

B2

Buku Pelajaran
Bahasa Indonesia
Standar Tingkat

인도네시아어 표준교재 B2

김장겸 · 이주영

*Sehari selembar benang,
lama-lama menjadi
sehelai kain*



한국외국어대학교
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CFL 특수외국어교육진흥사업

*Bersakit-sakit dahulu,
bersenang-senang kemudian*

인도네시아어 표준교재

B2

Buku Pelajaran Bahasa Indonesia Standar Tingkat

B2

김장겸 | 이주영

본 교재는 2021년 정부(교육부 국립국제교육원) ‘특수외국어교육 진흥 사업’의
지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2021-인도네시아-C-1)

한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원

머리말

KATA PENDAHULUAN

최근 Covid-19 팬데믹으로 인해 세계 경제와 산업이 침체되고 있음에도 불구하고 아세안 경제공동체(AEC)의 맹주인 인도네시아는 풍부한 자원과 노동력을 바탕으로 경제 대국으로 발돋움하고 있으며, 조코 위도도 대통령의 경제 및 산업 인프라 구축에 힘입어 경제 산업 환경이 빠르게 개선되고 있다. 또한 조코 위도도 대통령은 자카르타를 경제 수도로 발전시키고, 신행정 수도를 동부 칼리만탄의 발릭파판 인근 지역에 건설할 계획을 추진하고 있다. 이러한 인도네시아의 변화 추세에 힘입어 한국과 인도네시아 양자 간의 투자 및 교역, 그리고 인적 교류가 활발히 증가하고 있어 한국에 대한 인도네시아인들의 관심과 인도네시아에 대한 한국인들의 관심이 높아지는 추세이다. 또한 한류 열풍이 현재 인도네시아 전 지역으로 확산되고 거세지고 있다. 이러한 양국 관계를 공고히 연결할 수 있는 것이 바로 의사소통 수단인 한국어와 인도네시아어라고 할 수 있다.

특수외국어교육진흥사업의 일환으로 교육부의 지원을 받아 개발된 인도네시아어 표준교재 B2는 이미 개발된 인도네시아어 표준교재 A1, A2, B1과 연계된 고급 과정 교재라고 할 수 있다. 인도네시아어 표준교재 B2는 읽기, 말하기, 듣기, 쓰기 등 네 가지 언어 영역의 상호 연계성과 통합성을 강화한 교재이다. 각 단원은 초급 교재 A1, A2에서 다룬 실생활 관련 주제와 중급 교재 B1에서 다룬 사회 문화 관련 주제에서 확장되고 심화된 인도네시아의 역사, 문학, 전통관습, 사회, 문화, 관광 등 다양한 주제를 네 가지 언어 영역의 측면에서 다루고 있다.

읽기 영역은 각 단원의 주제에 알맞은 내용을 대화 형식과 지문 형식으로 구성하였다. 그리고 대화와 지문에 나온 문법 사항을 알기 쉽게 예시를 통해 설명하였다. 말하기, 듣기, 쓰기 영역은 읽기 영역에 사용된 표현을 반복적으로 활용하여 응용력을 배양하도록 구성하였다. 또한 읽기 영역에 등장한 어휘들을 기본어휘로, 말하기, 듣기, 쓰기 영역에 등장한 어휘들을 활용어휘로 정리하여 사전 없이도 충분히 학습할 수 있도록 배려하였다.

인도네시아어 표준교재 B2는 인도네시아어를 전공하는 학생들뿐만 아니라 인도네시아어를 배우고자 하는 일반인들을 대상으로 집필하였다. 따라서 혼자서도 충분히 인도네시아어를 단계별로 학습할 수 있도록 교재를 구성하였다. 교재 내용은 김장겸 교수가 1과부터 7과를, 이주영 강사가 문법을 포함해 8과부터 13과를 집필하였다. 교재 집필을 위한 자료 수집에는 이반 교수님과 조민성 박사님이 많은 도움을 주셨다. 소네자 교수님, 이연 교수님께서 감수를 봐주신 덕분에 부족한 교재를 더욱 완성된 교재로 출판할 수 있게 되어 감사드린다.

2021년 11월

저자 김장겸, 이주영

일러두기

KATA PENGANTAR

인도네시아어 표준교재 B2는 한국에서 인도네시아어를 배우는 학생들뿐만 아니라 인도네시아어를 배우고자 하는 일반인, 그리고 인도네시아에 진출했거나 혹은 진출하고자 하는 한국인들을 대상으로 개발하였습니다. 본 교재는 고급 단계의 교재로서 인도네시아어뿐만 아니라 인도네시아의 역사, 문학, 전통관습, 사회, 문화를 심도 있게 이해할 수 있도록 수준 높은 내용을 담고 있습니다.

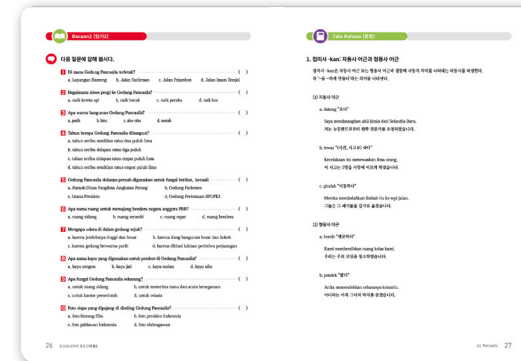
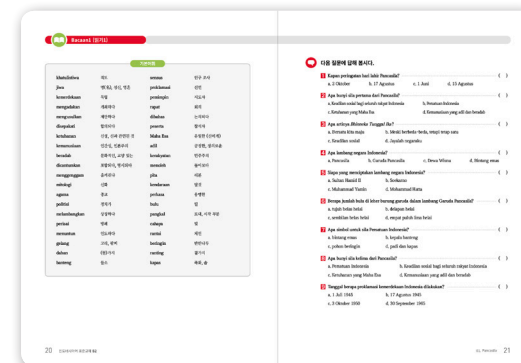
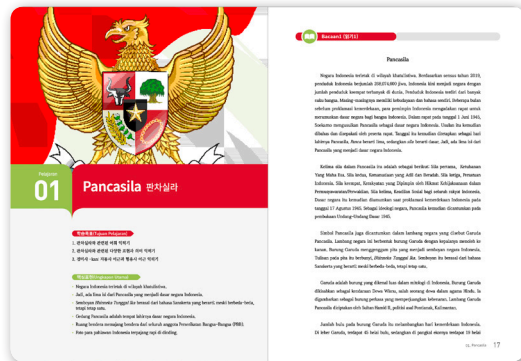
» 집필방향

- 인도네시아어 표준교재는 초급 단계(A1, A2), 중급 단계(B1), 고급 단계(B2) 등 단계별 차이를 고려하여 각 교재의 단원별과 영역별의 연계성과 통합성을 강화하였습니다. 고급 단계인 인도네시아어 표준교재 B2는 표준 교육 과정에 기초하여 집필하였고, 인도네시아어에 대한 기초적인 지식이 있는 학습자들이 혼자서도 충분히 학습할 수 있도록 꾸몄습니다.

교재구성

- 본 교재는 인도네시아어 표준교재 시리즈 중 고급 단계의 교재로서 13개의 단원으로 구성되어 있습니다. 첫 단원이 시작되기 전에 각 단원의 구성을 일목요연하게 파악할 수 있도록 교재 구성표를 제시하였습니다. 각 단원마다 학습 목표와 핵심 표현을 제시하여 각 단원에서 학습해야 할 목표가 무엇인지, 핵심 표현이 무엇인지를 학습자들이 인지하고 학습할 수 있도록 꾸몄습니다.

- 각 단원의 주제와 관련된 내용을 읽기 영역에 제시하였으며, 읽기 영역이 말하기, 듣기, 쓰기 영역과 상호 연계성을 띠도록 구성하였습니다. 읽기 영역에 노출된 어휘들은 기본어휘로, 말하기, 듣기, 쓰기 영역에 노출된 어휘들은 활용어휘로 정리하여 학습자들이 사전 없이도 혼자서 학습하는데 어려움이 없도록 꾸몄습니다.



- 읽기 영역의 내용을 정확하게 이해하고 있는지를 스스로 진단할 수 있도록 질문 사항을 넣었으며, 해당 내용을 바탕으로 말하기, 듣기, 쓰기를 연습할 수 있도록 구성되어 연계성을 강화하였습니다.

- 문법은 본문 읽기 영역에 나오는 문법 사항을 알기 쉽게 설명하고, 예시를 통해 혼자 학습할 수 있도록 구성하였습니다.

- 부록에는 각 단원의 읽기, 말하기, 듣기, 쓰기 영역에 제시된 질문과 예시에 대한 정답을 정리하여 수록하였습니다. 또한 기본어휘와 활용어휘 그리고 듣기 대본을 정리하여 수록하였습니다.

목차

DAFTAR ISI



머리말	02
일러두기	04
인도네시아어 B2 교재 구성표	08
Pelajaran 1	
Pancasila 판차실라	16
Pelajaran 2	
Surat Kabar 신문	34
Pelajaran 3	
Museum 박물관	30
Pelajaran 4	
Sastrawan 문학가	64
Pelajaran 5	
Kota Jakarta 자카르타시	82
Pelajaran 6	
Berwisata ke Taman Safari dan Kebun Raya 동물원과 식물원 관광하기	100
Pelajaran 7	
Jamu 자무	116



Pelajaran 8	
Dukun 두쿤	134
Pelajaran 9	
Pernikahan Tradisional 전통 결혼식	152
Pelajaran 10	
Musik 음악	168
Pelajaran 11	
Keraton dan Istana 왕궁	184
Pelajaran 12	
Taman Mini Indonesia Indah 아름다운 인도네시아 타만 미니	202
Pelajaran 13	
Ukiran 조각	220
부록 Lampiran	240
1. 정답 Kunci Jawaban	241
2. 듣기 대본 Teks Menyimak	247
3. 색인 Indeks	255
4. 참고 자료/출처	264

인도네시아어 B2 교재 구성표

단원	제목	학습목표
1	Pancasila (판차실라)	- 판차실라와 관련된 기본어휘 익히기 - 판차실라와 관련된 다양한 표현과 의미 익히기 - 접미사 -kan: 자동사 어근과 형용사 어근 익히기
2	Surat Kabar (신문)	- 신문 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 신문 관련 다양한 표현 및 의미 익히기 - 접미사 -kan: 명사 어근 익히기
3	Museum (박물관)	- 박물관 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 박물관 관련 다양한 표현 및 의미 익히기 - 접미사 -i: 타동사 어근과 접미사 -i: 자동사 어근 및 형용사 어근 익히기
4	Sastrawan (문학가)	- 문학가 관련 기본어휘 및 활용어휘 - 문학가 관련 다양한 표현과 의미 익히기 - 접미사 -i: 명사 어근 익히기

문법	핵심표현
- 접미사 -kan: 자동사 어근과 형용사 어근	- Negara Indonesia terletak di wilayah khatulistiwa. - Jadi, ada lima isi dari Pancasila yang menjadi dasar negara Indonesia. - Semboyan <i>Bhinneka Tunggal Ika</i> berasal dari bahasa Sanskerta yang berarti; meski berbeda-beda, tetapi tetap satu. - Gedung Pancasila adalah tempat lahirnya dasar negara Indonesia. - Ruang bendera memajang bendera dari seluruh anggota Perserikatan Bangsa-Bangsa (PBB). - Foto para pahlawan Indonesia terpajang rapi di dinding.
- 접미사 -kan: 명사 어근	- Di sekolah, Ojong dikenal sebagai murid yang pandai dan tidak nakal. - Setelah beberapa tahun sebagai wartawan, Ojong diangkat menjadi Redaktur Pelaksana <i>Star Weekly</i>. - Harian <i>Kompas</i> merupakan koran nasional yang terbit setiap hari dengan tiras terbanyak hingga saat ini. - Di usia itu, saya memang senang membaca meskipun tidak paham jurnalistik atau istilah tajuk rencana, rubrik, dan sebagainya. - Rubrik dan isi majalah itu aneka ragam kebudayaan Jawa, tetapi selebihnya hampir sama dengan majalah berbahasa Indonesia. - Majalah-majalah tersebut mencoba terus bertahan di tengah perubahan zaman.
- 접미사 -i: 타동사 어근 - 접미사 -i: 자동사 어근과 형용사 어근	- Kota Pekalongan terletak di jalan lintas Jakarta-Semarang. - Rusdi dan Nesya membeli tiket masuk di loket sebelah kiri pintu masuk. - Ada tiga ruang luas untuk memamerkan koleksi batik. - Mereka dibimbing oleh petugas museum untuk menggambar pola yang sudah disediakan. - Koleksi museum disimpan di tiga gedung yang terdiri dari empat lantai. - Koleksi paling menonjol di ruang utama adalah patung Raja Adityawarman dari Minangkabau, Sumatra. - Patung raksasa ini dibuat dari batu andesit dengan ukuran tinggi 4,41 meter dengan berat 4 ton. - Museum Gajah dibuka setiap hari, kecuali hari Senin.
- 접미사 -i: 명사 어근	- N.H. Dini itu pengarang favorit saya. - “Apakah Anda tahu judul atau pengarangnya?” - Beliau kemudian menikah dengan seorang diplomat Perancis dan memiliki dua anak. - Novel beliau tentang lingkungan Indonesia tak kalah menariknya. - Karyanya dimuat dalam buku pelajaran dan dihafal oleh pelajar di seluruh Indonesia. - Selain puisi, ia juga menulis artikel dan esai kebudayaan. - Sepanjang hidupnya, Chairil Anwar menulis 71 buah puisi dan 6 prosa. - Melalui puisi-puisi karyanya, Chairil Anwar menunjukkan keindahan dan kekuatan bahasa.

인도네시아어 B2 교재 구성표

단원	제목	학습목표
5	Kota Jakarta (자카르타시)	- 자카르타시 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 자카르타시 관련 표현과 의미 익히기 - 접미사 -kan과 접미사 -i 비교
6	Berwisata ke Taman Safari dan Kebun Raya (동물원과 식물원 관광하기)	- 동물원과 식물원 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 동물원과 식물원 관련 다양한 표현과 의미 익히기 - 양분접사 ber- -an 익히기
7	Jamu (자무)	- 자무 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 자무 관련 표현과 의미 익히기 - 접사 ber- -kan 익히기
8	Dukun (두쿤)	- 두쿤 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 두쿤 관련 다양한 표현과 의미 익히기 - 전접어 = nya: 화제-논평구조 익히기

문법	핵심표현
- 접미사 -kan과 접미사 -i 비교	- Sebagai ibu kota negara, Jakarta menjadi pusat pemerintahan Indonesia. - Beberapa pusat perdagangan di Jakarta yang menjadi tempat perputaran uang cukup besar adalah kawasan Tanah Abang dan Glodok. - Di sekitar Jakarta, terdapat banyak tempat wisata yang menarik. - Bangunannya juga terlihat besar dengan taman yang luas. - Ada relief tentang kerajaan Majapahit, Sriwijaya, Singosari, dan berbagai kerajaan besar di Indonesia pada masa lalu. - Setelah itu, ada Ruang Kemerdekaan, tempat menyimpan naskah asli proklamasi kemerdekaan Indonesia.
- 양분접사 ber- -an	- Taman safari memiliki 2.500 jenis hewan dari seluruh dunia. - Malam itu, mereka ikut acara safari malam untuk melihat kehidupan hewan pada malam hari. - “Sebentar lagi, kita akan menyaksikan kehidupan satwa pada malam hari”, kata pemandu. - Pemandu meminjamkan seekor bayi harimau kepada Budi. - Kebun Raya Bogor merupakan salah satu kebun raya yang memiliki koleksi paling lengkap di dunia. - Kita bisa menyaksikan berbagai tumbuhan langka dan unik di tempat ini. - Pucuk pohon tidak terlihat dari bawah karena terhalang dahan dan ranting. - Dari sana, pengunjung bisa berjalan kaki atau naik angkutan kota menuju Kebun Raya Bogor.
- 접사 ber- -kan	- Jamu adalah obat tradisional alami yang telah lama dikenal masyarakat Indonesia. - Jamu dibuat dari berbagai macam tumbuhan yang mudah ditanam dan didapat di sekitar rumah. - Jamu tidak mengandung racun dan tidak menimbulkan efek samping. - R. M. Santoso Soerjokoesoemo adalah pencinta tanaman obat yang merintis Kebun Tanaman Obat. - Jamu sudah melalui penelitian ilmiah, sehingga dijamin aman, bermutu, dan berkhasiat. - Pengetahuan tentang resep dan cara pengobatan tradisional terdapat pada naskah kuno yang disimpan di perpustakaan.
- 전접어 = nya: 화제-논평 구조	- Nah, kalau ada yang sakit, maka penduduk desa berobat ke dukun. - Kalau terkilir karena jatuh, maka orang pergi ke dukun pijat. - Beliau punya kemampuan untuk melihat makhluk halus juga. - Ki Gendeng Pamungkas mulai belajar ilmu santet sejak remaja. - Sebuah sumber mengatakan bahwa Ki Gendeng belajar pada 56 orang guru ilmu hitam dari seluruh nusantara. - Sebagai dukun, Ki Gendeng mendapat bayaran dari jasanya membantu orang lain. - Ki Gendeng akhirnya membuang semua ilmu hitam yang dimilikinya dan hidup sebagai muslim yang taat.

인도네시아어 B2 교재 구성표

단원	제목	학습목표
9	Pernikahan Tradisional (전통 결혼식)	- 전통 결혼식과 관련된 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 전통 결혼식 관련 다양한 표현과 의미 익히기 - 전접어 = nya: 명사화 용법 익히기
10	Musik (음악)	- 음악 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 음악 관련 다양한 표현과 의미 익히기 - 종속 접속사 bahwa: 동격 명사절과 주어 명사절 익히기
11	Keraton dan Istana (왕궁)	- 왕궁 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 왕궁 관련 다양한 표현과 의미 익히기 - 술어 도치 구문 익히기
12	Taman Mini Indonesia Indah (아름다운 인도네시아 타만 미니)	- 타만 미니 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 타만 미니 관련 다양한 표현과 의미 익히기 - 언어 내적 간접 익히기

문법	핵심표현
- 전접어 = nya: 명사화	- Dalam acara lamaran itu, keluarga pengantin pria menyatakan keinginan mereka untuk meminang calon pengantin putri untuk dijodohkan dengan calon pengantin pria. - Inti acara pernikahan adalah pada saat mengucapkan ijab kabul. Acara ini dipimpin oleh seorang penghulu. - Kedua mempelai akan duduk di atas pelaminan ditemani kedua orang tua mereka. - “Begini, Nesya. Aku mau mengabarkan bahwa aku akan menikah.” - Ya, kamu juga akan menggunakan pakaian adat Palembang. - Tunggu dulu. Kamu mau diberi kado apa?
- 종속 접속사 bahwa: 동격 명사절 - 종속 접속사 bahwa: 주어 명사절	- Kakek bermain piano dan ukulele, Nila bisa bermain biola dan suling. - Dulu, Nenek sering bernyanyi mengiringi pementasan wayang. - Andi mengiringi ibu menyanyi dengan petikan gitarnya. - Sejarah musik dangdut berawal dari musik kasidah dan gambus yang berasal dari Timur Tengah. - Mereka menggunakan alat musik gitar akustik, akordeon, rebana, gambus, dan suling. - Setiap kali pementasan musik dangdut, penonton akan bernyanyi sambil berjoget.
- 술어 도치 구문	- Keraton adalah nama untuk istana raja di Jawa. - Bangunan itu umumnya berbentuk rumah joglo, dengan atap berbentuk trapesium. - Wisatawan yang berkunjung ke keraton akan melihat banyak abdi dalem keraton dengan pakaian tradisional. - Istana Maimun dulunya adalah istana raja dari Kerajaan Melayu Deli. - Jadi, istana ini dibangun sebagai tanda cinta raja pada permaisurinya. - Ada berbagai koleksi senjata dan permainan tradisional, perhiasan, foto-foto lama, dan perabot kuno yang pernah digunakan raja.
- 언어 내적 간접	- Taman Mini Indonesia Indah (TMII) adalah tempat wisata edukasi favorit masyarakat Indonesia. - Pendirian TMII digagas oleh Ibu Tien Soeharto, istri presiden kedua Indonesia. - Di museum ini, tersimpan berbagai jenis senjata tradisional masyarakat Indonesia. - Awalnya, kami memutar seluruh kompleks TMII untuk mencatat museum yang ada. - Di lantai 2, terdapat banyak alat dan peragaan sains dan teknologi terapan. - Tempat ini sangat cocok untuk wisata edukasi anak dan keluarga.

인도네시아어 B2 교재 구성표

단원	제목	학습목표
13	Ukiran (조각)	- 조각 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기 - 조각 관련 다양한 표현과 의미 익히기 - 손 관련 관용구 익히기

문법	핵심표현
- 손 관련 관용구	- Sejak dulu, Jepara dikenal karena seni ukiran kayunya yang indah. - Seorang pengrajin harus mempunyai jiwa seni yang tinggi, dengan keahlian dan ketelatenan yang tinggi. - Mebel ukiran Jepara sebagian besar dibuat dari kayu jati. - Ukiran itu bisa dilihat pada rumah gadang, rumah adat suku Minangkabau yang umumnya penuh dengan ukiran di seluruh dinding dan tiangnya. - Bengkel Ukir Chan Umar kini menerima pesanan untuk interior hotel, mimbar masjid, dan souvenir. - Ragam motif ukiran Pandai Sikek mencapai 200 lebih.



Pancasila

Negara Indonesia terletak di wilayah khatulistiwa. Berdasarkan sensus tahun 2019, penduduk Indonesia berjumlah 268.074.600 jiwa. Indonesia kini menjadi negara dengan jumlah penduduk keempat terbanyak di dunia. Penduduk Indonesia terdiri dari banyak suku bangsa. Masing-masingnya memiliki kebudayaan dan bahasa sendiri. Beberapa bulan sebelum proklamasi kemerdekaan, para pemimpin Indonesia mengadakan rapat untuk merumuskan dasar negara bagi bangsa Indonesia. Dalam rapat pada tanggal 1 Juni 1945, Soekarno mengusulkan Pancasila sebagai dasar negara Indonesia. Usulan itu kemudian dibahas dan disepakati oleh peserta rapat. Tanggal itu kemudian ditetapkan sebagai hari lahirnya Pancasila. *Panca* berarti lima, sedangkan *sila* berarti dasar. Jadi, ada lima isi dari Pancasila yang menjadi dasar negara Indonesia.

Kelima sila dalam Pancasila itu adalah sebagai berikut; Sila pertama, Ketuhanan Yang Maha Esa. Sila kedua, Kemanusiaan yang Adil dan Beradab. Sila ketiga, Persatuan Indonesia. Sila keempat, Kerakyatan yang Dipimpin oleh Hikmat Kebijaksanaan dalam Permusyawaratan/Perwakilan. Sila kelima, Keadilan Sosial bagi seluruh rakyat Indonesia. Dasar negara itu kemudian diumumkan saat proklamasi kemerdekaan Indonesia pada tanggal 17 Agustus 1945. Sebagai ideologi negara, Pancasila kemudian dicantumkan pada pembukaan Undang-Undang Dasar 1945.

Simbol Pancasila juga dicantumkan dalam lambang negara yang disebut Garuda Pancasila. Lambang negara ini berbentuk burung Garuda dengan kepalanya menoleh ke kanan. Burung Garuda menggenggam pita yang menjadi semboyan negara Indonesia. Tulisan pada pita itu berbunyi, *Bhinneka Tunggal Ika*. Semboyan itu berasal dari bahasa Sanskerta yang berarti; meski berbeda-beda, tetapi tetap satu.

Garuda adalah burung yang dikenal luas dalam mitologi di Indonesia. Burung Garuda dikisahkan sebagai kendaraan Dewa Wisnu, salah seorang dewa dalam agama Hindu. Ia digambarkan sebagai burung perkasa yang memperjuangkan kebenaran. Lambang Garuda Pancasila diciptakan oleh Sultan Hamid II, politisi asal Pontianak, Kalimantan.

Jumlah bulu pada burung Garuda itu melambangkan hari kemerdekaan Indonesia. Di leher Garuda, terdapat 45 helai bulu, sedangkan di pangkal ekornya terdapat 19 helai

Pancasila 판차실라

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 판차실라와 관련된 어휘 익히기
2. 판차실라와 관련된 다양한 표현과 의미 익히기
3. 접미사 -kan: 자동사 어근과 형용사 어근 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Negara Indonesia terletak di wilayah khatulistiwa.
- Jadi, ada lima isi dari Pancasila yang menjadi dasar negara Indonesia.
- Semboyan *Bhinneka Tunggal Ika* berasal dari bahasa Sanskerta yang berarti; meski berbeda-beda, tetapi tetap satu.
- Gedung Pancasila adalah tempat lahirnya dasar negara Indonesia.
- Ruang bendera memajang bendera dari seluruh anggota Perserikatan Bangsa-Bangsa (PBB).
- Foto para pahlawan Indonesia terpajang rapi di dinding.



bulu lagi. Bulu-bulu itu melambangkan tahun kemerdekaan Indonesia 1945. Bulu pada sayapnya berjumlah 17 helai, melambangkan tanggal 17. Di ekornya, terdapat 8 helai bulu yang melambangkan bulan kedelapan.

Di dada Garuda, terdapat perisai dengan warna dasar merah dan putih. Ada lima ruang dalam perisai itu. Masing-masing ruang memiliki gambar yang menjadi lambang dari ideologi Pancasila. Gambar bintang emas yang terletak di bagian tengah, sebagai lambang dari sila pertama. Bintang adalah lambang cahaya yang menuntun jiwa masyarakat Indonesia. Sila kedua digambarkan dengan rantai yang saling berkait. Ada dua bentuk gelang dalam rantai itu. Gelang persegi melambangkan pria dan gelang bulat menggambarkan wanita. Rangkaian rantai itu melambangkan hubungan dan kerja sama yang baik antara golongan masyarakat. Sila ketiga dilambangkan dengan pohon beringin. Beringin adalah pohon berakar kokoh dengan dahan dan ranting yang banyak. Pohon beringin itu melambangkan persatuan yang kokoh dan kuat. Sila keempat dilambangkan dengan kepala banteng. Banteng adalah binatang yang kuat dan suka berkumpul. Sila kelima dilambangkan dengan padi dan kapas. Padi adalah makanan pokok masyarakat Indonesia, sedangkan kapas adalah bahan utama untuk pakaian. Jadi, padi dan kapas melambangkan keadilan yang merata untuk seluruh rakyat Indonesia.

Sejak kemerdekaan hingga sekarang, Pancasila dan Garuda Pancasila menjadi dasar dan lambang negara Indonesia. Tiap masyarakat Indonesia menghormati dasar dan lambang negara itu.

판차실라

인도네시아는 적도 지역에 위치해 있다. 2019년 인구 조사에 따르면 인도네시아 인구는 268,074,600명이다. 현재 인도네시아는 세계에서 네 번째로 많은 인구를 보유한 국가이다. 인도네시아 인구는 많은 종족으로 이루어져 있다. 각각의 종족들은 고유 문화와 언어를 지닌다. 독립이 선언되기 몇 개월 전 인도네시아 지도자들은 인도네시아 민족에 대한 국가 원칙을 공식화하기 위해 회의를 열었다. 1945년 6월 1일자 회의에서 수카르노는 판차실라를 인도네시아 국가 원칙으로서 제안하였다. 이 제안은 회의 참석자들에 의해 논의되고 합의되었다. 그날은 이후 판차실라 탄생일로 정해졌다. 판차는 다섯을 의미하고, 실라는 원칙을 의미한다. 따라서 인도네시아 국가 원칙인 판차실라에는 다섯 개의 내용이 있다.

판차실라의 다섯 원칙은 다음과 같다: 첫 번째 원칙은 유일신에 대한 믿음이다. 두 번째 원칙은 공정하고 문화적인 인본주의이다. 세 번째 원칙은 인도네시아의 통합이다. 네 번째 원칙은 협의제/대의제 틀 안에서 예지(叡智)로 이어지는 민주주의이다. 다섯 번째 원칙은 인도네시아 전 국민을 위한 사회 정의이다. 이러한 국가 원칙은 1945년 8월 17일 인도네시아 독립 선언 때 공포되었다. 국가 이념으로서 판차실라는 이후 1945년 헌법에 포함되었다.

판차실라는 또한 가루다 판차실라로 불리는 국장에도 포함되어 있다. 이 국장은 머리를 오른쪽으로 돌리고 있는 금시조(Garuda)의 모양을 하고 있다. 금시조는 인도네시아 국가 모토가 담긴 리본을 발에 걸고 있다. 이 리본에는 다양성 속의 통일(*Bhinneka Tunggal Ika*)이라는 글귀가 적혀 있다. 이는 ‘서로 다르지만 우리는 하나이다.’를 뜻하는 산스크리트어에서 유래한 것이다.

금시조는 인도네시아 신화에서 널리 알려진 새이다. 금시조는 힌두교 신 중 하나인 비슈누가 타고 다닌 것으로 전해진다. 이 새는 진리를 얻기 위해 투쟁하는 용맹한 새로 묘사된다. 가루다 판차실라 상징은 칼리만탄(Kalimantan)섬 폰티아낙(Pontianak) 출신 정치가 술탄 하밋 2세(Sultan Hamid II)에 의해 만들어졌다.

가루다 판차실라 속 금시조의 털 개수는 인도네시아 독립일을 상징한다. 금시조 목에는 45개의 털이 있고, 꼬리 시작 부분에는 19개의 털이 있다. 이 털들은 인도네시아 독립 연도인 1945년을 상징한다. 날개의 털은 17개로, 17일을 상징한다. 꼬리에는 8월을 상징하는 8개의 털이 있다.

금시조의 가슴에는 빨간 바탕색과 흰 바탕색을 지닌 방패가 있다. 이 방패 안에는 다섯 개의 공간이 존재한다. 각각의 공간은 판차실라 이념을 상징하는 그림을 지닌다. 중앙에 있는 금색 별 그림은 첫 번째 원칙에 대한 상징이다. 별은 인도네시아 사람들의 정신을 인도하는 빛의 상징이다. 두 번째 원칙은 서로 연결되어 있는 체인으로 표현되어 있다. 이 체인에는 두 개의 고리가 있는데, 정방향 모양의 고리는 남자를 상징하고 둥근 모양의 고리는 여자를 상징한다. 고리 간의 연결은 사회 집단 간의 바람직한 관계와 협력을 상징한다. 세 번째 원칙은 반얀나무로 상징된다. 반얀나무는 많은 원가지와 곁가지가 있는 견고한 뿌리를 지닌 나무이다. 이 반얀나무는 견고하며 굳건한 단합을 상징한다. 네 번째 원칙은 들소 머리로 상징된다. 들소는 강하고 모이기를 좋아하는 동물이다. 다섯 번째 원칙은 벼와 목화로 상징된다. 벼는 인도네시아 사람들의 주식인 반면, 목화는 의복의 주요 원료이다. 따라서 벼와 목화는 인도네시아 전 국민에 대한 공평한 정의를 상징한다.

독립 이후부터 현재까지 판차실라와 가루다 판차실라는 인도네시아의 국가 원칙과 국장이 되었다. 인도네시아의 모든 사람들은 국가 원칙과 국장을 존중한다.



기본어휘

khatulistiwa	적도	sensus	인구 조사
jiwa	명(名), 정신, 영혼	proklamasi	선언
kemerdekaan	독립	pemimpin	지도자
mengadakan	개최하다	rapat	회의
mengusulkan	제안하다	dibahas	논의되다
disepakati	합의되다	peserta	참석자
ketuhanan	신성, 신과 관련된 것	Maha Esa	유일한 (신에게)
kemanusiaan	인간성, 인본주의	adil	공정한, 정의로운
beradab	문화적인, 교양 있는	kerakyatan	민주주의
dicantumkan	포함되다, 명시되다	menoleh	돌아보다
menggenggam	움켜쥐다	pita	리본
mitologi	신화	kendaraan	탈것
agama	종교	perkasa	용맹한
politisi	정치가	bulu	털
melambangkan	상징하다	pangkal	토대, 시작 부분
perisai	방패	cahaya	빛
menuntun	인도하다	rantai	체인
gelang	고리, 팔찌	beringin	반얀나무
dahan	(원)가지	ranting	결가지
banteng	들소	kapas	목화, 솜



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Kapan peringatan hari lahir Pancasila? ()
a. 2 Oktober b. 17 Agustus c. 1 Juni d. 15 Agustus
- 2 Apa bunyi sila pertama dari Pancasila? ()
a. Keadilan sosial bagi seluruh rakyat Indonesia b. Persatuan Indonesia
c. Ketuhanan yang Maha Esa d. Kemanusiaan yang adil dan beradab
- 3 Apa artinya *Bhinneka Tunggal Ika*? ()
a. Bersatu kita maju b. Meski berbeda-beda, tetapi tetap satu
c. Keadilan sosial d. Jayalah negaraku
- 4 Apa lambang negara Indonesia? ()
a. Pancasila b. Garuda Pancasila c. Dewa Wisnu d. Bintang emas
- 5 Siapa yang menciptakan lambang negara Indonesia? ()
a. Sultan Hamid II b. Soekarno
c. Muhammad Yamin d. Mohammad Hatta
- 6 Berapa jumlah bulu di leher burung garuda dalam lambang Garuda Pancasila? ()
a. tujuh belas helai b. delapan helai
c. sembilan belas helai d. empat puluh lima helai
- 7 Apa simbol untuk sila Persatuan Indonesia? ()
a. bintang emas b. kepala banteng
c. pohon beringin d. padi dan kapas
- 8 Apa bunyi sila kelima dari Pancasila? ()
a. Persatuan Indonesia b. Keadilan sosial bagi seluruh rakyat Indonesia
c. Ketuhanan yang Maha Esa d. Kemanusiaan yang adil dan beradab
- 9 Tanggal berapa proklamasi kemerdekaan Indonesia dilakukan? ()
a. 1 Juli 1945 b. 17 Agustus 1945
c. 3 Oktober 1950 d. 30 September 1965



Berkunjung ke Gedung Pancasila

Hari ini, kelas kami belajar tentang sejarah Indonesia. Pak Saleh mengajak siswa di kelasnya untuk mengunjungi Gedung Pancasila. Gedung Pancasila adalah tempat lahirnya dasar negara Indonesia. Rombongan berangkat jam 8 dari sekolah dengan bus yang disediakan. Gedung Pancasila terletak di Jalan Pejambon, Jakarta Pusat. Tak jauh dari Stasiun Gambir dan Masjid Istiqlal serta Taman Monas.

“Inilah gedung tempat lahirnya Pancasila”, kata Pak Saleh menunjuk bangunan besar berwarna putih dengan arsitektur klasik.

“Bangunannya sudah tua sekali, ya Pak? Sejak kapan gedung ini dibangun?”, tanya Annisa.

“Ya, gedung ini dibangun sekitar tahun 1830. Dibangun oleh Belanda sebagai rumah dinas untuk Panglima Tentara Belanda di Indonesia”, jelas Pak Saleh.

“Tapi kenapa di tempat ini pemimpin kita merumuskan Pancasila?”, tanya Husni.

“Pertanyaan yang bagus. Mari kita masuk ke dalam gedung dan kita cari jawabannya”, ujar Pak Saleh.

Rombongan sekolah kami disambut oleh Bu Wati, seorang petugas yang ramah. Beliau menjelaskan kepada kami tentang seluk-beluk Gedung Pancasila. “Awalnya, di tempat ini adalah lahan pertanian. Kemudian di sini dibangun rumah dinas Panglima Angkatan Perang Belanda dengan taman luas sekelilingnya”.

“Apakah tamannya masih ada sekarang?”

“Ya, masih ada. Namanya Taman Pejambon, yang terletak di sebelah kanan gedung ini”, jelas Bu Wati petugas itu. “Nah, setelah tidak digunakan oleh Panglima Perang, gedung ini beberapa kali berganti nama dan fungsi. Pernah menjadi gedung *Volksraad* atau gedung parlemen pada masa Belanda. Pada masa Jepang, gedung ini menjadi tempat pertemuan

Badan Penyidik Usaha–Usaha Penyiapan Kemerdekaan Indonesia (BPUPKI). Tentu saja, salah satu peristiwa penting yang terjadi di sini adalah rapat untuk merumuskan Pancasila.

“Jadi, itu sebabnya gedung ini disebut Gedung Pancasila?”, tanya Annisa.

“Benar sekali. Di gedung inilah Pancasila disepakati oleh pemimpin Indonesia sebagai dasar negara kita. Nah, sekarang, gedung ini dimanfaatkan oleh Departemen Luar Negeri untuk menerima tamu negara dan acara-acara kenegaraan”.

Bu Wati mengajak kami menyusuri beberapa bagian Gedung Pancasila. Kami berjalan di lorong dengan tiang–tiang tinggi yang kokoh. Jendelanya tinggi dan lebar, sehingga udara di dalam gedung terasa sejuk. Lantai dan dindingnya terawat dengan baik. Begitu juga perabot–perabot dari kayu jati tersusun indah dan rapi. Foto para pahlawan Indonesia terpajang rapi di dinding.

Ada beberapa ruangan yang bisa dikunjungi. Kami masuk ke ruangan sidang *Volksraad*, ruang pertemuan bilateral, juga ruang bendera. Ruang bendera memajang bendera dari seluruh anggota Perserikatan Bangsa–Bangsa (PBB). Terakhir, kami mengunjungi ruang sidang BPUPKI. Di ruang ini, terdapat sebuah meja panjang yang ditutup dengan kain berwarna hijau. Kursi–kursi antik berwarna putih terdapat di samping meja. Dinding dihiasi lukisan tentang peristiwa perjuangan bangsa Indonesia.

Setelah hampir dua jam berkeliling, kami kembali ke serambi gedung. Pak Saleh mengucapkan terima kasih pada Bu Wati karena telah menerima dan memandu kami selama di gedung ini.

“Anak–anak, terima kasih telah berkunjung ke Gedung Pancasila ini. Semoga kunjungan ini bermanfaat untuk memahami sejarah bangsa kita”, kata Bu Wati. Kami pun pamit dan bersalaman. Semua anak senang sekali bisa berkunjung ke gedung bersejarah ini.



판차실라 건물 방문

오늘 우리 반은 인도네시아 역사에 대해 공부하였다. 살레(Saleh) 선생님은 반 학생들에게 판차실라 건물을 방문하자고 독려하였다. 판차실라 건물은 인도네시아 국가 원칙이 탄생한 곳이다. 그들은 마련된 버스를 타고 8시에 학교에서 출발하였다. 판차실라 건물은 중앙 자카르타 프잠본(Pejambon)에 위치하고 있었다. 감비르역, 이스티크랄 이슬람 사원, 그리고 모나스 공원과 멀지 않았다.

“여기가 판차실라가 탄생한 건물이야.”라고 살레 선생님은 고전 양식의 회고 큰 건물을 가리키며 이야기했다.

“건물이 오래되었네요, 선생님? 언제부터 이 건물이 건설되었나요?”라고 안니사(Annisa)가 물었다.

“응, 이 건물은 1830년 즈음에 건설되었지. 인도네시아 주재 네덜란드군 사령관의 관저로 화란이 건설했단다.”라고 살레 선생님이 설명을 해주었다.

“그런데 왜 우리 지도자가 이곳에서 판차실라를 공식화했어요?”라고 후스니(Husni)가 물었다.

“좋은 질문이네. 건물 안으로 들어가서 이에 대한 답을 찾아보자.”라고 살레 선생님이 말했다.

친절한 관리인 와티(Wati) 부인이 우리 학급을 맞이했다. 그분은 판차실라 건물의 이모저모에 대해 우리에게 설명해 주셨다. “애초 이 장소에는 농지가 있었어요. 훗날 주위에 넓은 공원을 지닌 네덜란드군 사령관 관저가 지어졌지요.”

“공원이 아직도 있나요?”

“네, 아직 있어요. 프잠본 공원이라고 하는데, 이 건물 오른쪽에 있어요.”라고 그 관리인 와티 부인이 설명해 주셨다. “전쟁 사령관이 사용하지 않게 된 후 이 건물은 몇 차례 이름과 기능이 변경되었어요. 네덜란드 식민 시기에 Volksraad, 즉 의회 건물로 사용되기도 했어요. 일본 식민 시기에 이 건물은 인도네시아독립준비활동조사회(BPUPKI) 회의 장소였지요. 물론 여기서 일어난 중요한 사건 중에 하나는 판차실라를 공식화한 회의예요.”

“이러한 이유로 해서 이 건물이 판차실라 건물로 불리게 된 것인가요?”라고 안니사가 물었다.

“맞아요. 이 건물에서 인도네시아 지도자들에 의해 판차실라가 국가 원칙으로 합의된 것이죠. 현재 이 건물은 국민 영접과 국가 행사를 위해 외무부에서 사용하고 있어요.”

와티 부인은 우리에게 판차실라 건물의 몇몇 장소를 둘러보라고 했다. 우리는 견고하고 높은 기둥들이 있는 통로를 걸었다. 창문이 높고 넓어서 건물 안의 공기가 시원하게 느껴졌다. 바닥과 벽은 잘 관리가 되어 있었다. 또한 티크 나무로 된 가구들도 아름답고 깔끔하게 정돈되어 있었다. 인도네시아 위인들의 사진이 벽에 가지런히 장식되어 있었다.

우리가 방문할 수 있는 몇몇 공간이 있었다. 우리는 의회 회의실, 양자 회의실, 그리고 국기 전시실에 들어갔다. 국기 전시실에는 유엔 전 회원국의 국기가 진열되어 있었다. 마지막으로 우리는 인도네시아독립준비활동조사회 회의실을 방문하였다. 이 방에는 녹색 천으로 덮여 있는 긴 탁자가 있었다. 탁자 옆에는 고풍스러운 하얀색 의자가 있었다. 벽은 인도네시아 민족의 투쟁 사건에 관한 그림으로 장식되어 있었다.

두 시간 가까이 둘러본 후에 우리는 건물 현관으로 돌아왔다. 살레 선생님은 이 건물에 있는 동안 우리를 영접해 주고 안내해 준 와티 부인에게 감사를 전했다.

“여러분, 판차실라 건물에 방문해 줘서 고마워요. 이번 방문이 우리 민족의 역사를 이해하는 데 도움이 되었길 바라요.”라고 와티 부인이 말했다. 우리는 작별 인사를 나눴다. 모든 학생들은 이 역사적인 건물에 방문할 수 있어 매우 기뻐했다.

기본어휘

rombongan	단체, 무리	arsitektur	건축 양식
rumah dinas	관저	panglima	사령관
Belanda	네덜란드	seluk-beluk	모든 사항
parlemen	의회, 국회	lorong	통로, 복도
tiang	기둥	perabot	가구, 가재도구
jati	티크	bilateral	양자의
peristiwa	사건, 사태	perjuangan	투쟁, 항쟁
serambi	현관	pamit	작별 인사를 고하다



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Di mana Gedung Pancasila terletak? ()
a. Lapangan Banteng b. Jalan Sudirman c. Jalan Pejambon d. Jalan Imam Bonjol
- 2 Bagaimana siswa pergi ke Gedung Pancasila? ()
a. naik kereta api b. naik becak c. naik perahu d. naik bus
- 3 Apa warna bangunan Gedung Pancasila? ()
a. putih b. biru c. abu-abu d. merah
- 4 Tahun berapa Gedung Pancasila dibangun? ()
a. tahun seribu sembilan ratus dua puluh lima
b. tahun seribu delapan ratus tiga puluh
c. tahun seribu delapan ratus empat puluh lima
d. tahun seribu sembilan ratus empat puluh lima
- 5 Gedung Pancasila dulunya pernah digunakan untuk fungsi berikut, kecuali ()
a. Rumah Dinas Panglima Angkatan Perang b. Gedung Parlemen
c. Istana Presiden d. Gedung Pertemuan BPUPKI
- 6 Apa nama ruang untuk memajang bendera negara anggota PBB? ()
a. ruang sidang b. ruang serambi c. ruang rapat d. ruang bendera
- 7 Mengapa udara di dalam gedung sejuk? ()
a. karena jendelanya tinggi dan besar b. karena tiang bangunan besar dan kokoh
c. karena gedung berwarna putih d. karena dihiasi lukisan peristiwa perjuangan
- 8 Apa nama kayu yang digunakan untuk perabot di Gedung Pancasila? ()
a. kayu sengon b. kayu jati c. kayu surian d. kayu ulin
- 9 Apa fungsi Gedung Pancasila sekarang? ()
a. untuk ruang sidang b. untuk menerima tamu dan acara kenegaraan
c. untuk kantor pemerintah d. untuk wisata
- 10 Foto siapa yang dipajang di dinding Gedung Pancasila? ()
a. foto bintang film b. foto presiden Indonesia
c. foto pahlawan Indonesia d. foto olahragawan



1. 접미사 -kan: 자동사 어근과 형용사 어근

접미사 -kan은 자동사 어근 또는 형용사 어근과 결합해 사동의 의미를 나타내는 타동사를 파생한다.
즉 ‘~을 ~하게 만들다’라는 의미를 나타낸다.

(1) 자동사 어근

a. datang “오다”

Saya mendatangkan ahil kimia dari Selandia Baru.
저는 뉴질랜드로부터 화학 전문가를 초청하였습니다.

b. tewas “(사건, 사고로) 죽다”

Kecelakaan ini menewaskan lima orang.
이 사고는 5명을 사망에 이르게 하였습니다.

c. pindah “이동하다”

Mereka memindahkan limbah itu ke tepi jalan.
그들은 그 폐기물을 길가로 옮겼습니다.

(2) 형용사 어근

a. bersih “깨끗하다”

Kami membersihkan ruang kelas kami.
우리는 우리 교실을 청소하였습니다.

b. pendek “짧다”

Anita memendekkan celananya kemarin.
아니타는 어제 그녀의 바지를 줄였습니다.



1. 보기에서 알맞은 의문사를 찾아 넣고 말해 봅시다.

보기	
A. apa	B. siapa
C. kapan	D. di mana
E. bagaimana	

1	A : _____ diperingati hari lahir Pancasila? B : Hari lahir Pancasila diperingati pada tanggal 1 Juni 1945.
2	A : _____ arti semboyan <i>Bhinneka Tunggal Ika</i> ? B : Arti semboyan <i>Bhinneka Tunggal Ika</i> adalah “meski berbeda-beda, tetapi tetap satu”.
3	A : _____ mereka pergi ke Gedung Pancasila? B : Mereka pergi ke Gedung Pancasila dengan naik bus.
4	A : _____ yang menciptakan lambang Garuda Pancasila? B : Tokoh yang menciptakan lambang Garuda Pancasila adalah Sultan Hamid II.
5	A : _____ Gedung Pancasila terletak? B : Gedung Pancasila terletak di Jalan Pejambon.

2. 인도네시아의 국기, 국장, 판차실라, 모토 등을 이야기해 봅시다.

- A : Apa warna bendera Indonesia?
B : Bendera Indonesia berwarna merah dan putih.
- A : Apa dasar negara Indonesia?
B : Dasar negara Indonesia adalah Pancasila.
- A : Apa lambang negara Indonesia?
B : Lambang negara Indonesia adalah Garuda Pancasila.
- A : Apa semboyan negara Indonesia?
B : Semboyan negara Indonesia adalah *Bhinneka Tunggal Ika*.
- A : Berapa jumlah sila dalam Pancasila?
B : Jumlah sila dalam Pancasila adalah lima.
- A : Apa arti semboyan *Bhinneka Tunggal Ika*?
B : Semboyan itu berarti “meski berbeda-beda, tetapi tetap satu”.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

- Herman : Anda tahu apa _____ Indonesia?
Tati : Ya, Dasar negara Indonesia adalah _____
- Herman : Tanggal berapa _____ hari lahir Pancasila?
Tati : Hari lahir Pancasila diperingati setiap tanggal 1 Juni.
- Herman : _____ Anda hafal semua sila dalam Pancasila?
Tati : Tentu saja saya hafal. Kami semua _____ di sekolah tentang Pancasila.
- Herman : Kalau begitu, coba sebutkan sila _____ dari Pancasila.
Tati : Baik, Bunyi sila ketiga adalah _____ Indonesia.
- Herman : Kalau sila _____ ?
Tati : Keadilan _____ bagi seluruh rakyat Indonesia.
- Herman : Wah, benar. _____

2. 다음을 듣고 질문에 답해 봅시다.

- (1) Kapan Gedung Pancasila dibangun?
- (2) Apa warna cat Gedung Pancasila?
- (3) Siapa yang menyampaikan gagasan tentang Pancasila di Gedung Pancasila?
- (4) Departemen apa yang memakai Gedung Pancasila saat ini?
- (5) Apakah Gedung Pancasila dirawat dengan baik?



1. 보기에서 알맞은 어휘를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. hewan	B. rakyat	C. agama
D. pedang	E. negara	F. patung
G. kuat	H. burung	I. menaiki
J. mengembangkan		

Tiap negara memiliki lambang (1) _____. Ada negara dengan lambang (2) _____ seperti elang, gajah, atau harimau. Ada juga negara dengan lambang benda seperti benteng atau (3) _____. Lambang negara negara Indonesia adalah burung garuda. Garuda adalah (4) _____ besar yang mirip dengan burung rajawali. Menurut cerita (5) _____ Indonesia, burung garuda adalah kendaraan dari Dewa Wisnu. Dewa Wisnu adalah salah seorang dewa dalam (6) _____ Hindu. Ke mana saja Dewa Wisnu bepergian, ia selalu (7) _____ burung garuda sebagai kendaraan. Di Bali, terdapat (8) _____ besar bernama Garuda Wisnu Kencana. Patung itu menggambarkan Dewa Wisnu sedang duduk di atas burung garuda yang terbang sambil (9) _____ sayapnya. Burung garuda adalah burung yang (10) _____ dan setia.

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. pertama	B. ibadah	C. rakyat Indonesia
D. dasar negara	E. lagu	F. bendera merah putih
G. di lapangan	H. petugas upacara	I. upacara
J. menyampaikan		

Setiap Senin, kami melaksanakan (1) _____ bendera di sekolah. Hari ini yang menjadi pelaksana upacara bendera adalah kelas Lastri. Pada jam 7.30 pagi, semua siswa sudah berkumpul (2) _____. Di tengah lapangan, terdapat tiang bendera yang tinggi. Guru-guru berbaris di bagian depan. Di samping mereka adalah petugas upacara bendera. Pemimpin upacara adalah kepala sekolah kami, Bapak Lukman. Lastri bertugas menaikkan (3) _____. Upacara menaikkan bendera diiringi dengan (4) _____ Indonesia Raya. Semua peserta menyanyikan lagu kebangsaan Indonesia dengan sikap hormat kepada bendera merah putih. Setelah itu, ada pembacaan teks Pancasila. Pancasila adalah (5) _____ Indonesia. Pancasila terdiri dari lima sila. Randi adalah petugas upacara yang membacakan Pancasila. Bapak Lukman kemudian (6) _____ pesan untuk kami semua. Kata Pak Lukman, pelajar Indonesia harus berusaha melaksanakan nilai dalam Pancasila dalam kehidupan sehari-hari. Melaksanakan nilai-nilai Pancasila tidaklah sulit. Misalnya dengan menjalankan (7) _____ sesuai agama masing-masing. Itu adalah pelaksanaan dari sila (8) _____ Ketuhanan yang Maha Esa. Atau melaksanakan sila ketiga dengan saling menghormati pendapat dan pandangan teman lain. Kami juga diminta untuk mengasihi orang miskin yang memerlukan sebagai pelaksanaan sila kelima, keadilan sosial bagi seluruh (9) _____.



Setelah amanat dari kepala sekolah, upacara itu selesai. Kami masuk ke kelas dan mulai belajar seperti biasa. Latri dan teman-temannya senang sekali bisa menjadi (10) _____ hari ini.

semboyan	슬로건	menciptakan	만들다, 창조하다
bersejarah	역사적이다	sediakala	예전
rajawali	매	ibadah	예배
menghormati	존중하다, 존경하다		



Dua Pendiri Surat Kabar *Kompas*

Tanggal 25 Juli 2020, genap 100 tahun usia P.K. Ojong, salah satu pendiri surat kabar *Kompas*. Dalam buku *Hidup Sederhana Berpikir Mulia: P.K. Ojong* (2014) karya Helen Ishwara, digambarkan sosok P.K. Ojong yang disiplin dan gigih. Ia lahir pada 25 Juli 1920 di Bukittinggi, dari seorang ibu bernama Njo Loan Eng Nio dan ayah bernama Aue Jong Pauw. Setelah lahir, Ojong kemudian dibawa pulang ke rumah ayahnya di Jalan Lundang di Payakumbuh. Ojong memiliki tiga saudara kandung, satu adik perempuan dan dua adik laki-laki.

Bertepatan dengan usia Ojong masuk sekolah, di Payakumbuh didirikan *Hollandsch Chineesche School* (HCS), sekolah khusus anak-anak Tionghoa. Di sanalah, Ojong menjalani pendidikan dasar. Di sekolah, Ojong dikenal sebagai murid yang pandai dan tidak nakal. Bahkan, ia dinilai sangat disiplin dan memiliki kemauan keras. Tamat sekolah dasar, Ojong pindah sekolah ke Padang untuk melanjutkan ke MULO (*Meer Uitgebreid Lager Onderwijs*), sekolah setingkat SMP. Setelah itu, ia melanjutkan ke Sekolah Guru Atas Negeri di Jatinegara, Jakarta.

Sekitar 1946, Ojong menjadi penulis lepas di *Star Weekly*, sebuah majalah mingguan. Melihat sikap disiplin, rajin, teliti, dan semangat untuk maju di dalam diri Ojong, pendiri majalah itu mengajak Ojong untuk menjadi wartawan tetap. Setelah beberapa tahun sebagai wartawan, Ojong diangkat menjadi Redaktur Pelaksana *Star Weekly*. Sembari bekerja, Ojong juga kuliah di *Rechts Hoge School* (Sekolah Tinggi Ilmu Hukum, sekarang Fakultas Hukum Universitas Indonesia) di Salemba. Semenjak saat itu, hari-hari Ojong sangat sibuk. Hari-harinya diisi dengan membaca dan mempelajari buku-buku ilmu hukum.

Pada 1961, *Star Weekly* dilarang terbit oleh pemerintahan Soekarno. Setelah pelarangan itu, Ojong mendirikan usaha penerbitan buku. Saat itulah, Ojong mulai bekerja sama dengan Jakob Oetama. Saat itu, Jakob baru saja menamatkan studinya di Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta. Menurut rencana semula, Jakob ingin mengajar sebagai dosen dan melanjutkan studinya ke Amerika Serikat. Rencana itu kemudian dibatalkan dan Jakob memilih dunia jurnalistik.

Surat Kabar (신문)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 신문 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 신문 관련 다양한 표현 및 의미 익히기
3. 접미사 -kan: 명사 어근 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Di sekolah, Ojong dikenal sebagai murid yang pandai dan tidak nakal.
- Setelah beberapa tahun sebagai wartawan, Ojong diangkat menjadi Redaktur Pelaksana *Star Weekly*.
- Harian *Kompas* merupakan koran nasional yang terbit setiap hari dengan tiras terbanyak hingga saat ini.
- Di usia itu, saya memang senang membaca meskipun tidak paham jurnalistik atau istilah tajuk rencana, rubrik, dan sebagainya.
- Rubrik dan isi majalah itu aneka ragam kebudayaan Jawa, tetapi selebihnya hampir sama dengan majalah berbahasa Indonesia.
- Majalah-majalah tersebut mencoba terus bertahan di tengah perubahan zaman.



Kedua orang tersebut kemudian merintis majalah *Intisari*, yang edisi perdananya terbit pada 17 Agustus 1963. *Intisari* berisi macam-macam tema terkait ilmu pengetahuan dan sejarah. Majalah bulanan itu dibuat untuk mendobrak politik isolasi yang dilakukan pemerintahan Soekarno saat itu.

Dua tahun kemudian, pada 28 Juni 1965, lahirlah koran *Kompas*. Koran baru itu berdiri di atas semua golongan, bersifat umum, dan berdasarkan kemajemukan Indonesia. "Dia harus mencerminkan miniaturnya Indonesia," ucap Jakob saat itu. Nama surat kabar itu diberikan oleh Presiden Soekarno. "Tahu toh apa itu kompas? Pemberi arah dan jalan dalam mengarungi lautan dan hutan rimba," ujar Soekarno saat mengusulkan nama untuk surat kabar itu.

Dengan kerja keras dan ketekunan, Jakob dan Ojong pun membesarkan Harian *Kompas* hingga dikenal seperti sekarang. Harian *Kompas* merupakan koran nasional yang terbit setiap hari dengan tiras terbanyak hingga saat ini. Usaha koran itu melahirkan grup bisnis Gramedia yang bergerak di bidang jurnalistik, penerbitan, percetakan, pendidikan, hingga perhotelan. Selain besar dari sisi bisnis, keduanya tetap menanamkan pentingnya nilai kemanusiaan dan etika jurnalistik tinggi dalam setiap laporan yang ditulis *Kompas*.

콤포스 신문의 두 설립자

2020년 7월 25일은 콤포스 신문 설립자 중의 한 명인 오용(P.K. Ojong)이 태어난 지 딱 100년이 되는 날이다. 헬렌 이쉬와라(Helen Ishwara)의 저서 *Hidup Sederhana Berpikir Mulia: P.K. Ojong*(2014)에는 규율을 잘 지키며 불굴의 의지를 지닌 오용의 모습이 묘사되어 있다. 그는 1920년 7월 25일 부킷팅기(Bukittinggi)에서 어머니 *Njo Loan Eng Nio*와 아버지 *Aue Jong Pauw* 사이에서 태어났다. 출생 후 오용은 파야쿰부(Payakumbuh)의 룬당(Lundang)에 있는 아버지의 집으로 데려가졌다. 오용에게는 세 명의 친형제, 즉 한 명의 여동생과 두 명의 남동생이 있었다.

오용이 학교에 입학할 즈음 중국계 자녀들을 대상으로 하는 파야쿰부 중국인 학교(*Hollandsch Chineesche School, HCS*)가 설립되었다. 오용은 이곳에서 초등 교육을 받았다. 학교에서 그는

영리하고 모범적인 학생으로 알려져 있었다. 또한 그는 규율을 잘 지키며 강한 의욕을 지닌 학생으로 평가되었다. 초등학교 졸업 후 오용은 중학교와 동급인 몰로(MULO)에 진학하기 위해 파당(Padang)으로 전학을 갔다. 그 후에 그는 자카르타 자티느가라(Jatinegara)의 국립고등사범학교에 진학하였다.

1946년 즈음 오용은 주간지 *Star Weekly*의 자유 기고가가 되었다. 규범을 잘 따르고 성실하며 꼼꼼한 태도와 성장을 위한 열정을 보고 그 주간지의 설립자는 오용에게 정식 기사를 권했다. 기자로 몇 년을 일한 후 오용은 주간지 *Star Weekly*의 편집 주간으로 승진되었다. 오용은 일을 하면서 살렘바(Salemba)에 있는 *Rechts Hoge School*(법학전문학교, 현 인도네시아국립대학교 법과대학)을 다녔다. 이때부터 오용은 매우 분주한 나날을 보냈다. 그의 일상은 법학 서적을 읽고 학습하는 것으로 채워졌다.

1961년 주간지 *Star Weekly*는 수카르노 행정부에 의해 출판이 금지되었다. 이후 오용은 도서출판업을 시작하였다. 이 시기가 바로 오용이 야콥 우타마(Jakob Oetama)와 함께 일하기 시작한 때였다. 그 당시 야콥은 욕야카르타(Yogyakarta)의 가자마다대학교(Universitas Gadjah Mada)에서 학업을 막 마친 상태였다. 애초의 계획에 따르면 야콥은 교강사로 학생들을 가르치며 미국으로 유학을 가고 싶어 했다. 이러한 계획은 취소되었고, 그는 언론계를 선택하였다.

위 두 사람은 1963년 8월 17일에 첫 번째 호가 발행된 잡지 *Intisari*를 창간하였다. 잡지 *Intisari*는 과학과 역사에 대한 다양한 주제를 담고 있었다. 이 월간지는 그 당시 수카르노 정부가 추진한 쇄국정책을 무너뜨리기 위해 만들어진 것이었다.

이로부터 2년 후인 1965년 6월 28일 콤포스 신문이 탄생하였다. 이 새로운 신문은 모든 계층 편에 쏘이며, 대중적인 속성을 지녔고, 인도네시아의 다양성에 바탕을 두고 있었다. “콤포스는 인도네시아의 미니어처를 반영해야 한다.”라고 그 당시 야콥은 언급하였다. 이 신문의 이름은 수카르노 대통령이 제시했다. “콤포스가 무엇인지 잘 알지 않는가? 대양과 정글을 가로지를 때 방향과 길을 알려주는 도구이지.”라고 신문의 이름을 제안할 당시 수카르노 대통령이 말하였다.

야콥과 오용은 열심과 근면함으로 일간지 콤포스를 오늘날과 같이 유명하게 하였다. 현재 일간지 콤포스는 가장 많은 부수로 발행되는 전국 단위 신문이다. 이와 같은 신문업의 성공은 언론, 출판, 인쇄, 교육, 그리고 호텔 분야에 걸쳐 활동하는 그라메디아(Gramedia) 그룹을 탄생시켰다. 사업 측면의 성공 외에도 두 사람은 콤포스의 모든 보도에 인본주의 가치의 중요성과 높은 수준의 언론 윤리를 심어 놓았다.



기본어휘

pendiri	설립자	genap	딱 들어맞는, 짝수의
kandung	친-	pendidikan	교육
tamat	끝마치다, 졸업하다	majalah	잡지
mingguan	매주, 주간지	wartawan	기자
redaktur	편집자	fakultas	단과대
rencana	계획	dosen	교강사
merintis	창간하다, 개척하다	mendobrak	무너뜨리다, 부수다
golongan	단체, 계층	kemajemukan	다양성
mencerminkan	반영하다, 나타내다	mengarungi	가로지르다, 항해하다
hutan rimba	정글	mengusulkan	제안하다
ketekunan	근면	tiras	부수
menanamkan	심다, 주입하다	etika	윤리
laporan	보고, 신고		



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Di kota mana P.K. Ojong dilahirkan? ()
a. Magelang b. Payakumbuh c. Bukittinggi d. Jakarta
- 2 Apa jurusan yang dipilih Ojong saat kuliah? ()
a. Jurusan Ilmu Politik b. Jurusan Publisistik
c. Jurusan Bahasa d. Jurusan Hukum
- 3 Apa usaha yang dibuat Ojong setelah majalah *Star Weekly* dilarang ()
a. membuka usaha hotel b. membuat usaha penerbitan
c. menjadi guru d. menjadi penulis lepas
- 4 Di kota mana Jakob Oetama menjalani pendidikan tinggi? ()
a. Surabaya b. Yogyakarta c. Jakarta d. Padang
- 5 Apa jabatan tertinggi Ojong saat bekerja di *Star Weekly*? ()
a. wartawan b. penulis lepas c. reporter d. redaktur pelaksana
- 6 Apa media pertama yang diterbitkan Ojong dan Jakob? ()
a. *Star Weekly* b. *Intisari* c. *Kompas* d. *Gramedia*
- 7 Majalah *Intisari* terbit secara... ()
a. mingguan b. harian c. bulanan d. dwimingguan
- 8 Tanggal berapa *Kompas* pertama kali terbit? ()
a. 28 Juni 1965 b. 17 Agustus 1963
c. 25 Juli 1920 d. 25 Juli 2020
- 9 Siapa yang memberi nama surat kabar *Kompas*? ()
a. Soekarno b. Jakob Oetama c. P.K. Ojong d. Frans Seda
- 10 *Kompas* adalah surat kabar yang terbit... ()
a. setiap minggu b. setiap bulan
c. setiap hari d. setiap dua minggu



Majalah Berbahasa Jawa yang Tersisih

Saat saya SD di tahun 1980-an, salah satu bacaan yang saya gemari adalah majalah berbahasa Jawa. Namanya *Djaka Lodang*, dan terbit setiap minggu. Untuk kawasan Yogyakarta, majalah ini cukup terkenal. Di usia itu, saya memang senang membaca meskipun tidak paham jurnalistik atau istilah tajuk rencana, rubrik, dan sebagainya. Salah satu bagian yang saya gemari dari *Djaka Lodang* adalah rubrik "Jagading Lelembut", cerita nyata kiriman pembaca yang memuat pengalaman berinteraksi dengan "dunia lain."

Majalah itu memuat juga "Cerita Cekak" atau cerita pendek. Cerita itu kadang-kadang didongengkan dalam acara "Waosan Buku Bahasa Jawi" di Radio Retjo Buntung. Pembawa cerita adalah penyiar kondang Abas Ch. Nah, Pak Abas ini piawai sekali membawakan cerita. Persis seorang dalang yang bisa memerankan tokoh pria dan wanita sebagaimana dialog dalam cerita majalah itu.

Dari referensi yang saya baca, saat ini, tinggal 3 media berbahasa Jawa yang masih ada di Indonesia. Selain *Djaka Lodang* di Yogyakarta, ada *Jaya Baya* dan *Panjebar Semangat*, yang terbit di Surabaya. Untuk koran, di Solo ada *Solo Pos* yang selalu menyisipkan suplemen berbahasa Jawa setiap Kamis.

Majalah *Djaka Lodang* terbit pertama tahun 1971, didirikan oleh Abdullah Purwo Darsono dan Kusfandi. Majalah ini sempat berulang kali berganti penampilan, mengikuti perkembangan teknologi mesin cetak. Uniknya, kendati terbit tanpa iklan, majalah ini merupakan satu-satunya majalah berbahasa Jawa yang mampu bertahan di Yogyakarta dan Jawa Tengah. Sebelumnya, pernah ada majalah serupa, seperti *Mekarsari*, *Kembang Brayan*, *Darmo Kondo* serta *Darmo Nyoto* yang terbit di Kota Solo. Namun, majalah itu hilang tenggelam ditelan zaman.

Majalah *Jaya Baya* dan *Panjebar Semangat* ternyata sudah berusia puluhan tahun. *Panjebar Semangat* terbit kali pertama tahun 1933. Pendirinya adalah tokoh pergerakan dr. Soetomo, yang juga pendiri Budi Utomo. Sementara, *Jaya Baya* pertama kali terbit di Kediri pada 1 Desember 1945, sebelum kemudian pindah ke Surabaya. Majalah *Panjebar Semangat* mengalami puncak kejayaan di tahun 1950–1960. Saat itu, majalah *Panjebar*

Semangat terbit dengan oplah hingga 80.000 eksemplar, mengalahkan majalah terkenal berbahasa Indonesia yang terbit di Jakarta, *Star Weekly*. Sementara, *Jaya Baya* juga pernah merasakan masa keemasan di tahun 1990-an dengan tiras 90.000-an eksemplar.

Rubrik dan isi majalah itu berisi aneka ragam kebudayaan Jawa, tetapi selebihnya hampir sama dengan majalah berbahasa Indonesia. Ada rubrik, tajuk rencana atau editorial dengan masalah kontemporer, ramalan nasib, cerita pendek, cerita bersambung, pewayangan. Juga cerita misteri yang bertajuk "jaka lelembut".

Majalah-majalah tersebut mencoba terus bertahan di tengah perubahan zaman. Mereka mencoba terus setia untuk tetap mengabadikan bahasa Jawa kepada para pelanggannya. Para pelanggan mereka tidak hanya tersebar di pulau Jawa saja, namun bahkan hingga Aceh, Papua, bahkan ke Suriname dan Belanda.

Menurut saya, majalah itu bagian dari peradaban literasi Indonesia. Mereka menjadi bagian simpul penting pergerakan pers di negara kita. Mengapa sekarang bak serpihan yang tersisih?



소외된 자바어 잡지

초등학생이었던 1980년대 내가 좋아했던 읽을거리 중 하나는 자바어로 쓰여진 잡지였다. 잡지명은 『자카 로당(Djaka Lodang)』이었으며 매주 출간되었다. 욕야카르타 지역에서 이 잡지는 꽤 유명했다. 그때 나는 언론이나 사설, 칼럼 등과 같은 용어를 이해하지는 못했지만 이를 즐겨 읽었다. 『자카 로당』에서 내가 좋아했던 부분 중의 하나는 “다른 세계”와의 만남을 싣고 있는 독자들이 보내온 실화 *Jagading Lelembut*이었다.

『자카 로당』은 *Cerita Cekak*, 즉 단편도 싣고 있었다. 그 이야기는 때때로 레초 분통(Retjo Buntung) 라디오의 “Waosan Buku Bahasa Jawi” 프로그램에 나오기도 하였다. 내레이터는 유명한 라디오 진행자 아바스(Abas Ch.)였다. 아바스는 매우 능수능란하게 이야기를 전달했다. 단편 속 대화 그대로 남녀 등장인물의 역할을 모두 맡을 수 있는 전통 그림자극의 변사 그 자체였다.

내가 읽은 참고 자료에 따르면 현재 인도네시아에는 3개의 자바어 매체가 남아 있다. 욕야카르타의 『자카 로당』 외에 수라바야(Surabaya)에서 발행되는 『자야 바야』(Jaya Baya)와 『파느바르 스망앗』(Panjebur Semangat)이 있다. 신문의 경우는 매주 목요일마다 자바어 부록을 수록하고 있는 솔로(Solo)의 솔로 포스(Solo Pos)가 있다.

잡지 『자카 로당』은 1971년 처음 발행되었으며, 압둘라 푸르워 다르소노(Abdullah Purwo Darsono)와 쿠스판디(Kusfandi)에 의해 창간되었다. 이 잡지는 인쇄 기술 발전에 발맞춰 외관을 여러 번 바꾸기도 하였다. 이 잡지는 광고 없이 발행됨에도 불구하고 욕야카르타와 중부 자바(Jawa Tengah)에서 명맥을 유지한 유일한 자바어 잡지이다. 예전에는 솔로에서 발행된 『므카르 사리』(Mekarsari), 『큼방 브라얀』(Kembang Brayan), 『다르모 콘도』(Darmo Kondo), 『다르모 뇨토』(Darmo Nyoto)도 있었다. 하지만 이러한 잡지들은 시대에 잠식되어 사라지게 되었다.

잡지 『자야 바야』와 『파느바르 스망앗』은 수십 년의 역사를 지니고 있다. 『파느바르 스망앗』은 1933년에 처음으로 발행되었다. 이 잡지의 창간자는 사회 운동가 겸 부디 우토모(Budi Utomo) 설립자인 수토모(Soetomo)였다. 한편 잡지 『자야 바야』는 수라바야로 거점을 옮기기 전 1945년 12월 1일 크디리(Kediri)에서 처음 발행되었다. 잡지 『파느바르 스망앗』은 1950~1960년에 가장 큰 성공을 거두었다. 그 당시 이 잡지는 팔만 부까지 발행되었는데, 이는 자카르타의 유명한 인도네시아어 잡지 『Star Weekly』를 웃도는 것이었다. 이에 반해 『자야 바야』는 1990년대에 구만 부 이상의 발행 부수를 기록하며 황금기를 누렸다.

자바어 잡지들의 표제와 내용은 다양한 자바 문화를 담고 있지만 나머지는 인도네시아어 잡지와 거의 동일하다. 현 시대의 문제에 대한 사설 또는 논설, 란, 운수, 단편, 연재 소설, 그림자극 등이 실려 있다. 또한 *Jaka Lelembut*이라는 미스터리 이야기도 실려 있다.

이러한 잡지들은 시대 변화 속에서도 명맥을 이어가고자 한다. 독자들에게 변함없이 자바어를 사용하는 것을 견지하려 노력하고 있다. 이 잡지들의 독자들은 자바섬뿐만 아니라 아체, 파푸아, 심지어는 수리남과 네덜란드까지 분포되어 있다.

나는 이러한 잡지들을 인도네시아 문식성 문화의 일부라고 생각한다. 이들은 우리나라 언론 운동의 중요한 매듭이기도 하다. 그런데 왜 지금은 소외된 파편처럼 되었을까?

기본어휘

majalah	잡지	tajuk rencana	사설, 논설
rubrik	란, 표제	dalang	전통 그림자극의 변사
mesin cetak	인쇄기	iklan	광고
tenggelam	가라앉다	zaman	시대
eksemplar	(잡지 등) 부	masa keemasan	황금기
ramalan	예언	nasib	운명
pelanggan	고객	peradaban	발전, 문명
simpul	마디, 매듭	pers	언론
serpihan	부분, 조각	tersisih	밀려난, 소외된



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Di kota mana Majalah *Djaka Lodang* diterbitkan? ()
a. Surabaya b. Solo c. Semarang d. Yogyakarta
- 2 Majalah *Djaka Lodang* terbit setiap ()
a. bulan b. minggu c. hari d. dua bulan
- 3 Berikut ini adalah nama majalah berbahasa Jawa, kecuali... ()
a. Retjo Buntung b. Djaka Lodang
c. Jaya Baya d. Panjebar Semangat
- 4 Siapa pendiri majalah *Panjebar Semangat*? ()
a. Abas Ch b. Kusfandi
c. Soetomo d. Abdullah Purwo Darsono
- 5 Berapa tiras majalah berbahasa Jawa yang paling tinggi? ()
a. delapan puluh ribu eksemplar b. enam puluh ribu eksemplar
c. tujuh puluh ribu eksemplar d. sembilan puluh ribu eksemplar
- 6 Tahun berapa Majalah *Jaya Baya* pertama kali terbit? ()
a. 12 Oktober 1971 b. 1 Desember 1945
c. 5 September 1933 d. 24 Juni 2015
- 7 Apa nama majalah berbahasa Jawa yang paling tua? ()
a. Darmo Kondo b. Djaka Lodang
c. Panjebar Semangat d. Jaya Baya
- 8 Apa judul rubrik yang bercerita tentang interaksi dengan dunia lain? ()
a. Jagading Lelembut b. Jaka Lelembut
c. Cerita bersambung d. Ramalan nasib
- 9 Bagaimana keadaan majalah berbahasa daerah saat ini? ()
a. cukup maju b. tirasnya banyak
c. mendapat banyak iklan d. dalam keadaan sulit



1. 접미사 -kan: 명사 어근

접미사 -kan은 명사 어근과 결합해 ‘~을 ~로 만들다’와 ‘~을 ~에 위치시키다’란 의미를 지닌 타동사를 파생한다.

(1) ~을 ~로 만들다

Ayu menguangkan cek di bank.

아유는 은행에서 수표를 현금으로 바꿨습니다.

Saya membukukan tesis saya.

저는 제 석사 논문을 책으로 펴냈습니다.

Mereka berusaha mengindonesiakan makanan Korea.

그들은 한국 음식을 인도네시아화하고자 노력했습니다.

(2) ~을 ~에 위치시키다

Pak Pambudi merumahkan mereka.

팜부디 씨는 그들을 해고했습니다.

Saya ingin menyekolahkan anak perempuan saya ke luar negeri.

저는 제 딸을 유학 보내고 싶습니다.

Mereka memenjarakan saya dengan paksa.

그들은 저를 강제로 투옥시켰습니다.



1. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 rubrik konsultasi/rubrik ramalan bintang

A : Apakah kamu suka rubrik konsultasi?

B : Tidak. Aku lebih suka rubrik ramalan bintang.

- (1) koran/majalah
- (2) berita/cerita
- (3) iklan/pengumuman
- (4) bulanan/mingguan
- (5) wartawan/redaktur

2. 코로나 19에 대해 인터뷰해 봅시다.

Wartawan : Selamat siang, Pak Joni. Terima kasih telah menerima saya.

Joni : Selamat siang juga. Terima kasih juga Anda telah datang.

Wartawan : Bisa kita mulai wawancaranya, Pak?

Joni : Tentu saja. Silakan. Informasi apa yang Anda perlukan?

Wartawan : Baik. Saya ingin tahu pendapat Bapak tentang situasi pandemi saat ini. Apakah benar vaksinnnya sudah ditemukan?

Joni : Pandemi ini melanda seluruh dunia. Vaksin sekarang masih dalam tahap uji coba. Tak ada yang tahu kapan bisa tersedia.

Wartawan : Berapa lama biasanya waktu untuk uji coba vaksin itu?

Joni : Sekitar enam bulan. Setelah itu, butuh waktu untuk mengurus izin edar dan proses produksi.

Wartawan : Jadi, Juli tahun depan mungkin sudah ada vaksin?

Joni : Saya kira begitu. Paling lambat akhir tahun.

Wartawan : Apa yang harus dilakukan sampai vaksin ditemukan?

Joni : Setiap orang harus membiasakan diri untuk hidup bersih, sehat, dan hati-hati agar bisa terhindar dari wabah ini.

Wartawan : Terima kasih, Pak Joni.

Joni : Sama-sama.



1. 대화를 듣고 알맞은 답을 골라 봅시다.

1. Sejak kapan Rudi berlangganan koran? ()

- (1) 3 tahun lalu (2) 2 tahun lalu (3) 4 tahun lalu (4) 5 tahun lalu

2. Koran apakah yang dilanggan Rudi di rumah? ()

- (1) koran nasional (2) koran daerah (3) koran mingguan (4) tabloid

3. Di mana Rudi membaca koran nasional? ()

- (1) di rumah (2) di warung (3) di kantor (4) di tempat tetangga

4. Apa rubrik yang pertama dibaca Rudi? ()

- (1) Berita Utama (2) Berita Politik (3) Kolom Opini (4) Berita Olahraga

5. Apa rubrik yang disenangi Rudi? ()

- (1) Ramalan Bintang (2) Berita Utama (3) Kolom Opini (4) Ruang Kesehatan

2. 대화를 듣고 빈칸에 알맞은 단어를 채워 봅시다.

Saudara pendengar, selamat siang!

Siang ini, kami berada di (1) _____ surat kabar *Masa Kini* di Padang. Pada tahun ini, surat kabar ini berusia 50 tahun. Surat kabar *Masa Kini* (2) _____ pertama kali pada tahun 1970, di Padang. Pada awalnya, koran ini terbit sebagai (3) _____, yang terbit seminggu sekali pada hari Sabtu. Sejak tahun 1980, koran ini terbit dua kali seminggu, dan kini telah menjadi (4) _____

Berikut ini adalah wawancara kami dengan pimpinan redaksi koran *Masa Kini*.

Reporter : (5) _____ perkembangan surat kabar yang Bapak pimpin saat ini?

Pemred : Surat kabar kami yang terbanyak dibaca saat ini. (6) _____ kami saat ini 50.000 eksemplar setiap hari. Koran kami (7) _____ di seluruh wilayah Sumatra Barat, Riau, dan Jambi.

Reporter : Apa (8) _____ yang paling disukai pembaca?

Pemred : Rubrik (9) _____ dan kolom berbahasa Minang adalah yang paling disenangi.

Reporter : Terima kasih, Pak. (10) _____ koran *Masa Kini* tetap jaya.



1. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 올바른 문장을 만들어 봅시다.

보기		
A. korban banjir	B. membangun	C. menampung
D. penduduk	E. peristiwa	F. terendam
G. mengungsi	H. terjadi	I. hujan deras
J. menyediakan		

Banjir Jakarta

Sebuah (1) _____ banjir terjadi di wilayah Jakarta Timur. Bencana alam itu (2) _____ sejak jam 7 pagi ini, 20 Oktober 2019 dan masih berlangsung hingga sekarang. Banjir terjadi karena meluapnya Sungai Ciliwung disebabkan (3) _____ yang terjadi di wilayah sekitar Jakarta sejak kemarin malam.

Akibat banjir itu, puluhan rumah penduduk (4) _____ air. Tinggi air di pemukiman dekat sungai antara 50 cm hingga 1 meter. Saat ini, penduduk harus (5) _____ ke tempat yang lebih tinggi. Para pengungsi ditampung di kantor-kantor pemerintahan dan sekolah-sekolah. Sekolah saat ini terpaksa diliburkan untuk (6) _____ para pengungsi yang butuh tempat istirahat.

Pemerintah dan masyarakat sekitar wilayah kejadian saat ini berusaha membantu (7) _____ Pemerintah (8) _____ dapur umum dan tenda darurat. Masyarakat membantu dengan (9) _____ selimut dan pakaian layak pakai untuk pengungsi. (10) _____ berharap banjir segera berakhir.

2. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 올바른 문장을 만들어 봅시다.

보기		
A. rubrik	B. mencari berita	C. halaman
D. kantor	E. peristiwa penting	F. pembaca
G. surat kabar	H. wartawan	I. rapat redaksi
J. diterbitkan		

Bekerja sebagai (1) _____ itu amat sibuk. Hampir sebagian besar wartawan di (2) _____ kami pulang setelah larut malam. Esoknya, sambil sarapan, saya langsung membaca berita yang (3) _____ di surat kabar pada hari itu. Setelah merencanakan berita yang akan ditulis untuk hari itu, saya berangkat ke kantor untuk (4) _____ Dalam rapat itu, dibahas isu terbaru tentang (5) _____ pagi itu. Pimpinan redaksi kemudian membagi tugas untuk masing-masing wartawan. Sekitar jam 10, biasanya kami sudah ke lapangan untuk (6) _____ Sore hari, kami kembali ke kantor untuk menulis berita yang akan diterbitkan esok hari. Setiap hari, biasanya saya menulis dua berita. Malam hari, semua berita itu dikumpulkan dan ditentukan di (7) _____ mana dimuat. Setelah itu, bagian tata letak akan mengaturnya sesuai dengan (8) _____ yang ada. Tengah malam, (9) _____ kami telah dicetak. Akhirnya, pada jam 4 pagi seluruh koran itu dikirim ke agen untuk diedarkan kepada (10) _____ Begitulah, pekerjaan rutin kami setiap hari.

활용어휘

bulanan	월간(지)	mingguan	주간(지)
pandemi	전 세계적 전염병	vaksin	백신
wabah	전염병		



Berkunjung ke Museum Batik Pekalongan

Akhir pekan lalu, Rusdi dan Nesya berkunjung ke Museum Batik di Pekalongan, Jawa Tengah. Kota Pekalongan terletak di jalan lintas Jakarta-Semarang. Sejak abad XIV-XVI, Kota Pekalongan telah dikenal dengan produksi batiknya. Membatik menjadi salah satu mata pencaharian utama banyak penduduk di kota ini. Hingga sekarang, Pekalongan dikenal sebagai kota batik.

Dari hotel, Rusdi dan Nesya naik becak menuju museum tersebut. Museum Batik terletak di Jalan Jatayu No.3. Rusdi dan Nesya membeli tiket masuk di loket sebelah kiri pintu masuk. Harga tiketnya, Rp10.000,00 / orang. Setelah membeli karcis, mereka menuju ruang pameran. Ada tiga ruang luas untuk memamerkan koleksi batik.

Di ruang pertama, Rusdi dan Nesya melihat koleksi aneka batik khas daerah pesisir atau daerah pantai di Jawa. Ada batik Cirebon, Pekalongan, Batang, dan juga Rembang. Di ruang itu, juga terdapat alat dan bahan yang digunakan dalam proses membatik, misalnya canting dan malam. Cara memajang koleksi batik di sini terlihat unik. Ada yang dililitkan di pilar gedung, juga ada yang dibentangkan. Beberapa koleksi khusus yang sudah tua dan amat berharga ditempatkan dalam lemari kaca.

Ruang pameran kedua diisi koleksi aneka batik yang disumbangkan oleh pejabat, kolektor, pedagang, dan pengusaha batik. Ada batik yang disumbangkan oleh Presiden Susilo Bambang Yudhoyono dan istrinya, Wakil Presiden Budiono beserta istri, dan juga Ibu Ainun Habibie, istri dari Presiden B.J. Habibie.

Ruang pameran ketiga menampilkan koleksi batik yang berasal dari berbagai daerah seperti Banten, Kalimantan, Garut, Indramayu, Madura, hingga Papua. Dari koleksi di ruang ini, terlihat bahwa batik menyebar di banyak daerah di Indonesia.

Setelah puas melihat-lihat koleksi batik yang ada, Rusdi dan Nesya memasuki ruang *workshop*. Di ruang ini, mereka belajar membuat batik. Mereka dibimbing oleh petugas museum untuk menggambar pada pola yang sudah disediakan. Rusdi mencairkan malam dan meneteskannya pada kain dengan canting. Mereka menggunakan canting dengan hati-hati agar gambarnya terlihat rapi. Setelah itu, mereka memberi warna batik sesuai kesukaan. Kain batik yang telah diwarnai itu boleh dibawa pulang sebagai oleh-oleh.

Museum (박물관)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 박물관 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 박물관 관련 다양한 표현 및 의미 익히기
3. 접미사 -i: 타동사 어근과 접미사 -i: 자동사 어근 및 형용사 어근 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Kota Pekalongan terletak di jalan lintas Jakarta-Semarang.
- Rusdi dan Nesya membeli tiket masuk di loket sebelah kiri pintu masuk.
- Ada tiga ruang luas untuk memamerkan koleksi batik.
- Mereka dibimbing oleh petugas museum untuk menggambar pola yang sudah disediakan.
- Koleksi museum disimpan di tiga gedung yang terdiri dari empat lantai.
- Koleksi paling menonjol di ruang utama adalah patung Raja Adityawarman dari Minangkabau, Sumatra.
- Patung raksasa ini dibuat dari batu andesit dengan ukuran tinggi 4,41 meter dengan berat 4 ton.
- Museum Gajah dibuka setiap hari, kecuali hari Senin.



Di museum ini, juga terdapat perpustakaan yang menghimpun buku tentang seluk-beluk batik. Banyak buku telah ditulis tentang batik, yang telah menjadi warisan budaya dunia, sejak 2 Oktober 2009. Dari perpustakaan, Rusdi dan Nesya duduk-duduk di taman yang terdapat di bagian dalam museum. Tamannya indah dan rapi. Di tengahnya, terdapat rumput hijau, sedangkan di pinggirnya tumbuh bunga mawar, melati, tapak dara, dan anggrek. Menjelang sore, Rusdi dan Nesya keluar dari museum batik. Mereka senang sekali bisa mengunjungi Museum Batik.

프칼롱안 바틱 박물관 방문하기

지난 주말 루스디(Rusdi)와 네샤(Nesya)는 프칼롱안(Pekalongan)의 바틱 박물관을 방문했다. 프칼롱안시는 자카르타와 스마랑(Semarang) 간의 길목에 위치해 있다. 14-16세기 이후 프칼롱안시는 바틱 생산으로 알려져 있었다. 바틱 제작은 이 도시에 사는 많은 주민들의 주 수입원 중 하나이다. 현재까지 프칼롱안시는 바틱의 도시로 알려져 있다.

루스디와 네샤는 호텔에서 배차를 타고 바틱 박물관으로 향했다. 바틱 박물관은 자타위로 3번 길에 있었다. 루스디와 네샤는 입구 왼편에 있는 창구에서 입장권을 구입하였다. 입장권의 가격은 1인당 만 루피아였다. 표를 구입한 후에 그들은 전시실로 향했다. 바틱 컬렉션을 전시하고 있는 세 개의 넓은 전시실이 있었다.

첫 번째 전시실에서 루스디와 네샤는 자바의 해안 지역 혹은 해변 지역의 독특한 바틱 컬렉션을 구경했다. 치레본, 프칼롱안, 바탕, 림방 지역의 바틱이 있었다. 전시실에는 또한 바틱 제작 과정에 사용하는 도구와 원료들도 전시되어 있었다. 찬팅과 밀랍 등을 볼 수 있었다. 바틱 컬렉션을 전시하는 이곳의 방식은 독특해 보였다. 건물 기둥에 감아 놓은 것이 있는가 하면 펼쳐 놓은 것도 있었다. 오래되고 귀중한 몇몇 특정 컬렉션은 유리장에 놓여 있었다.

두 번째 전시실은 공직자, 수집가, 상인, 바틱 사업가들이 기증한 다양한 바틱 컬렉션으로 채워져 있었다. 수실로 밤방 유도요노(Susilo Bambang Yudhoyono) 대통령과 그의 부인, 부디오노(Budiono) 부통령과 그의 부인, 그리고 하비비(B.J. Habibie) 대통령의 아내인 아이누 하비비(Ainun Habibie) 부인이 기증한 바틱도 있었다.

세 번째 전시실은 반튼(Banten), 칼리만탄, 가룟(Garut), 인드라마유(Indramayu), 마두라(Madura), 파푸아(Papua) 등 여러 지역의 바틱 컬렉션을 전시하고 있었다. 바틱이 인도네시아의 많은 지역에 분포해 있음을 이 전시실의 컬렉션으로부터 엿볼 수 있었다.

루스디와 네샤는 전시된 바틱 컬렉션을 실컷 구경한 후 워크숍실에 들어갔다. 이 방에서 그들은 바틱을 만드는 법을 배웠다. 그들은 박물관 직원의 지도를 받아 미리 준비된 무늬로 그림을 그렸다. 루스디는 밀랍을 녹인 다음 찬팅을 이용해 천에 똑똑 떨어뜨렸다. 그들은 그림이 깔끔해 보이도록 조심스럽게 찬팅을 사용하였다. 이후 그들은 기호에 맞게 바틱에 색을 입혔다. 색이 입혀진 바틱천은 기념품으로 가지고 갈 수 있었다.

이 박물관에는 또한 바틱의 이모저모에 관한 책을 모아둔 도서관이 있었다. 많은 책들이 2009년 10월 2일 이후 세계문화유산이 된 바틱에 대해서 기록하고 있었다. 루스디와 네샤는 도서관에서 나와 박물관 내부에 있는 공원에 앉아 시간을 보냈다. 공원은 아름답고 잘 정리되어 있었다. 공원 중앙에는 잔디가 있었고, 공원 가장자리에는 장미, 재스민, 부처손, 그리고 난초가 자라고 있었다. 오후가 될 무렵에 루스디와 네샤는 바틱 박물관에서 나왔다. 그들은 바틱 박물관을 방문할 수 있어 매우 즐거웠다.

기본어휘

membatik	바틱을 제작하다	mata pencaharian	수입원, 생계
loket	창구	karcis	표
ruang pameran	전시실	pesisir	해안
pantai	해변	malam	밀랍
memajang	장식하다, 전시하다	dililitkan	감기다
pilar	기둥	dibentangkan	펼쳐지다
lemari	장	disumbangkan	기증되다
puas	만족한, 흡족한	melihat-lihat	둘러보다, 구경하다
dibimbing	지도를 받다	mencairkan	녹이다
menetaskan	똑똑 떨어뜨리다	kesukaan	기호
oleh-oleh	기념품	perpustakaan	도서관
warisan	유산	duduk-duduk	앉아 시간을 보내다
pinggir	가장자리	melati	재스민
tapak dara	부처손	anggrek	난초



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Di mana kota Pekalongan terletak? ()
a. Jawa Timur b. Kalimantan Tengah c. Jawa Tengah d. Sumatra Utara
- 2 Di mana terletak Museum Batik? ()
a. Jalan Malioboro nomor 102 b. Jalan Jatayu nomor 3
c. Jalan Jenderal Sudirman nomor 10 d. Jalan Merdeka Barat nomor 5
- 3 Berapa harga tiket untuk masuk museum? ()
a. sepuluh ribu rupiah b. lima belas ribu rupiah
c. dua puluh ribu rupiah d. seribu rupiah
- 4 Apa nama alat untuk membuat batik? ()
a. siang dan malam b. cangkul dan golok
c. sendok dan garpu d. canting dan malam
- 5 Berapa jumlah ruang pameran di museum itu? ()
a. tiga buah ruangan b. lima buah ruangan
c. empat buah ruangan d. tujuh buah ruangan
- 6 Bagaimana cara memamerkan koleksi batik di sana? ()
a. ditaruh di atas meja b. disimpan di rak
c. dililitkan dan dibentangkan d. dilipat dan diikat
- 7 Siapa saja orang yang menyumbang untuk koleksi Museum Batik? ()
a. Presiden dan ibu negara b. Wakil presiden dan isterinya
c. Ibu Ainun Habibie d. Semuanya benar
- 8 Di ruangan mana Rusdi dan Nesya belajar membuat batik? ()
a. di ruang perpustakaan b. di ruang *workshop*
c. di ruang pameran d. di taman museum
- 9 Berikut adalah nama bunga yang ada di halaman museum, kecuali... ()
a. mawar dan melati b. tapak dara c. anggrek d. putri malu
- 10 Apa oleh-oleh yang dibawa Rusdi dan Nesya dari Museum Batik? ()
a. buku b. batik c. bunga d. tidak ada



Museum Gajah di Jakarta Pusat

Di Jalan Medan Merdeka Barat, Jakarta Pusat, terletak sebuah bangunan besar dengan patung gajah di halaman depannya. Patung gajah itu merupakan hadiah dari Raja Chulalongkorn dari Kerajaan Thailand yang berkunjung ke gedung itu pada tahun 1871. Gedung itu adalah Museum Nasional, tetapi lebih dikenal dengan Museum Gajah. Di sini, dihimpun aneka koleksi arkeologis, sejarah, geografi, dan etnologi dari seluruh wilayah di Indonesia. Koleksinya mencakup periode sejarah Indonesia dari masa purba hingga masa sejarah terbaru.

Koleksi museum disimpan di tiga gedung yang terdiri dari empat lantai. Memasuki aula utama museum, kita akan melihat berbagai patung batu dari masa lalu. Ada patung Buddha dalam berbagai posisi. Ada juga koleksi patung dewa-dewa Hindu seperti Siwa, Agastya, Wisnu, dan, Ganesha. Koleksi paling menonjol di ruang utama adalah patung Raja Adityawarman dari Minangkabau, Sumatra. Raja ini digambarkan sebagai Bhairiwa, raksasa yang kejam. Dia berdiri di atas delapan tengkorak yang menggambarkan lapangan mayat. Patung raksasa ini dibuat dari batu andesit dengan ukuran tinggi 4,41 meter dengan berat 4 ton.

Menaiki lantai dua, kita akan menemukan koleksi perhiasan emas dari berbagai tempat di Jawa. Koleksi yang terkenal di ruang ini adalah patung Prajnaparamita, hasil seni pahat yang indah dari masa kerajaan Hindu di Jawa. Di tubuh patung terdapat berbagai ornamen dan perhiasan emas. Selain perhiasan, juga ditemukan gelas, mangkuk, gayung, dompet, sendok, dan koin emas.

Di bagian etnografi, terdapat koleksi yang berasal dari berbagai keraton, istana, dan puri kerajaan Indonesia masa lalu. Ada koleksi dari Banjarmasin, Banten, Bali, dan Lombok. Terdapat sebuah cangkir emas berukir yang indah dari Puri Klungkung di Bali. Di lantai ini, kita juga bisa melihat barang-barang yang digunakan untuk ritual dan upacara tradisional. Ada benda budaya suku Badui di Jawa Barat, suku Dayak dari Kalimantan, suku Bali, suku Asmat-Dani dari Papua, hingga suku Toraja dari Sulawesi. Koleksi ini menunjukkan betapa kayanya budaya Indonesia.

Di lantai tiga, terdapat koleksi keramik dari era Majapahit, seperti patung, wadah air, dan celengan babi. Juga terdapat keramik dari Jepang, China, Vietnam, Thailand, dan Myanmar. Koleksi mancanegara ini menunjukkan bahwa sejak dulu Indonesia telah dikunjungi orang dari berbagai negara. Para pelaut dan pedagang dari Cina singgah di Indonesia sebelum melanjutkan perjalanan ke benua lain.



Lantai empat berisi koleksi prasejarah berupa tulang dan fosil peninggalan manusia purba. Selain itu, juga ada beberapa peralatan kuno dari batu dan perunggu. Di lantai ini, kita juga bisa melihat koleksi dari zaman VOC dan kolonial Belanda.

Untuk melihat semua koleksi itu, harga tiketnya tidak mahal. Setiap orang hanya perlu membeli tiket masuk sebesar Rp15.000,00. Museum Gajah dibuka setiap hari, kecuali hari Senin. Berkunjung ke Museum Gajah akan menambah pengetahuan kita tentang Indonesia.

중앙 자카르타에 있는 코끼리 박물관

중앙 자카르타 메단 머데카 바랏(Medan Merdeka Barat)길에는 앞 마당에 코끼리 동상이 있는 큰 건물이 놓여 있다. 그 코끼리 동상은 1871년 이 건물을 방문한 태국 왕실 출라롱콘(Chulalongkorn) 국왕의 선물이었다. 이 건물은 국립 박물관이지만, 코끼리 박물관으로 더 알려져 있다. 여기에는 인도네시아 전 지역의 다양한 고고학, 사학, 지리학, 민족지학 컬렉션이 모여 있다. 이 컬렉션은 고대 시대부터 최근까지의 인도네시아 역사를 포함하고 있다.

박물관 컬렉션은 4층으로 되어 있는 세 개의 건물에 보관되어 있다. 박물관의 대강당에 들어가면 우리는 과거의 여러 돌상들을 보게 된다. 다양한 곳에 불상이 놓여 있다. 시바, 아가스티야, 비슈누, 가네샤와 같은 힌두교 신들의 조각상 컬렉션도 있다. 주 전시실에서 가장 눈에 띄는 컬렉션은 수마트라 미낭카바우 아딧야와르만 왕의 조각상이다. 이 왕은 무자비한 거인 바이리와(Bhairiwa)로 묘사되어 있다. 그는 시체가 쌓인 들판을 표상하는 여덟 개의 해골 위에 서 있다. 이 거대한 조각상은 안산암으로 되어 있으며, 높이는 4.41미터이고, 무게는 4톤이다.

2층에 올라가면 우리는 자바의 여러 지역에서 온 금 장식품들을 만나게 된다. 이 전시실에서 가장 유명한 것은 힌두 왕국 시기에 만들어진 아름다운 목각 예술품인 반야바라밀다 조각상이다. 이 조각상의 몸에는 여러 종류의 금 장식과 장신구가 있다. 장식 외에 컵, 그릇, 바가지, 지갑, 숟가락, 그리고 금화도 발견된다.

민족지학 코너에는 과거 인도네시아의 다양한 크라톤, 궁전, 왕궁에서 온 컬렉션이 있다. 반자르마신(Banjarmasin), 반튼, 발리, 그리고 롬복에서 온 컬렉션이 있다. 발리의 클룽쿱(Klungkung) 궁전에서 온 아름다운 조각 금잔이 있다. 2층에서 우리는 또한 전통 의례와 의식에 사용된 물건들을 볼 수 있다. 서부 자바 바두이족, 칼리만탄 다악족, 발리족, 파푸아 아스맛-다니족, 그리고 술라웨시 토라자족의 문화재가 전시되어 있다. 이는 인도네시아 문화가 얼마나 풍부한지를 여실히 보여준다.

3층에는 조각상, 물통, 돼지 저금통 등 마자파히트(Majapahit) 시대의 도자기 컬렉션이 있다. 일본, 중국, 베트남, 태국, 그리고 미얀마에서 온 도자기도 전시되어 있다. 이러한 해외 컬렉션은 여러 나라의 사람들이 오래전부터 인도네시아에 방문하였음을 보여준다. 중국의 선원과 상인들은 다른 대륙으로의 여정을 이어 가기 전에 인도네시아에 기항하곤 하였다.

4층은 고대 인류의 뼈와 화석 등 선사시대 컬렉션이 전시되어 있다. 이 밖에 돌과 청동으로 된 고대의 도구들도 있다. 4층에서 우리는 네덜란드 식민 시대와 네덜란드령 동인도(VOC) 시대의 컬렉션도 볼 수 있다.

이 모든 컬렉션을 보기 위한 티켓의 가격은 비싸지 않았다. 1인당 만 오천 루피아 상당의 입장권만 구입하면 되었다. 코끼리 박물관은 휴무인 월요일을 제외하면 매일 개장한다. 코끼리 박물관에 방문하는 것은 인도네시아에 대한 우리의 지식을 넓혀줄 것이다.

기본어휘

patung	조각상	gajah	코끼리
halaman	마당	abad	세기
mencakup	포함하다, 다루다	purba	고대의
dewa	신	menonjol	돋보이다
raksasa	거인, 거대한	tengkorak	두개골, 해골
mayat	시체, 주검	andesit	안산암
keramik	도자기, 세라믹	celengan	저금통
singguh	들르다	tulang	뼈
perunggu	구리, 청동		



- 1** Di mana alamat Museum Gajah? ()
a. di Jalan Agus Salim
b. di Papua Barat
c. di Jalan Medan Merdeka Barat, Jakarta Pusat
d. di Jalan Gajah
- 2** Mengapa gedung ini disebut Museum Gajah? ()
a. karena gedungnya berbentuk gajah
b. karena ada patung gajah di halaman depannya
c. karena terletak di Jalan Gajah
d. karena bekas kandang gajah
- 3** Berapa tingkat gedung museum ini ()
a. dua tingkat
b. lima tingkat
c. tiga tingkat
d. empat tingkat
- 4** Apa koleksi yang terdapat di lantai satu? ()
a. perhiasan emas
b. patung gajah
c. patung batu
d. peninggalan VOC dan kolonial Belanda
- 5** Dari mana raja Adityawarman berasal? ()
a. Minangkabau, Sumatra
b. Kalimantan
c. Mataram, Jawa
d. Badui, Jawa Barat
- 6** Di lantai berapa terdapat koleksi zaman VOC dan Belanda? ()
a. lantai 1
b. lantai 2
c. lantai 3
d. lantai 4
- 7** Semua ini adalah koleksi museum gajah, kecuali... ()
a. perhiasan emas
b. teknologi modern
c. patung batu
d. fosil dan tulang purba
- 8** Apakah harga tiket masuk museum ini mahal? ()
a. Iya, mahal sekali.
b. Tidak, biayanya gratis.
c. Tidak tahu, biasa saja.
d. Tidak, tiketnya murah.



1. 접미사 -i: 타동사 어근

접미사 -i는 타동사 어근과 결합해 행위의 반복을 나타내는 타동사를 파생한다.

(1) 행위의 반복

Ayah saya menjual koran dan pakaian bekas kepada tukang loak sebelum pindah rumah.
저의 아버지는 이사를 가기 전 신문과 헌 옷을 중고 상인에게 여러 번 판매하였습니다.

저의 어머니는 교통 법규 위반으로 적발되었을 때에 경찰관을 여러 차례 때렸습니다.

2. 접미사 -i: 자동사 어근과 형용사 어근

접미사 -i는 자동사 어근 및 형용사 어근과 결합해 타동사를 파생한다. 이때 접미사 -i는 여러 전치사를 대신하는 기능을 한다.

(2) 전치사를 대신함

- a. 전치사 di
- Ahmad masih **berdiam** di rumah itu.
Ahmad masih **mendiami** rumah itu.
아흐맛은 그 집에 아직 거주하고 있습니다.
- b. 전치사 ke
- Saya ingin **berkunjung** ke Indonesia.
Saya ingin **mengunjungi** Indonesia.
저는 인도네시아에 방문하고 싶습니다.
- c. 전치사 dengan
- Kami **bertemu** dengan Fatimah di kampus.
Kami **menemui** Fatimah di kampus kemarin.
우리는 어제 캠퍼스에서 파티마를 만났습니다.
- d. 전치사 akan
- Mereka **gemar** akan makanan Korea.
Mereka **menggemari** makanan Korea.
그들은 한국 음식을 좋아합니다.



1. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 Museum Batik/Kota Bandung/Kota Pekalongan

A : Apakah Museum Batik terletak di Kota Bandung?

B : Tidak. Museum Batik berada di Kota Pekalongan.

(1) Museum Gajah/Solo/Jakarta

(2) Galeri Nasional Indonesia/Yogyakarta/Jakarta

(3) Tugu Pahlawan/Makassar/Surabaya

2. 보기에서 알맞은 의문사를 골라 빈칸에 채워 봅시다.

보기		
A. berapa	B. siapa	C. kapan
D. apa	E. bagaimana	

1	_____ museum dibuka?/Museum dibuka jam 09,30 sampai 16.00 WIB.
2	_____ harga tiket masuk museum?/Harga tiket masuk museum adalah Rp15.000,00.
3	_____ cara pergi ke Museum Batik?/Cara pergi ke Museum Batik dengan naik becak.
4	_____ yang memberikan hadiah patung gajah?/Raja Thailand yang memberikan hadiah patung gajah.
5	_____ nama alat untuk membuat batik?/Nama alat untuk membuat batik adalah canting dan malam.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

1	A : Di mana kita bisa belajar membuat batik? B : Kita bisa belajar _____
2	A : Berapa harga baju batik ini? B : Harga baju batik ini _____
3	A : Apa koleksi museum _____ B : Saya menyukai _____
4	A : Di mana kita _____ B : Kita bisa _____
5	A : Apakah kamu pernah _____? B : Belum, _____



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. dikenal	B. terletak	C. mata pencaharian
D. menuju	E. berwarna	F. Rp10.000
G. bangunannya	H. berkunjung	I. pameran
J. loket	K. koleksi	

Akhir pekan lalu, Rusdi dan Nesya (1) _____ ke Museum Batik di Pekalongan. Kota Pekalongan (2) _____ di jalan lintas Jakarta-Semarang, pantai utara Jawa. Sejak abad XIV-XVI, Kota Pekalongan telah (3) _____ dengan produksi batiknya. Membatik telah menjadi salah satu (4) _____ utama banyak penduduk di kota ini. Hingga sekarang, Pekalongan dikenal sebagai kota batik.

Dari hotel, Rusdi dan Nesya naik becak (5) _____ museum tersebut. Museum Batik berada di Jalan Jatayu No.3. (6) _____ berupa gedung antik dari zaman Belanda yang (7) _____ putih. Rusdi dan Nesya membeli tiket masuk di (8) _____ sebelah kiri pintu masuk. Harga tiketnya, (9) _____ per orang. Setelah membeli karcis, mereka menuju ruang (10) _____. Ada tiga ruang luas untuk memamerkan (11) _____ batik.

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. menjelaskan	B. menuju	C. menumpang
D. pengunjung	E. terdiri	F. terdapat
G. sukai	H. berwisata	I. terletak
J. dicapai	K. halaman	

Setiap akhir pekan, saya suka (1) _____ ke museum. Di Seoul, (2) _____ banyak museum. Ada Museum Sejarah Modern Korea, Museum Raja Sejong, Museum lukisan, hingga museum kerajaan di Gyongbokgung. Salah satu museum yang saya (3) _____ adalah museum seni, yaitu Leeum Museum. Museum ini terletak di Itaewon.

Dari kampus, saya (4) _____ bus nomor 115 dan turun di Hannamdong. Dari sana, saya naik bus nomor 110 A (5) _____ Itaewon. Leeum Museum (6) _____ di dekat bukit. Tidak terlalu jauh dari jalan raya, sehingga bisa (7) _____ dengan jalan kaki selama 10 menit saja. Museum ini (8) _____ dari tiga gedung dengan halaman luas. Di (9) _____ terdapat beberapa patung *outdoor* yang menarik. Koleksi utama museum ada di dalam gedung. Untuk masuk ke museum, (10) _____ harus membeli tiket sebesar 10.000 won. Kita juga bisa menyewa audio pemandu yang (11) _____ koleksi yang dilihat.

활용어휘

membatik	바틱을 제작하다	sendok	숟가락
garpu	포크	menyukai	좋아하다
memamerkan	전시하다	pemandu	가이드



Bacaan1 (읽기1)

Sastrawan Favorit

Hari masih pagi ketika Diah sampai di Toko Buku Anggrek. Belum banyak pengunjung saat itu. “Selamat pagi. Saya Sarmidi, petugas di sini. Ada yang bisa dibantu?”, sapa seseorang dengan ramah.

“Selamat pagi juga. Saya Diah. Saya mau mencari buku novel. Di bagian mana saya bisa mendapatkannya?”, jawab Diah.

“Kami punya koleksi banyak sekali novel. Nah, Mbak Diah mau novel seperti apa?”

“*Hmm*, saya mau novel Indonesia.”

“Baik. Apakah Anda tahu judul atau pengarangnya?”

“Saya mau novel N.H. Dini. Tapi, saya lupa judulnya. Yang saya ingat, novel itu berkisah tentang kesabaran seorang guru mendidik muridnya yang nakal”, jawab Diah.

“Oh, karya N.H. Dini, ya? Mari ikut saya”.

Mereka berjalan di antara lorong rak-rak buku. Pada setiap rak, tersusun rapi berbagai jenis buku. Di sudut karya sastra, Pak Sarmidi berhenti. Pelan-pelan, ia menyusuri koleksi novel berbahasa Indonesia. Lebih dari seratus novel tersusun rapi di rak-rak yang ada. “Nah, ini dia novel yang Anda maksudkan”, ujar Pak Sarmidi tiba-tiba. Ia memberikan novel *Pertemuan Dua Hati* karya N.H. Dini.

“Ya, benar. Saya ingat gambar dan warna sampulnya”, ujar Diah girang. “Kenapa Bapak tahu tentang novel ini?”

“Tentu saja. N.H. Dini itu pengarang favorit saya. Lagi pula, kami berasal dari kota yang sama, Semarang”.

“Oh, begitu? Tapi kenapa Bapak suka karya dia?”

Pelajaran

04

Sastrawan (문학가)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 문학가 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 문학가 관련 다양한 표현과 의미 익히기
3. 접미사 -i: 명사 어근 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- N.H. Dini itu pengarang favorit saya.
- “Apakah Anda tahu judul atau pengarangnya?”
- Beliau kemudian menikah dengan seorang diplomat Perancis dan memiliki dua anak.
- Novel beliau tentang lingkungan Indonesia tak kalah menariknya.
- Karyanya dimuat dalam buku pelajaran dan dihafal oleh pelajar di seluruh Indonesia.
- Selain puisi, ia juga menulis artikel dan esai kebudayaan.
- Sepanjang hidupnya, Chairil Anwar menulis 71 buah puisi dan 6 prosa.
- Melalui puisi-puisi karyanya, Chairil Anwar menunjukkan keindahan dan kekuatan bahasa.



“Ya, karena cara dia menceritakan kisahnya amat memikat. Tokoh-tokoh ceritanya sangat hidup dan mengesankan”.

Pengarang N.H. Dini lahir di Semarang pada tanggal 29 Februari 1936. Beliau meninggal di kota yang sama akibat kecelakaan mobil pada tanggal 4 Desember 2018. Setamat SMA, Dini belajar pada berbagai macam kursus. Setelah itu, ia bekerja sebagai pramugari Garuda Indonesia. Beliau kemudian menikah dengan seorang diplomat Perancis dan memiliki dua anak.

“Kabarnya, N.H. Dini banyak menulis tentang kehidupan di negara lain?”, tanya Diah.

“Benar sekali. Ada kisah tentang masyarakat Jepang dalam novel *Namaku Hiroko*, kisah masyarakat di Paris dalam novel *La Barka*, dan juga kisah masyarakat Kamboja dalam novel *Dari Parangakik ke Kamboja...*”

“Pasti kisah itu menarik sekali, ya Pak?”

“Tentu saja. Tapi jangan salah. Novel beliau tentang lingkungan Indonesia tak kalah menariknya. Misalnya, novel *Sekayu*, *Sebuah Lorong di Kotaku*, *Jalan Bendungan*. Kalau novel *Pertemuan Dua Hati* yang Mbak Diah pilih ini malah sudah difilmkan karena menariknya.

“Oh, hebat sekali! Padahal, beliau hanya sekolah sampai SMA. Beliau juga menguasai bahasa asing?”, tanya Diah lagi.

“Dini menguasai beberapa bahasa asing”. Pak Sarmidi kemudian mengambil sebuah buku dari rak. “Nah, ini adalah karya terjemahan N.H. Dini. Diterjemahkan langsung dari bahasa Perancis dengan sangat menawan”, ujar Pak Sarmidi menunjukkan novel *Sampar* karya *Albert Camus*. Diah membuka halaman awal novel itu. Membaca kata pengantar dan melihat daftar isinya.

“Wah, terima kasih sekali, Pak. Saya jadi makin tambah pengetahuan tentang pengarang ini”.

“Sama-sama, Mbak. Sudah menjadi tugas saya membantu pelanggan kami”.

“Di mana saya bisa membayar dua buku ini?”

“Kasir ada di dekat tangga. Bisa dibayar kontan maupun dengan kartu debit atau kartu kredit”, jelas Pak Sarmidi.

Diah segera menuju kasir dan membayar harga buku yang dipilihnya. Dia senang bisa mendapat buku N.H. Dini, pengarang wanita Indonesia yang hebat.

가장 좋아하는 문학가

디아(Diah)가 앙그렉(Anggrek) 서점에 도착했을 때는 아침이었다. 방문객은 아직 많지 않았다. “안녕하세요. 저는 이곳의 담당자 사르미디(Sarmidi)예요. 무엇을 도와 드릴까요?”라고 한 사람이 친절하게 인사를 건넸다.

“안녕하세요. 저는 디아예요. 저는 소설책을 찾고 있어요. 어느 코너에서 소설책을 찾을 수 있을까요?”라고 디아가 대답했다.

“우리는 많은 소설책을 보유하고 있어요. 디아 씨 어떤 소설책을 원하세요?”

“흠, 저는 인도네시아 소설책을 원해요.”

“네. 제목이나 저자를 알고 계신가요?”

“저는 엔하 디니(N.H. Dini)의 소설책을 원해요. 제목은 잊어버렸어요. 제가 기억하는 바로는 개구쟁이 학생들을 가르치는 선생님의 인내심에 대한 이야기를 담은 소설이에요.”라고 디아가 대답했다.

“오, 엔하 디니의 작품이요? 저를 따라오세요.”

그들은 책장이 가득한 복도 사이를 걸어갔다. 책장마다 여러 종류의 책이 정연히 정리되어 있었



다. 문학 작품 코너에서 사르미디 아저씨는 발을 멈췄다. 그는 천천히 인도네시아어 소설책들을 살펴보고있다. 책장에는 100권이 넘는 소설책이 가지런히 정리되어 있었다. “이것이 당신이 말한 소설책이에요.”라고 불현듯 사르미디 아저씨가 말을 꺼냈다. 그는 엔하 디니의 소설책 *Pertemuan Dua Hati*를 건네주었다.

“네, 맞아요. 표지의 그림과 색이 기억 나요.”라고 디아가 기뻐하며 말했다. “아저씨는 어떻게 이 소설책에 대해 알고 계세요?”

“모를 수 있나요. 엔하 디니는 제가 가장 좋아하는 작가인 걸요. 또한 우리는 같은 도시 출신이기도 하고요. 스마랑이요.”

“아, 그러세요? 그런데 아저씨는 왜 그녀의 작품을 좋아하세요?”

“이야기를 전하는 방식이 매우 호소력이 있어요. 그리고 등장 인물들이 매우 생동감 있고 인상적이지요.”

작가 엔하 디니는 1936년 2월 29일 스마랑(Semarang)에서 태어났다. 그녀는 2018년 12월 4일 스마랑에서 자동차 사고로 생을 마감했다. 고등학교를 졸업하자마자 그녀는 여러 과정을 들으며 공부를 했다. 그후 그녀는 가루다 인도네시아 항공사의 승무원으로 근무하였고, 프랑스 외교관과 결혼하여 슬하에 두 자녀를 두었다.

“엔하 디니가 다른 나라의 삶에 대해 많은 글을 썼다고 하던데요?”라고 디아가 물었다.

“맞아요. 소설책 *Namaku Hiroko*에는 일본 사람들에 대한 이야기가 있고, 소설책 *La Barka*에는 프랑스 사람들의 이야기가 있어요. 그리고 소설책 *Dari Parangakik ke Kamboja*에는 캄보디아 사람들의 이야기가 있고요....”

“분명 이야기가 흥미롭겠죠, 아저씨?”

“물론이지요. 하지만 오해하지 마세요. 인도네시아에 대한 소설책도 못지않게 흥미로워요. *Sekayu, Sebuah Lorong di Kotaku, Jalan Bendungan*과 같은 소설책이요. 디아 씨가 고른 소설책 *Pertemuan Dua Hati*는 내용이 재미있어서 영화로도 제작된 걸요.”

“정말 대단하네요! 고등학교만 나왔는데도요. 그녀는 외국어도 잘 구사하나요?”라고 디아가 다시금 물었다.

“그녀는 여러 외국어를 할 줄 알아요.” 사르미디 아저씨는 책장에서 책을 한 권 꺼냈다. “이 책이 그녀의 번역서예요. 프랑스어를 아주 멋지게 직접 번역했답니다.”라고 사르미디 아저씨가 알베르 카뮈의 소설 *Sampar*를 가리키며 말했다. 디아는 그 소설책의 첫 장을 펼쳐 서문과 목차를 읽었다.

“와, 감사해요, 아저씨. 제가 이 작가에 대해 더 알 수 있게 되었어요.”

“별말씀을요. 고객을 돕는 것이 제 일인 걸요.”

“이 두 권의 책 값을 어디에서 지불하면 될까요?”

“계산대는 계산대에 있어요. 현금 또는 체크 카드나 신용 카드로 결제할 수 있어요.”라고 사르미디 아저씨가 설명했다.

디아는 곧장 계산대로 향했고 자신이 고른 책 값을 지불했다. 그녀는 뛰어난 인도네시아 여류작가 엔하 디니의 책을 구할 수 있어 기분이 좋았다.

기본어휘

judul	제목	pengarang	저자, 작가
rak buku	책장	girang	기쁘다
memikat	매력적이다, 마음을 사로잡다	mengesankan	인상적이다
kecelakaan	사고	pramugari	여승무원
diplomat	외교관	Kamboja	캄보디아
menguasai	구사하다, 장악하다	kontan	현금



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Apa nama toko buku yang dikunjungi Diah? ()
a. Toko Buku Gramedia b. Toko Buku Anggrek
c. Toko Buku Dua Hati d. Toko Buku N.H. Dini
- 2 Dari kota mana N.H. Dini berasal? ()
a. Surabaya b. Jepang c. Bandung d. Semarang
- 3 Apa pekerjaan yang pernah dijalani N.H. Dini? ()
a. pegawai toko b. diplomat c. pramugari d. dokter
- 4 Apa judul buku yang dicari Diah? ()
a. *La Barka* b. *Namaku Hiroko*
c. *Pertemuan Dua Hati* d. *Sebuah Lorong di Kotaku*
- 5 Berapa buah buku yang dibeli Diah? ()
a. satu buah b. dua buah c. empat buah d. tujuh buah
- 6 Apa peristiwa yang menyebabkan N.H. Dini meninggal dunia? ()
a. penyakit b. usia tua c. kecelakaan lalu lintas d. bencana alam
- 7 Apa pendidikan tertinggi N.H. Dini? ()
a. sekolah menengah pertama b. sekolah menengah atas
c. perguruan tinggi d. tidak bersekolah
- 8 Dari negara mana suami N.H. Dini berasal? ()
a. Kamboja b. Perancis c. Jepang d. Indonesia
- 9 Novel ini diterjemahkan N.H. Dini dari bahasa Perancis. ()
a. *Sampar* b. *Pertemuan Dua Hati* c. *Bumi Manusia* d. *Senja di Jakarta*



Penyair Chairil Anwar

Chairil Anwar adalah penyair Indonesia paling terkenal. Karyanya dimuat dalam buku pelajaran dan dihafal oleh pelajar di seluruh Indonesia. Puisi-puisinya dibacakan pada berbagai acara lomba baca puisi yang diselenggarakan di berbagai tempat. Namanya diabadikan sebagai nama jalan di beberapa kota, bahkan hari wafatnya diperingati sebagai hari puisi nasional. Maka, tidaklah heran jika orang Indonesia amat akrab dengan penyair ini.

Chairil Anwar lahir pada 22 Juli 1922 di Medan, Sumatra Utara. Ayahnya, Tulus bin Haji Manan, adalah pegawai pemerintahan pada zaman Belanda. Pada masa awal kemerdekaan, beliau menjabat sebagai Bupati Rengat, Provinsi Riau. Ibunya bernama Saleha, berprofesi sebagai ibu rumah tangga. Keluarga Chairil Anwar berasal dari Nagari Taeh, Kabupaten Lima Puluh Kota, Sumatra Barat. Hanya nenek Chairil Anwar yang menetap di kampung halamannya. Pada saat remaja, Chairil mengunjungi makam neneknya di kampung. Kenangan tentang neneknya ia tulis dalam sebuah puisi berjudul “Nisan”. Itulah puisi pertama yang ditulis Chairil.

Saat kelas 1 SMA, Chairil merantau ke Jakarta untuk melanjutkan sekolah. Di sana, ia berkenalan dengan banyak sastrawan lain dan mulai menunjukkan minat yang luar biasa pada bidang sastra. Untuk mendukung minatnya, Chairil belajar secara otodidak bahasa asing; Jerman, Inggris, dan Belanda. Dengan kemampuan bahasa asing itu, ia membaca dan mempelajari berbagai karya sastra dunia.

Chairil memutuskan untuk sepenuhnya menjalani hidup sebagai sastrawan. Seluruh hidupnya ia jalani dalam profesi itu. Selain puisi, ia juga menulis artikel dan esai kebudayaan. Ia bekerja sebagai redaktur beberapa majalah sastra untuk membiayai rumah tangganya. Chairil menikah dengan Hafsa dan memiliki seorang anak perempuan bernama Evawati.

Sayangnya, usia Chairil tidak terlalu panjang. Penyair ini meninggal dalam usia muda, 27 tahun. Meski demikian, Chairil dianggap berjasa besar dalam bidang sastra Indonesia. Puisi-puisi yang ditulisnya merupakan bentuk baru, yang bebas dari pengaruh puisi lama. Melalui puisi-puisi karyanya, Chairil menunjukkan keindahan dan kekuatan bahasa Indonesia. Para kritikus memuji bahwa karya Chairil tidak pernah membosankan. Ia selalu



memberi makna baru setiap kali dibaca.

Dibanding dengan penyair lain, karya Chairil tidak terlalu banyak. Sepanjang hidupnya, Chairil menulis 71 buah puisi dan 6 prosa. Puisi-puisinya dikumpulkan dalam tiga antologi; *Deru Campur Debu* (1949), *Kerikil Tajam dan Yang Terempas dan Yang Putus* (1949), serta *Aku Ini Binatang Jalang*. Selain itu, ia juga menerjemahkan 10 puisi asing, dan 4 prosa terjemahan.

Seperti diharapkannya, meski meninggal dalam usia muda, karya penyair ini justru terus hidup di kalangan pembaca sastra Indonesia. Harapan itu bisa dibaca dari sajak “Aku” berikut ini.

Aku

Kalau sampai waktuku
Ku mau tak seorang kan merayu
Tidak juga kau

Tak perlu sedu sedan itu
Aku ini binatang jalang
Dari kumpulannya terbuang

Biar peluru menembus kulitku
Aku tetap meradang menerjang

Luka dan bisa kubawa berlari
Berlari
Hingga hilang pedih dan peri.

Dan aku akan lebih tidak peduli
Aku mau hidup seribu tahun lagi.

Maret, 1943

시인 하이릴 안와르

하이릴 안와르는 매우 유명한 인도네시아 시인이다. 그의 작품은 교과서에 수록되어 있으며 전 인도네시아 학생들이 이를 암송한다. 그의 시들은 다양한 지역에서 개최되는 각종 시 낭송 대회에서 낭독된다. 그의 이름은 몇몇 도시에 도로명으로 남겨져 있으며, 그의 사망일은 또한 시의 날로 기념된다. 인도네시아 사람들이 그에게 친밀감을 가지는 것은 놀라운 일이 아니다.

하이릴 안와르는 1922년 7월 22일 북부 수마트라 메단시에서 태어났다. 그의 아버지 툴루스 빈 하지 마난(Tulus bin Haji Manan)은 화란 식민 시대 때 행정 관료였으며, 독립 초기에는 리아 우주 룡앗(Rengat) 지역의 군수로 일하였다. 그의 어머니 살레하(Saleha)는 가정 주부였다. 하이릴 안와르 가족의 고향은 서부 수마트라 리마 폴루 코타(Lima Puluh Kota)군 나가리 타에(Nagari Taeh)였다. 하지만 그의 할머니만이 고향에 정착해 살았다. 청소년기에 하이릴 안와르는 고향에 있는 할머니의 묘지를 방문한 적이 있었다. 그는 할머니에 대한 추억을 묘비(Nisan)라는 제목의 시에 담았다. 이 시가 바로 그가 지은 첫 번째 시였다.

고등학교 1학년 때 하이릴 안와르는 학업을 계속하기 위해 자카르타로 떠났다. 그곳에서 그는 다른 문학가들을 알게 되었고 문학 분야에 남다른 관심을 보이게 되었다. 문학에 대한 관심으로 인해 그는 독일어, 영어, 그리고 화란어를 독학하였으며, 외국어 능력을 바탕으로 세계의 다양한 문학 작품들을 읽고 탐구하였다.

하이릴 안와르는 전적으로 문학가로서의 삶을 영위할 결심을 하였다. 그는 전 생애를 문학가로 살았다. 그는 시뿐 아니라 논설과 문화 관련 에세이도 집필하였다. 그는 가정을 부양하기 위해 몇몇 문예지의 편집인으로 근무하였다. 그는 하프사(Hafsah)와 결혼한 후 슬하에 딸 에바와티(Evawati)를 두었다.

안타깝게도 하이릴 안와르의 생은 그리 길지 않았다. 그는 27세의 나이로 생을 마감하였다. 그럼에도 불구하고 하이릴 안와르는 인도네시아 문단에 지대한 공헌을 한 문인으로 여겨진다. 그의 시들은 전통시의 영향에서 벗어난 새로운 형태를 보였다. 그는 시를 통해 인도네시아어의 아름다움과 힘을 드러냈다. 비평가들은 그의 작품이 결코 식상하지 않다고 호평한다. 그의 작품은 읽을 때마다 언제나 새로운 의미를 준다.

하이릴 안와르의 작품은 다른 시인에 비해 그 수가 그다지 많지 않다. 생애 동안 그는 71편의 시와 6편의 산문을 집필했다. 그의 시는 세 권의 시선집, 즉 *Deru Campur Debu* (1949), *Kerikil Tajam dan Yang Terempas dan Yang Putus* (1949), 그리고 *Aku Ini Binatang Jalang*에 수록되어 있다. 이 밖에도 그는 10편의 시와 4편의 산문을 번역하기도 하였다.



비록 젊은 나이에 생을 마감했지만 하이릴 안와르의 작품은 그의 바람처럼 인도네시아 문학 독자들의 마음속에 변함없이 살아있다. 이러한 그의 바람을 아래 시 'Aku'에서 엿볼 수 있다.

나

나의 삶이 다했을 때
그 누구도 슬퍼하지 않기를 바라네
당신조차도

슬퍼할 필요는 없네
나는 무리에서 쫓겨난
한 마리의 야수에 불과하니까

총탄이 내 살갓을 꿰뚫을지라도
난 결코 굶하지 않으리라

생채기와 독을 안고 뛰어가리라
뛰어가리라
고통이 사라질 때까지

그리곤 나는 꽤넘치 않으리라
천 년을 더 살리라

1943년 3월

기본어휘

penyair	시인	wafat	사망하다
bupati	군수	makam	묘지, 무덤
merantau	객지로 나가다	minat	관심, 흥미
redaktur	편집자	pengaruh	영향
kritikus	비평가	merayu	슬퍼하는, 동점심의
jalang	야생의	peluru	총알
pedih	고통스러운		



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Di kota mana Chairil Anwar lahir? ()
a. Semarang b. Medan c. Nagari Taeh, Sumatra Barat d. Bukittinggi
- 2 Apa pekerjaan ayah Chairil Anwar? ()
a. pedagang b. rumah tangga c. pengusaha d. pegawai pemerintah
- 3 Bagaimana Chairil Anwar belajar bahasa asing? ()
a. belajar sendiri b. kursus c. tinggal di luar negeri d. sekolah
- 4 Siapa nama anak Chairil Anwar? ()
a. Jono b. Tulus c. Evawati d. Anwar
- 5 Apa hari peringatan untuk mengenang hari meninggalnya Chairil Anwar? ()
a. Hari Puisi Nasional b. Hari Pahlawan Nasional
c. Hari kemerdekaan d. Hari raya
- 6 Pada usia berapa Chairil Anwar meninggal dunia? ()
a. tiga puluh tahun b. lima puluh tujuh tahun
c. tiga puluh dua tahun d. dua puluh tujuh tahun
- 7 Apa kehebatan puisi Chairil Anwar? ()
a. berbentuk sajak a-b/a-b b. romantis
c. tidak bosan dibaca kapan saja d. bergaya surealis
- 8 Berapa jumlah puisi yang ditulis Chairil Anwar? ()
a. dua puluh buah b. delapan puluh dua
c. tujuh puluh dua d. tujuh puluh satu
- 9 Apa judul puisi pertama yang ditulis Chairil Anwar? ()
a. Nisan b. Aku
c. Senja di Pelabuhan Kecil d. Cemara Menderai sampai Jauh
- 10 Berikut ini adalah judul buku Chairil Anwar, kecuali.... ()
a. *Deru Campur Debu*
b. *Kerikil Tajam dan Yang Terempas dan Yang Putus*
c. *Cemara Menderai Sampai Jauh*
d. *Aku Ini Binatang Jalang*



1. 접미사 -i: 명사 어근

접미사 -i는 명사 어근과 결합해 ‘~을 ~에 주다’, ‘~을 ~로부터 제거하다’, ‘~에서 ~로 행동하다’란 의미를 나타내는 타동사를 파생한다. 이에 대한 예문을 살펴보면 다음과 같다.

(1) ~을 ~에 주다

Saya tidak suka menggulai kopi.
저는 커피에 설탕을 넣는 것을 좋아하지 않습니다.

Tidak ada orang yang menasihati anak itu.
그 아이에게 조언을 주는 사람은 없습니다.

(2) ~을 ~로부터 제거하다

Ibu saya sedang menulangi ayam.
저의 어머니는 닭의 뼈를 제거하고 계십니다.

Saya tidak tahu cara menguliti apel.
저는 사과 깎는 법을 모릅니다.

(3) ~에서 ~로 행동하다

Beliau mengepalai sekolah itu.
그분은 그 학교의 장으로 일하십니다.



1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 novel/puisi

A : Apakah kamu suka membaca novel?
B : Tidak, Saya lebih suka membaca puisi.

- (1) cerita rakyat/komik
- (2) cerita pendek/novel
- (3) dongeng/cerita anak
- (4) pantun/cerita pendek
- (5) hikayat/drama

2. 인도네시아의 소설에 대해 말해 봅시다.

Mita : Selamat siang, Nina.
Nina : Selamat siang juga, Mita. Kamu mau ke mana?
Mita : Saya mau ke toko buku.
Nina : Kamu mau mencari buku apa?
Mita : Aku mencari buku puisi pengarang favoritku. Ayo, kamu tahu, kan?
Nina : Ah, pasti kamu mencari buku puisi Sapardi Djoko Damono. Kamu mau beli bukunya yang mana?
Mita : Aku mau beli buku berjudul “Hujan Bulan Juni”. Ayo kita ke toko buku bersama. Mana tahu ada buku dari pengarang favoritmu juga.
Nina : Kamu tahu siapa pengarang favoritku?
Mita : *Hm...* kalau tak salah kamu lebih suka novel dan cerita pendek. Ya, aku ingat sekarang. Kamu suka karya Ahmad Tohari dan Seno Gumira Adjidarma, kan?
Nina : Lho, kok kamu tahu?
Mita : Aku, kan, sering melihat kamu membawa buku karya mereka.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

1	A : Apakah kamu suka _____ B : Tidak, Saya lebih suka _____
2	A : _____ pengarang favoritmu? B : _____ saya adalah A. A. Navis.
3	A : Apa _____ yang Anda baca? B : Saya _____ karya Mochtar Lubis.
4	A : Saya senang sekali membaca _____ B : Kalau saya lebih senang _____
5	A : Apakah kamu sedang _____ B : Tidak, Saya sedang _____

2. 대화를 듣고 빈칸에 알맞은 단어를 채워 봅시다.

Sejak kecil, Diah (1) _____ cerita. Ketika ia masih kecil, ibunya sering membacakan (2) _____. Ada cerita rakyat (3) _____ Malin Kundang, Bawang Merah dan Bawang Putih, juga kisah Sangkuriang. Diah juga suka membaca (4) _____. Saat SMA, beberapa orang (5) _____ berkunjung ke sekolahnya. Ada penyair Taufiq Ismail, novelis Ahmad Tohari, dan cerpenis Damhuri Muhammad.

Sejak itu, Diah makin suka membaca (6) _____. Pengarang favoritnya adalah Seno Gumira Adjidarma dan A. A. Navis. Kalau ada waktu luang, Diah kadang-kadang menulis (7) _____. Bila selesai, Diah mengirim cerita yang ditulisnya ke (8) _____ dan majalah. Ia berharap suatu hari karyanya akan dimuat di surat kabar atau majalah agar orang lain bisa membaca (9) _____ yang ditulisnya.



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. buku cerita	B. menulis	C. surat kabar
D. diterbitkan	E. mengkritik	F. memenangkan
G. diberikan	H. disenangi	I. berwisata

A.A. Navis dikenal sebagai penulis cerita pendek yang (1) _____ banyak pembaca. Karya-karya Navis (2) _____ dalam majalah, surat kabar, dan berbagai buku. Navis lahir di Padangpanjang, Sumatra Barat. Ia bersekolah di INS Kayutanam dengan naik kereta api. Lama perjalanan menuju sekolah adalah satu jam. Maka, sepanjang perjalanan ia senang melukis dan membaca (3) _____. Dari kebiasaan inilah, kemudian Navis jadi suka membaca dan (4) _____ karya sastra.

Cerita pendeknya yang terkenal adalah “Robohnya Surau Kami”. Cerita pendek itu dimuat dan mendapat hadiah sastra di Majalah Kisah. Sejak itu, karya Navis dimuat di berbagai majalah dan (5) _____. Navis dikenal sebagai pengarang yang kritis. Ia (6) _____ sikap manusia, kebijakan pemerintah, sampai pandangan agama yang dianggapnya keliru.

Navis memperoleh beberapa penghargaan dalam bidang sastra. Dia (7) _____ hadiah Kincir Emas dari Radio Nederland. Selain hadiah uang, ia dan istrinya juga diundang untuk (8) _____ selama seminggu ke Eropa. Pada tahun 1992, Navis memperoleh hadiah SEA Write Awards. Itu adalah hadiah sastra di tingkat ASEAN. Hadiah itu (9) _____ oleh Raja Thailand di Bangkok.



2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. menyukai	B. pemerintah	C. apa
D. karyanya	E. kenapa	F. pengarang
G. kesalahan	H. sastrawan	I. terima kasih
J. belajar		

Amir amat (1) _____ karya Pramoedya Ananta Toer. Pagi ini, dia menemui Pak Wahid untuk mendiskusikan pengarang ini. Mereka bertemu di kampus.

Amir : Pak, saya mau bertanya (2) _____ Pramoedya.

Wahid : Baik, (3) _____ yang ingin kamu ketahui tentang dia?

Amir : Begini, Pak. Karya-karya Pram itu, kan, bagus. Nah, tapi kenapa pemerintah melarang (4) _____ beredar dan dibaca?

Wahid : Oh begitu. Larangan itu bukan karena isi karyanya. Tapi karena tindakan Pram pada masa lalu.

Amir : Maksudnya?

Wahid : Pada masa Orde Lama, Pram ikut dalam Lembaga Kebudayaan Rakyat atau Lekra. Lekra itu bagian dari Partai Komunis Indonesia atau PKI. Kita tahu, PKI melakukan pemberontakan dan kalah. Karena itu, PKI dilarang dan semua orang yang terlibat dalam partai itu dihukum.

Amir : Baiklah. Sekarang, Pram telah menjalani hukuman karena kesalahannya. Tapi (5) _____ karyanya tetap dilarang?

Wahid : Saya sendiri tidak setuju pelarangan karya sastra. Kebijakan (6) _____ Orde Baru itu sesuatu yang keliru. Untung sekarang telah diperbaiki.

Amir : Nah, satu lagi. Saya dengar beberapa sastrawan tak setuju Pram menerima penghargaan Magsasay dari Filipina. Seharusnya, (7) _____ lain mendukung penghargaan itu, bukan?

Wahid : Oh, itu sedikit berbeda. Penghargaan Magsasay itu diberikan pada Pram sebagai individu.

Amir : Oh, begitu. Nah, apa (8) _____ Pram sebagai individu?

Wahid : Ketika PKI berkuasa, Pram dan Lekra melarang kegiatan kesenian dan membakar berbagai buku yang tidak mereka sukai. Orang seperti itu tak layak menerima hadiah Magsasay.

Amir : *Hmmm...* begitu. Saya mengerti sekarang. (9) _____ atas diskusinya, Pak.

Wahid : Baik. Sama-sama. Teruslah (10) _____ yang rajin ya.

활용어휘

dongeng	동화	luang	한가한, 비어 있는
mendiskusikan	토론하다	melarang	금지하다
beredar	유통되다	pemberontakan	반란
partai	정당	kebijakan	정책



Jakarta, Ibu Kota Negara Indonesia

Jakarta adalah ibu kota negara dan kota terbesar di Indonesia. Luas kota Jakarta sekitar 664 km², dengan penduduk berjumlah 10.557.800 jiwa berdasarkan sensus tahun 2019. Sebagai ibu kota negara, Jakarta menjadi pusat pemerintahan Indonesia. Di sini, terdapat istana presiden dan kantor pusat kementerian. Juga kantor kedutaan dan perwakilan negara asing. Jakarta juga menjadi kedudukan kantor sekretariat ASEAN. Sebagai pusat bisnis, di Jakarta terdapat banyak kantor perusahaan swasta dan Badan Usaha Milik Negara (BUMN), serta perwakilan perusahaan asing yang berkantor di Jakarta. Untuk akses masuk menuju Jakarta, terdapat dua bandar udara, yakni Bandara Soekarno–Hatta dan Bandara Halim Perdanakusuma. Juga terdapat tiga pelabuhan laut, yaitu di Tanjung Priok, Sunda Kelapa, dan Ancol.

Perekonomian Jakarta terutama ditunjang oleh sektor perdagangan, jasa, properti, industri kreatif, dan keuangan. Beberapa pusat perdagangan di Jakarta yang menjadi tempat perputaran uang cukup besar adalah kawasan Tanah Abang dan Glodok. Kedua kawasan ini masing-masing menjadi pusat perdagangan tekstil dengan jaringan ke seluruh Indonesia. Bahkan untuk barang tekstil dari Tanah Abang, banyak pula yang menjadi komoditas ekspor. Jakarta termasuk salah satu kota besar yang memiliki banyak pusat perbelanjaan atau mal. Beberapa pusat perbelanjaan yang besar adalah Pondok Indah Mall di Jakarta Selatan, Grand Indonesia dan Plaza Indonesia di Jakarta Pusat, Mall Taman Anggrek di Jakarta Barat, dan lainnya. Selain itu, juga terdapat banyak pasar tradisional yang menjual kebutuhan harian di berbagai wilayah Jakarta.

Penerbangan dari dan menuju Jakarta ditampung di dua bandar udara, yakni Bandara Soekarno–Hatta dan Bandara Halim Perdanakusuma. Juga terdapat tiga pelabuhan laut, yaitu di Tanjung Priok, Sunda Kelapa, dan Ancol. Untuk melayani mobilitas penduduk Jakarta, pemerintah menyediakan berbagai jenis transportasi umum. Ada bus TransJakarta yang melayani rute panjang di seluruh kota. Selain itu, terdapat pula bus kota yang dikelola oleh pihak swasta yang melayani rute antarterminal dalam kota. Beberapa jenis kereta api juga tersedia untuk penduduk bepergian. Sejak lama, tersedia kereta api listrik yang menghubungkan stasiun di berbagai wilayah. Sejak Maret 2019, pemerintah Jakarta mulai mengoperasikan kereta bawah tanah (*subway*) dan kereta monorel yang nyaman.

Kota Jakarta (자카르타시)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 자카르타시 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 자카르타시 관련 표현과 의미 익히기
3. 접미사 -kan과 접미사 -i 비교

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Sebagai ibu kota negara, Jakarta menjadi pusat pemerintahan Indonesia.
- Beberapa pusat perdagangan di Jakarta yang menjadi tempat perputaran uang cukup besar adalah kawasan Tanah Abang dan Glodok.
- Di sekitar Jakarta, terdapat banyak tempat wisata yang menarik.
- Bangunannya juga terlihat besar dengan taman yang luas.
- Ada relief tentang kerajaan Majapahit, Sriwijaya, Singosari, dan berbagai kerajaan besar di Indonesia pada masa lalu.
- Setelah itu, ada Ruang Kemerdekaan, tempat menyimpan naskah asli proklamasi kemerdekaan Indonesia.



Jalur dan jumlah stasiun untuk kedua jenis transportasi ini terus dibangun. Untuk angkutan lingkungan, terdapat angkutan kota seperti mikrolet dengan rute dari terminal ke lingkungan sekitarnya. Selain itu, ada pula ojek, bajaj, dan bemo untuk angkutan jarak pendek.

Di Jakarta, tersedia jaringan jalan raya dan jalan tol yang melayani seluruh kota. Namun demikian, perkembangan jumlah mobil dengan jumlah jalan sangatlah timpang. Akibatnya, pada pagi dan sore hari sering terjadi kemacetan. Selain mobil, kendaraan pribadi yang paling disenangi adalah sepeda motor. Di mana-mana, kita dengan mudah menemukan orang menggunakan sepeda motor.

Jakarta kota yang sibuk. Penduduk menikmati waktu libur dengan mengunjungi tempat wisata. Di sekitar Jakarta, terdapat banyak tempat wisata yang menarik. Ada Monumen Nasional atau Monas yang terletak di tengah kota. Dari puncak bangunan ini, kita bisa melihat sekeliling Jakarta. Ada lagi Taman Impian Jaya Ancol yang terletak di pantai bagian utara. Di sini, kita bisa bermain di pantai, menikmati aneka permainan dan akuarium raksasa. Jika Anda senang dengan wisata sejarah, terdapat Kawasan Kota Tua. Di tempat ini, kita bisa melihat banyak bangunan kuno, museum wayang, dan museum lukisan dan keramik.

인도네시아의 수도, 자카르타

자카르타는 국가 수도로 인도네시아에서 가장 큰 도시이다. 자카르타시의 면적은 664km² 정도이고, 인구수는 2019년 조사에 따르면 10,557,800명이다. 국가 수도로서 자카르타는 인도네시아의 행정 중심지이다. 자카르타에는 대통령궁과 중앙 부처 본부가 위치해 있다. 또한 외국 대사관과 대표부도 위치해 있다. 자카르타는 아세안 사무국의 소재지이기도 하다. 비즈니스 중심지인 자카르타에는 민간 기업, 국영 기업, 그리고 외국계 기업의 많은 사무실이 있다. 자카르타의 진입로에는 두 개의 공항, 즉 수카르노-하타(Soekarno-Hatta) 공항과 할림 퍼르다나쿠수마(Halim Perdanakusuma) 공항이 있으며, 세 개의 항구, 즉 탄중 프리옥(Tanjung Priok), 순다 클라파(Sunda Kelapa), 그리고 안출(Ancol)이 있다.

자카르타의 경제 상황은 주로 상업, 서비스업, 부동산업, 창조 산업, 그리고 금융업에 의해 지탱된다. 돈의 유통이 많은 자카르타의 상업 중심지로는 타나 아방(Tanah Abang)과 글로독(Glodok)이 있다. 이 두 지역은 인도네시아 전 지역에 유통망을 지닌 직물 거래 중심지이다. 더욱이 타나 아방의 직물품은 수출되는 경우도 많다. 자카르타는 많은 쇼핑 센터와 쇼핑몰을 지닌 도시 중 하나이다. 대형 쇼핑 센터로는 남부 자카르타의 폰독 인다몰, 중앙 자카르타의 그랜드 인도네시아와 플라자 인도네시아, 서부 자카르타의 타만 앙그렉몰 등이 있다. 이 밖에도 자카르타 여러 지역에 생필품을 파는 많은 전통 시장이 있다.

자카르타로 오고 가는 비행은 두 개의 공항, 즉 수카르노-하타 공항과 할림 퍼르다나쿠수마 공항이 담당한다. 또한 세 개의 항구, 즉 탄중 프리옥, 순다 클라파, 그리고 안출이 있다. 자카르타 시민의 이동성을 위해 정부는 다양한 종류의 대중 교통을 마련해 놓고 있다. 도시 전체를 관통하는 긴 노선을 지닌 트랜스자카르타 버스가 있다. 이 외에 민간이 운영하는 시내 버스는 시내 곳곳의 터미널을 오가는 서비스를 제공한다. 장거리 이동을 하는 시민들을 위한 기차도 마련되어 있다. 오래전부터 다양한 지역의 역을 연결하는 전철도 운영되고 있다. 2019년 3월부터 자카르타시 정부는 지하철과 안락한 모노레일을 운영하기 시작하였다. 이를 위한 선로와 역이 계속 건설되고 있다. 권내 교통수단으로는 터미널로부터 그 주변 지역까지 운행하는 마이크로렛(mikrolet)이 있다. 이 밖에 근거리 교통수단인 오젝, 바자이, 그리고 베모도 있다.

자카르타에는 전 도시를 가로지르는 고속도로와 유료 도로 교통망이 마련되어 있다. 하지만 도로의 수와 자동차 수의 증가 추세는 매우 불균형적이다. 이로 인해 아침과 오후에는 교통 정체가 빈번하다. 자동차 외에 가장 선호되는 개인 차량은 오토바이이다. 어디에서도 우리는 손쉽게 사람들이 오토바이를 타는 것을 볼 수 있다.

자카르타는 분주한 도시이다. 시민들은 관광지를 방문함으로써 휴일을 즐긴다. 자카르타 근방에는 매력적인 여러 관광지가 있다. 도시 한 가운데에 위치한 국립기념탑(Monas)이 있다. 이 건물의 꼭대기에서 우리는 자카르타 일대를 조망할 수 있다. 또한 북부 해변에 위치한 안출 유원지도 있다. 그곳에서 우리는 해변을 즐길 수 있고, 다양한 놀이와 거대한 아쿠아리움을 만끽할 수 있다. 역사 관광을 좋아한다면 코타 투아 지역을 방문할 수 있다. 그곳에서 우리는 오래된 건축물, 와양 박물관, 그리고 미술-세라믹 박물관을 볼 수 있다.



기본어휘

sensus	조사	BUMN	국영 기업
pelabuhan	항구	jasa	서비스
keuangan	금융	perputaran	유통, 회전
komoditas	상품	ekspor	수출
pusat perbelanjaan	쇼핑 센터	swasta	민간의
kereta api listrik	전철	timpang	한 쪽으로 기운
kemacetan	교통 정체	raksasa	거대하다
keramik	도자기, 세라믹		



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Berapa luas kota Jakarta? ()
 a. enam ratus enam puluh dua kilometer persegi
 b. enam ratus lima puluh empat kilometer persegi
 c. enam ratus tujuh puluh empat kilometer persegi
 d. enam ratus enam puluh empat kilometer persegi
- 2 Berapa jumlah penduduk Jakarta? ()
 a. sepuluh juta tiga ratus lima puluh tujuh ribu lima ratus jiwa
 b. sepuluh juta lima ratus lima puluh tujuh ribu delapan ratus jiwa
 c. sepuluh juta lima ratus tiga puluh tujuh ribu tujuh ratus jiwa
 d. sepuluh juta empat ratus lima puluh tujuh ribu dua ratus jiwa
- 3 Apa nama bandar udara di Jakarta? ()
 a. Tanjung Priok dan Ancol
 b. Rawamangun dan Sunda Kelapa
 c. Soekarno-Hatta dan Halim Perdanakusuma
 d. Tanah Abang dan Grogol
- 4 Di mana pusat penjualan tekstil di Jakarta? ()
 a. Ancol
 b. Mall Taman Anggrek
 c. Sunda Kelapa
 d. Tanah Abang

- 5 Berikut ini adalah angkutan untuk jarak pendek di Jakarta, kecuali... ()
 a. becak
 b. ojek
 c. bajaj
 d. bemo
- 6 Kendaraan pribadi roda dua yang populer di Indonesia adalah... ()
 a. andong
 b. perahu
 c. sepeda
 d. sepeda motor
- 7 Tempat wisata yang terletak dekat pantai di Jakarta adalah... ()
 a. Kawasan Kota Tua
 b. Taman Monumen Nasional atau Monas
 c. Taman Impian Jaya Ancol
 d. Taman Mini Indonesia Indah
- 8 Di mana terletak museum lukisan dan keramik? ()
 a. Taman Monumen Nasional
 b. Kawasan Kota Tua
 c. Taman Mini Indonesia Indah
 d. Glodok
- 9 Mengapa sering terjadi kemacetan di Jakarta? ()
 a. Pertumbuhan jumlah kendaraan jauh lebih tinggi dibanding jalan raya.
 b. Terlalu banyak jenis kendaraan di jalan yang sama.
 c. Kendaraan umum terlalu banyak.
 d. Penduduk terlalu banyak.



Di Puncak Monas

Meski sudah lama tinggal di Jakarta, Lastri belum pernah mengunjungi Monumen Nasional atau Monas. Hari ini, ia berolahraga sambil berwisata ke Monas bersama Husni, temannya. Monas terletak di lapangan Merdeka Barat. Di lapangan luas dan teduh itu, banyak orang berolahraga. Ada yang berlari-lari, bersenam, bermain sepatu roda, dan bermain bulu tangkis. Husni dan Lastri berjalan kaki bersama mengelilingi lapangan.

Setelah berolahraga, mereka mendatangi tempat menjual makanan untuk sarapan. Sambil menyantap sarapan, Husni dan Lastri memandang ke arah Monas.

Lastri : Berapa ya tinggi tugu Monas ini? Kelihatan tinggi sekali.

Husni : Tinggi Monas itu 132 meter. Memang tinggi sekali.

Lastri : Bangunannya juga terlihat besar dengan taman yang luas. Pasti butuh waktu lama untuk membangunnya.

Husni : Benar sekali. Pembangunan Monas dimulai pada 17 Agustus 1961 di bawah perintah Presiden Soekarno dan diresmikan pemakaiannya oleh Presiden Soeharto pada 17 Agustus 1975. Lama sekali ya.

Lastri : Wah, ternyata kamu tahu banyak tentang Monas. Apa kamu juga tahu siapa arsitek yang merancang bangunan itu?

Husni : Kalau arsiteknya, jelas aku tahu. Namanya Frederich Silaban, arsitek yang sebelumnya merancang masjid Istiqlal. Untuk pembangunan Monas, Silaban dibantu oleh R.M. Soedarsono.

Selesai sarapan mereka menuju masuk ke Monas. Di halaman luar, terlihat relief yang menggambarkan sejarah Indonesia. Ada relief tentang kerajaan Majapahit, Sriwijaya, Singosari, dan berbagai kerajaan besar di Indonesia pada masa lalu. Relief itu dibuat dari semen dan logam. Sayangnya, beberapa patung terlihat rusak dan kurang terawat.

Setelah itu, mereka menuju ruang Museum Sejarah Nasional. Di ruang ini, terdapat diorama yang bagus tentang berbagai peristiwa sejarah Indonesia. Setelah itu, ada Ruang Kemerdekaan, tempat menyimpan naskah asli proklamasi kemerdekaan Indonesia. Juga terdapat patung Garuda Pancasila, lambang negara Indonesia terbuat dari perunggu seberat 3,5 ton dan berlapis emas.

Setelah puas berkeliling di ruang itu, Husni dan Lastri naik lift menuju puncak Monas. Dari puncak itu, terlihat sekeliling Kota Jakarta.

Lastri : Masjid Istiqlal terlihat cantik sekali dengan kubahnya.

Husni : Benar. Apalagi letaknya berdampingan dengan Gereja Katedral yang anggun.

Lastri : Wah, kita bisa melihat gedung-gedung tinggi Jakarta. Nah, dari sini terlihat lautan luas di Teluk Jakarta. *Hm*, indah sekali.

Husni : Di sebelah sana, kita bisa melihat gunung. Kamu tahu itu gunung apa?

Lastri : Aku tahu. Itu Gunung Salak dan di sebelahnya Gunung Gde Pangrango.

Husni : Kok kamu tahu?

Lastri : Gunung itu kan dekat Bogor, dekat dari kampungku.

Husni : Ayo kita berfoto ke arah obor emas yang di puncak itu.

Lastri : Wow! Obor emas Monas terlihat cantik sekali. Berapa banyak ya emas yang digunakan untuk membuat api di obor itu?

Husni : Kalau tak salah semuanya seberat 50 kg.

Lastri : Sebanyak itu? Hebat sekali ya.

Husni : Lebih hebat lagi, 28 kg emas itu disumbangkan oleh Teuku Markam, seorang pengusaha asal Aceh.

Lastri : Wah, hebat sekali dia. Tentu Teuku Markam seorang kaya ya.

Setelah puas melihat keliling kota dari puncak Monas, mereka turun kembali dengan lift menuju lantai dasar. Sore hari, Husni dan Lastri pulang ke rumah dengan perasaan puas.



모나스의 전망대에서

라스트리(Lastri)는 오랜 기간 자카르타에 거주하였지만 국립기념탑 모나스(Monas)를 방문한 적이 없었다. 오늘 그녀는 친구 후스니(Husni)와 함께 모나스를 관광하며 운동을 하였다. 모나스는 머르데카 바랏(Merdeka Barat) 광장에 위치해 있다. 넓고 조용한 그 광장에는 많은 사람들이 운동을 하고 있었다. 뛰는 사람, 체조하는 사람, 롤러스케이트를 타는 사람, 그리고 배드민턴을 치는 사람이 있었다. 후스니와 라스트리는 광장 주위를 돌며 함께 걸었다.

운동을 끝마친 후 그들은 아침 식사를 위해 식당에 갔다. 아침 식사를 하면서 그들은 모나스 쪽을 바라보았다.

라스트리 : 모나스 기념탑의 높이는 얼마야? 매우 높아 보이는데.

후스니 : 모나스의 높이는 132미터야. 정말 높지.

라스트리 : 건물은 또한 거대해 보이네. 넓은 공원도 있고, 분명 이를 건설하기 위해 오랜 시간이 필요했을 거야.

후스니 : 맞아. 모나스는 1961년 8월 17일 수카르노 대통령의 지시로 건설되기 시작했어. 1975년 8월 17일에 수하르토 대통령에 의해 사용이 공식화되었지. 매우 오래 걸린 거지.

라스트리 : 와, 너는 모나스에 대해 많은 것을 알고 있구나. 이 건물을 디자인한 건축가가 누군지도 알아?

후스니 : 건축가라면 잘 알고 있지. 프레데릭 실라반(Frederich Silaban)이란 사람으로 이 스틱칼 사원을 디자인한 건축가지. 모나스 건축을 위해 그는 수다르소노(R.M. Soedarsono)의 도움을 받았어.

아침 식사 후에 그들은 모나스로 향했다. 바깥 마당에서 인도네시아 역사를 그려놓은 부조가 보였다. 과거 인도네시아에 존재했던 마자파히트, 스리위자야, 싱오사리, 그리고 거대한 여러 왕국들에 대한 부조가 있었다. 그 부조는 시멘트와 금속으로 만들어져 있었다. 안타깝게도 몇몇 동상들은 부서지고 관리가 안 된 듯 보였다.

이어서 그들은 국립역사박물관홀로 향했다. 이 홀에는 인도네시아의 여러 역사적 사건에 관한 멋진 실경이 있었다. 또한 인도네시아 독립 선언문 원본이 저장되어 있는 독립홀도 있었다. 3.5톤의 동으로 만들어지고 도금된 인도네시아 국장, 가루다 판차실라도 보였다.

독립홀을 실컷 둘러본 후 후스니와 라스트리는 엘리베이터를 타고 모나스 전망대로 향했다. 전망대에서 자카르타시 일대를 볼 수 있었다.

라스트리 : 돛형 지붕이 있는 이스티크랄 사원이 아름답게 보이네.

후스니 : 맞아. 우아한 성당과도 인접해 있고 말이야.

라스트리 : 와, 자카르타의 높은 건물들이 보이네. 자카르타만의 광활한 바다도 보여. 흠, 너무 아름답다.

후스니 : 저쪽에 산이 있네. 무슨 산인지 알아?

라스트리 : 응. 저것은 살락(Salak) 산이고, 그 옆은 그데 팡랑오(Gde Pangrango) 산이야.

후스니 : 도대체 어떻게 이런 걸 알아?

라스트리 : 내 고향인 보고르와 가까이 있잖아.

후스니 : 우리 정상에 있는 금색 햇불 방향으로 사진을 찍자.

라스트리 : 와, 모나스의 금색 햇불이 매우 아름답다. 저 햇불을 만들기 위해 얼마나 많은 금을 사용했을까?

후스니 : 아마 50kg 정도일 거야.

라스트리 : 그렇게나 많이? 정말 대단하다.

후스니 : 더 대단한 것은 그 중에서 28kg을 아체 출신 사업가 트쿠 마르캄(Teuku Markam)이 기부했다는 거지.

라스트리 : 와, 정말 대단한 사람이다. 필히 부자였을 거야.

모나스 정상에서 도시 주변을 실컷 본 후에 그들은 엘리베이터를 타고 다시 1층으로 내려갔다. 그날 오후 후스니와 라스트리는 흡족한 마음으로 귀가했다.

기본어휘

berolahraga	운동하다	bersenam	체조하다
sepatu roda	롤러스케이트	sarapan	아침식사
arsitek	건축가	merancang	고안하다, 기획하다
relief	부조	patung	동상
diorama	실경	naskah asli	원본
proklamasi	선언	perunggu	동(銅)
obor	햇불		



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Berapa tinggi bangunan Monas? ()
 a. seratus dua puluh meter b. seratus tiga puluh meter
 c. seratus tiga puluh dua meter d. seratus empat puluh dua meter
- 2 Di mana letak Monas? ()
 a. di Bogor b. di lapangan Merdeka Barat
 c. di Jatinegara d. di Jalan Sudirman
- 3 Siapa arsitek pembangunan Masjid Istiqlal, yang terletak dekat Monas? ()
 a. R.M. Soedarsono b. Frederick Silaban c. Soekarno d. Soenyoto
- 4 Berapa lama waktu pembangunan Monas? ()
 a. sepuluh tahun b. dua puluh tahun
 c. lima belas tahun d. empat belas tahun
- 5 Di ruang mana disimpan naskah asli teks proklamasi kemerdekaan Indonesia? ()
 a. di puncak Monas b. di ruang Museum Sejarah Nasional
 c. Ruang Kemerdekaan d. halaman luar
- 6 Bagaimana Lastri dan Husni naik ke puncak Monas? ()
 a. naik mobil b. jalan kaki c. naik tangga d. naik lift
- 7 Apa rumah ibadah yang terletak dekat Monas? ()
 a. Candi dan Musala b. Gereja dan Pura
 c. Masjid dan Gereja d. Pura dan Klenteng
- 8 Gunung apa yang bisa dilihat dari puncak Monas? ()
 a. Gunung Salak dan Gde Pangrango
 b. Gunung Merapi dan Singgalang
 c. Gunung Tangkuban Prahur dan Gunung Rinjani
 d. Gunung Gamalama dan Gunung Bromo
- 9 Berapa berat emas yang ada di puncak Monas? ()
 a. seratus tiga puluh dua kilogram b. lima puluh kilogram
 c. dua puluh delapan kilogram d. sepuluh kilogram
- 10 Siapa nama pengusaha yang menyumbangkan emas untuk api obor di puncak Monas? ()
 a. R.M. Soedarsono b. Husni c. Teuku Markam d. Frederick Silaban



1. 접미사 -kan과 접미사 -i 비교

인도네시아어 학습자가 접미사 -kan과 접미사 -i를 구분해 사용하기는 여간 쉽지 않다. 하지만 목적어의 이동성 여부를 살펴보면 위 두 접미사를 구분하는 데 조금이나마 도움이 된다. 접미사 -kan의 목적어는 일반적으로 이동성을 지닌다. 반면 접미사 -i의 목적어는 일반적으로 이동성을 지니지 않는데, 이는 접미사 -i의 목적어로 처소(location) 개념이 많이 사용되는 것과 무관하지 않다.

형용사 asin은 접미사 -kan과 접미사 -i와 결합해 사동의 의미를 갖는 타동사를 파생한다. 따라서 아래 (1)의 두 문장은 모두 '무언가를 절이다'라는 의미로 해석된다. 그런데 (1a)의 목적어 ikan은 이동성을 함축하고 있는 반면, (1b)의 목적어는 이동성을 함축하지 않는다. 다시 말해 (1a)는 생선을 소금통에 넣어 절이는 행위를 나타내는 것인 반면, (1b)는 소금을 생선에 뿌려 절이는 행위를 나타내는 것이다.

(1) 형용사 asin

- a. Ibu saya mengasinkan ikan.
 제 어머니는 생선을 절이고 계십니다.
- b. Ibu saya mengasini ikan.
 제 어머니는 생선을 절이고 계십니다.

명사 hadiah는 선물을 주는 사건을 나타낼 때 접미사 -kan과 접미사 -i와 결합한다. 하지만 이때 menghadiahkan의 목적어와 menghadiahi의 목적어는 서로 다르다. 왜냐하면 선물을 주는 사건에서 이동하는 것은 선물이고, 이동하지 않는 것은 선물의 수령인이기 때문이다.

(2) 명사 hadiah

- a. Saya menghadiahkan sebuah mobil kepada Ahmad.
 저는 아흐맛에게 차 한 대를 선물하였습니다.
- b. Saya menghadiahi Ahmad sebuah mobil.
 저는 아흐맛에게 차 한 대를 선물하였습니다.

마지막으로 자동사 masuk를 살펴보면 다음과 같다. 자동사 masuk도 접미사 -kan과 접미사 -i와 결합하여 타동사를 파생한다. 하지만 memasukkan의 목적어는 이동하는 반면, memasuki의 목적어는 이동하지 않는다.



(3) 자동사 masuk

- a. Saya memasukkan buku ke dalam mobil.
저는 책을 자동차 안에 넣었습니다.
- b. Saya memasuki mobil.
저는 자동차에 탔습니다.



1. 보기에서 알맞은 의문사를 찾아 빈칸을 채워 봅시다.

보기	
A. mengapa	B. siapa
C. apakah	D. di mana
E. bagaimana	

1	A : _____ kamu sudah pernah pergi ke Monas? B : Belum. Saya belum pernah pergi ke sana.
2	A : _____ cara untuk pergi ke Monas? B : Anda bisa ke sana dengan bus, kereta api, atau mobil.
3	A : _____ kamu belum pernah berkunjung ke Monas? B : Saya sibuk sekali. Tak ada waktu untuk berwisata ke sana.
4	A : Kamu tahu _____ letak Monas? B : Ya, Monas terletak di lapangan Merdeka Barat.
5	A : _____ arsitek Monas? B : Ada dua orang arsitek bangunan ini. Pertama adalah Frederick Silaban, Kedua adalah R.M. Soedarsono.

2. 자카르타 여행 경험담을 말해 봅시다.

Minggu pagi, saya sampai di Jakarta. Pesawat yang saya tumpangi mendarat di Bandara Soekarno-Hatta. Saya membeli tiket kereta api untuk menuju Stasiun Sudirman. Harga tiketnya Rp75.000,00. Kereta api bandara bersih dan nyaman. Sampai di Stasiun Sudirman, saya turun. Di stasiun Sudirman, telah menunggu teman saya, Ari. Dari sana, kami naik mobil menuju Pasar Baru.

Pasar Baru adalah daerah bisnis yang ramai. Di sana kita bisa menemukan tekstil, pakaian, barang seni, hingga makanan. Banyak bangunan kuno juga di wilayah ini. Kami berkeliling untuk melihat-lihat sambil mengambil foto. Kami juga singgah di Galeri Foto Kantor Berita Antara yang terletak di sini.

Malam harinya kami makan soto Betawi di sebuah warung makan. Soto Betawi adalah makanan khas Jakarta. Di dekat warung itu juga ada yang menjual nasi uduk, kerak telur, dan gado-gado. Setelah makan, kami pulang. Saya senang sekali berjalan-jalan di Jakarta hari ini.



1. 대화를 듣고 다음 질문에 올바른 답을 골라 봅시다.

- Mengapa Leni tidak bersekolah? ()
(1) karena sakit (2) karena rumahnya banjir
(3) malas sekolah (4) hari hujan deras
- Berapa tinggi air di rumah Leni? ()
(1) sekilometer (2) semeter (3) seatap (4) semata kaki
- Apa sungai yang terletak dekat rumah Leni? ()
(1) Kali Kode (2) Kali Krukut (3) Kali Ciliwung (4) Kaliurang
- Apakah ada hujan di Jakarta sebelum banjir? ()
(1) Ya, ada hujan deras. (2) Ya, ada hujan gerimis.
(3) Tidak, tidak ada hujan. (4) Tidak tahu.
- Dari mana banjir kiriman yang membanjiri rumah Leni? ()
(1) dari Bandung (2) dari Cibinong
(3) dari Grogol (4) dari Bogor

2. 대화를 듣고 다음 질문에 올바른 답을 골라 봅시다.

- Dari mana reporter itu melaporkan? ()
(1) Lapangan Banteng (2) Lapangan Monas
(3) Bundaran Hotel Indonesia (4) Pasar Kaki lima
- Acara apa yang sedang berlangsung? ()
(1) ulang tahun Kota Jakarta (2) ulang tahun Republik Indonesia
(3) ulang tahun Gubernur Jakarta (4) ulang tahun televisi
- Apa nama boneka raksasa dari bambu asal Betawi? ()
(1) Rebana (2) Tanjidor (3) Kerak telur (4) Ondel-Ondel
- Apa saja acara untuk memeriahkan ulang tahun Kota Jakarta? ()
(1) pentas musik (2) pawai budaya (3) bazar makanan (4) semuanya benar
- Berikut adalah nama makanan Betawi yang disebut oleh reporter, kecuali...()
(1) kerak telur (2) soto betawi (3) rendang (4) roti buaya



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. berbelanja	B. harga barang	C. harganya lebih murah
D. menawar	E. ditaruh	F. pasar rakyat
G. perlengkapan rumah tangga	H. kebutuhan sehari-hari	I. rumah mereka
J. memiliki		

Meski telah menjadi kota metropolitan, Jakarta (1) _____ banyak pasar tradisional.

Pasar tradisional adalah (2) _____ yang telah ada sejak lama. Di pasar itu, dijual berbagai (3) _____. Mulai dari kebutuhan pokok seperti beras, daging, buah, sayur, ikan, hingga berbagai (4) _____.

Pasar tradisional telah mulai buka sejak pagi sekali. Biasanya, pada jam 6 telah banyak pedagang dan pembeli yang (5) _____ di pasar tradisional. Banyak orang suka berbelanja di pasar tradisional, karena barang-barang di sana lebih segar dan (6) _____. Para pedagang membeli sayur dan buah langsung dari petani, kemudian menjualnya di pasar.

Pedagang di pasar tradisional berjualan di petak-petak kecil. Dagangan mereka (7) _____ di meja atau keranjang. Barang dagangan yang dijual tidak banyak jumlah maupun jenisnya. Untuk mengetahui (8) _____ kita harus bertanya pada pedagang yang berjualan. Kita juga bisa (9) _____ harga barang agar mendapatkan harga yang lebih murah. Siang hari, biasanya dagangan telah habis dan para pedagang pun pulang ke (10) _____.



2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. mengenakan	B. memainkan	C. bangunan kuno
D. pertunjukan	E. berjalan-jalan	F. dibangun
G. makanan khas	H. menyaksikan	I. melihat-lihat
J. jalan raya		

Dalam libur panjang yang lalu, kami (1) _____ ke kawasan Kota Tua Jakarta. Kawasan itu terletak di bagian utara Jakarta. Kami berangkat dengan kereta api dari Stasiun Manggarai. Kereta api pada hari libur tidak terlalu penuh. Jadi, kami bisa duduk dengan nyaman sambil (2) _____ pemandangan sepanjang jalan. Kami melihat bangunan tinggi, Taman Monas yang luas, serta banyak kendaraan lalu lalang di (3) _____

Kereta berhenti di Stasiun Kota. Itu adalah perhentian terakhir untuk rute kereta api. Stasiun Kota merupakan bangunan tua yang (4) _____ pada masa Belanda. Bangunan itu masih terpelihara dengan baik. Dari stasiun, kami berjalan kaki menuju kawasan Kota Tua yang berjarak 1 km saja dari stasiun. Di sepanjang jalan, banyak orang menjual aneka (5) _____ Jakarta. Ada kerak telur, combro, dan nasi uduk. Kami membeli gulali untuk dimakan sambil berjalan.

Di kawasan wisata Kota Tua, terdapat banyak (6) _____ yang indah. Kami bermain dan berfoto di depan gedung Museum Fatahillah yang cantik. Banyak orang berfoto dekat meriam yang terdapat di sana. Beberapa orang terlihat (7) _____ busana zaman dulu sambil naik sepeda.

Tak jauh dari sana terdapat Museum Wayang. Di sini, kita bisa (8) _____ aneka jenis wayang. Mulai dari wayang kulit, wayang golek, wayang orang, wayang beber, dan berbagai jenis wayang dari negara tetangga. Boneka wayang amat beragam dan menarik. Di tengah-

tengah gedung, terdapat pentas untuk menonton wayang kulit atau wayang golek. Saat kami berada di sana, sedang berlangsung (9) _____ wayang golek. Kami singgah sebentar untuk menonton. Seorang dalang sedang (10) _____ boneka wayang golek yang lucu. Penonton tertawa senang melihat adegan yang dipertunjukkan.

Sore hari, kami pulang dengan bus Transjakarta. Menjelang pulang, kami membeli soto Betawi yang terkenal itu. Sampai di rumah hari sudah malam. Saya capai sekali. Namun, senang karena bisa menikmati hari libur ke Kota Tua yang indah. Malam itu, kami makan malam dengan soto Betawi, dan makanan khas dari Kota Tua.

활용어휘

menumpang
berkeliling
meluap
bundaran
jajanan
meriam

타다, 승차하다
돌아다니다
넘치다, 범람하다
로터리
주전부리
대포

tekstil
kebanjiran
perabotan
pawai
petak
pentas

식물
홍수를 당하다
세간
퍼레이드, 행진
구획, 칸막이
무대



Pelajaran

06

Berwisata ke Taman Safari dan Kebun Raya (동물원과 식물원 관광하기)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 동물원과 식물원 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 동물원과 식물원 관련 다양한 표현과 의미 익히기
3. 양분접사 ber- -an 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Taman safari memiliki 2,500 jenis hewan dari seluruh dunia.
- Malam itu, mereka ikut acara safari malam untuk melihat kehidupan hewan pada malam hari.
- “Sebentar lagi, kita akan menyaksikan kehidupan satwa pada malam hari”, kata pemandu.
- Pemandu meminjamkan seekor bayi harimau kepada Budi.
- Kebun Raya Bogor merupakan salah satu kebun raya yang memiliki koleksi paling lengkap di dunia.
- Kita bisa menyaksikan berbagai tumbuhan langka dan unik di tempat ini.
- Pucuk pohon tidak terlihat dari bawah karena terhalang dahan dan ranting.
- Dari sana, pengunjung bisa berjalan kaki atau naik angkutan kota menuju Kebun Raya Bogor.



Bacaan1 (읽기1)

Menggendong Bayi Harimau di Taman Safari

Andi : Apa rencanamu akhir pekan ini?

Budi : Aku ingin sekali ke luar kota. Ke tempat sejuk dengan suasana alam yang nyaman.

Andi : Kamu pernah melihat kehidupan hewan buas malam hari?

Budi : Belum. Pasti menarik kalau bisa menyaksikannya.

Andi : Aku juga belum pernah. Tapi, kita bisa ikut paket wisata safari malam di Taman safari.

Budi : Taman safari yang di Puncak, Bogor itu?

Andi : Ya. Sekarang mereka menyediakan paket safari malam juga.

Budi : Apa saja hewan yang ada di sana? Apakah kita bisa bermain dengan mereka juga?

Andi : Kamu akan puas bermain dengan berbagai jenis hewan. Taman safari memiliki 2.500 jenis hewan dari seluruh dunia. Kita juga bisa bermain dengan bayi harimau dan singa di *baby zoo*.

Budi : Wah, asyik sekali kalau begitu. Apa kita bisa berfoto sambil memegang anak harimau? Aku pernah memegang harimau secara langsung. Coba lihat dari foto ini.

Andi : Bukan hanya memegang. Nah, coba lihat ini. Ini foto aku bulan Januari lalu sambil menggendong anak harimau.

Jumat sore, Andi dan Budi berangkat dengan mobil ke Puncak, Bogor. Mereka langsung menuju hotel, tak jauh dari Taman safari. Malam itu, mereka ikut acara safari malam untuk melihat kehidupan hewan pada malam hari. Tiket masuk untuk safari malam adalah Rp150.000,00. Setelah membeli tiket, seluruh pengunjung naik ke kereta terbuka. Kemudian, petualangan melihat kehidupan hewan di malam hari dimulai. Safari malam dipimpin oleh pemandu berpengalaman.

Pemandu : Para pengunjung, selamat datang di Taman Safari. Sebentar lagi kita akan menyaksikan kehidupan satwa pada malam hari. Seperti manusia, ada hewan yang tidur lebih cepat. Tapi, ada juga yang suka begadang.

Andi : Apakah kita bisa memberi makan hewan pada malam hari?



Pemandu : Maaf, tidak boleh.

Budi : Bolehkah kami mengambil foto hewan?

Pemandu : Tentu saja boleh, asal tidak menggunakan *flash*.

Andi : Kenapa?

Pemandu : Cahaya lampu bisa membuat satwa kaget, bahkan marah. Jadi, ambil foto harus diam-diam. Nah, kita akan mulai dengan mengunjungi binatang khas Indonesia.

Kereta berjalan dekat kandang anoa, tapir, banteng jawa, dan beruang madu. Pemandu menjelaskan tentang asal dan kebiasaan binatang itu saat malam. Pengunjung terlihat sangat menikmati pemandangan malam dengan binatang. Setelah itu, kereta memasuki zona binatang pemakan daging atau karnivora. Pada zona ini, ada puma dan beruang cokelat. Juga ada harimau, macan tutul, dan singa. Pengunjung cemas melihat binatang buas, meski cukup jauh jaraknya dari kereta penumpang. Setelah bertualang selama 2 jam, kereta sampai di wahana permainan.

Andi : Aku mau berfoto dengan anak harimau.

Budi : Ayo kita ke *baby zoo*. Mudah-mudahan saja anak harimaunya belum tidur.

Sampai di *baby zoo*, mereka melihat tiga ekor bayi harimau.

Andi : Apakah kami bisa berfoto dengan bayi harimau?

Pemandu : Ya, tapi harus cepat karena anak harimaunya sebentar lagi akan tidur.

Bujdi : Jam berapa mereka biasanya tidur?

Pemandu : Mereka biasanya tidur jam 21.00.

Pemandu meminjamkan seekor bayi harimau kepada Budi. Budi menggendongnya dan Andi mengambil foto. Setelah puas berfoto, Andi dan Budi melihat atraksi tari api. Beberapa penari menari dalam lingkaran api. Terlihat indah, tapi juga berbahaya. Menjelang tengah malam, petualangan safari malam itu selesai. Seluruh pengunjung diantar ke gerbang utama. Malam itu, Andi dan Budi puas sekali. Mereka tidur dengan nyenyak malam itu.

타만 사파리에서 호랑이 새끼를 안아보다

안디 : 이번 주말에 뭐해?

부디 : 나 교외에 가려고 해. 편안한 자연 풍경이 있는 선선한 곳에 말이야.

안디 : 너, 밤에 야생 동물을 본 적이 있어?

부디 : 아직 없어. 분명 흥미로울 텐데.

안디 : 나도 아직 본 적 없어. 근데 우리 타만 사파리의 야간 사파리 관광 패키지에 참가할 수 있어.

부디 : 보고르 폰착에 있는 타만 사파리를 말하는 거야?

안디 : 응. 현재 야간 사파리 패키지도 제공하고 있거든.

부디 : 그곳에는 어떠한 동물들이 있어? 동물들과 함께 놀 수도 있어?

안디 : 다양한 동물들과 실컷 놀 수 있을 거야. 타만 사파리에는 전 세계에서 온 2,500종의 동물이 있거든. 우리는 아기 동물원에서 호랑이 새끼와 사자 새끼와 놀 수도 있어.

부디 : 그러면 정말 신나겠다. 호랑이 새끼를 만지면서 사진을 찍을 수 있을까? 나는 직접 호랑이를 만져 본 적이 있어. 이 사진을 봐.

안디 : 만지는 것뿐만이 아니야. 이것 좀 봐. 지난 1월에 내가 아기 호랑이를 안고 찍은 사진이야.

금요일 오후 안디와 부디는 차를 타고 보고르 폰착으로 떠났다. 그들은 타만 사파리 근방에 있는 호텔로 곧장 향했다. 그날 밤 그들은 동물 모습을 보기 위해 야간 사파리 프로그램에 참가하였다. 야간 사파리 입장권은 150,000루피아였다. 티켓을 산 뒤 모든 방문객은 개방형 열차에 올라탔다. 밤 시간 때 야생 동물을 보기 위한 탐험이 시작되었다. 야간 사파리는 경험이 많은 가이드가 안내했다.

가이드 : 방문객 여러분, 타만 사파리에 오신 것을 환영합니다. 잠시 후 저희는 밤 시간 때의 동물 모습을 보게 될 거예요. 사람과 마찬가지로 일찍 잠을 자는 동물도 있고, 밤을 지새우기 좋아하는 동물도 있습니다.

안디 : 밤에 동물에게 먹을 것을 줄 수 있나요?

가이드 : 죄송하지만 안 됩니다.

부디 : 사진을 찍을 수 있나요?

가이드 : 플래시를 터트리지 않으면 가능합니다.

안디 : 왜죠?

가이드 : 전광이 동물들을 놀라게 할 수 있거든요. 더 나아가 화나게 만들 수도 있고요. 그래서



알아차리지 못하게 사진을 찍어야 합니다. 그럼, 인도네시아 고유 동물종을 보면서 투어를 시작해 보도록 하죠.

열차는 아노아 물소, 말레이맥, 자바 들소, 그리고 말레이곰의 우리 근처로 움직였다. 가이드는 동물들의 서식지와 야간 습성에 대해 설명하였다. 방문객들은 동물들과 야경을 만끽하는 듯 보였다. 이어서 열차는 육식 동물이 있는 곳으로 들어갔다. 그곳에는 퓨마와 큰곰이 있었다. 호랑이, 표범, 그리고 사자도 볼 수 있었다. 방문객들은 열차가 야생 동물로부터 상당히 먼 거리에 있었음에도 불구하고 야생 동물을 보고 무서워했다. 2시간 동안의 투어를 마친 후 열차는 놀이동산에 도착했다.

안디 : 나, 아기 호랑이와 사진 찍고 싶어.

부디 : 그럼 우리 아기 동물원에 가자. 아기 호랑이가 아직 안 자고 있었으면 좋겠다.

그들은 아기 동물원에 도착해 세 마리의 새끼 호랑이를 보았다.

안디 : 새끼 호랑이와 사진을 찍어도 되나요?

가이드 : 가능하지만 빨리 찍어야 해요. 곧 잠을 잘 거라세요.

부디 : 보통 몇 시에 자나요?

가이드 : 보통 밤 9시에 잡니다.

가이드는 새끼 호랑이 한 마리를 부디에게 넘겨주었다. 부디는 새끼 호랑이를 안아 들었고 안디는 이를 사진으로 남겼다. 맘껏 사진을 찍은 후에 안디와 부디는 불춤 공연을 관람했다. 몇 명의 댄서들이 둥근 모양의 불 안에서 춤을 추었다. 아름답워 보였지만 위험하기도 했다. 자정이 다 되어 서야 야간 사파리 투어가 끝났다. 방문객들은 정문으로 안내되었다. 그날 밤에 안디와 부디는 마음이 흡족했다. 그들은 그날 밤 곤히 잠들었다.

기본어휘

hewan	동물	buas	야생의, 사나운
paket	패키지	menggendong	업다
petualangan	모험, 탐험	berpengalaman	경험이 많다
satwa	동물	begadang	밤을 지새우다
anoa	아노아 물소	tapir	말레이맥
banteng jawa	자바 들소	beruang madu	말레이곰
beruang cokelat	큰곰	macan tulul	표범



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Kapan Andi dan Budi pergi ke Taman Safari? ()
a. Minggu pagi b. Sabtu sore c. akhir pekan d. Jumat sore
- 2 Di mana Andi dan Budi tidur? ()
a. di rumah Budi b. di hotel c. di restoran d. di taman safari
- 3 Jam berapa biasanya bayi harimau tidur? ()
a. jam tujuh malam b. jam sembilan malam
c. jam sebelas malam d. jam tiga malam
- 4 Apa itu hewan karnivora? ()
a. hewan pemakan rumput b. hewan bertanduk panjang
c. hewan pemakan daging d. hewan ternak
- 5 Apa nama rumah untuk hewan? ()
a. sarung b. pondok c. rumah d. kandang
- 6 Berapa lama petualangan dalam safari malam? ()
a. dua jam b. tiga jam c. empat jam d. lima jam
- 7 Di mana lokasi Taman Safari? ()
a. Bandung b. Jakarta c. Puncak, Bogor d. Semarang
- 8 Yang mana di bawah ini merupakan binatang khas Indonesia? ()
a. singa dan gajah b. onta dan beruang
c. anoa dan tapir d. kangguru dan zebra
- 9 Binatang ini memiliki tanduk, kecuali... ()
a. kambing hutan b. sapi c. rusa d. harimau
- 10 Berapa ekor jumlah anak harimau di *baby zoo*? ()
a. empat ekor b. tiga ekor c. satu ekor d. lima ekor



Tumbuhan Langka di Kebun Raya Bogor

Kebun raya Bogor telah berumur lebih dari dua abad. Didirikan pada 18 Mei 1817, tempat ini terletak di tengah Kota Bogor. Letaknya tak jauh dari stasiun kereta api, Terminal Bus Baranangsiang, maupun Istana Presiden. Kebun Raya Bogor merupakan salah satu kebun raya yang memiliki koleksi paling lengkap di dunia. Jumlah koleksi tanamannya sekitar 13.000 jenis tanaman, dari Indonesia maupun negara lain. Semua tanaman itu dihimpun di area seluas 87 hektare.

Kita bisa menyaksikan berbagai tumbuhan langka dan unik di tempat ini. Di antara koleksi penting dari Kebun Raya Bogor adalah bunga bangkai. Tingginya mencapai 2 meter, sehingga disebut jenis bunga terbesar di dunia. Saat mekar, bunga ini mengeluarkan bau busuk, seperti bau bangkai hewan. Itu sebabnya disebut bunga bangkai. Koleksi penting lain adalah anggrek macan. Bunganya berwarna kuning dengan bintik hitam, seperti bulu macan. Jenis anggrek ini tumbuh di Kalimantan, Sumatra, Sulawesi, dan Jawa. Tinggi tangkainya bisa mencapai 3 meter dengan lebar 1,5 meter. Anggrek terbesar di dunia itu kini menjadi tumbuhan langka. Tumbuhan raksasa yang paling indah untuk berfoto adalah teratai. Teratai asal Amazon ini tumbuh di kolam yang ada di Kebun Raya Bogor. Teratai dengan bunga warna putih ini memiliki daun lebar yang mampu menahan beban hingga 50 kg. Hebat, bukan?

Selain tanaman unik, kita bisa menyaksikan berbagai tanaman buah. Misalnya sawo, durian, rambutan, jambu, dan cokelat. Juga terdapat jenis kayu-kayuan seperti kayu besi, meranti, angkana, jati, hingga surian. Pohon buah-buahan tertua di kebun raya ini adalah pohon leci yang berasal dari Cina. Pohon ini ditanam pada tahun 1823, usianya sudah lebih dari dua abad. Jika ingin tahu pohon paling besar, singgahlah ke pohon raja. Keliling batangnya lebih dari dua meter dengan tinggi belasan meter. Pucuk pohon tidak terlihat dari bawah karena terhalang dahan dan ranting. Manusia terlihat kerdil jika berfoto di depan pohon raksasa ini.

Sejak lama Kebun Raya Bogor menjadi tempat wisata keluarga paling favorit. Harga tiket masuknya tidak mahal. Hanya Rp15.000,00/orang. Tamannya teduh dan nyaman untuk bermain. Kita bisa menyewa sepeda untuk berkeliling tempat yang luas ini dengan

harga sewa Rp5.000,00. Ada juga mobil yang bisa disewa untuk berkeliling sekitar kebun raya. Jika kamu senang berfoto, banyak tempat indah dan menarik. Ada monumen Olivia Raffles, Tugu Teisjman, Jembatan Cinta, Rumah Anggrek, hingga Taman Soedjana Kassan.

Kebun Raya Bogor berawal dari hutan buatan pada masa Prabu Siliwangi dari Kerajaan Sunda. Pada masa pemerintahan Belanda, seorang ahli tanaman asal Jerman bernama Prof. Caspar Georg Carl Reinwardt menjadikan tempat ini untuk meneliti tanaman obat. Ia juga mengumpulkan berbagai jenis tanaman penting dari seluruh Indonesia. Reinwardt adalah pendiri Kebun Raya Bogor. Ia berjasa besar karena memanfaatkan koleksi tumbuhan untuk penelitian ilmiah.

보고르 식물원의 희귀 식물

보고르 식물원은 2세기 넘게 그 명맥을 이어오고 있다. 1817년 5월 18일 보고르시 한가운데에 세워진 보고르 식물원은 기차역, 바라낭시앙(Baranangsiang) 버스 터미널, 그리고 대통령궁에서 멀지 않다. 보고르 식물원은 세계에서 컬렉션이 가장 잘 갖춰진 식물원 중의 하나이다. 인도네시아 국내외의 13,000종 가량의 식물을 보유하고 있다. 이 식물들은 87헥타르의 면적에 전시되어 있다.

우리는 이곳에서 희귀하고 독특한 여러 식물들을 볼 수 있다. 보고르 식물원의 중요한 컬렉션 중 하나는 시체꽃(학명: 아모르포팔루스 티타눔)이다. 높이가 2m에 달해 세계에서 가장 큰 꽃으로 불린다. 개화할 때 이 꽃은 동물 사체의 악취와 같은 냄새를 풍긴다. 바로 이 점이 이 꽃을 시체꽃이라고 부르는 이유이다. 다른 중요한 컬렉션은 호랑이 난초(학명: 그라마토피름 스페시오섬)이다. 호랑이 난초는 호랑이 털처럼 노란색 바탕에 검은 반점을 띠며, 칼리만탄, 수마트라, 술라웨시, 그리고 자바에 서식하고 있다. 줄기 높이는 3m에 달하며 너비는 1.5m나 된다. 세계에서 가장 큰 난초인 호랑이 난초는 현재 희귀한 식물이다. 사진을 찍기에 가장 아름다운 거대 식물은 수련이다. 아마존에서 온 수련은 보고르 식물원 내 연못에서 자란다. 흰 꽃이 피는 수련은 50kg의 무게까지 견딜 수 있는 넓은 잎을 가지고 있다. 대단하지 않은가?



독특한 식물들 외에 우리는 여러 과목도 볼 수 있다. 예를 들어 사포딜라, 두리안, 람부탄, 잠부, 그리고 카카오 등을 볼 수 있다. 철목, 나왕나무, 자단나무, 티크나무, 그리고 참죽나무도 있다. 보고르 식물원의 최고령 과목은 중국에서 온 여지나무이다. 이 나무는 1823년에 심어졌으며 수령이 2세기나 되었다. 가장 큰 나무를 보고 싶다면 라자 나무에 잠시 들러가라. 라자 나무의 줄기 둘레는 2미터가 넘고 높이는 십수 미터에 달한다. 꼭대기는 가지와 곁가지에 가려 아래에서 보이지 않는다. 이 거대한 나무 앞에서 사진을 찍으면 인간은 난쟁이가 되고 만다.

오래전부터 보고르 식물원은 가장 선호되는 가족 단위 관광지였다. 입장권 가격이 저렴하다. 1인당 15,000루피아에 불과하다. 식물원은 놀기에 안락하며 그들이 저 시원하다. 5,000루피아를 지불하면 자전거를 대여해 이 넓은 공간을 둘러볼 수 있다. 또한 자동차를 대여해 식물원 주변을 둘러볼 수도 있다. 사진에 담기 좋은 아름답고 흥미로운 곳이 많다. 올리비아 래플스 기념물, 티쉬만 기념비, 사랑의 다리, 난초집, 그리고 수자나 카산(Soedjana Kassan) 공원이 있다.

보고르 식물원은 순다 왕국 실리왕이(Siliwangi)왕 때의 인공숲에 그 뿌리를 두고 있다. 화란 통치 시기에는 독일 출신 식물 전문가 레인바르트 교수가 약용 식물을 연구하는 곳으로 사용하기도 하였다. 그는 또한 인도네시아 각지에서 귀중한 여러 식물들을 수집하였다. 그가 바로 보고르 식물원의 설립자이다. 그는 학술적 연구를 위해 식물 컬렉션을 활용한 점에서 큰 업적을 남겼다.

기본어휘

kebun raya	식물원	bunga bangkai	아모르포팔루스 티타늄
mekar	개화하다	anggrek macan	호랑이 난초
teratai	수련	sawo	사포딜라
kayu besi	철목	meranti	나왕나무
angsana	자단나무	jati	티크나무
surian	참죽나무	batang	줄기
dahan	가지	ranting	곁가지
kerdil	왜소한	tugu	기념비



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Berapa luas Kebun Raya Bogor? ()
a. delapan belas hektare b. dua puluh tujuh hektare
c. delapan puluh tujuh hektare d. tujuh puluh delapan hektare
- 2 Apa nama bunga terbesar di Kebun Raya Bogor? ()
a. bunga anggrek b. bunga mawar c. bunga melati d. bunga bangkai
- 3 Di mana tumbuhan teratai hidup? ()
a. di air b. di tanah c. di udara d. di sawah
- 4 Dari mana Caspar Georg Karl Reinwardt berasal? ()
a. Sunda b. Jerman c. Indonesia d. Belanda
- 5 Yang mana di bawah ini merupakan tumbuhan jenis buah-buahan? ()
a. bambu b. jati c. mawar d. mangga
- 6 Berapa harga sewa sepeda untuk berkeliling kebun raya? ()
a. lima belas ribu rupiah b. dua puluh ribu rupiah
c. lima ribu rupiah d. seribu rupiah
- 7 Berapa usia Kebun Raya Bogor? ()
a. lebih dua ratus tahun b. tiga ribu tahun
c. lima puluh tahun d. delapan puluh tujuh tahun
- 8 Apa artinya tanaman langka? ()
a. tanaman berharga mahal b. tanaman yang hampir punah
c. tanaman obat d. tanaman yang bagus
- 9 Pohon leci berasal dari ()
a. Jepang b. Jerman c. Belanda d. Cina
- 10 Berikut ini adalah fungsi kebun raya, kecuali... ()
a. penelitian tanaman b. tempat wisata
c. penghijauan kota d. pertokoan



1. 양분접사 ber- -an

양분접사 ber- -an은 두 가지 의미를 파생한다. 첫 번째 의미는 상호 관계 또는 상호 행위를 나타내고, 두 번째 의미는 여러 대상이 참여한 정돈되지 않은 사건을 나타낸다.

(1) 상호 관계 또는 상호 행위

Mereka bersalaman sebelum berpisah.
그들은 헤어지기 전에 서로 인사를 나눴습니다.

Mereka mendamaikan dua suku yang bermusuhan selama 10 tahun.
그들은 10년 간 서로 적대 관계에 있던 두 종족을 화해시켰습니다.

Kami berdua berjalan berpelukan.
우리 둘은 서로 껴안은 채 걸었습니다.

(2) 여러 대상이 참여한 정돈되지 않은 행위

Muatan truk yang terbalik itu berserakan di lokasi kejadian.
그 뒤집힌 트럭의 짐들이 사고 현장에 마구 널브러져 있습니다.

Para guru SMA berdatangan ke rumah saya.
고등학교 선생님들이 우리 집으로 우르르 몰려왔습니다.

Perusahaan bus malam bermunculan di Indonesia.
야간 버스 회사가 인도네시아에 우후죽순으로 생겨났습니다.



1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 bunga mawar/bunga melati

A : Apakah kamu suka bunga mawar?

B : Tidak, Saya suka bunga melati.

- (1) buah mangga/buah leci
- (2) buah durian/buah rambutan
- (3) Taman Safari/Puncak
- (4) bunga anggrek/bunga matahari

2. 과일에 대해 말해 봅시다.

A : Selamat siang. Ada yang bisa saya bantu?

B : Ya, Saya mau mencari buah.

A : Oh, baik. Anda perlu buah apa saja?

B : Saya mau buah mangga.

A : Ada banyak jenis mangga. Ada mangga mana lagi, mangga apel, dan mangga golek. Nah, Anda mau yang mana?

B : Wah, ternyata ada banyak jenis mangga ya. Saya mau mangga golek yang manis.

A : Nah, ini mangga golek dan ini pasti manis karena sudah matang.

B : Baik, Saya mau mangga golek 2 kg. Tolong pilihkan yang bagus dan manis.

A : Baik. Ada lagi yang Anda perlu? Sayur atau bunga, barangkali?

B : Anda menjual bunga anggrek?

A : Ya, Kami menjual bunga anggrek. Ada anggrek bulan yang spesial kalau Anda mau.

B : *Hm...* apakah ada anggrek dengan bunga ungu?

A : Tentu saja. Juga ada anggrek tebu dengan warna kuning dan bintik coklat, atau anggrek jamrud dengan bunga putih bintik merah.

A : Ada bunga yang lain?

A : Ada bunga mawar, melati, bunga kertas, kembang sepatu, dan bunga matahari.

B : Wah, banyak sekali ya. Baik, Saya akan pilih sendiri bunganya.

A : Silakan, Mari ikut saya.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

1	A : Saya suka makan _____ B : Kalau saya lebih suka _____
2	A : Beri saya setangkai _____ B : Maaf, Saya hanya punya _____
3	A : Apakah Anda menjual _____ B : Tidak, Saya hanya menjual _____
4	A : Apakah bangku ini dibuat dari _____ B : Bukan, Bangku ini dibuat dari _____
5	A : Sudah pernah ke _____ B : Belum, Tapi, saya pernah ke _____

2. 대화를 듣고 질문에 답해 봅시다.

(1) Kapan saya dan Marni pergi ke Taman Safari?

(2) Berapa harga karcis masuk per orang?

(3) Mengapa mereka membeli sayuran?

(4) Apa sayuran yang mereka beli?

(5) Apa binatang buas yang mereka lihat di sana?



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. ekor	B. indah	C. pohon
D. kebun binatang	E. hitam-putih	F. berasal
G. daerah	H. bulunya	I. belalai
J. binatang		

Pada Minggu lalu, keluarga Pak Samad berlibur ke kebun binatang Ragunan. Kebun binatang ini terletak di (1) _____ Jakarta Selatan. Anak-anak Pak Samad senang bermain di (2) _____ yang luas itu. Di kebun binatang, mereka melihat berbagai jenis (3) _____. Ada gajah yang berbadan besar dengan (4) _____ yang panjang. Juga ada zebra dengan bulu bergaris-garis warna (5) _____. Mereka juga melihat orang utan dengan bulunya yang lebat.

Anak-anak Pak Samad sangat senang dengan koleksi burung di tempat ini. Burung-burung itu memiliki bulu yang (6) _____ warnanya. Ada burung kakaktua dan jalak bali dengan bulu putih. Juga ada burung merak dengan (7) _____ yang panjang dan indah. Di kepala burung cendrawasih, terdapat bulu mirip mahkota. Di sebuah dahan (8) _____ terlihat burung cendrawasih. Paruhnya panjang, sedangkan (9) _____ berwarna cerah; kuning, biru, dan putih. Burung cendrawasih (10) _____ dari Papua.

Setelah puas melihat binatang, mereka bermain ayunan di tempat bermain. Sore hari, mereka pulang ke rumah. Keluarga Pak Samad senang sekali bermain di kebun binatang.

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. pembibitan	B. tiketnya	C. memetik
D. jenis	E. diresmikan	F. area
G. terletak	H. tempat wisata	I. nikmati
J. sayur-sayuran		

Taman Buah Mekar Sari (1) _____ di daerah Cileungsi, Bogor, Jawa Barat. Ide pembangunan taman buah ini berawal dari Ibu Tien Soeharto, istri presiden kedua Indonesia. Taman buah ini (2) _____ pada 1995. Di sini, dilakukan penelitian, (3) _____ dan pengembangan tanaman buah, sayur, dan rempah.

Di tempat ini, kita bisa belajar banyak tentang (4) _____ buah tropis. Ada salak, rambutan, durian, juga mangga. Berbagai jenis buah-buahan itu bisa kita (5) _____ di taman buah ini. Ada 1.470 tanaman buah di tempat ini. Selain buah-buahan, taman ini juga memiliki koleksi pohon dan (6) _____ yang cukup lengkap.

Kini, Taman Buah Mekar Sari telah menjadi (7) _____ yang menarik. Di sini, kita bisa (8) _____ buah, bertanam sayuran dan menyaksikan berbagai jenis tumbuhan. Juga terdapat berbagai sarana permainan, (9) _____ perkemahan, hingga arena panjat tebing. Taman Buah Mekar Sari dibuka setiap hari mulai jam 10.00—16.00 WIB. Harga (10) _____ Rp50.000,00 per orang.

활용어휘

matang	익은	bintik	반점
kembang sepatu	하와이무궁화	kerbau	물소
kambing	염소	tanduk	뿔
mahkota	왕관	paruh	부리

Jamu (자무)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 자무 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 자무 관련 표현과 의미 익히기
3. 접사 ber- -kan 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Jamu adalah obat tradisional alami yang telah lama dikenal masyarakat Indonesia.
- Jamu dibuat dari berbagai macam tumbuhan yang mudah ditanam dan didapat di sekitar rumah.
- Jamu tidak mengandung racun dan tidak menimbulkan efek samping.
- R. M. Santoso Soerjokoesoemo adalah pencinta tanaman obat yang merintis Kebun Tanaman Obat.
- Jamu sudah melalui penelitian ilmiah, sehingga dijamin aman, bermutu, dan berkhasiat.
- Pengetahuan tentang resep dan cara pengobatan tradisional terdapat pada naskah kuno yang disimpan di perpustakaan.



Bacaan1 (읽기1)

Jamu Beras Kencur

Sejak kemarin, Pak Suseno merasa tidak enak badan. Badannya terasa pegal, linu, dan sedikit meriang. Selera makannya juga menurun. “Mungkin aku terlalu lelah bekerja”, pikir Pak Suseno.

Pagi ini, Pak Suseno meminta istrinya untuk membeli beberapa bahan jamu di pasar. “Bu, tolong beli kepulaga, asam, dan gula merah ya”.

“Bapak mau memasak apa?”

“Tolong buat aku jamu beras kencur.”

“O, badan Bapak pegal-pegal dan capek?”

“Iya. Mungkin karena bekerja keras mencangkul di ladang kemarin”.

Hari itu, Bu Suseno berbelanja di Pasar Sukoharjo. Pasar ini dikenal sebagai pasar bahan jamu. Berbagai macam bahan untuk membuat jamu dijual di pasar ini. Mulai dari jahe, kunyit, kepulaga, sambiloto, hingga cengkih, dan pala. Bahan jamu ada yang berbentuk bahan segar, kering, juga bubuk. Bu Suseno membeli bahan jamu yang dipesan oleh suaminya.

Jamu adalah obat tradisional alami yang telah lama dikenal masyarakat Indonesia. Jamu dibuat dari berbagai macam tumbuhan yang mudah ditanam di sekitar rumah, misalnya, jahe, kunyit, jeruk, dan serai. Ada juga bahan yang hanya tumbuh di hutan dan lama baru berbuah, misalnya kepulaga, sambiloto, pala, dan asam jawa.

Sepulang dari pasar, Bu Suseno membuat jamu yang diminta oleh Pak Suseno. Bahan utama yang digunakan adalah beras dan kencur. Kedua bahan itu dicampur dengan bahan lain, seperti biji kedaung, rimpang jahe, biji kepulaga, buah asam, kayu kepingar, dan kunyit.



Mula-mula, beras disangrai, selanjutnya ditumbuk sampai halus. Setelah itu, bahan lainnya dimasukkan dan ditumbuk bersama beras dan kencur. Setelah semua bahan cukup halus dan tercampur rata, dituangkan air mendidih. Wadah tempat bahan jamu ditutup rapat agar sari tumbuhan keluar sempurna. Setelah agak hangat, seluruh bahan disaring dan diperas. Untuk pemanis, ke dalam bahan itu ditambahkan gula merah. Nah, sekarang jamu siap untuk diminum.

Setelah sarapan, Bu Suseno menghadirkan segelas jamu beras kencur untuk Pak Suseno. “*Hmmm*, enak sekali. Terima kasih, Bu”. Bu Suseno tersenyum senang mendengar ucapan suaminya.

Jamu beras kencur berkhasiat untuk menghilangkan pegal-pegal dan capai sehabis bekerja keras. Selain itu, jamu beras kencur juga dapat mengurangi sakit batuk karena demam, serta meningkatkan selera makan. Penduduk desa lebih suka minum jamu daripada ke dokter dan membeli obat kimia. Selain murah, juga sehat. Jamu tidak mengandung racun dan tidak menimbulkan efek samping. Khasiat jamu telah dibuktikan oleh bukti empiris langsung pada manusia selama ratusan tahun.

Jamu dijual dalam berbagai bentuk. Ada jamu bubuk yang diproduksi oleh pabrik. Ada juga jamu gendong, yaitu jamu berbentuk cairan dan diracik oleh penjualnya. Penjual jamu menggendong keranjang sambil menjajakan dagangannya. Jamu itu disebut jamu gendong.

Esok harinya, Pak Suseno bangun lebih pagi. Badannya kini terasa lebih segar. Rasa pegal dan linu di badannya telah hilang. Selesai sarapan, ia segera berangkat ke ladang.

“Lho, Bapak mau ke mana pagi-pagi sekali?”, tanya Bu Suseno.

“Ya, ke ladang...”

“Sudah sehat?”

“Tentu saja! Jamu racikan istri tercinta memang manjur...”, ujar Pak Suseno.

쌀과 산내로 만든 자무

어제부터 수세노 씨는 몸이 좋지 않은 느낌이 들었다. 몸이 빠근하고, 육신거리고, 몸살 기운이 약간 있었다. 식욕도 떨어졌다. “일하느라 너무 피곤했나 보네.”라고 수세노 씨는 생각했다.

오늘 아침 수세노 씨는 시장에서 약재 몇 개를 사 달라고 그의 아내에게 부탁을 했다. “여보, 소두구, 타마린드, 그리고 야자 설탕을 사다 줘요.”

“당신, 무엇을 요리하려고요?”

“나에게 쌀과 산내 자무를 만들어 줘요.”

“어, 몸이 빠근하고 피곤해요?”

“네. 어제 밭에서 켤이질을 너무 열심히 했나 봐요.”

그날 수세노 부인은 수코하르조 시장에서 장을 보았다. 이 시장은 약재 시장으로 유명한 곳이였다. 자무를 만드는 다양한 재료가 이 시장에서 판매되고 있었다. 생강, 심황, 소두구, 천심련부터 정향과 육두구까지 있었다. 날것, 말린 것, 가루 형태의 약재가 있었다. 수세노 부인은 남편이 부탁한 약재를 구입하였다.

자무는 인도네시아 사람들이 오랜 기간 사용해 온 전통 생약이다. 자무는 집 주변에서 재배하기 쉬운 각종 식물들로 만들어진다. 예를 들면 생강, 심황, 감귤, 그리고 시트로넬라가 있다. 숲에서 오랜 시간이 지나야 열매를 맺는 재료도 있었다. 예를 들어 소두구, 천심련, 육두구, 타마린드가 여기에 속한다.

시장에서 돌아오자마자 수세노 부인은 수세노 씨가 부탁한 자무를 만들었다. 사용한 주 재료는 쌀과 산내였다. 이 두 재료를 강냉이나무 씨앗, 생강 지하경, 심황 소두구 씨앗, 타마린드 열매, 계피 나무, 그리고 심황 등과 섞었다.

처음에는 쌀을 기름 없이 볶은 후 곱게 뺑는다. 그리고 나서 다른 재료를 넣고 쌀과 산내와 함께 뺑는다. 모든 재료가 고와지고 골고루 섞이면 끓은 물을 붓는다. 식물의 즙이 완전히 빠지도록 약재를 넣은 통을 빈틈없이 덮는다. 미지근하게 식으면 재료들을 채로 거르고 짜낸다. 야자 설탕을 감미료로 첨가한다. 자, 이제 자무를 먹을 준비가 되었다.



아침 식사 후 수세노 부인은 찹과 산내로 만든 자무 한 컵을 수세노 씨를 위해 차려 놓았다. “흠, 매우 맛있네요. 고마워요, 여보.” 수세노 부인은 남편의 말을 듣고 기뻐서 미소를 지었다.

찹과 산내로 만든 자무는 과한 노동을 한 후에 생기는 빠른함과 피로를 없애는 데 효과적이다. 이 밖에 열이 나 생기는 기침을 줄이고 식욕을 높이는 데도 도움이 된다. 시골 사람들은 의사를 찾아가거나 화학 약품을 사는 것보다 자무를 마시는 것을 더 좋아한다. 저렴할 뿐만 아니라 건강한 방법이기도 하기 때문이다. 자무는 독을 포함하고 있지 않아 부작용이 없다. 자무의 효험은 수백 년 동안 인간에 대한 직접적인 경험 증거를 통해 이미 증명되었다.

자무는 다양한 형태로 판매된다. 공장에서 생산하는 분말 자무가 있다. 상인이 직접 조제한 액체 형태의 자무, 즉 자무 겐동(jamu gendong)도 있다. 자무 상인은 바구니를 지고 돌아다니며 자무를 판매하는데, 이러한 자무를 자무 겐동이라고 부른다.

그 다음날 수세노 씨는 평상시보다 일찍 일어났다. 이제 그는 기운이 나는 듯했다. 빠른함과 육신거림도 사라졌다. 아침 식사 후 그는 곧장 밖으로 향했다.

“어, 당신 아침 일찍부터 어디 가세요?”라고 수세노 부인이 물었다.

“응, 밭에 가려고...”

“몸은 괜찮아요?”

“그럼! 사랑하는 아내가 만들어 준 자무는 잘 듣잖아...”라고 수세노 씨가 말했다.

기본어휘

kencur	산내	pegal	빠근하다
linu	육신거림	meriang	몸살 기운이 있는
kepulaga	소두구	asam	타마린드
kunyit	심황	sambiloto	천심련
cengkih	정향	pala	육두구
serai	스트로넬라	kedaung	강냉이나무
rimpang	지하경	keningar	계피
sari	즙	pemanis	감미료
menghidangkan	대접하다, 차리다	berkhasiat	효력이 있다
manjur	효험 있는		



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Mengapa Pak Suseno merasa pegal dan linu? ()
a. karena berjualan di pasar b. karena bekerja keras di ladang
c. karena mencari bahan jamu d. karena minum jamu
- 2 Di mana Bu Suseno membeli bahan jamu? ()
a. Pasar Beringharjo b. di sekitar rumah
c. Pasar Sukoharjo d. pada tukang jamu gendong
- 3 Apa bahan utama untuk membuat jamu beras kencur? ()
a. kunyit dan jahe b. asam jawa dan kunyit
c. kepulaga dan sambiloto d. beras dan kencur
- 4 Apa khasiat jamu beras kencur? ()
a. menghilangkan pegal dan linu b. mengobati luka
c. mengurangi selera makan d. menambah berat badan
- 5 Apa itu jamu gendong? ()
a. cara membuat jamu b. jamu yang dijual dengan cara menggendongnya
c. bahan jamu d. alat untuk membuat jamu
- 6 Mengapa penduduk desa suka minum jamu? ()
a. karena rasanya pahit
b. karena penjual jamu gendong cantik
c. karena bahannya berasal dari luar negeri
d. karena murah, alami, dan berkhasiat
- 7 Berikut ini adalah tanaman untuk membuat jamu, kecuali... ()
a. singkong b. jahe c. kunyit d. sambiloto
- 8 Di mana Pak Suseno bekerja? ()
a. pasar b. ladang c. pabrik d. kantor
- 9 Apa profesi Pak Suseno? ()
a. pedagang b. nelayan c. pegawai d. petani
- 10 Apa bahan yang digunakan untuk pemanis pada jamu? ()
a. garam b. asam c. gula d. racun



Kebun Tanaman Obat, Tawangmangu

Tawangmangu ibarat surga. Panorama alamnya indah dengan sawah yang tersusun rapi. Padi tumbuh subur seperti permadani yang luas. Daerah yang terletak di kaki Gunung Lawu ini, memiliki udara bersih dan sejuk. Tak heran jika banyak orang berkunjung ke tempat ini untuk berwisata. Berbagai jenis tempat wisata tersedia di sini. Ada air terjun Grojogan Sewu, kebun Teh Kemuning yang hijau, dan museum pabrik gula. Salah satu tempat wisata ilmiah yang favorit di Tawangmangu adalah Kebun Tanaman Obat.

Kebun Tanaman Obat ini dirintis oleh R. M. Santoso Soerjokoesoemo pada masa awal kemerdekaan. Di kebun itu, Santoso Soerjokoesoemo mengoleksi berbagai tanaman obat yang biasa dipakai nenek moyang orang Indonesia sejak dahulu kala. Beliau adalah pencinta tanaman obat yang ingin mewariskan pengetahuan tentang jamu. Pada April 1948, kebun itu secara resmi dikelola pemerintah di bawah Lembaga Eijkman.

Kebun Tanaman Obat terletak di Dusun Tlogodlingo, Desa Gondosuli, Kecamatan Tawangmangu, Kabupaten Karanganyar, Provinsi Jawa Tengah. Kebun ini terletak di ketinggian 1.600—1.800 meter di atas permukaan laut dengan luas sekitar 12 Ha. Di tempat ini, dilakukan riset, pembibitan, produksi tanaman obat, dan wisata ilmiah tanaman obat. Ada sekitar 600 jenis tanaman obat yang menjadi koleksi kebun ini. Di lokasi ini, juga terdapat Klinik Saintifikasi Jamu. Di sinilah, jamu diteliti dan diuji, serta digunakan sebagai obat. Oleh karena sudah melalui penelitian ilmiah, jamu yang digunakan dijamin aman, bermutu, dan berkhasiat.

Setiap bulan, klinik ini melayani sekitar 3.000 orang pasien. Di sini, terdapat 8 orang dokter, 3 orang apoteker, 9 orang ahli farmasi, 5 orang perawat, 2 orang analis kesehatan (Laboran), 3 orang petugas *medical record*, dan 1 orang ahli gizi. Semua tenaga kesehatan itu terlatih dan ahli dalam bidang mereka. Seluruh obat yang digunakan di klinik ini berasal dari tumbuhan. Mereka tidak menggunakan obat kimia. Bagi pasien yang butuh tempat tinggal selama berobat, juga tersedia ruang rawat inap.

Jika kamu ingin tahu tentang sejarah jamu, masuklah ke Museum Jamu yang terletak di samping Kebun Tanaman Obat. Di tempat ini, kita bisa melihat berbagai macam tanaman

obat yang biasa digunakan masyarakat Indonesia. Mulai dari tumbuhan biasa hingga yang langka. Ada juga koleksi tentang bahan dan alat-alat pengobatan tradisional di berbagai wilayah di Indonesia.

Wisatawan yang berminat untuk mengetahui berbagai informasi tentang jamu, bisa mengunjungi perpustakaan. Di sana terdapat berbagai buku dan informasi lainnya tentang jamu yang bisa dipelajari. Di sebuah ruangan khusus terdapat koleksi naskah kuno yang menjelaskan tentang resep dan bahan obat tradisional.

Untuk mencapai Kebun Tanaman Obat tidaklah terlalu sulit. Anda bisa naik mobil dari Solo. Hanya butuh waktu 1 jam saja untuk sampai di tempat itu. Sepanjang perjalanan kita dapat menikmati panorama indah daerah pertanian dan perbukitan. Jadi, kita bisa berwisata sambil menambah pengetahuan. Anda berminat ke tempat itu?

타왕망우 약용 식물원

타왕망우는 마치 천국과 같다. 가지런히 정돈된 논을 지닌 타왕망우의 자연 광경은 아름답다. 벼는 넓은 양탄자처럼 비옥하게 자란다. 라우산 기슭에 위치한 이 지역의 공기는 맑고 신선하다. 많은 사람들이 관광을 위해 이곳을 찾는 것은 놀라운 일이 아니다. 여러 유형의 관광 명소가 이곳에 있다. 그로조간 스우 폭포, 녹음이 가득한 크무닝 차 농장, 설탕 공장 박물관이 있다. 사람들이 좋아하는 타왕망우의 과학 관광지 중 하나는 약용 식물원이다.

약용 식물원은 독립 초기에 산토소 수르요쿠수모가 만든 것이다. 산토소 수르요쿠수모는 예로부터 선조들이 사용해 온 다양한 약용 식물을 이 식물원에 수집해 놓았다. 그는 자무에 대한 지식을 후대에 남기고 싶어했던 약용 식물 애호가였다. 1948년 4월 약용 식물원은 에이크만 연구소 산하 기관으로 정부에 의해 공식적으로 운영되었다.

약용 식물원은 중부 자바 카랑안야르군 타왕망우읍 곤도솔리 마을 틀로그들링오 촌락에 위치해 있다. 이 식물원은 해발 1,600-1,800미터에 위치해 있으며, 12ha가량의 넓이를 지닌다. 이곳에서



는 연구, 종묘, 약용 식물 생산, 약용 식물 관광이 행해지며, 대략 600종의 약용 식물이 수집되어 있다. 약용 식물원에는 자무 과학 클리닉도 위치해 있다. 자무 과학 클리닉은 자무를 연구하고, 실험하며, 약용한다. 이곳의 자무는 과학 연구의 결과로 안전하며, 질이 좋고, 효험이 있다.

자무 과학 클리닉은 매일 3,000명가량의 환자를 받는다. 이곳에는 의사 8명, 약사 3명, 제약 전문가 9명, 간호사 5명, 보건 분석가 2명, 의료 기록 담당자 3명, 그리고 영양사 1명이 근무하고 있다. 모든 보건 인력은 그들의 분야에서 숙달된 전문가들이다. 이 클리닉에서 사용하는 모든 약은 식물에서 온 것이다. 그들은 화학 약품을 사용하지 않는다. 치료 기간 동안 거주지가 필요한 환자를 위해 입원 치료 공간도 마련되어 있다.

자무 역사에 대해 알고 싶다면 약용 식물원 옆에 위치한 자무 박물관에 들어가 보라. 그곳에서 우리는 인도네시아 사람들이 사용하는 일반 식물부터 희귀 식물까지 다양한 약용 식물을 만날 수 있다. 또한 전통 의학에 사용하는 인도네시아 각지의 재료와 도구 컬렉션도 볼 수 있다.

자무에 대한 다양한 정보를 알고 싶은 관광객은 도서관을 방문할 수도 있다. 그곳에서 자무에 대한 다양한 서적과 정보를 얻을 수 있다. 전통 약의 재료와 조제법에 관한 고문헌을 전시해 놓은 특별한 공간도 있다.

약용 식물원에 가는 길은 그리 어렵지 않다. 솔로(Solo)에서 자동차를 타고 갈 수 있다. 1시간이면 그곳에 도착할 수 있다. 우리는 도중에 농경지, 언덕 등 아름다운 풍경을 만끽할 수 있다. 우리는 지식을 더하면서 여행을 할 수 있다. 당신은 그곳에 가보고 싶은가?

기본어휘

surga	천국	permadani	양탄자
air terjun	폭포	pembibitan	종묘
apoteker	약사	ahli	전문가
gizi	영양	terlatih	숙달된
rawat inap	입원 치료		



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Tawangmangu terletak di daerah... ()
a. desa b. perbukitan c. perkotaan d. lembah
- 2 Berikut adalah tempat wisata yang ada di Tawangmangu, kecuali... ()
a. air terjun b. kebun teh c. museum gula d. kebun binatang
- 3 Bagaimana suhu di Tawangmangu? ()
a. panas b. dingin c. sejuk d. lembab
- 4 Apa nama gunung yang terletak dekat Tawangmangu? ()
a. Rinjani b. Merapi c. Bromo d. Lawu
- 5 Kebun Tanaman Obat merupakan jenis wisata ... ()
a. kuliner b. budaya c. ilmiah dan pendidikan d. alam
- 6 Berapa orang yang datang setiap bulan untuk berobat ke klinik saintifikasi jamu? ()
a. delapan orang b. tiga ratus orang
c. lima ribu orang d. tiga ribu orang
- 7 Berapa jumlah koleksi tanaman obat di kebun itu? ()
a. tiga ribu b. enam ratus c. empat ratus d. lima puluh
- 8 Di mana naskah kuno tentang jamu disimpan? ()
a. di Perpustakaan Jamu b. di Klinik Saintifikasi Jamu
c. di Kebun Tanaman Obat d. di Museum Jamu
- 9 Apa yang bisa kita lihat di museum jamu? ()
a. berbagai jenis bahan jamu b. aneka jenis peralatan obat tradisional
c. sejarah jamu d. semuanya benar
- 10 Berapa lama perjalanan dari Solo ke Tawangmangu? ()
a. dua jam b. tiga jam c. setengah jam d. satu jam



1. 접사 ber- -kan

접사 ber- -kan은 접두사 ber-와 접미사 -kan의 결합으로 형성된다. 접사 ber- -kan은 접두사 ber-와 의미 측면에서 구분되지 않지만, 항상 보어를 동반한다는 점에서 접두사 ber-와 다르다. 다시 말해 접미사 -kan은 어휘적 의미보다는 보어를 요구하는 기능을 지닌다고 할 수 있다.

접사 ber- -kan은 명사 또는 동사와 결합해 ‘~을 ~로 사용하다’ 또는 ‘~을 ~로 지니고 있다’란 의미를 나타낸다.

(1) 명사 어근

a. Saya bersuami.

저는 남편이 있습니다.

Saya bersuami orang Korea.

저는 한국인 남편이 있습니다.

Saya bersuamikan orang Korea.

저는 한국인 남편이 있습니다.

*Saya bersuamikan.

b. Saya tidur berselimut.

저는 이불을 덮고 잡니다.

Saya tidur berselimut koran.

저는 신문지를 이불로 사용해 잡니다.

Saya tidur berselimutkan koran.

저는 신문지를 이불로 사용해 잡니다.

*Saya tidur berselimutkan.

(2) 동사 어근

Pura itu berhiaskan ukiran yang indah.

저 힌두 사원은 아름다운 조각들로 장식되어 있습니다.

Spanduk itu bertuliskan “Selamat jalan!”.

그 현수막에는 “Selamat jalan!”이란 글귀가 적혀 있습니다.



1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 jamu kunyit asam/jamu beras kencur

A : Saya suka jamu kunyit asam. Apa jamu yang kamu suka?

B : Saya tidak suka jamu kunyit asam. Saya lebih suka jamu beras kencur.

(1) jamu cabe puyeng/jamu kudu laos

(2) jamu kunyit asam/jamu sinom

(3) jamu rebus/jamu gendong

(4) jamu bubuk/jamu seduh

(5) jamu pahit/obat kimia

2. 자무 만드는 방법을 말해 봅시다.

Ana : Nek, saya mau belajar membuat jamu beras kencur.

Nenek : Baik. Apakah bahannya sudah disiapkan?

Ana : Sudah. Saya sudah menyiapkan beras, kencur, kepulaga, jahe, dan gula jawa.

Nenek : Baik, mari kita mulai. Pertama, rendam beras dalam air sampai empuk.

Ana : Baik. Nah, sekarang berasnya sudah direndam.

Nenek : Bersihkan dan tumbuk kencur, jahe, dan kepulaga.

Ana : Baik. Sekarang semua bahan sudah bersih dan ditumbuk.

Nenek : Rebus semua bahan itu dalam panci. Tunggu sampai mendidih, ya.

Ana : Sudah mendidih, Nek. Apa lagi?

Nenek : Ambil beras yang tadi direndam, dan giling dengan blender sampai halus.

Ana : Beras sudah halus. Apa lagi, Nek?

Nenek : Nah, sekarang masukkan beras halus tadi ke dalam panci rebusan kencur, jahe, dan kepulaga.

Tambahkan gula Jawa agar rasanya manis.

Ana : Nah, sekarang semua bahan sudah tercampur.

Nenek : Sekarang angkat semua bahan dan saring. Tunggu sampai agak dingin, baru dimasukkan ke botol.

Ana : Wah, ternyata mudah sekali membuat jamu beras kencur ya, Nek.

Nenek : Kalau dikerjakan tentu jadi mudah dan juga sehat.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

1	A : Kenapa Anda suka sekali _____, Pak Rudi? B : Saya suka karena _____
2	A : Mbak, saya mau beli segelas _____ B : _____ Harganya Rp2.500,00 ya.
3	A : Sejak kemarin _____ dan linu. Apa ya obatnya? B : Gampang! Minum saja _____
4	A : _____ untuk membuat jamu pahit? B : Bahan utamanya adalah _____
5	A : _____ bisa membeli jamu sinom? B : Ya, _____ dijual jamu sinom.

2. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

Bu Nisa, Pencinta Jamu dari Jambi

Selamat pagi. Berita pagi ini adalah tentang kebiasaan minum jamu dalam

(1) _____ Bu Nisa. Bu Nisa (2) _____ dari desa Muara, Kabupaten Bungo Tebo, Provinsi Jambi.

Reporter : Sejak kapan ibu mulai senang minum jamu?

Bu Nisa : Sejak (3) _____ Setiap pagi saya disediakan jamu beras kencur oleh ibu saya.

Reporter : Kenapa Ibu suka (4) _____

Bu Nisa : Jamu itu sehat dan murah. Tidak ada bahan kimia. Bahan untuk membuatnya juga mudah didapatkan.

Reporter : (5) _____ sekarang Ibu juga menyiapkan jamu untuk keluarga Ibu?

Bu Nisa : Tentu saja. Saya tiap pagi menyiapkan jamu untuk keluarga saya.

Reporter : Dari mana Ibu mendapatkan (6) _____ untuk membuat jamu itu?

Bu Nisa : Saya menanam bahan jamu dan (7) _____ di halaman rumah. Ada jahe, serai, kunyit, lengkuas, kencur sampai temulawak.

Reporter : Apa saja tanaman yang Ibu tanam di halaman?

Bu Nisa : Ada sirih, (8) _____, mengkudu, alpukat, dan kumis kucing.

Reporter : Saudara, itu tadi wawancara kami dengan Bu Nisa, seorang pencinta jamu.

Bila keluarganya sakit, beliau tidak perlu mengeluarkan (9) _____ untuk berobat ke rumah sakit. Minum jamu adalah cara hidup (10) _____ dan murah. Selamat siang, Terima kasih.

1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. halaman	B. membuat	C. beliau
D. minum	E. jamu	F. bahan
G. gula merah	H. kepalanya	I. nyenyak
J. air panas		

Sejak bangun tidur, Pak Danang merasa sakit kepala. (1) _____ terasa berat dan pusing. “Ah, mungkin aku masuk angin”, pikir Pak Danang. Jika sakit, Pak Danang lebih suka (2) _____ jamu. Ia membuat jamu sendiri dari (3) _____ yang tersedia di halaman rumahnya. Di (4) _____ rumah itu, ditanam serai, kunyit, jahe, temulawak, kencur, dan jeruk. Semua tumbuhan itu adalah bahan untuk (5) _____ jamu.

Bahan-bahan itu ditumbuk dan dicampur dengan bahan rempah seperti kepulaga, rimpang, dan sambiloto. Setelah ditumbuk, semua bahan itu diseduh dengan (6) _____. Kemudian, air itu disaring dan ditambahkan (7) _____ untuk rasa manis. Jamu cair itu kemudian disimpan di botol dan diminum saat diperlukan.

Pak Danang menuang jamu ke dalam gelas dan meminumnya. Setelah itu, (8) _____ berangkat kerja. Sore hari, pulang kerja, Pak Danang kembali minum (9) _____. Malamnya, sakit kepala hilang. Malam itu, Pak Danang tidur dengan (10) _____

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. berkeliling	B. mewarisi	C. kebun
D. harga	E. pelanggan	F. membantu
G. berumur	H. tinggal	I. penjual
J. petani		

Ini adalah tentang Yu Jiyem, (1) _____ jamu gendong di komplek perumahan kami, Yu Jiyem (2) _____ sekitar 30 tahun. Dia (3) _____ di desa bersama suami dan anaknya. Suami Yu Jiyem bekerja sebagai (4) _____ di desa. Yu Jiyem telah sejak lama berjualan jamu. Ia (5) _____ kepandaian membuat dan meracik jamu dari orang tuanya. Bahan jamu didapat dari (6) _____ sekitar rumah, hutan, dan sebagian dibeli di pasar. Setiap pagi, Yu Jiyem naik sepeda untuk berjualan jamu di kota. Pada pukul 7.30 pagi, Yu jiyem sudah (7) _____ komplek perumahan menjajakan jamunya. (8) _____ jamu Yu Jiyem banyak sekali. Mulai dari anak-anak hingga orang tua suka minum jamu. (9) _____ jamu gendong tidak mahal, hanya sekitar Rp1.000,00–Rp2.500,00 segelas. Anak-anak lebih suka jamu beras kencur yang manis, sedangkan orang dewasa lebih suka jamu pahit dan pegal linu. Siang hari, Yu Jiyem kembali ke desa dengan sepedanya. Sore hingga malam hari, ia membuat jamu untuk dijual esok hari. Kedua anak Yu Jiyem (10) _____ ibunya menyiapkan jamu yang akan dijual.



3. 아래의 단어를 사용하여 자무에 대해 기술해 봅시다.

(1) sakit kepala

(2) bahan jamu

(3) merebus

(4) temulawak

(5) tanaman obat

(6) jahe dan kunyit

(7) jamu gendong

(8) minum

(9) sehat

(10) pasar/kebun/halaman rumah

활용어휘

panci	냄비	giling	갈다
sinom	타마린드 싹	lengkuas	큰고량강
temulawak	자바 생강	sirih	베틀후추
mengkudu	노니	jeruk nipis	라임

MEMO



Kakek Ternyata Seorang Dukun

Rita senang sekali. Kemarin lusa, ibunya melahirkan seorang anak laki-laki. Ia kini punya adik laki-laki yang lucu. Hari ini, Nenek datang dari kampung untuk melihat adik Rita yang baru lahir.

Cucu : Nek, apakah Nenek ingat tahun berapa nenek lahir?

Nenek : Nenek tidak tahu tanggal pastinya. Kata orang tua Nenek, Nenek lahir pada hari Jumat. Ketika itu baru saja terjadi gempa besar di Padangpanjang.

Cucu : Oh... kata guru sejarahku, gempa besar itu terjadi tahun 1952. Berarti itu tahun lahir Nenek. Nah, kalau bulannya, apa Nenek tahu?

Nenek : Kalau tak salah, bulan puasa. Karena kata ibu nenek, nenek mendapat banyak hadiah Lebaran saat baru lahir.

Cucu : Kalau tempat lahir Nenek?

Nenek : Ya, di rumah. Mau di mana lagi?

Cucu : Kok di rumah? Siapa yang membantu kelahiran nenek?

Nenek : Pada masa itu, semua orang lahir dibantu dukun beranak. Mak Saidah, namanya.

Cucu : Dukun beranak? Kenapa tidak di rumah sakit atau dibantu bidan?

Nenek : Nenek kan tinggal di kampung. Rumah sakit jauh, dokter maupun bidan tak ada. Nah, kalau ada yang sakit, maka penduduk desa berobat ke dukun.

Cucu : Apakah dukun beranak itu bisa? Memang dia belajar dari mana?

Nenek : Dukun beranak itu tabib yang membantu melahirkan. Tak ada sekolah untuk dukun beranak. Jadi, dia belajar pada dukun lebih tua. Setelah belajar dan mahir, baru dia diizinkan praktik sendiri.

Cucu : *Hm...* begitu ya. Apakah dukun juga bisa mengobati penyakit, Nek?

Nenek : Tentu saja. Sampai sekarang di kampung kita ada dukun pijat. Kalau terkilir karena jatuh, maka orang pergi ke dukun pijat. Kalau sakit perut karena keracunan, ada dukunnya juga.

Cucu : Terus, obatnya bagaimana? Apa bisa dibeli di apotek?

Nenek : Dukun mengolah sendiri obat dari tumbuhan. Daun jarak, kunyit, dan jeruk purut digunakan untuk obat demam dan daun bunga raya putih digunakan untuk panas dalam. Untuk pegal-pegal, daun serai digunakan. Selain itu, ada pula banyak sekali tumbuhan yang biasa digunakan dukun untuk obat misalnya tumbuhan sidukung anak, rumpunan, dan akar pohon.

Dukun (두쿤)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 두쿤 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 두쿤 관련 다양한 표현과 의미 익히기
3. 전접어 =nya: 화제-논평구조 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Nah, kalau ada yang sakit, maka penduduk desa berobat ke dukun.
- Kalau terkilir karena jatuh, maka orang pergi ke dukun pijat.
- Beliau punya kemampuan untuk melihat makhluk halus juga.
- Ki Gendeng Pamungkas mulai belajar ilmu santet sejak remaja.
- Sebuah sumber mengatakan bahwa Ki Gendeng belajar pada 56 orang guru ilmu hitam dari seluruh nusantara.
- Sebagai dukun, Ki Gendeng mendapat bayaran dari jasanya membantu orang lain.
- Ki Gendeng akhirnya membuang semua ilmu hitam yang dimilikinya dan hidup sebagai muslim yang taat.



Cucu : Sst... Nek... apa benar dukun juga bisa mengobati orang yang kena guna-guna atau sihir?

Nenek : Ah, perkara sihir dan guna-guna, itu keahlian kakekmu.

Cucu : Kakek? Beliau dukun juga?

Nenek : Iya. Tapi, kakek itu dukun yang baik. Dia mengobati orang, bukan menjahati orang.

Cucu : Dari mana kakek belajar?

Nenek : Kakek rajin belajar. Gurunya ada di banyak tempat. Tapi menurut kakek, guru utamanya adalah Buya Bustami, guru mengaji beliau.

Cucu : Jadi, maksud Nenek, kakek itu orang pintar?

Nenek : Itu istilah orang kota. Kalau di kampung, kami menyebutnya dukun saja.

Cucu : Apa kakek juga bisa menemukan barang yang hilang?

Nenek : Ya. Itu hal biasa buat kakek. Beliau punya kemampuan untuk melihat makhluk halus juga. Seperti hantu, kuntilanak, genderuwo, dan sejenisnya.

Cucu : Kakek tidak takut bertemu hantu dan kuntilanak?

Nenek : Kata kakek, kita tak perlu takut dengan mereka.

Cucu : Wah, ternyata kakek hebat, ya. Tapi, apa Nenek tidak takut dengan ilmu yang dimiliki kakek?

Nenek : Kenapa harus takut? Kakek menolong mengobati orang sakit. Itu perbuatan baik, bukan? Eh, kenapa kamu tiba-tiba bertanya soal dukun?

Cucu : Saya penasaran, Nek. Kata orang, kakek dulu dukun hebat. Nah setahu saya, dukun itu kan orang berilmu hitam, orang jahat.... Padahal kakek kan orang baik.

Nenek : Nah, sekarang sudah jelas, kan? Kakek itu dukun baik. Karena itu cucunya juga harus jadi orang baik.

두쿤이셨던 할아버지

리타는 매우 기뻐다. 엿그제 그녀의 어머니는 아들을 낳았다. 그녀는 이제 귀여운 남동생을 갖게 되었다. 오늘 리타의 할머니는 갓 출생한 리타의 동생을 보기 위해 시골에서 올라오셨다.

손녀 : 할머니, 할머니는 언제 태어나셨는지 기억나세요?

할머니 : 정확한 날짜는 몰라. 근데 할머니의 부모님에 따르면 금요일에 태어났다고 해. 그때 파당판장에서 대지진이 있었거든.

손녀 : 오, 역사 선생님께서 1952년에 파당판장 대지진이 일어났다고 하셨어요. 그러면 1952년이 할머니의 출생 연도이네요. 몇 월인지는 아세요, 할머니?

할머니 : 내 생각이 틀리지 않다면 단식월에 태어났을 거야. 할머니의 어머니에 따르면 태어났을 때 르바란 선물을 많이 받았다고 했거든.

손녀 : 태어난 곳요?

할머니 : 집이지. 집이 아니고 어디겠어?

손녀 : 집에서요? 누가 할머니 출생을 도와주셨어요?

할머니 : 그 시절에는 모두가 출산 두쿤의 도움을 받았지. 사이다(Saidah)라는 사람이었어.

손녀 : 출산 두쿤이요? 왜 병원에 가거나 산파의 도움을 받지 않았어요?

할머니 : 할머니는 시골에 살았잖니. 병원은 멀고, 의사도 산파도 없었지. 그래서 아프면 시골 사람들은 두쿤에게 약을 받으러 갔단다.

손녀 : 출산 두쿤이 도와줄 수 있나요? 어디서 배운 거죠?

할머니 : 출산 두쿤은 출산을 도와주는 주술사란다. 출산 두쿤을 위한 학교는 없어. 선배 두쿤에게 배우는 거지. 수련을 통해 숙달이 된 후에야 비로소 홀로 활동을 할 수 있는 거야.

손녀 : 흠... 그렇군요. 두쿤은 질병을 치료할 수도 있나요, 할머니?

할머니 : 물론이지. 아직도 우리 마을에는 안마사 두쿤이 있단다. 넘어져 접질리게 되면 사람들은 안마사 두쿤에게 가지. 중독으로 인한 복통을 치료하는 두쿤도 있고.

손녀 : 그러면 약은 어떻게요? 약국에서 살 수 있나요?

할머니 : 두쿤은 식물을 사용해 약을 직접 만든단다. 해열제는 피마자 잎, 심황, 그리고 카피르 라임을 사용하고, 상초열은 하얀 히비스커스 잎을 사용하지. 또한 빠근할 때는 스트로넬라 잎을 사용한다. 이 밖에도 여우주머니, 풀, 나무뿌리 등 두쿤이 약으로 사용하는 식물들이 매우 많지.

손녀 : 할머니, 두쿤이 주술이나 마법에 걸린 사람을 치료할 수 있다는 데 정말이에요?

할머니 : 주술과 마법은 말이야, 네 할아버지의 전문 분야였지.

손녀 : 할아버지요? 할아버지도 두쿤이셨어요?



할머니 : 응. 하지만 할아버지는 좋은 두쿤이었지. 사람들을 치료해 주셨거든. 사람들에게 나쁜 짓은 하지 않았어.

손녀 : 할아버지는 어디서 배우셨을까요?

할머니 : 할아버지는 부단히 배웠지. 스승은 여러 곳에 있었어. 하지만 할아버지는 경전을 가르쳤던 부야 부스타미(Buya Bustami)가 최고의 스승이라고 하셨지.

손녀 : 할아버지가 무속인이셨다는 거죠?

할머니 : 그것은 도시 사람들이 사용하는 말이란다. 시골에서 우리는 이를 두쿤이라고 부르지.

손녀 : 할아버지도 사라진 물건을 찾을 수 있었어요?

할머니 : 그럼. 그건 할아버지에게는 일상적인 일이었지. 할아버지는 영물을 보는 능력도 있었어. 귀신, 요녀, 털복숭이 요귀 등 말이야.

손녀 : 할아버지는 귀신이나 요녀를 만나는 것이 무섭지 않았을까요?

할머니 : 할아버지는 우리가 그들을 두려워할 필요가 없다고 했어.

손녀 : 와, 할아버지 정말 대단하네요. 그런데 할머니는 할아버지가 지닌 지력이 무섭지 않았어요?

할머니 : 무서울 게 뭐 있니? 할아버지는 아픈 사람을 치료해 주셨거든. 그거 좋은 일이잖아. 그런데 왜 갑자기 두쿤에 대해 묻는 거니?

손녀 : 궁금해서요, 할머니. 사람들이 말하길 할아버지가 예전에 훌륭한 두쿤이셨다고 해요. 저는 두쿤이라 하면 흑마술을 지닌 악한 사람인 줄 알았거든요. 그런데 할아버지는 좋은 분이셨군요.

할머니 : 자, 이제는 잘 알았지? 할아버지는 좋은 두쿤이셨어. 따라서 손녀인 너도 꼭 좋은 사람이 되어야 한다.

기본어휘

gempa	지진	bidan	산파
mahir	능숙한, 숙련된	mengobati	치료하다
pijat	마사지하다	terkilir	접질리다
keracunan	중독되다	jarak	피마자
jeruk purut	카피르라임	panas dalam	상초열
guna-guna	주술	sihir	마술, 마법



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Tahun berapa nenek Rita lahir? ()
a. tahun seribu sembilan ratus empat puluh
b. tahun seribu sembilan ratus lima puluh
c. tahun seribu sembilan ratus lima puluh dua
d. tahun seribu sembilan ratus empat puluh dua
- 2 Siapa yang membantu saat Nenek lahir? ()
a. dokter b. bidan c. kakek d. dukun beranak
- 3 Pada siapa dukun beranak belajar? ()
a. pada guru di sekolah b. pada dukun yang lebih tua
c. pada dosen di universitas d. belajar sendiri
- 4 Mengapa dulu di desa orang melahirkan dibantu dukun beranak? ()
a. karena tidak punya uang b. karena tidak ada dokter dan bidan
c. karena tak percaya pada dokter d. karena dilarang adat
- 5 Apa nama dukun yang membantu mengobati orang yang terkilir? ()
a. dukun santet b. dukun guna-guna
c. dukun beranak d. dukun pijat dan urut
- 6 Di mana didapatkan ramuan obat yang biasa digunakan dukun? ()
a. beli di apotek b. beli di pasar
c. dari tumbuhan obat d. tidak ada obat
- 7 Apa artinya ilmu hitam? ()
a. ilmu jahat untuk menyakiti orang
b. ilmu untuk membantu mengobati orang yang sakit
c. ilmu tumbuhan
d. ilmu yang digunakan orang berpakaian hitam
- 8 Mengapa Rita bertanya tentang dukun? ()
a. karena rasa takut b. karena rasa penasaran
c. karena membutuhkan bantuan dukun d. karena Nenek seorang dukun
- 9 Berikut ini adalah nama makhluk halus, kecuali.... ()
a. Hantu b. Genduruwo c. Kuntilanak d. Orang pintar



Ki Gendeng Pamungkas Bertobat Sebelum Meninggal

Kabar duka datang dari keluarga Ki Gendeng Pamungkas. Lelaki yang dikenal sebagai paranormal ini meninggal dunia di Rumah Sakit Mulia, Jalan Pajajaran, Kota Bogor, Sabtu, 6 Juni 2020. Menurut keluarganya, Ki Gendeng meninggal akibat penyakit diabetes dan jantung. Ia dikuburkan di kampung asalnya, Bogor. Ki Gendeng Pamungkas cukup dikenal oleh masyarakat Indonesia, terutama bagi yang menyukai dunia supranatural. Sebagai paranormal, ia selalu mengenakan pakaian serba hitam.

Ki Gendeng Pamungkas mulai belajar ilmu santet sejak remaja. Ia pertama kali belajar ilmu santet di daerah Sukabumi, Jawa Barat, untuk melawan dukun lain yang menyakiti ayahnya. Setelah berhasil mengalahkan dukun tersebut, Ki Gendeng belajar lebih giat. Ia berguru pada orang pintar di berbagai tempat. Sebuah sumber mengatakan bahwa Ki Gendeng belajar pada 56 orang guru ilmu hitam dari seluruh Nusantara. Bahkan, ia juga belajar ilmu *voodoo* ke Afrika.

Beberapa kali Ki Gendeng Pamungkas melakukan hal yang kontroversial. Misalnya, pada tahun 2006 ia menolak kedatangan Presiden Amerika Serikat George W. Bush yang melakukan kunjungan ke Indonesia. Ia berusaha menggagalkan helikopter Bush yang mendarat di Kebun Raya Bogor dengan mengundang hujan dan petir. Ia juga mengancam akan menyantet George Bush. Ki Gendeng melakukan upacara *voodoo* dengan ramuan darah ular hitam, burung gagak, dan campuran darahnya sendiri. Saat kedatangan Bush, terjadi hujan deras, angin kencang, dan petir di Kota Bogor sehingga Bush tidak bisa mendarat di dekat Istana Bogor. Namun demikian, Bush tidak mengalami sakit karena santet.

Oleh karena kemampuannya dalam ilmu hitam, banyak orang yang kemudian meminta tolong pada Ki Gendeng. Ada yang minta tolong disembuhkan dari guna-guna dan sihir. Sihir dan guna-guna adalah ilmu hitam untuk menyakiti orang. Ada juga yang minta dipasang susuk agar pemakainya terlihat cantik dan menarik. Paling banyak orang minta tolong pada Ki Gendeng untuk membunuh orang yang tak disukainya dengan ilmu santet.

Sebagai dukun, Ki Gendeng mendapat bayaran dari jasanya membantu orang lain. Tarif

yang ditetapkan tergantung dari bantuan yang diberikan. Banyak orang kaya dan artis yang menjadi pelanggan Ki Gendeng. Ki Gendeng Pamungkas juga sering diundang dalam acara televisi, sehingga ia menjadi dukun terkenal.

Beberapa tahun menjelang meninggal dunia, Ki Gendeng Pamungkas meninggalkan dunia hitam yang selama ini menjadi profesinya. Dibantu oleh seorang ulama, Ki Gendeng kemudian bertobat dan naik haji ke Mekah. Saat menunaikan ibadah haji itu, ia mendapat petunjuk. Ia akhirnya membuang semua ilmu hitam yang dimilikinya dan hidup sebagai muslim yang taat. Ki Gendeng Pamungkas meninggal dunia beberapa hari setelah Lebaran, usai menjalani ibadah puasa sebulan penuh.

키 겐뎡 파몽카스는 세상을 떠나기 전에 참회하다

슬픈 소식이 키 겐뎡 파몽카스 가족으로부터 전해졌다. 심령사로 알려진 키 겐뎡 파몽카스는 2020년 6월 6일 토요일 보고르시 파자자란로에 위치한 물리아 병원에서 생을 마감했다. 그의 가족에 따르면, 그는 당뇨와 심장 질환으로 생을 마감하였다고 한다. 그는 고향인 보고르시에 묻혔다. 키 겐뎡 파몽카스는 인도네시아 사람들, 특히 초자연적인 세계를 좋아하는 이들에게 꽤 유명한 사람이었다. 심령사로서 그는 항상 검은색 옷을 입고 다녔다.

키 겐뎡 파몽카스는 청소년기부터 사법(邪法)을 배우기 시작하였다. 그는 아버지를 아프게 했던 두쿤에 대적하기 위해 서부 자바의 수카부미 지역에서 처음 사법을 수련하였다. 아버지를 괴롭히던 두쿤을 물리친 후 그는 더욱더 열정적으로 수련에 몰두하였다. 그는 여러 지역에서 무속인에게 가르침을 받았다. 그가 인도네시아 전역에서 56명의 흑마술자에게 수련을 받았다는 설도 있다. 심지어 그는 부두교를 배우기 위해 아프리카를 방문하기도 하였다.

키 겐뎡 파몽카스는 수차례 논란을 불러일으켰다. 일례로 2006년 그는 인도네시아를 방문하려던 미국 대통령 조지 부시의 입국을 반대한 적이 있었다. 그는 비와 낙뢰로 조지 부시가 탄 헬리콥터가 보고르 식물원에 착륙하는 것을 막으려 했다. 또한 그는 조지 부시에게 사법을 사용하겠다고 위협하기도 하였다. 그는 코브라, 까마귀, 그리고 자신의 피를 혼합해 조제한 약으로 부두교 의식



을 치렀다. 폭우, 격풍, 낙뢰가 몰아쳐 조지 부시는 결국 보고르 궁전 주변에 착륙할 수 없었다. 하지만 조지 부시는 사법 때문에 병에 걸리지는 않았다.

많은 사람들은 그의 흑마술 능력을 보고 키 겐덴에게 도움을 요청하곤 하였다. 주술과 마법에서 벗어나 수 있도록 요청하는 사람이 있었다. 주술과 마법은 사람을 아프게 만드는 흑마술을 말한다. 아름답고 매력적으로 보이기 위해 금침을 달아 달라고 부탁하는 사람도 있었다. 가장 많은 사람이 그에게 도움을 청한 일은 사법으로 증오하는 사람을 죽여달라는 것이었다.

두꾼으로서 키 겐덴은 다른 사람을 도와주고 수고비를 받았다. 도와주는 일이 무엇인지에 따라 액수가 정해졌다. 많은 아티스트와 부자들이 그의 단골 손님이었다. 그는 또한 종종 텔레비전 프로그램에도 초대되었는데, 이로써 그는 유명한 두꾼이 될 수 있었다.

생을 마감하기 전 몇 년 동안 키 겐덴 파몽카스는 본직이었던 암흑 세계를 멀리하였다. 그는 한 올라마의 도움으로 회개를 한 후 메카로 성지 순례를 다녀왔다. 성지 순례에서 그는 계시를 받았다. 그는 결국 그의 모든 흑마술을 버리고 신실한 무슬림이 되었다. 그는 한 달 간의 단식을 행하고 맞이한 르바란이 지나고 며칠 후 생을 마감하였다.

기본어휘

duka	슬프다	paranormal	심령사
diabetes	당뇨	ilmu santet	사법
berguru	스승의 가르침을 받다	mendarat	착륙하다
petir	낙뢰	ular hitam	코브라
susuk	금침	pelanggan	단골
profesi	직업	bertobat	회개하다



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Apa penyakit yang diderita Ki Gendeng Pamungkas sebelum meninggal? ()
a. santet dan pelet b. paru-paru dan ginjal
c. diabetes dan jantung d. sakit kepala dan masuk angin
- 2 Sejak kapan Ki Gendeng Pamungkas belajar ilmu hitam? ()
a. sejak kanak-kanak b. setelah dewasa
c. setelah pulang dari Mekah d. sejak remaja
- 3 Di daerah mana Ki Gendeng Pamungkas pertama kali belajar santet? ()
a. Jember, Jawa Timur b. Palangkaraya, Kalimantan
c. Sukabumi, Jawa Barat d. Bumiayu, Jawa Tengah
- 4 Berapa jumlah guru Ki Gendeng Pamungkas? ()
a. lima orang b. lima puluh enam orang
c. enam puluh lima orang d. enam orang
- 5 Siapa yang membantu Ki Gendeng Pamungkas bertobat? ()
a. orang gila b. orang kaya c. acara televisi d. ulama
- 6 Apa itu dukun santet? ()
a. dukun yang menyakiti dan membunuh orang dengan ilmu hitam
b. dukun yang mengobati orang gila
c. dukun yang bisa melihat makhluk halus
d. dukun baik
- 7 Apa itu susuk? ()
a. ilmu guna-guna agar orang terlihat cantik
b. benda untuk membuat orang jadi kaya
c. alat untuk membunuh orang dengan ilmu hitam
d. ilmu tentang hantu
- 8 Apa agama yang dianut Ki Gendeng Pamungkas setelah bertobat? ()
a. Kejawen b. Buddha c. Kristen d. Islam
- 9 Ki Gendeng Pamungkas berasal dari... ()
a. Bogor b. Depok c. Tangerang d. Banten
- 10 Apa ramuan yang digunakan Ki Gendeng untuk menyantet dengan voodoo? ()
a. darah ular b. darah sendiri c. burung gagak d. semuanya benar



1. 전접어 =nya: 화제-논평구조

인도네시아어 전접어 =nya는 한국어 이중주어구문에 해당하는 화제-논평구조를 만든다. 화제-논평구조에서 전접어 =nya는 한국어 주격 조사 '이/가' 위치에 놓인다.

(1) 인도네시아어 화제-논평구조

Dia namanya Heru Marwata.
그는 이름이 헤루 마르와타입니다.

Tas ini harganya tidak begitu mahal.
이 가방은 가격이 그리 비싸지 않습니다.

Rumah itu atapnya sangat tinggi.
그 집은 지붕이 매우 높습니다.

Orang itu hidungnya tidak mancung.
그 사람은 코가 오뎅하지 않습니다.

(2) 인도네시아어 관계절 내 화제-논평구조

Orang yang mobilnya dicuri adalah teman saya.
차를 도둑맞은 사람은 제 친구입니다.

Sopir bus yang namanya Ahmad adalah paman saya.
이름이 아흐맛인 버스 기사는 제 삼촌입니다.



1. 보기에서 알맞은 의문사를 찾아 넣고 말해 봅시다.

보기		
A. siapa	B. berapa	C. di mana
D. apa	E. bagaimana	F. apakah

1	_____ rumah Pak Abu, dukun urut yang terkenal itu?
2	_____ kalau Anda saya antar ke dukun untuk berobat?
3	_____ nama dukun beranak di desa ini?
4	_____ biaya untuk memasang susuk?
5	_____ kakekmumu seorang paranormal?
6	_____ ramuan yang harus disediakan untuk mengobati guna-guna?

2. 집 찾기 대화를 표현해 봅시다.

Roby : Permisi. Apakah Anda tahu di mana rumah Ki Joko Bodo?

Budi : Maksud Anda, Ki Joko Bodo yang paranormal itu?

Roby : Ya, benar. Saya mau bertemu dia.

Budi : Oh, baik. Anda jalan lurus saja sekitar 100 meter. Nanti ada pertigaan, nah belok kiri di sana.

Roby : Apakah rumahnya jauh dari pertigaan itu?

Budi : Tidak. Hanya 10 meter dari sana. Sebelah kanan jalan.

Roby : Nomor berapa rumahnya?

Budi : Wah, saya tidak ingat. Tapi, rumah itu mudah dikenali. Di gerbangnya, ada patung burung hantu dan halamannya luas. Itu satu-satunya rumah dengan gerbang seperti itu.

Roby : Terima kasih banyak.

Budi : Ya, sama-sama.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

1	A : Apakah dia seorang _____ ? B : Bukan, Dia seorang _____
2	A : Di mana saya bisa bertemu _____ ? B : Entahlah, Saya hanya tahu _____
3	A : Apakah Anda mau _____ ? B : Tidak, Saya mau belajar _____
4	A : Maaf, apakah saya _____ ? B : Tidak, Anda hanya _____
5	A : Apakah Anda mencari _____ ? B : Tidak, Saya mencari _____

2. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다

Narator : Tadi sore, Heru bermain sepak bola di (1) _____. Tiba-tiba dia terjatuh.

Heru : Aduh...

Andi : Kamu (2) _____

Heru : Kakiku sakit sekali...

Andi : Oh, mungkin terkilir karena jatuh. Ayo, aku antar ke tempat Pak Abu!

Heru : Pak Abu? Apa dia bisa (3) _____ kakiku?

Andi : Tentu saja, Pak Abu itu (4) _____ terkenal.

Narator : Andi mengantar Heru ke rumah Pak Abu. Banyak (5) _____ yang antre menunggu. Ada yang terkilir karena jatuh, ada yang salah urat karena bekerja berat. Ada juga yang (6) _____ karena kecelakaan lalu lintas.

Pak Abu : Apa yang (7) _____?

Heru : Kaki saya, Pak. Tadi terjatuh sedang bermain (8) _____

Pak Abu : Coba saya periksa dulu. *Hm*, tidak apa-apa. Hanya (9) _____ sedikit.

Narator : Pak Abu mengambil minyakurut dan memijat kaki Andi yang sakit. Selesai diurut, kaki Andi diberi obat dan diikat dengan perban. Esoknya, kaki Andi sudah (10) _____

1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. mengusapkan	B. membacakan	C. halaman
D. minumkan	E. nyenyak	F. bermain
G. tidur	H. makhluk halus	I. sehat
J. berapa	K. kepala	L. menceritakan

Sejak malam, badan adik demam. Tengah malam, ia tidak bisa (1) _____ dan berteriak-teriak. Ia menunjuk-nunjuk ke arah pohon besar di (2) _____ samping rumah. Pagi sekali, Ayah mengunjungi Kiai Mahmud. Ayah (3) _____ keadaan adik. Kiai Mahmud mendengarkan keterangan ayah. Setelah diam sebentar, ia bertanya, “Apakah kemarin senja anak itu bermain dekat pohon besar di samping rumah?”

“Benar, Kiai. Meski dilarang, mereka suka (4) _____ di sana”, jawab Ayah.

“Baiklah. Saya akan buatkan obat untuk dia”. Kiai Mahmud mengambil sebotol air putih, lalu (5) _____ doa di mulut botol. Mulutnya komat-kamit.

“Nah, (6) _____ air putih ini tiga teguk, kemudian usapkan ke (7) _____ dan muka anak yang sakit”, kata Kiai Mahmud.

(8) _____ kali sehari, Kiai?”

“Lebih sering lebih baik. Tapi, paling kurang lima kali sehari.”

“Kira-kira, anak saya kenapa Kiai?”

“Hanya diganggu (9) _____. Tak apa-apa. Tidak berbahaya”. Ayah pamit dan bersalaman dengan Kiai Mahmud.

Sampai di rumah, ayah meminumkan dan (10) _____ air putih yang diberikan Kiai Mahmud untuk adik. Tak lama kemudian, adik tertidur dengan (11) _____. Sore hari adik telah (12) _____ dan bisa bermain lagi.

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. jasanya	B. ilmu kebal	C. meninggalkan
D. dunia hitam	E. digunakannya	F. berperan
G. paranormal	H. memasang	I. dukun
J. terletak		

Ki Joko Bodo adalah seorang paranormal atau (1) _____. Ia telah melakukan praktik paranormal selama puluhan tahun di rumahnya yang (2) _____ di daerah Lubang Buaya, Jakarta Timur. Rumah Ki Joko Bodo berarsitektur unik dengan hiasan patung burung hantu. Di rumah itulah, Ki Joko Bodo bertapa, melakukan ritual, dan melayani orang yang membutuhkan (3) _____ sebagai dukun. Ki Joko Bodo melayani berbagai keperluan pasiennya. Sejak dari (4) _____ jimat pesugihan, santet, pelet hingga pasang susuk.

Ki Joko Bodo berasal dari Bali. Nama aslinya adalah Agus Yulianto. Ia lahir di Singaraja, Bali, pada 17 Februari 1964. Nama Ki Joko Bodo (5) _____ untuk profesinya sebagai dukun atau paranormal. Untuk menjual jasanya, Ki Joko Bodo (6) _____ iklan di majalah *Misteri*, majalah yang banyak memuat kisah dunia mistik. Ia juga (7) _____ sebagai dukun dalam film *Terowongan Casablanca* (2006).

Sejak beberapa tahun lalu, Ki Joko Bodo meninggalkan kehidupan (8) _____. Ia tidak lagi menjalani profesi sebagai (9) _____. Rumah yang dulu menjadi tempat praktiknya, kini diwakafkan untuk dijadikan masjid. Ki Joko Bodo kini hidup sebagai seorang muslim dan (10) _____ dunia klinik.



3. (관용)구를 사용하여 문장을 만들어 봅시다.

(1) berobat ke dukun

(2) melihat hantu

(3) tempat angker

(4) bertemu orang pintar

(5) meminta jasa dukun

활용어휘

pertigaan	삼거리	patung	조각상
gerbang	대문	patah	부러지다
tulang	뼈	sembuh	낫다, 회복되다
keterangan	설명, 해설	komat-kamit	증얼거리다
teguk	모금	diwakafkan	기증되다

MEMO



Pesta Pernikahan Niken

Niken akan menikah pada bulan depan. Keluarganya telah melakukan berbagai persiapan untuk acara penting itu. Pernikahan akan mengikuti tata cara pernikahan dalam adat Jawa. Masyarakat Jawa memiliki tata cara khusus untuk acara pernikahan itu. Pengantin dan keluarganya akan menjalani berbagai acara sepanjang acara pernikahan itu.

Persiapan pernikahan dimulai dengan acara lamaran. Menurut adat Jawa, pihak keluarga laki-laki mendatangi keluarga perempuan untuk melamar calon pengantin wanita. Dalam acara lamaran itu, keluarga pengantin pria menyatakan keinginan mereka untuk meminang calon pengantin putri untuk dijodohkan dengan calon pengantin pria. Setelah keluarga calon pengantin wanita menyetujui, maka kedua keluarga itu akan merundingkan waktu perhelatan.

Beberapa pekan menjelang acara pernikahan, keluarga pria mengantarkan bingkisan untuk keluarga pengantin wanita. Mereka menyerahkan cincin sebagai tanda ikatan pertunangan. Selain itu, juga diserahkan barang-barang kebutuhan pokok dan sejumlah uang untuk menyelenggarakan perhelatan bagi pihak keluarga mempelai wanita. Acara ini disebut serah-serahan.

Sekitar tiga hari menjelang pernikahan, keluarga pengantin wanita mulai menghiasi rumah mereka dengan tarup. Tarup adalah gapura yang terbuat dari anyaman daun kelapa yang diberi kerangka dari bambu. Di kiri kanan gapura, diletakkan pohon pisang yang sedang berbuah. Selain itu, juga disediakan sesajen berupa tumpeng dan buah-buahan. Sesajen itu sebagai tanda memohon perlindungan dari Tuhan agar acara pernikahan berlangsung dengan baik.

Satu hari menjelang pernikahan, diadakan acara siraman. Kedua calon pengantin akan dimandikan di kediaman masing-masing oleh orang tua dan pemuka kampung. Kedua pengantin dimandikan dengan air yang dicampur bunga. Setelah siraman, para pemuka kampung akan mencukur rambut halus yang tumbuh di sekitar wajah pengantin wanita. Wajah pengantin wanita dihiasi agar terlihat cantik. Acara ini disebut paes.

Pelajaran

09

Pernikahan Tradisional (전통 결혼식)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 전통 결혼식과 관련된 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 전통 결혼식 관련 다양한 표현과 의미 익히기
3. 전접어 = nya: 명사화 용법 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Dalam acara lamaran itu, keluarga pengantin pria menyatakan keinginan mereka untuk meminang calon pengantin putri untuk dijodohkan dengan calon pengantin pria.
- Inti acara pernikahan adalah pada saat mengucapkan ijab kabul. Acara ini dipimpin oleh seorang penghulu.
- Kedua mempelai akan duduk di atas pelaminan ditemani kedua orang tua mereka.
- “Begini, Nesya, Aku mau mengabarkan bahwa aku akan menikah.”
- Ya, kamu juga akan menggunakan pakaian adat Palembang.
- Tunggu dulu, Kamu mau diberi kado apa?



Inti acara pernikahan adalah pada saat mengucapkan ijab kabul. Acara ini dipimpin oleh seorang penghulu. Penghulu adalah ahli agama yang bertugas mencatatkan pernikahan secara agama Islam. Orang tua laki-laki pengantin wanita akan mengucapkan ijab untuk menikahkan anaknya dengan pengantin pria. Pengantin pria akan menjawabnya dengan pernyataan kabul, yaitu bahwa ia menerima pernikahan itu. Setelah acara ijab kabul itu, maka kedua calon pengantin itu kini sah menjadi pasangan suami-istri.

Acara selanjutnya adalah pesta pernikahan. Para tamu akan datang untuk mengucapkan selamat kepada kedua pengantin. Mereka juga memberi kado untuk kedua pengantin. Kedua mempelai akan duduk di atas pelaminan ditemani kedua orang tua mereka. Setelah bersalaman, tamu dipersilakan menikmati makanan yang disediakan tuan rumah. Selama tamu menikmati hidangan, mereka dihibur oleh musik dan tarian tradisional. Setelah semua tamu datang dan menikmati hidangan, pesta pun berakhir. Kedua mempelai akan tinggal di rumah sendiri dan memulai kehidupan baru sebagai sebuah keluarga kecil. Kado dari tamu menjadi modal awal bagi keluarga baru Niken.

니켈의 결혼 잔치

니켈은 다음 달에 결혼을 할 예정이다. 그의 가족은 이 중요한 행사를 위해 다양한 준비를 했다. 결혼은 자바 전통의 결혼 정례를 따라 진행된다. 자바 사람들은 결혼식에 대한 특별한 정례를 가지고 있다. 신랑 신부와 그 가족들은 결혼식에서 여러 의식을 치러야 한다.

결혼 준비는 청혼 의식으로부터 시작된다. 자바 전통에 따르면 남자 측 가족이 예비 신부에게 청혼을 하기 위해 여자 측 가족을 방문한다. 청혼 의식에서 남자 측 가족은 예비 신부를 예비 신랑의 결혼 상대로서 삼고 싶다는 그들의 바람을 밝힌다. 여자 측 가족이 이에 동의를 하면 양측 가족은 결혼식 일자를 협의하게 된다.

결혼식을 몇 주 앞두고 남자 측 가족은 여자 측 가족에게 선물을 보낸다. 그들은 약혼 서약의 증표로서 반지를 건넨다. 이 밖에 결혼식에 필요한 일정 금액의 돈과 생활 필수품이 여자 측 가족에게 전달된다. 이러한 의식을 스라-스라한(*serah-serahan*)이라고 한다.

결혼을 3일 정도 앞두고 여자 측 가족은 타룹(*tarup*)으로 그들의 집을 꾸민다. 타룹은 대나무 뼈대가 부착되어 있는 야자수 잎 묶음으로 만들어진 대문이다. 타룹 좌우에는 열매를 맺은 바나나 나무가 놓인다. 이 외에 툼펑(*tumpeng*)이나 과일과 같은 제수(祭需)도 준비된다. 이러한 제수는 결혼식이 무사히 진행되도록 신의 가호를 빌기 위한 것이다.

결혼을 하루 앞두고 목욕 의식이 행해진다. 예비 신랑 신부는 각자의 거주지에서 부모와 마을 지도자에 의해 목욕 의식을 받는다. 꽃이 섞인 물로 목욕을 하게 된다. 목욕 의식이 끝나면, 마을 지도자들은 신부 얼굴 주변에 자란 잔털을 조발한다. 신부 얼굴은 아름답게 보이기 위해 꾸며지는데, 이 의식을 파에스(*paes*)라고 부른다.

결혼식의 가장 중요한 부분은 혼약(*ijab kabul*)을 하는 순간이다. 이 의식은 풍홀루(*penghulu*)에 의해 행해진다. 풍홀루는 이슬람교에서 혼인을 기록하는 임무를 지닌 종교 전문가이다. 신부 측 아버지는 자신의 딸을 신랑과 결혼시키기 위해 이잡을 말한다. 신랑은 카불 선언, 즉 결혼을 받아들인다는 선언으로 이에 답한다. 혼약이 끝나면 신랑 신부는 합법적으로 부부가 된다.

다음 의식은 결혼 잔치이다. 하객들이 신랑 신부에게 축하를 전하기 위해 찾아온다. 그들은 또 한 신랑 신부에게 선물을 준다. 신랑 신부는 양가 부모와 함께 연단에 앉는다. 서로 인사를 나눈 후에 주최 측은 하객들에게 그들이 마련한 음식을 권하거나 식사를 대접한다. 식사를 즐기는 동안 그들은 전통 음악과 춤으로 환대를 받는다. 모든 하객들이 식사를 즐긴 후에 결혼 잔치는 끝이 난다. 신랑 신부는 자신의 집에 살면서 소가족을 이루며 새로운 삶을 시작한다. 하객들로부터 받은 선물은 니켈의 새로운 가정을 위한 초기 자본이 된다.

기본어휘

pengantin	신랑, 신부	lamaran	청혼
meminang	청혼하다	merundingkan	협의하다, 논의하다
perhelatan	결혼식	bingkisan	선물
pertunangan	약혼	menyelenggarakan	열다, 개최하다
mempelai	신랑, 신부	gapura	대문, 정문
sesajen	제수	pemuka	지도자
ijab kabul	혼약	hidangan	접대 음식
modal	자본		



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Kapan Niken akan menikah? ()
a. minggu depan b. bulan lalu c. tahun depan d. bulan depan
- 2 Pihak mana yang melakukan lamaran dalam adat Jawa? ()
a. pihak keluarga calon mempelai perempuan
b. pihak keluarga calon mempelai laki-laki
c. calon mempelai perempuan
d. penghulu nikah
- 3 Berikut ini adalah pemberian dalam acara serah-serahan, kecuali... ()
a. uang b. cincin c. kebutuhan pokok d. hewan
- 4 Apa gunanya sesajen? ()
a. memohon perlindungan pada Tuhan b. persembahan untuk pengantin
c. hadiah bagi keluarga d. tanda ikatan pertunangan
- 5 Inti dari acara pernikahan adalah ()
a. ijab kabul b. pemasangan tarub c. serah-serahan d. siraman
- 6 Siapa yang mengucapkan kata ijab untuk menikah? ()
a. mempelai laki-laki b. mempelai wanita
c. penghulu d. orang tua laki-laki pengantin perempuan
- 7 Apa nama tempat duduk pengantin saat acara pesta perkawinan? ()
a. kursi b. ijab c. pelaminan d. siraman
- 8 Di mana acara pernikahan Niken dilakukan? ()
a. di gedung b. di hotel c. di lapangan d. di rumah
- 9 Apa yang diberikan tamu saat datang ke pesta? ()
a. serah-serahan b. hadiah c. kado d. oleh-oleh
- 10 Di mana Niken tinggal setelah menikah? ()
a. di rumah sendiri b. di rumah orang tuanya
c. di rumah mertuanya d. di rumah kerabatnya



Telepon dari Harun

- Harun : Hai Nesya! Selamat pagi!
- Nesya : Hai, Harun. Selamat pagi juga. Apa kabar kamu? Sehat, kan?
- Harun : Kabar baik. Dan tetap sehat. Begini, Nesya. Aku mau mengabarkan bahwa aku akan menikah.
- Nesya : Wah, selamat ya. Kapan acara pernikahan kamu?
- Harun : Acaranya pada tanggal 11 September, masih sebulan lagi.
- Nesya : Oh, baik. Masih lama ya. Nah, aku dapat tugas apa nih untuk acara penting sahabatku.
- Harun : Aku sudah siapkan tugas penting untuk kamu, menjadi penanti tamu. Bisa, kan?
- Nesya : Oke, aku siap. Tapi, aku harus memakai pakaian adat juga?
- Harun : Ya, pastilah. Ada seragam khusus untuk seluruh panitia, termasuk penanti tamu.
- Nesya : Calon istrimu dari mana?
- Harun : Calon istriku dari Palembang.
- Nesya : Kalau begitu, adat mana yang dipakai untuk acara pernikahan kamu? Adat Makassar, kampungmu atau adat Palembang, kampung mertuamu?
- Harun : Kami sudah sepakat untuk memakai tata cara adat Palembang.
- Nesya : Jadi, aku harus menggunakan pakaian adat Palembang juga?
- Harun : Ya, kamu juga akan menggunakan pakaian adat Palembang.
- Nesya : Asyik! Aku suka sekali pakaian adat Palembang. Eh, iya, acara pestanya di mana?
- Harun : Acara pernikahannya diadakan di Hotel Horison.
- Nesya : Wah, keren sekali. Apa teman-teman kita semua diundang?
- Harun : Jelas dong. Undangan untuk teman-teman sudah aku kirim kemarin. Semoga semua bisa hadir ya.
- Nesya : Aku harap begitu. Jadi, kita berkumpul untuk merayakan hari ini.
- Harun : Terima kasih. Nanti aku kontak lagi. Aku mau menyiapkan beberapa hal lagi untuk acara pernikahan.
- Nesya : Tunggu dulu. Kamu mau diberi kado apa?
- Harun : Terserah kamu saja. Apa saja kado dari kamu aku akan senang. Terima kasih ya.
- Nesya : Baik. Sekali lagi, selamat ya.



하룬으로부터 걸려온 전화

- 하룬 : 안녕, 네샤! 좋은 아침!
 네샤 : 안녕, 하룬. 좋은 아침! 너 어떻게 지내? 건강하지?
 하룬 : 잘 지내. 여전히 건강하고, 네샤야. 너에게 내 결혼 소식을 전하고 싶어.
 네샤 : 와, 축하해. 결혼식 언제야?
 하룬 : 9월 11일. 아직 한 달 남았어.
 네샤 : 오, 좋아. 아직 많이 남았네. 나는 내 친구의 중요한 행사를 위해 어떠한 임무를 맡게 되는 거지.
 하룬 : 너를 위해 중요한 임무를 이미 준비해 두었지. 손님을 맞는 역할을 해 줘. 가능하지?
 네샤 : 좋아. 그런데 나도 전통 의상을 입어야 해?
 하룬 : 응, 꼭 그래야만 해. 결혼식 준비 위원회를 위한 특별한 옷이 있어. 손님 맞는 사람을 포함해서.
 네샤 : 예비 신부는 어디 출신이야?
 하룬 : 예비 신부는 팔렘방 출신이야.
 네샤 : 그러면 네 결혼식에서는 어떤 전통을 따라? 네 고향인 마카사르 전통을 따르는 거야 아니면 네 처가의 고향인 팔렘방 전통을 따르는 거야?
 하룬 : 팔렘방 전통 전례를 따르기로 했어.
 네샤 : 그럼 나도 팔렘방 전통 의상을 입어야겠네?
 하룬 : 맞아. 너도 팔렘방 전통 의상을 입어야 해.
 네샤 : 신난다! 나 팔렘방 전통 의상을 엄청 좋아하거든. 어, 그런데 결혼식은 어디서 해?
 하룬 : 결혼식은 호리손(Horison) 호텔에서 해.
 네샤 : 와, 멋지다. 우리 친구 모두 초대할 거지?
 하룬 : 그럼. 친구들에게 청첩장을 어제 모두 보냈는 걸. 모두 와 줬으면 좋겠다.
 네샤 : 나도 그러길 바라. 이 날을 축하하기 위해 우리 모두가 모였으면 해.
 하룬 : 고마워. 나중에 내가 다시 연락할게. 결혼식을 위해 몇 가지 일을 더 준비해야 해서.
 네샤 : 잠깐만. 너, 선물로 뭐 받고 싶어?
 하룬 : 너 마음대로 해. 내가 주는 거라면 나는 다 좋아. 고마워.
 네샤 : 그래, 알겠어. 다시 한 번 축하해.

기본어휘

panitia	준비 위원회	mertua	배우자의 부모
undangan	초청장, 초청객	kado	선물



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Siapa yang akan menikah? ()
a. Neysa b. Harun c. Teman Harun d. Sahabat Harun dan Nesya
- 2 Kapan acara pesta pernikahan Harun? ()
a. tanggal dua belas September
b. tanggal dua September
c. tanggal sebelas September
d. tanggal dua puluh satu September
- 3 Apa tugas Nesya dalam acara pesta pernikahan? ()
a. menjadi pendamping pengantin b. menjadi pembawa acara
c. menjadi wali nikah d. menjadi penanti tamu
- 4 Dari mana Harun berasal? ()
a. Palembang b. Kalimantan c. Makassar d. Bandung
- 5 Adat mana yang akan digunakan dalam acara pernikahan Harun? ()
a. adat Makassar b. adat Jawa c. adat Palembang d. adat Bali
- 6 Di mana acara pesta pernikahan dilakukan? ()
a. di rumah b. di hotel c. di masjid d. di lapangan
- 7 Dari mana mertua Harun berasal? ()
a. Makassar b. Maluku c. Semarang d. Palembang
- 8 Kapan Harun mengirim undangan untuk teman-temannya? ()
a. besok b. kemarin dulu c. esok lusa d. kemarin
- 9 Apa pakaian yang akan digunakan Nesya saat menjadi penanti tamu? ()
a. kemeja dan celana panjang b. kebaya
c. pakaian adat palembang d. batik
- 10 Apakah Nesya memberi kado untuk Harun? ()
a. Iya, benar. b. Tidak, salah. c. Tidak tahu. d. Mungkin saja.

**1. 전접어 = nya: 명사화**

전접어 = nya는 자동사 또는 형용사를 명사화한다.

(1) 자동사

- a. Harga BBM menurun.
석유 가격이 내렸습니다.

→ Menurunnya harga BBM menyenangkan pengendara motor.
석유 가격의 하락은 오토바이 운전자들을 기쁘게 하였습니다.

- b. Terpidana itu dibebaskan.
그 수감자는 석방되었습니다.

→ Dibebaskannya terpidana itu dibatalkan.
그 수감자의 석방은 취소되었습니다.

(2) 형용사

- a. Rumah ini besar.
이 집은 큼니다.

→ Besarnya rumah ini mengagetkan penduduk di desa itu.
이 집의 거대함은 그 마을 사람들을 놀라게 하였습니다.

- b. Orang tuanya miskin.
그(녀)의 부모는 가난합니다.

→ Dia malu atas miskinnya orang tuanya.
그(녀)는 부모의 가난함에 대해 부끄러워합니다.

**1. 결혼 관련 사항에 대해 묻고 답해 봅시다.**

1	A : Siapa nama calon istri Anda?
	B : Calon istri saya Sulastri.
2	A : Mertuamu berasal dari mana?
	B : Mertuaku berasal dari Banten.
3	A : Kapan rencana Anda menikah?
	B : Saya berencana menikah pada usia 27 tahun.
4	A : Di mana acara pernikahan Rudi dilakukan?
	B : Rudi menikah di gereja.
5	A : Acara pesta pernikahan Mansyur memakai tradisi daerah mana?
	B : Mereka menggunakan adat Jawa.

2. 결혼 관련 내용을 말해 봅시다.

Ardi : Saya dengar kamu mau menikah?

Bella : Ya, benar.

Ardi : Kamu akan menikah di mana?

Bella : Kami akan menikah di masjid di kampung.

Ardi : Di kampung kamu atau kampung calon suamimu?

Bella : Di kampung calon suamiku.

Ardi : Apakah ada acara pesta juga?

Bella : Ya, hanya pesta kecil untuk keluarga saja. Nah, kalau kamu bagaimana?

Ardi : Aku? Masih belum tahu. Aku putus lagi dengan pacarku.

Bella : Oh, maaf. Tapi, kenapa bisa putus?

Ardi : Calon mertuaku ingin anaknya menikah dengan orang sekampung.

Bella : Wah, begitu? Seperti zaman Siti Nurbaya saja? Tapi tak usah sedih. Segera saja cari gantinya.

Ardi : Aku harap begitu. Aku sudah ingin sekali punya anak. Tapi, yah... belum ada jodoh.

Bella : Tak usah sedih. Aku doakan kamu segera mendapat calon suami terbaik.

Ardi : Amin. Semoga dikabulkan Tuhan dan aku segera menyusulmu untuk menikah.



1. 대화를 듣고 올바른 문장이 되도록 빈칸을 채워 봅시다.

Lusi : Hai, Rina. _____?

Rina : Hai, Lusi. Kabar baik.

Lusi : Aku mau mengundangmu ke _____.

Rina : Wah, Kamu mau menikah?

Lusi : Ya, Aku akan menikah _____.

Rina : Siapa nama _____?

Lusi : Calon suamiku namanya Herman, _____ dari Jakarta.

Rina : Wah, kalau begitu asalnya sama dengan mertuaku. Di mana calon mertuamu tinggal di Jakarta?

Lusi : _____ di Jatinegara, bersama calon kakak iparku.

Rina : Oh, calon suamimu punya _____? Laki-laki atau perempuan?

Lusi : Calon kakak iparku perempuan. Dia seorang _____.

Rina : Baiklah, jadi di mana acara _____?

Lusi : Di rumah calon mertuaku, di Jatinegara.

Rina : Baiklah, Aku akan datang _____.

Lusi : Terima kasih, Aku tunggu ya.

2. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다

Di Pernikahan Lusi

Lani baru saja pulang dari (1) _____. Lusi, Ramai sekali tamu yang hadir di pesta pernikahan itu. Ada keluarga dan kerabat (2) _____. Juga teman-teman mereka. Kedua mempelai (3) _____ dengan kehadiran tamu-tamu itu di hari istimewa ini. Lusi dan suaminya terlihat cantik dan gagah sekali. Keduanya menjadi pasangan yang serasi.

Kedua mempelai duduk di (4) _____. Pelaminan itu dihias dengan berbagai pernik-pernik agar terlihat cantik. Secara bergiliran tamu-tamu memberikan ucapan selamat kepada (5) _____. Wajah Lusi dan suaminya terlihat gembira. Bibir mereka selalu (6) _____ membalas ucapan selamat dari tamu.

Di tempat itu Lani bertemu dengan Asih, temannya. Asih datang bersama (7) _____ dan anaknya. Mereka makan bersama di sebuah meja. Asih dan Lani telah lama tidak bertemu. Jadi, mereka (8) _____ tentang berbagai hal. Asih kini tinggal di rumah sendiri di daerah Tanah Abang, Jakarta Pusat. (9) _____ Asih bekerja di kantor perusahaan, sedangkan Asih bertugas sebagai (10) _____. Selesai makan, mereka berpisah dan pulang.



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. celana panjang	B. gagah	C. bingkisan kecil
D. menghadiri	E. tamu	F. pesta pernikahan
G. memakai batik	H. pengantin wanita	I. menyerahkan kado
J. di pelaminan		

Hari ini Nina dan Rani (1) _____ acara pesta pernikahan Rusdi dan Diah, teman mereka. Nina dan Rani telah berdandan rapi. Mereka memakai gaun terbaik mereka untuk datang ke (2) _____. Nina memakai blus panjang warna coklat muda, sedangkan Rani memakai baju kurung dan hijab warna hijau muda. Keduanya terlihat cantik.

Acara pesta pernikahan itu berlangsung di sebuah hotel. Pada jam 11 siang mereka sudah sampai di tempat acara. Banyak sekali (3) _____ yang sudah datang. Ada kerabat, teman kerja, teman kuliah dan para tetangga. Ruangan pesta penuh dengan tamu. Semua tamu memakai pakaian terbaik mereka. Ada yang (4) _____ atau songket. Tamu laki-laki umumnya memakai celana panjang dengan kemeja batik. Beberapa wanita memakai sarung batik dengan baju kurung atau kebaya. Tamu yang berusia remaja lebih suka memakai kemeja dan (5) _____

Nina dan Rani disambut oleh panitia penyambut tamu. Keduanya mengisi buku tamu, dan (6) _____ untuk kedua mempelai. Penanti tamu memberikan mereka (7) _____ sebagai ucapan terima kasih. Setelah itu, Nina dan Rani mengantre untuk memberikan ucapan selamat kepada kedua mempelai. Rusdi dan Diah duduk (8) _____ kursi besar dan mewah untuk pengantin. Kedua pengantin terlihat seperti raja dan ratu. Pelaminan itu diberi kelambu dan berbagai hiasan sehingga terlihat mewah dan cantik.

Rusdi terlihat (9) _____ dengan pakaian adat berwarna merah. Kepalanya ditutup

dengan saluak, tutup kepala tradisional Minangkabau. (10) _____ juga terlihat cantik dengan sunting di kepalanya. Sunting adalah hiasan kepala yang tinggi terbuat dari perak dan tembaga. Suntingnya tinggi dan berat, tapi pengantin wanita terlihat senang memakai hiasan itu di hari istimewanya. Rusdi dan Diah amat gembira mendapat ucapan selamat dari Rani dan Nina. Wajah mereka cerah dengan senyum ceria. Mereka juga berfoto untuk kenangan.



(1) pengantin

(2) tamu

(3) pelaminan

(4) kado

(5) penanti tamu

(6) meja makan

(7) buku tamu

(8) gedung

(9) suami/istri

(10) mertua

ipar

배우자의 형제

berpisah

헤어지다

berdandan

치장하다, 단장하다

mengantre

줄을 서다

perak

 $\frac{\partial}{\partial t}$

tembaga

구리

ceria

순수한, 빛나는



학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 음악 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 음악 관련 다양한 표현과 의미 익히기
3. 종속 접속사 bahwa: 동격 명사절과 주어 명사절 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Kakek bermain piano dan ukulele, Nila bisa bermain biola dan suling.
- Dulu, Nenek sering bernyanyi mengiringi pementasan wayang.
- Andi mengiringi ibu menyanyi dengan petikan gitarnya.
- Sejarah musik dangdut berawal dari musik kasidah dan gambus yang berasal dari Timur Tengah.
- Mereka menggunakan alat musik gitar akustik, akordeon, rebana, gambus, dan suling.
- Setiap kali pementasan musik dangdut, penonton akan bernyanyi sambil berjoget.



Keluarga Pak Hadi Bermain Musik Bersama

Tadi siang, Kakek dan Nenek datang ke rumah Nila dan Andi. Nila dan Andi adalah anak Pak Hadi dan Bu Hadi. Setelah makan malam, keluarga Pak Hadi berkumpul di ruang keluarga. Mereka bermain musik dan bernyanyi bersama. Keluarga Pak Hadi suka bermain musik. Semua keluarga Pak Hadi bisa memainkan alat musik. Kakek bermain piano dan ukulele, Nila bisa bermain biola dan suling, Pak Hadi dan Andi bermain gitar. Nenek dan Bu Hadi lebih suka menyanyi.

Nila : Ayo, Kakek mau lagu apa?

Kakek : Sudah lama kakek tidak memainkan musik keroncong. Jadi, kakek ingin nenek menyanyikan lagu keroncong untuk kita malam ini.

Nila : Lagu keroncong? Wah, itu musik yang sudah lama sekali. Apa Nenek masih ingat musik keroncong?

Nenek : Tentu saja!

Nila : Wah, nenek hebat sekali. Nah, Nenek mau menyanyi lagu apa?

Nenek : Lagu “Bengawan Solo” saja. Nenek paling senang dengan lagu ciptaan Gesang itu.

Kakek mengambil ukulele dan mulai memetik dawainya. Nila meniup suling dan mulai memainkan lagu “Bengawan Solo” yang terkenal itu. Keluarga itu bermain musik dengan asyik. Nenek menyanyi dengan suaranya yang jernih.

Andi : Suara Nenek ternyata masih bagus ya. Makanya kakek terpicat...

Kakek : Ha, ha, ha... Nenekmu itu dulu pesinden. Jadi, pasti suaranya bagus.

Andi : Pesinden? Penyanyi dalam musik gamelan itu?

Nenek : Benar sekali. Dulu Nenek sering bernyanyi mengiringi pementasan wayang.

Nila : Hebat sekali. Ternyata, Nenek seniman sejati...

Nenek : Nah, sekarang giliran ibu kalian kita minta untuk menyanyi.

Andi : Iya, setuju. Asal Ibu tak menyanyikan lagu dangdut.

Bu Hadi : Kenapa? Kamu tidak suka lagu dangdut?

Andi : Bukan tak suka. Ibu sudah terlalu sering menyanyikan lagu dangdut. Aku mau dengar Ibu menyanyikan lagu lain.



Bu Hadi : Tapi, suara Ibu cocoknya cuma untuk lagu dangdut.

Pak Hadi : Begini saja, Kamu mau ibumu menyanyikan lagu apa?

Andi : Aku mau Ibu menyanyikan lagu Batak. Dulu, Ibu sering menyanyikannya saat kami masih kecil.

Bu Hadi : Oh, lagu “Butet” itu? Tentu Ibu masih ingat. Ayo kita berduet menyanyikan lagu itu.

Nenek : Lagu Batak itu bagusnya dinyanyikan trio. Nenek ikut menyanyi ya.

Mereka bertiga kemudian menyanyikan lagu berjudul “Butet”. Andi mengiringi ibu menyanyi dengan petikan gitarnya. Kakek bermain piano, dan Pak Hadi memukul gendang. Lagu Butet berasal dari suku Batak di Sumatra Utara. Malam itu Nila juga menyanyikan lagu balada dari penyanyi kesukaannya, sedangkan Pak Hadi menyanyikan lagu Minang yang disukainya. Acara menyanyi malam itu ditutup dengan lagu “Kemesraan” yang diciptakan penyanyi Iwan Fals. Keluarga Pak Hadi terlihat senang sekali malam itu.

하디 아저씨 가족이 함께 음악을 연주하다

낮에 할아버지와 할머니가 nila와 안디의 집에 오셨다. nila와 안디는 하디 아저씨와 하디 아주머니의 자녀이다. 저녁 식사를 하고 나서 하디 아저씨 가족은 거실에 모였다. 그들은 음악을 연주하며 함께 노래를 불렀다. 하디 아저씨 가족은 음악을 연주하는 것을 좋아한다. 그들 모두는 악기를 연주할 수 있다. 할아버지는 피아노와 우쿨렐레를, nila는 비올라와 피리를, 하디 아저씨와 안디는 기타를 연주할 수 있다. 할머니와 하디 아주머니는 노래 부르는 것을 더 좋아한다.

nila : 할아버지, 무슨 노래를 원하세요?

할아버지 : 할아버지는 오랫동안 크론총 음악을 연주하지 않았단다. 그래서 할머니가 오늘 밤 우리를 위해 크론총 노래를 불러줬으면 좋겠구나.

nila : 크론총 노래요? 와, 그거 아주 오래된 음악 아닌가요. 할머니, 아직 크론총 음악을 기억하세요?

할머니 : 물론이지!

nila : 와, 할머니 정말 대단하세요. 어떤 노래를 부르고 싶으세요?

할머니 : ‘봉아완 솔로’를 불러 보도록 하지. 할머니는 그상(Gesang)이 작곡한 노래를 가장 좋아한단다.

할아버지는 우쿨렐레를 들고 연주를 시작하였다. nila도 피리를 불며 그 유명한 곡인 ‘봉아완 솔로’를 연주하기 시작하였다. 그들 가족은 신나게 음악을 연주하였다. 할머니는 맑은 목소리로 노래를 부르셨다.

안디 : 할머니, 목소리가 여전하시네요. 이 때문에 할아버지가 할머니에게 반했나 봐요...

할아버지 : 하하하... 네 할머니는 예전에 프신덴(pesinden)이었던단다. 그러니 목소리가 좋을 수밖에.

안디 : 프신덴이요? 가믈란 악단의 가수 말이에요?

할머니 : 응, 맞아. 할머니는 예전에 종종 그림자극 공연에서 노래를 부르곤 했었던단다.

nila : 대단해요. 알고 보니 할머니는 진정한 예술가였네요.

할머니 : 자, 이제는 너희들의 어머니에게 노래를 청할 차례구나.

안디 : 네, 좋아요. 당뚝 노래만 부르지 않는다면요.

하디 아주머니 : 왜 그런 말을 하니? 당뚝 노래를 좋아하지 않는 거야?

안디 : 좋아하지 않는 것은 아니에요. 너무 자주 부르시잖아요. 엄마가 다른 노래를 부르는 것을 듣고 싶어요.

하디 아주머니 : 그렇지만 엄마의 목소리는 당뚝 노래에만 어울린단다.

하디 아저씨 : 이렇게 하지. 너는 엄마가 어떤 노래를 불렀으면 하니?

안디 : 엄마가 바탁 노래를 불렀으면 해요. 어렸을 때에 엄마가 종종 불러줬거든요.

하디 아주머니 : ‘부텟’ 노래 말이지? 아직 기억하고 있고 말고. 우리 둘이서 같이 불러 보자구나.

할머니 : 바탁 노래는 셋이서 노래를 해야 좋단다. 할머니도 같이 부르마...

그들은 셋이서 ‘부텟’이란 제목의 노래를 불렀다. 안디는 어머니가 노래하는 것에 맞춰 기타를 쳤다. 할아버지는 피아노를 연주하고, 하디 아저씨는 장고를 두드렸다. 노래 ‘부텟’은 북부 수마트라섬 바탁족에서 유래한 것이다. 그날 밤 nila도 자신이 좋아하는 가수의 발라드 노래를 불렀다. 한편 하디 아저씨는 자신이 좋아하는 미낭카바우족의 노래를 불렀다. 그날 밤의 노래잔치는 이완 팔스가 작곡한 ‘크므스라안(Kemesraan)’이란 노래로 마무리되었다. 그날 밤 하디 아저씨 가족은 매우 기뻐 보였다.

기본어휘

pesinden	가믈란 악단의 가수	pementasan	공연
wayang	그림자극	giliran	순서, 차례
gendang	장고	balada	발라드



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Kapan Nenek dan Kakek datang? ()
a. pagi b. siang c. sore d. malam
- 2 Apa jenis musik dari lagu “Bengawan Solo” yang dinyanyikan Nenek? ()
a. dangdut b. tradisional c. keroncong d. populer
- 3 Dari mana lagu Butet berasal ()
a. Jawa Barat b. Sumatra Utara c. Jawa Timur d. Maluku
- 4 Apa alat musik petik yang dimainkan Kakek? ()
a. gendang b. ukulele c. suling d. piano
- 5 Pesinden adalah... ()
a. penyanyi dalam musik gamelan b. penyanyi lagu dangdut
c. penyanyi lagu populer d. penyanyi lagu Minang
- 6 Apa jenis lagu yang sering dinyanyikan Bu Hadi? ()
a. lagu Minang b. lagu tradisional
c. lagu keroncong d. lagu dangdut
- 7 Siapa pencipta lagu Kemesraan? ()
a. Rhoma Irama b. Bu Hadi c. Batak d. Iwan Fals
- 8 Tiga penyanyi yang menyanyikan lagu bersama disebut... ()
a. penyanyi solo b. penyanyi duet c. penyanyi trio d. penyanyi kwartet
- 9 Biola adalah jenis alat musik ()
a. gesek b. pukul c. petik d. sentuh
- 10 Yang mana di bawah ini termasuk dalam alat musik pukul ()
a. gitar b. biola c. suling d. drum



Raja Dangdut Rhoma Irama

Musik dangdut adalah salah satu jenis musik yang disukai banyak orang Indonesia. Penggemar musik ini menyebar mulai dari masyarakat biasa hingga kalangan elit, sejak dari desa hingga metropolitan. Musik dangdut dipertunjukkan untuk pesta kenduri, perayaan hari besar nasional, hingga acara televisi.

Sejarah musik dangdut berawal dari musik kasidah dan gambus yang berasal dari Timur Tengah. Jenis musik ini berkembang di kalangan penduduk muslim. Pada tahun 1940-an, di Medan berdiri sebuah grup Orkes Melayu. Mereka beraktivitas di sekitar Sumatra, namun menjadi terkenal setelah Orkes Melayu pindah ke Jakarta. Di Jakarta, Orkes Melayu mendapat pengaruh musik India yang sedang populer. Pengaruh musik India terlihat pada alat musik gendang. Dari bunyi gendang inilah kata *dangdut* berasal.

Popularitas musik dangdut terjadi pada tahun 1970-an. Di tahun 1973, Rhoma Irama, pencipta lagu dan penyanyi dangdut, mendirikan kelompok musik dangdut Soneta Grup. Rhoma Irama memasukkan unsur musik rok melalui petikan gitar elektrik yang saat itu sedang disukai. Dengan cepat, lagu-lagu yang diciptakannya disukai.

Lagu-lagu Soneta seperti “Begadang”, “Darah Muda”, “Penasaran”, dan “Judi” diputar di radio-radio swasta. Soneta Grup beberapa kali tampil di televisi. Mereka selalu tampil dengan gaya panggung, tata busana, tata gerak, tata lampu, dan tata suara yang meriah. Pertunjukan mereka selalu dipenuhi penonton. Grup ini melakukan pertunjukan di berbagai kota di Indonesia, Malaysia, hingga Brunei.

Oleh karena popularitas dan jasanya dalam musik dangdut, Rhoma Irama diberi gelar Raja Dangdut. Popularitas itu membawa Rhoma Irama memasuki dunia film, bahkan politik. Ia pernah bermain di 20 film dan menjadi anggota parlemen. Hingga sekarang, Soneta telah memasuki generasi ketiga. Mereka masih sering melakukan pementasan di berbagai tempat.

Salah satu hal menarik dari musik dangdut adalah suasana akrab di kalangan penontonnya. Setiap kali pementasan musik dangdut, penonton akan bernyanyi sambil



berjoget. Joget adalah jenis tari pergaulan yang populer. Oleh karena itu, konser musik dangdut selalu ditunggu dan disenangi banyak orang.

Kini musik dangdut telah berkembang dan amat populer. Terdapat berbagai jenis musik dangdut. Ada musik lagu dangdut daerah, yang menggunakan bahasa daerah. Ada lagi musik dangdut campur sari yang menggunakan bahasa Jawa. Dangdut koplo adalah musik dangdut dengan tempo yang cepat karena pengaruh *house music*. Ada musik dangdut humor dengan lirik lagu yang lucu. Di kota-kota besar terdapat diskotik khusus untuk musik dangdut. Banyak penyanyi baru yang lahir. Musik dangdut kini menjadi ciri khas dan kebanggaan Indonesia. Mari berdangdut sambil berjoget!

당뎡의 황제 로마 이라마

당뎡 음악은 많은 인도네시아인들이 좋아하는 음악 장르 중 하나이다. 당뎡 음악의 팬은 일반 사람들부터 엘리트 계층까지 그리고 촌락에서 대도시까지 퍼져 있다. 당뎡 음악은 제레 행사, 국경 일 경축, 텔레비전 프로그램 등에서 공연된다.

당뎡 음악의 역사는 중동에서 온 아랍 성가와 감부스에 그 뿌리를 두고 있다. 당뎡은 무슬림들 사이에서 발전하였다. 1940년대 메단시에는 멀라유 오케스트라단이 설립되었다. 그들은 수마트라섬 인근에서 활동하였지만, 자카르타로 활동 거점을 옮긴 후에 유명해졌다. 멀라유 오케스트라단은 그 당시 자카르타에서 인기를 구가하고 있던 인도 음악의 영향을 받았다. 인도 음악의 영향은 ‘장고’란 악기에서 엿볼 수 있다. ‘당뎡’이란 용어는 바로 장고 소리로부터 유래한 것이다.

당뎡 음악의 대중화는 1970년대에 일어났다. 1973년 당뎡 가수이자 작곡가였던 로마 이라마(Rhoma Irama)에 의해 당뎡 악단 ‘소네트 그룹’이 결성되었다. 로마 이라마는 그 당시 사람들이 좋아하던 전자 기타 연주를 통해 록 음악적 요소를 가미하였다. 그가 작곡한 노래들은 금세 많은 사랑을 받게 되었다.

‘브가당’, ‘다라 무다’, ‘프나사란’, 그리고 ‘주디’와 같은 소네트 노래들이 민간 라디오의 전파를 탔다. 소네트 그룹은 몇 차례 텔레비전에 출연하기도 하였다. 그들은 언제나 성대한 무대, 의상, 조명, 동작, 음향을 보여줬다. 그들의 공연은 항상 관객들로 가득 찼다. 그들은 브루나이, 말레이시

아, 그리고 인도네시아의 여러 도시에서 공연하였다.

당뎡 음악 내에서의 인기와 공헌으로 로마 이라마는 ‘당뎡의 황제’라는 칭호를 얻게 되었다. 이러한 인기로 힘입어 로마 이라마는 영화계와 정치계까지 진출하였다. 그는 스무 편의 영화에 출연했으며 국회의원이 되기도 하였다. 현재 소네트 그룹은 3세대로 접어들었다. 그들은 변함없이 다양한 장소에서 자주 공연을 열고 있다.

당뎡 음악의 흥미로운 점 중에 하나는 관객들의 친밀한 분위기이다. 당뎡 무대가 있을 때마다 관객들은 조깅 춤을 추며 노래를 부른다. 조깅은 대중적인 사교 댄스의 하나이다. 이러한 점 때문에 많은 사람들은 늘 당뎡 콘서트를 기대하고 좋아한다.

당뎡 음악은 현재 발전을 거듭한 끝에 큰 인기를 구가하고 있다. 다양한 유형의 당뎡 음악이 존재한다. 지방어를 사용하는 당뎡 노래도 있다. 또한 자바어를 사용하는 캄뿌르 사리(campur sari) 당뎡 음악도 있다. 당뎡 코플로(koplo)는 하우스 음악으로부터 영향을 받은 빠른 템포의 당뎡 음악이다. 재미있는 노래 가사를 사용하는 당뎡 후모르(humor)도 있다. 대도시에는 당뎡 음악 전용 디스코텍이 있다. 새로운 가수들이 많이 등장한다. 당뎡 음악은 현재 인도네시아의 특별함이자 자부심이다. 조깅 춤을 추면서 당뎡 노래를 불러 보자!

기본어휘

penggemar	팬, 애호가	kenduri	제례, 제사
kasidah	아랍 성가	panggung	무대
pergaulan	교제, 사귀		



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Musik gambus berasal dari ()
a. Jawa Tengah b. Timur Tengah c. pedesaan d. India
- 2 Orkes Melayu awalnya berkembang di ()
a. Jakarta b. India c. Medan d. Palembang
- 3 Grup musik yang didirikan Rhoma Irama adalah... ()
a. Pancaran Sinar Petromak b. Orkes Pengantar Minum Racun (PMR)
c. Gambus d. Soneta Grup
- 4 Joget adalah... ()
a. judul lagu b. jenis tari pergaulan untuk musik dangdut
c. nama alat musik untuk lagu dangdut d. nama grup musik
- 5 Campur sari adalah lagu yang menggunakan bahasa... ()
a. Jawa b. Arab c. Sunda d. Indonesia
- 6 Berikut ini adalah judul lagu yang diciptakan Rhoma Irama, kecuali... ()
a. Darah Muda b. Begadang
c. Penasaran d. Bintangmu Bintangku
- 7 Profesi yang tidak pernah dijalani Rhoma Irama adalah... ()
a. anggota parlemen b. penyanyi c. bintang film d. pilot
- 8 Berikut ini adalah jenis-jenis alat musik, kecuali... ()
a. suling b. gitar c. pentas d. gendang
- 9 Alat musik pukul yang biasa dipakai dalam musik dangdut... ()
a. ukulele b. gendang c. gambus d. gitar
- 10 Berikut ini adalah jenis alat musik tiup, kecuali... ()
a. biola b. suling c. saksofon d. flute



1. 종속 접속사 bahwa: 동격 명사절

종속 접속사 bahwa는 선행 명사를 설명하는 동격 명사절을 만든다. 종속 접속사 bahwa의 선행 명사로는 일반적으로 kabar, keyakinan, pendapat 등과 같은 추상 명사가 온다.

(1) 종속 접속사 bahwa의 동격 명사절

Dia membocorkan rahasia bahwa Juha mencuri uang Juyoung.

그(녀)는 주하가 주영의 돈을 훔쳤다는 비밀을 누설하였습니다.

Kabar bahwa Bapak Hamzah meninggal dunia mengagetkan mereka.

함자 아저씨가 돌아가셨다는 소식이 그들을 놀라게 하였습니다.

Pendapat bahwa Bumi adalah pusat dari alam semesta tidak benar.

지구가 우주의 중심이라는 의견은 옳지 않습니다.

Saya mempunyai keyakinan bahwa Anda dapat menang dalam lomba itu.

저는 당신이 그 경기에서 이길 수 있다는 확신을 가지고 있습니다.

2. 종속 접속사 bahwa: 주어 명사절

종속 접속사 bahwa는 주어 명사절을 만들 수도 있다. 이때 주어 명사절은 흔히 문미로 외치(extraposition)된다.

(2) 종속 접속사 bahwa의 주어 명사절

Bahwa kabar itu tidak benar dibuktikan olehnya.

→ Dibuktikan olehnya bahwa kabar itu tidak benar.

그 소식이 옳지 않다는 것은 그(녀)에 의해 증명되었습니다.

Bahwa helm dapat mencegah luka berat tidak dapat dimungkiri.

→ Tidak dapat dimungkiri bahwa helm dapat mencegah luka berat.

헬멧이 중상을 예방할 수 있다는 사실은 부인할 수 없습니다.



1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 memetik gitar/menggesek biola

A : Apakah kamu bisa memetik gitar?

B : Tidak. Tapi, saya bisa menggesek biola.

- (1) memukul drum/meniup suling
- (2) menggesek biola/memetik ukulele
- (3) memainkan akordeon/memainkan piano
- (4) meniup terompet/memukul gendang
- (5) memetik kecapi/memukul gong

2. 좋아하는 노래에 관해 말해 봅시다.

Ana : Apakah kamu bisa menyanyikan lagu balada?

Budi : Tidak. Aku hanya bisa menyanyikan lagu reggae.

Ana : Bagaimana dengan lagu rok?

Budi : Lagu rok? Lagu klasik lebih enak didengar. Kalau kamu bagaimana?

Ana : Sejak dulu saya hanya menyanyikan lagu populer.

Budi : Ah, kamu bercanda, nih. Minggu lalu aku lihat kamu menyanyikan lagu tradisional di pesta ulang tahun Rani.

Ana : Wah, kamu ada di situ? Itu karena aku dipaksa. Jadinya, aku tidak bagus menyanyi lagu tradisional.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

1	A : Apakah itu _____ ? B : Bukan, Itu _____
2	A : Apakah ini _____ ? B : Bukan, Ini _____
3	A : Apakah kamu senang menyanyikan _____ ? B : Tidak, Saya lebih suka menyanyikan _____
4	A : Apakah Anda bisa _____ ? B : Tidak, Saya hanya bisa _____
5	A : Apakah Anda _____ ? B : Bukan, Saya _____

2. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다

Penampilan Grup Musik di Sekolah

Bulan lalu, di sekolah kami ada (1) _____ musik oleh siswa. Tiap grup menyanyikan lagu yang mereka sukai. Ada kelompok yang memainkan lagu dangdut (2) _____ “Begadang”. Ada juga yang memainkan lagu keroncong. Para penyanyinya juga macam-macam. Ada grup dengan penyanyi solo, hanya satu orang (3) _____. Ada juga grup dengan dua penyanyi. Mereka menyanyi secara duet. Kelas kami tampil dengan penyanyi (4) _____, yaitu dengan tiga orang penyanyi. Acara berlangsung dengan meriah sekali. Seluruh grup tampil di (5) _____ dengan penuh semangat. Penonton bersorak mendukung grup dari kelas masing-masing.

Grup kelas kami tampil (6) _____ lagu daerah Papua. Judulnya “Yamko Rambe Yamko”. Kami memakai berbagai jenis alat musik. Ada alat musik (7) _____ seperti gitar dan ukulele. Ada juga alat musik gesek, (8) _____. Alat musik pukul, (9) _____, juga ada. Penyanyi dari grup kami menyanyi dengan suara yang bagus. Kami senang sekali bisa menghibur (10) _____



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. beliau	B. biola	C. meniup
D. lagu	E. alat musik	F. gendang
G. senang	H. memainkan	

Hari ini, kami belajar musik dengan Pak Danang. Pak Danang bisa (1) _____ berbagai jenis alat musik. (2) _____ dulu pemain musik gamelan di Semarang. Pak Danang bisa memainkan kecapi, gamelan, hingga rebab. Kemudian, Pak Danang masuk sekolah musik dan belajar berbagai (3) _____ modern. Jadi, beliau juga bisa bermain alat musik petik seperti gitar, alat musik gesek seperti (4) _____. Juga alat musik sentuh seperti akordeon.

Pak Danang mengajarkan kami bagaimana (5) _____ suling dengan baik. Juga melatih kami menggesek rebab dan memukul (6) _____. Asih dan Dian berlatih menyanyikan (7) _____ keroncong. Pak Danang mengajar mereka untuk bernyanyi dengan nada yang tepat dan tempo yang baik. Kami (8) _____ sekali belajar musik dengan Pak Danang.



2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. pemain	B. menciptakan	C. laris
D. memainkan	E. berjudul	F. pemusik
G. menyanyikan	H. penggemar	I. penonton
J. menyukai		

Banyak pemusik yang memulai karirnya dari menjadi pengamen atau (1) _____
jalanan. Iwan Fals, Ebiet G. Ade, dan Didi Kempot adalah di antara musisi yang mengawali
karirnya sebagai pengamen. Mereka kini menjadi musisi legendaris yang (2) _____
banyak lagu dan memiliki banyak penggemar.

Iwan Fals lahir dan memulai karirnya di Bandung. Ia telah (3) _____ musik sejak
masih di Sekolah Menengah Pertama (SMP). Saat itu, ia menjadi (4) _____ musik di
grup musik sekolah. Setamat SMA, Iwan mulai menciptakan lagu dan (5) _____ lagu-
lagu sendiri dengan cara mengamen. Ia mengamen di berbagai pusat keramaian di Bandung.
Bersama beberapa orang temannya, ia kemudian mendirikan sebuah grup musik dan merekam
lagu-lagu mereka. Akan tetapi, album rekaman itu tidak begitu laku.

Iwan Fals kemudian merantau ke Jakarta dan melanjutkan profesi sebagai penyanyi jalanan. Ia
menyanyi sambil (6) _____ gitar dan meniup hamonika. Iwan menjadi terkenal setelah
ia tampil di televisi menyanyikan lagu (7) _____ “Omar Bakri”. Ia kemudian merekam
lagu-lagunya dalam album *Sarjana Muda*. Album ini disenangi dan (8) _____ terjual.

Iwan Fals kini memiliki banyak (9) _____. Konser musiknya selalu dipenuhi
(10) _____. Lagu ciptaannya dikenal luas. Berkat kerja keras, Iwan Fals berhasil menjadi
musisi sukses dan legendaris.

3. 아래 단어를 사용해 연극 공연이나 악기 연주 경험을 기술해 봅시다.

- (1) alat musik petik/gesek/pukul

- (2) musik populer

- (3) menyanyi

- (4) suara

- (5) pemain musik

- (6) pentas

- (7) lagu

- (8) gitar

- (9) tata lampu

- (10) menari

활용어휘

akordeon	아코디언	terompet	트럼펫
bercanda	농담하다	alat musik gesek	현악기
pertunjukan	공연	karir	경력
pengamen	거리 악사	musisi	음악가
merekam	녹음하다	merantau	객지로 나가다



Keraton Yogyakarta

Keraton adalah nama untuk istana raja di Jawa. Dulu, di Indonesia terdapat banyak sekali kerajaan. Setiap kerajaan tentu saja memiliki istana. Sebagian besar dari istana itu tidak digunakan lagi karena berakhirnya masa kerajaan. Beberapa keraton masih dimanfaatkan dan ditempati keluarga raja, misalnya Keraton Solo di Surakarta atau Keraton Kasepuhan di Cilegon. Salah satu keraton yang terkenal dan masih digunakan saat ini adalah Keraton Yogyakarta. Bangunannya luas dan besar dengan hiasan ornamen yang cantik. Keraton Yogyakarta terletak di tengah kota Yogyakarta. Di tempat ini tinggal Sultan Hamengku Buwono X dan keluarganya. Sultan adalah raja Yogyakarta yang memimpin Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta.

Bangunan keraton membujur dari utara ke selatan. Di bagian utara, terdapat halaman luas yang disebut alun-alun. Di tempat ini, biasanya dilaksanakan berbagai acara pesta rakyat seperti Sekaten, yaitu rangkaian acara untuk memperingati hari lahirnya Nabi Muhammad. Di dalam keraton, terdapat banyak bangunan. Bangunan itu umumnya berbentuk rumah joglo, dengan atap berbentuk trapesium. Bahan atap dari sirap dan dicat berwarna merah. Di tengah ruangan, ada tiang utama, sedangkan di pinggirnya terdapat empat tiang lain. Seluruh tiang itu dihiasi ukiran dan dicat dengan warna terang; kuning, hijau dan warna emas. Dinding berwarna putih, sedangkan lantai dari pualam dengan warna yang sama.

Bangunan utama keraton disebut *Bangsas Pagelaran*, tempat pelaksanaan upacara resmi kerajaan. Kini, di tempat itu sering diadakan berbagai acara wisata. Di beberapa ruang di sana, kita bisa melihat berbagai benda pusaka keraton, misalnya keris dan tombak. Juga, dipamerkan pakaian lengkap keluarga raja, pengawal hingga abdi dalem atau pegawai kerajaan. Wisatawan yang berkunjung ke keraton akan melihat banyak abdi dalem keraton dengan pakaian tradisional. Mereka bertugas menjelaskan berbagai hal tentang bangunan dan peninggalan keraton.

Keluarga raja tinggal di kompleks bangunan bernama kedathon, yang terletak di tengah keraton. Sebagian wilayah keraton sekarang menjadi tempat wisata. Wisatawan bisa

Keraton dan Istana (왕궁)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 왕궁 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 왕궁 관련 다양한 표현과 의미 익히기
3. 술어 도치 구문 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Keraton adalah nama untuk istana raja di Jawa.
- Bangunan itu umumnya berbentuk rumah joglo, dengan atap berbentuk trapesium.
- Wisatawan yang berkunjung ke keraton akan melihat banyak abdi dalem keraton dengan pakaian tradisional.
- Istana Maimun dulunya adalah istana raja dari Kerajaan Melayu Deli.
- Jadi, istana ini dibangun sebagai tanda cinta raja pada permaisurinya.
- Ada berbagai koleksi senjata dan permainan tradisional, perhiasan, foto-foto lama, dan perabot kuno yang pernah digunakan raja.



melihat bangunan megah itu dan memasuki beberapa bangunan istana itu. Di sana, terdapat berbagai barang peninggalan kerajaan Mataram Jogja.

Di samping bangunan keraton, terdapat museum kereta. Di museum ini, disimpan berbagai jenis dan bentuk kereta keraton. Kereta itu biasanya digunakan bila ada perayaan dan upacara penting keraton. Bentuk keretanya beragam dengan ukiran yang indah. Di arah barat, terdapat Masjid Besar. Masjid ini memiliki arsitektur khas Jawa dengan model atap berundak. Tak jauh dari masjid, terdapat Museum Sonobudoyo. Ini adalah museum yang menyimpan banyak koleksi wayang, batik, perhiasan, dan naskah kuno dari kerajaan di Jawa.

Di bagian selatan keraton, terdapat sebuah ruangan besar yang disebut Siti Hinggil. Di ruangan besar ini, kita bisa menyaksikan berbagai pertunjukan tradisional, misalnya wayang kulit, gamelan, dan juga pameran benda-benda budaya Jawa. Arah selatan keraton, terdapat komplek Taman Sari, yaitu tempat mandi putri raja. Taman Sari memiliki kolam renang besar dengan bangunan yang dipenuhi ornamen indah sekelilingnya. Taman Sari salah satu tempat favorit wisatawan yang berkunjung ke sana.

Paling selatan adalah sebuah halaman luas yang ditanami pohon kuini dan mangga sekelilingnya. Dua buah pohon beringin besar terletak di tengah lapangan. Di alun-alun selatan, banyak orang bermain dan berjalan-jalan jika hari libur. Jika Anda berkunjung ke Keraton Yogyakarta, jangan lupa untuk singgah di tempat menarik ini.

욕야카르타 왕궁

크라톤은 자바 왕궁에 대한 명칭이다. 과거 인도네시아에는 술한 왕국들이 있었다. 각 왕국은 물론 자신들의 왕궁을 지니고 있었다. 이러한 왕궁의 대부분은 왕국 시대가 끝나면 더 이상 이용되지 않았다. 하지만 수라카르타(Surakarta)의 솔로(Solo) 크라톤과 칠레곤(Cilegon)의 카스푸한(Kasepuhan) 크라톤을 비롯한 몇몇 크라톤들은 여전히 왕족에 의해 거주지 등으로 이용되고 있다. 현재까지 이용되는 유명한 크라톤에는 욕야카르타 크라톤이 있다. 이 왕국의 건물은 넓고 크며 아름다운 장식품으로 장식되어 있다. 욕야카르타 크라톤은 욕야카르타시 한가운데에 위치해 있다. 이곳에는 술탄 하무쿠 부위노 10세와 그의 가족이 거주하고 있다. 술탄은 욕야카르타 특별주를 다스리는 욕야카르타의 왕을 말한다.

욕야카르타 크라톤 건물은 북에서 남으로 길게 놓여 있다. 북쪽 부분에는 알룬-알룬(alun-alun)이라 불리는 넓은 광장이 있다. 보통 이곳에서 스카텐(선지자 무함마드의 탄생을 기념하는 일련의 행사)을 비롯한 다양한 시민 행사가 벌어진다. 크라톤 안에는 많은 건축물이 있다. 이러한 건축물의 대부분은 사다리꼴 모양의 지붕을 지닌 조글로(Joglo) 가옥 형태로 되어 있다. 지붕은 얇은 나무판으로 되어 있으며 붉게 칠해져 있다. 건물 내부의 한가운데에는 주기둥이 있고, 가장자리에는 네 개의 다른 기둥이 세워져 있다. 기둥 전체는 조각되어 있으며, 노란색, 초록색, 금색 등 밝은 색으로 칠해져 있다. 대리석으로 된 바닥과 벽은 흰색을 띤다.

욕야카르타 크라톤의 주요 건물은 방살 파글라란(Bangsals Pagelaran)으로 불리는데, 이곳은 왕국의 공식 의례가 행해지던 곳이다. 현재 이곳에서는 다양한 관광 행사가 열리고 있다. 우리는 방살 파글라란의 여러 방에서 크리스와 창 등 다양한 유물들을 볼 수 있다. 또한 왕족, 경비대, 그리고 왕국 조신인 압디 달름(abdi dalem)의 정복도 볼 수 있다. 욕야카르타 크라톤을 방문하는 관광객들은 전통 의복을 착용한 압디 달름을 볼 수 있을 것이다. 그들은 크라톤 건축물과 유물에 대해 설명하는 임무를 담당하고 있다.

왕족은 크다톤(kedathon)이란 건물 단지에 살고 있는데, 이는 욕야카르타 크라톤 한가운데에 위치해 있다. 크라톤의 일부 지역은 현재 관광지로 되어 있다. 관광객들은 웅장한 건축물을 볼 수 있으며, 몇몇 건축물에는 들어갈 수도 있다. 그곳에는 마타람 족자 왕국의 다양한 유물이 전시되어 있다.

욕야카르타 크라톤 건축물 옆에는 마차 박물관이 있다. 박물관에는 다종다양한 크라톤 마차가 소장되어 있다. 이 마차는 보통 크라톤의 중요한 경축 행사나 의식이 있을 때 사용된다. 마차의 형



태는 다양하며, 아름답게 조각되어 있다. 서쪽 방향에는 브사르(Besar) 사원이 있다. 이 사원은 층으로 된 지붕을 지닌 자바 전통 건축 양식을 따르고 있다. 사원에서 멀지 않은 곳에 소노부도요(Sonobudoyo) 박물관이 있다. 이곳은 자바 왕국들의 다양한 인형, 바틱, 장신구 그리고 고문헌 컬렉션을 소장하고 있는 박물관이다.

욕야카르타 크라톤의 남쪽 부분에는 시티 힝길(Siti Hinggil)이라고 불리는 커다란 공간이 있다. 이 큰 공간에서 우리는 다양한 전통 공연을 관람할 수 있다. 예를 들어 그림자극, 가물란, 그리고 자바 문화제 전시회 등을 관람할 수 있다. 크라톤의 남쪽 방향에는 공주들의 목욕탕이었던 타만 사리(Taman Sari)가 있다. 타만 사리는 아름다운 장식이 가득한 거대한 수영장이다. 이곳은 크라톤을 방문하는 관광객들이 좋아하는 관광지 중 하나이다.

최남단 지역은 주변에 쿠이니 나무와 망고 나무가 심어져 있는 넓은 정원이다. 이 광장의 가운데에는 두 그루의 큰 반얀 나무가 있다. 휴일이 되면 많은 사람들이 이곳에서 산책을 하며 즐거운 시간을 보낸다. 만약 당신이 욕야카르타 크라톤을 방문한다면, 흥미로운 이곳에 들르는 것을 잊지 마라.

기본어휘

istana	왕궁, 궁전	kerajaan	왕국
ornamen	장식품, 장신구	membujur	길게 놓여 있다
alun-alun	궁전 앞 광장	trapesium	사다리꼴
tiang	기둥	pinggir	가장자리
pualam	대리석	resmi	공식적인
pusaka	유산	tombak	창
pengawal	경비대, 경호원	wisatawan	관광객
peninggalan	유물	kompleks	단지
megah	웅장한, 장엄한	kereta	마차
berundak	층으로 되어 있다	naskah	문헌



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Siapa gelar raja yang memimpin Daerah Istimewa Yogyakarta saat ini? ()
a. Sultan Pakubuwono X b. Sultan Mahmud al-Rasyid
c. Sultan Hamengku Buwono X d. Sultan Thaha
- 2 Bangunan tempat tinggal raja di keraton adalah... ()
a. Siti Hinggil b. Kedathon c. Sonobudoyo d. Pagelaran
- 3 Di mana kita bisa menyaksikan pertunjukan tradisional di keraton? ()
a. Kepatihan b. Masjid Besar c. Alun-alun d. Siti Hinggil
- 4 Taman sari adalah tempat mandi ()
a. putri raja b. rakyat biasa c. abdi dalem d. tamu raja
- 5 Di mana dilakukan acara sekaten? ()
a. Museum Sonobudoyo b. Kedathon
c. Alun-alun d. Pagelaran
- 6 Di mana letak kedhaton? ()
a. di bagian utara keraton b. di tengah keraton
c. di bagian selatan keraton d. di bagian barat keraton
- 7 Bagaimana bentuk bangunan keraton? ()
a. seperti rumah gadang b. seperti rumah panjang
c. seperti rumah kebaya d. seperti rumah joglo
- 8 Apa itu *abdi dalem*? ()
a. pegawai kerajaan b. prajurit keraton c. keluarga raja d. tamu raja
- 9 Kapan kereta keraton digunakan? ()
a. jika ada perayaan dan acara penting keraton
b. untuk keluarga raja akan berwisata
c. untuk kendaraan sehari-hari
d. jika raja akan berperang
- 10 Apa nama museum dalam lingkungan keraton? ()
a. Pagelaran b. Alun-alun c. Siti Hinggil d. Sonobudoyo



Di Istana Maimun, Medan

Hari Kamis lalu, Mirna mendarat di Bandara Kualanamu, Medan. Ia datang untuk mengunjungi pamannya yang telah lama tinggal di sana. Selama di Medan, Mirna bepergian dengan Rina, sepupunya. Hari ini, Rina mengajak Mirna untuk mengunjungi Istana Maimun. Istana Maimun dulunya adalah istana raja dari Kerajaan Melayu Deli.

Mirna : Dengan apa kita pergi ke Istana Maimun, Rina?

Rina : Kita naik becak motor saja. Kamu belum pernah naik kendaraan itu, kan?

Mirna : Becak motor? Ya, aku belum pernah coba. Tapi, apakah becak motor bisa mengantar kita ke Istana Maimun?

Rina : Tentu saja bisa. Istana itu letaknya di Jalan Brigjen Katamso, tak jauh dari alun-alun.

Becak motor adalah angkutan umum khas Kota Medan. Kendaraan roda tiga itu berupa motor yang diberi gandengan di samping kirinya. Motor yang digunakan adalah motor besar seperti BSA, BMW, dan Harley Davidson yang usianya sudah tua sekali. Kini mereka telah sampai di tujuan. Di gerbang utama, mereka membeli tiket. Harga tiketnya Rp5.000,00 per orang.

Mirna : Wow, istananya cantik sekali! Besar dan bertingkat lagi.

Rina : Yah, namanya juga istana raja.

Mirna : Berapa usia istana ini?

Rina : Istana ini mulai dibangun pada Agustus 1888 dan selesai pada Mei 1891. Jadi, usianya 120 tahun. Sudah lebih dari satu abad.

Mirna : Sudah tua, tapi kelihatan masih kokoh. Arsitekturnya cantik sekali.

Rina : Bentuk bangunannya itu perpaduan gaya Melayu, Eropa, dan Arab. Ayo, kita ke dalam. Kamu akan lihat interiornya yang menarik dengan gaya Cina dan India juga.

Mereka kemudian masuk ke dalam istana. Istana Maimun terdiri dari tiga bagian. Bagian utama terletak di tengah yang menjadi singgasana raja. Kemudian ada bagian sayap kiri dan kanan, ruang untuk istri, dan anak-anak raja. Istana itu memiliki kamar sebanyak

30 buah. Dulu, kamar itu disediakan untuk keluarga raja dan para pembantunya. Tapi, kini keluarga raja sudah tidak tinggal di sana dan Istana Maimun dijadikan tempat wisata budaya.

Mirna : Kenapa namanya Maimun, bukan yang lain?

Rina : Oh, nama istana ini berasal dari nama permaisuri raja, Maimunah. Jadi, istana ini dibangun sebagai tanda cinta raja pada permaisurinya.

Mirna : Wah, rajanya romantis sekali ya. Siapa nama raja itu?

Rina : Raja yang membangun istana ini namanya Sultan Mahmud Al- Rasyid.

Mirna : Pasti biaya untuk membangun istana ini mahal sekali ya. Kamu tahu berapa biayanya?

Rina : Menurut catatan sejarah, biaya untuk membangun istana ini sebesar 1 juta gulden.

Mirna : Kok pakai gulden, bukan rupiah?

Rina : Kan, istana ini dibangun pada masa Belanda, jadi yang digunakan mata uang Belanda juga.

Rina mengajak Mirna berkeliling ke sekitar istana. Mereka melihat berbagai peninggalan kerajaan Melayu. Ada berbagai koleksi senjata dan permainan tradisional, perhiasan, foto-foto lama, dan perabot kuno yang pernah digunakan raja. Setelah itu, mereka menyewa pakaian adat Melayu untuk berfoto. Sewa pakaian itu Rp15.000,00 sepasang. Setelah puas berfoto, mereka menuju sebuah bangunan kecil beratap ijuk yang terletak di samping kanan istana.

Mirna : Ini bangunan apa?

Rina : Ini tempat meriam buntung.

Mirna : Meriam buntung? Kenapa meriamnya bisa buntung?

Rina : Menurut legenda masyarakat Melayu, dulunya meriam ini digunakan untuk menembak penjajah dari negeri lain. Nah, karena terlalu sering digunakan, meriamnya pecah dan menjadi buntung.

Mirna : Oh begitu. Jadi, yang ada di sini cuma sebagian. Bagian yang lainnya di mana?



Rina : Konon ceritanya, bagian yang lain terbang sampai jauh ke Kampung Barus, Tanah Karo.

Mirna : Wah, jauh sekali.

Rina : Iya. Karena ini bukan meriam biasa. Tapi, jelmaan dari Putri Hijau, salah seorang putri kerajaan Deli Tua.

Tengah hari, mereka selesai berkeliling Istana Maimun. Mereka menuju Masjid Raya Medan yang terletak tak jauh dari Istana Maimun. Masjid Raya Medan ini salah satu masjid terindah di Indonesia. Selepas salat, mereka bermain di Taman Sri Deli yang terletak di samping masjid. Di taman ini, banyak dijual makanan tradisional Melayu. Di tempat itu, mereka makan siang.

메단시의 마이문 궁전

지난 목요일 미르나(Mirna)는 메단시 쿠알라나무(Kualanamu)공항에 도착했다. 그녀는 오랫동안 이곳에 살고 있는 삼촌을 방문하기 위해 왔다. 메단시에 있는 동안 미르나는 그의 사촌인 리나(Rina)와 여기저기 여행을 다녔다. 오늘 리나는 마이문(Maimun) 궁전에 가자고 미르나에게 말했다. 마이문 궁전은 과거 멀라유 델리(Deli) 왕국의 궁전이다.

미르나 : 리나야, 우리 뭐 타고 마이문 궁전에 갈 거야?

리나 : 오토바이 배차를 타고 가자. 너, 아직 타본 적 없지, 그렇지?

미르나 : 오토바이 배차? 응, 아직 타본 적 없어. 그런데 오토바이 배차를 타면 마이문 궁전에 갈 수 있는 거야?

리나 : 물론이지. 궁전은 브릭젠 카탐소로(路)에 있어. 광장에서 멀지 않아.

오토바이 배차는 메단시만의 독특한 대중교통 수단이다. 삼륜차인 오토바이 배차는 왼편에 객차가 있는 오토바이이다. 오토바이 배차에 사용하는 오토바이는 연식이 아주 오래된 BSA, BMW, Harley Davidson와 같은 대형 오토바이이다. 그들은 이제 목적지에 도착했다. 정문에서 그들은 표를 구입하였다. 표 가격은 인당 5000루피아였다.

미르나 : 와, 궁전 정말 예쁘다! 웅장하고 여러 층으로 되어 있네.

리나 : 그럼, 왕의 궁전인데.

미르나 : 얼마나 오래된 거야?

리나 : 이 궁전은 1888년 8월에 건설되기 시작해 1891년 5월에 완공되었지. 그래서 역사가 120년 정도 돼. 1세기도 넘지.

미르나 : 오래되었는데도 아직 견고하게 보이네. 건축 양식이 참 예쁘다.

리나 : 이 건물 양식은 멀라유, 유럽, 그리고 아랍의 스타일을 혼합한 거야. 자, 우리 안에 들어가자. 중국과 인도풍의 매력적인 인테리어를 볼 수 있을 거야.

그들은 궁전 안으로 들어갔다. 마이문 궁전은 세 부분으로 되어 있다. 주요 부분은 왕의 옥좌가 있는 중앙 공간이고, 이 공간의 좌우에 왕비와 왕의 자녀들을 위한 공간이 있다. 궁전에는 30개에 달하는 방이 있는데, 과거 이 방들은 왕의 가족과 하인을 위한 것이었다. 하지만 현재 왕의 가족은 이곳에 더 이상 거주하지 않는다. 마이문 궁전은 현재 문화 관광지로 변모하였다.

미르나 : 왜 궁전 이름이 마이문이지? 다른 이름이 아니고?

리나 : 어, 이 궁전의 이름은 마이무나(Maimunah) 왕비의 이름에서 따온 거야. 왕비에 대한 왕의 사랑의 징표로서 이 궁전이 만들어진 거지.

미르나 : 와, 엄청 로맨틱하다. 왕의 이름이 뭐야?

리나 : 이 궁전을 지은 왕은 술탄 마흐무 알-라시드야.

미르나 : 분명 궁전을 짓기 위해 비용이 많이 들었을 거야. 얼마나 들었는지 알아?

리나 : 역사 기록에 따르면 이 궁전을 짓기 위해 백만 길더 정도의 비용이 들었다고 해.

미르나 : 루피아가 아니고 왜 길더를 사용했지?

리나 : 궁전이 화란 시대에 만들어졌잖아. 그래서 화란 화폐를 사용한 거야.

리나는 미르나에게 함께 궁전 주위를 돌아보자고 했다. 그들은 멀라유 왕국의 여러 유물을 보았다. 왕이 사용한 다양한 무기, 전통 놀이기구, 장식, 옛 사진, 고대 가재도구들이 있었다. 그들은 이어서 사진을 찍기 위해 멀라유 전통 의복을 빌렸다. 옷 대여비는 한 벌에 15,000루피아였다. 실컷 사진을 찍은 후에 그들은 궁전 오른편에 있는 이죽(ijuk) 지붕이 덮인 조그만 건물로 향했다.

미르나 : 이건 무슨 건물이야?

리나 : 이것은 잘린 대포가 있는 곳이야.

미르나 : 잘린 대포? 어떻게 대포가 잘릴 수 있지?

리나 : 멀라유 전설에 따르면 예전에 이 대포가 다른 나라에서 온 식민 지배자들을 저격하기 위해 사용되었다고 해. 너무 자주 사용한 나머지 대포가 부서지고 잘리게 된 거지.



미르나 : 오, 그렇구나. 여기에는 대포의 일부만 있네. 나머지 부분은 어디에 있어?

리나 : 나머지 부분은 타나 카로(Tanah Karo)의 바루스(Barus) 마을까지 날아갔대.

미르나 : 엄청 멀리 갔네.

리나 : 응. 왜냐하면 이것이 일반 대포가 아니거든. 이것은 델리 투아(Deli Tua) 왕국의 공주 중 한 명이었던 푸트리 히자우(Putri Hijau)의 화신이야.

정오 때 그들은 마이문 궁전을 돌아보는 것을 마무리했다. 그들은 마이문 궁전에서 멀지 않은 라야 메단(Raya Medan) 사원으로 향했다. 메단시의 라야 사원은 인도네시아에서 가장 아름다운 사원 중 하나이다. 기도를 마치고, 그들은 사원 옆에 위치한 스리 델리(Sri Deli) 공원에서 시간을 보냈다. 공원에는 멀리유 전통 음식이 많이 판매되고 있었다. 그곳에서 그들은 점심 식사를 했다.

기본어휘

paman	삼촌	bepergian	멀리 가다
kendaraan	차량, 탈것	gandengan	(연결된) 수레, 객차
abad	세기	arsitektur	건축 양식
permaisuri	왕비	gulden	길더
meriam	대포	buntung	잘린



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Apa nama bandara di Medan? ()
a. Bandara Soekarno-Hatta b. Bandara Ahmad Yani
c. Bandara Kualanamu d. Bandara Tjilil Riwut
- 2 Apa hubungan keluarga antara Rina dan Mirna? ()
a. adik dan kakak b. saudara tiri c. teman d. saudara sepupu
- 3 Di bagian mana terletak singgasana raja di Istana Maimun? ()
a. bagian sayap kanan b. bagian tengah c. bagian sayap kiri d. di halaman istana
- 4 Siapa nama raja yang membangun Istana Maimun? ()
a. Sultan Mahmud Al-Rasyid b. Sultan Harun al-Rasyid
c. Sultan Hamengku Buwono d. Sultan Bendahara
- 5 Dari mana nama Istana Maimun berasal? ()
a. dari nama anak sultan b. dari nama orang tua sultan
c. dari nama permaisuri sultan d. dari nama legenda
- 6 Berapa jumlah kamar di Istana Maimun? ()
a. sepuluh buah kamar b. lima belas buah kamar
c. dua puluh buah kamar d. tiga puluh buah kamar
- 7 Berapa harga sewa sepasang pakaian tradisional di tempat itu? ()
a. lima belas ribu rupiah b. dua puluh ribu rupiah
c. dua puluh lima ribu rupiah d. lima ribu rupiah
- 8 Apa legenda yang berkait dengan meriam buntung? ()
a. Legenda Sampuraga b. Legenda Putri Hijau
c. Legenda Danau Toba d. Legenda Malin Kundang
- 9 Apa nama masjid yang terletak di dekat Istana Maimun? ()
a. Masjid Jamik b. Masjid Besar
c. Masjid Sultan d. Masjid Raya Medan
- 10 Di mana Mirna dan Rina makan siang? ()
a. di Taman Sri Deli b. di Masjid Raya c. di rumah d. di dalam mobil



1. 술어 도치 구문

술어 도치 구문은 술어를 강조하기 위해 술어를 문장 앞으로 옮긴 구문을 말한다. 인도네시아어 술어 도치 구문은 명사 술어문, 형용사 술어문, 그리고 동사 술어문에서 가능하며, 일반적으로 불변화사 -lah를 동반한다. 타동사를 도치할 때에는 목적어도 함께 문장 앞으로 옮겨야 한다.

(1) 명사 술어문

Kucing itu binatang.
고양이는 동물입니다.
→ Binatanglah kucing itu.

(2) 형용사 술어문

Buku itu tebal.
그 책은 두껍습니다.
→ Teballah buku itu.

(3) 동사 술어문

a. 자동사

Orang itu datang ke rumah saya kemarin.
그 사람은 어제 우리 집에 왔습니다.
→ Datanglah orang itu ke rumah saya kemarin.

b. 타동사

Orang itu menulis surat kepada ibunya.
그 사람은 어머니에게 편지를 썼습니다.
→ Menulis suratlah orang itu kepada ibunya.
*Menulislah orang itu surat kepada ibunya.



1. 마이문 왕궁에 대해서 말해 봅시다.

1	A : Maaf, Anda tahu di mana letak Istana Maimun? B : Ya, Istana Maimun ada di Jalan Brigjen Katamso.
2	A : Berapa harga sewa pakaian adat ini? B : Harga sewa pakaian adat ini Rp15.000,00.
3	A : Apa sebutan untuk raja wanita? B : Raja wanita disebut Ratu.
4	A : Mengapa di dekat keraton atau istana selalu ada masjid? B : Di dekat keraton atau istana selalu ada masjid karena semua raja beragama Islam dan masjid adalah tempat ibadah umat Islam.
5	A : Siapa panggilan untuk anak raja? B : Anak raja dipanggil sultan.

2. 수라카르타 왕궁에 대해서 말해 봅시다.

Harun : Selamat siang.

Petugas : Selamat siang. Selamat datang di Keraton Surakarta. Ada yang bisa saya bantu?

Harun : Ya, Saya mau melihat-lihat keraton. Apakah ada pemandu yang bisa membantu?

Petugas : Baik, saya akan memandu Anda. Apa yang ingin Anda ketahui?

Harun : Saya ingin tahu, kenapa halaman keraton ini luas sekali?

Petugas : Oh, baik. Halaman itu biasanya digunakan sebagai tempat acara tradisional dengan masyarakat banyak.

Harun : Acara resmi kerajaan dilakukan di mana?

Petugas : Oh, itu digelar di Bangsal Pagelaran.

Harun : Kursi besar dan bagus itu untuk siapa?

Petugas : Oh, itu singgasana raja. Tempat duduk raja saat acara kerajaan.

Harun : Siapa nama raja terakhir di keraton ini?

Petugas : Raja terakhir di kerajaan Surakarta Sunan Pakubuwono XIII.

Harun : Apakah raja memiliki permaisuri?

Petugas : Tidak, Beliau tidak memiliki permaisuri.

Harun : Terima kasih banyak.

Petugas : Sama-sama. Terima kasih kembali.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) Kursi untuk tempat duduk raja disebut _____
- (2) Banyak orang sedang bermain di _____
- (3) Istana Maimun adalah hadiah untuk _____ raja.
- (4) Raja selalu memakai _____ di pinggangnya.
- (5) Pemandu kami adalah seorang _____ di keraton.
- (6) Bangunan _____ adalah rumah tradisional Jawa.
- (7) Kami berfoto dengan _____ Melayu.
- (8) Tiang dan dinding istana dihiasi _____ yang indah.
- (9) Ayah memakai _____ di kepalanya.
- (10) Rina senang sekali naik _____ hari ini.

2. 대화를 듣고 빈칸과 질문에 답해 봅시다.

- (1) Apa itu keraton?
- (2) Rumah tradisional Jawa disebut _____
- (3) Apa bahan atap bangunan keraton?
- (4) Jenis benda pusaka di keraton adalah _____
- (5) Apa nama penutup kepala tradisional Jawa?



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. istana	B. kamar tidur	C. harga sewa
D. bagian belakang	E. seperti tanduk kerbau	F. alat-alat pertanian tradisional
G. berkunjung	H. pakaian tradisional	I. bertingkat dua
J. diukir dan dicat		

Bulan lalu, Jun berkunjung ke Istana Pagaruyung di Batusangkar, Sumatra Barat.

(1) _____ Pagaruyung memiliki halaman luas. Di halaman itu, terdapat dua buah rangkang. Istana Pagaruyung (2) _____ Bangunannya berbentuk rumah gadang dengan atapnya yang runcing (3) _____ Seluruh dinding istana (4) _____ warna-warni yang cantik.

Jun masuk naik ke istana melalui tangga. Di dalam istana, hanya terdapat ruang luas dengan beberapa buah (5) _____ Di ujung kiri dan kanan istana, terdapat anjungan, lantai bertingkat dan lebih tinggi dibanding yang lainnya. Di anjungan itu, terdapat beberapa patung dengan (6) _____ Pengunjung dapat menyewa pakaian dan berfoto di tempat itu. (7) _____ satu stel pakaian tradisional adalah Rp20,000,00.

Jun juga melihat dapur yang terletak di (8) _____ Dapur itu tidak terlalu besar. Di sana, terdapat berbagai perkakas untuk memasak. Dekat dapur, terdapat sebuah gudang untuk menyimpan (9) _____ Jun senang sekali bisa (10) _____ ke Istana Pagaruyung.



2. 다음 단어를 사용하여 전통 왕궁에 대해 기술해 봅시다.

(1) raja

(2) permaisuri

(3) bentuk bangunan

(4) bahan bangunan

(5) halaman

(6) dinding

(7) ukiran

(8) ruangan

(9) benda pusaka

(10) upacara tradisional

활용어휘

pemandu

가이드, 안내원

pinggang

허리

sirap

판자 조각

genting

기와

marmer

대리석

runcing

뾰족하다

patung

조각상

gudang

창고

tanduk

뿔

MEMO

Handwriting practice area with horizontal lines.



Berkunjung ke Taman Mini Indonesia Indah

Cuaca Jakarta akhir pekan ini cerah sekali. Matahari bersinar terang dan suhu mencapai 35°C. Husni mengantar Rahmi dan Mira mengendarai mobil menuju Taman Mini Indonesia Indah (TMII) yang terletak di Jakarta Timur. TMII adalah tempat wisata edukasi favorit masyarakat Indonesia. Rahmi dan Mira adalah sepupu Husni. Rahmi tinggal di Pontianak, sedangkan Mira tinggal di Palembang. Hari ini adalah kunjungan pertama mereka ke TMII.

Pendirian TMII digagas oleh Ibu Tien Soeharto, istri presiden kedua Indonesia. TMII mulai dibangun tahun 1972 dan diresmikan pada tanggal 20 April 1975. Di tempat seluas 1,5 km persegi itu, kita bisa menyaksikan keragaman dan kekayaan budaya bangsa Indonesia. Tiap provinsi diwakili oleh anjungan daerah berupa rumah adat. Sekarang, terdapat 34 anjungan daerah di TMII. Jika ingin mengenal budaya daerah tertentu, kita tinggal datang ke anjungan daerahnya. Di sana, kita akan menyaksikan rumah adat, pakaian daerah, senjata khas, kerajinan tangan hingga alat musik. Pada hari libur, di tiap anjungan juga ditampilkan kesenian daerah, misalnya tarian dan musik daerah. Di beberapa anjungan, juga disediakan makanan khas daerah. Anjungan daerah layaknya etalase untuk kita mengenal budaya mereka.

Setelah membeli tiket di gerbang utama, Husni mengajak kedua sepupunya menuju rumah joglo dari Jawa Tengah. Seorang pemandu dengan ramah menjelaskan kepada mereka tentang rumah adat dan budaya suku Jawa itu. Setelah itu, Mira mengajak berkunjung ke anjungan Sumatra Selatan. Di sana, mereka melihat rumah Limas berbentuk panggung dan besar. Mereka juga menonton tari Gending Sriwijaya yang ditampilkan di pentas. Akhirnya, mereka menikmati mpek-mpek.

“Kulit mpek-mpek ini dibuat dari tepung ikan tenggiri. Di dalamnya, ada campuran telur dan mi,” kata Mira menjelaskan makanan khas Palembang itu.

“Bentuknya macam-macam ya...”, ujar Rahmi memperhatikan makanan itu. “Ya. Ada mpek-mpek kapal selam, adaan, pastel, lenggang, keriting, wah, banyak sekali macamnya,” jelas Mira. Mereka pun makan dengan lahap.

Pelajaran

12

Taman Mini Indonesia Indah (아름다운 인도네시아 타만 미니)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 타만 미니 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 타만 미니 관련 다양한 표현과 의미 익히기
3. 언어 내적 간접 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Taman Mini Indonesia Indah (TMII) adalah tempat wisata edukasi favorit masyarakat Indonesia.
- Pendirian TMII digagas oleh Ibu Tien Soeharto, istri presiden kedua Indonesia.
- Di museum ini, tersimpan berbagai jenis senjata tradisional masyarakat Indonesia.
- Awalnya, kami memutari seluruh kompleks TMII untuk mencatat museum yang ada.
- Di lantai 2, terdapat banyak alat dan peragaan sains dan teknologi terapan.
- Tempat ini sangat cocok untuk wisata edukasi anak dan keluarga.



“Wah, kuahnya pedas ya. Pakai cabai apa ini?”, tanya Husni.

“Kuahnya pakai cuka dan cabai rawit. Jadi, rasanya asam dan pedas. Tapi, kamu senang, kan?”, kata Mira.

Selesai menikmati mpek-mpek, mereka menuju Museum Prangko. Rahmi adalah seorang filatelis, pengoleksi prangko. Dia senang sekali bisa berkunjung ke Museum Prangko yang ada di TMII ini. Museum ini memiliki banyak sekali koleksi prangko. Mereka berkeliling menyaksikan aneka prangko dengan gambar-gambar cantik dan unik. Selain prangko dari Indonesia, juga ada prangko dari berbagai negara.

Dari Museum Prangko, mereka menuju Museum Pusaka, yang tak jauh letaknya. Di museum ini, tersimpan berbagai jenis senjata tradisional masyarakat Indonesia. Ada keris dari Jawa, clurit dari Madura, belati dari Sumatra, tombak dari Sulawesi, dan rencong dari Aceh.

“Nah, ini dia senjata asli Kalimantan,” kata Rahmi menunjukkan sebuah golok panjang.

“Apa nama senjata itu?”, tanya Husni.

“Ini namanya mandau, senjata asli masyarakat Dayak”, jelas Rahmi. Mandau dibuat dari besi yang tajam. Sarangnya terbuat dari kayu yang dihiasi dengan ukiran dan bulu burung.

Sore hari, Husni dan kedua sepupunya bermain ke danau Indonesia Mini yang terletak di tengah area TMII. Mereka bermain perahu bebek sambil bersantai. Senja hari baru mereka pulang dari berwisata.

아름다운 인도네시아 타만 미니 공원을 방문하다

이번 주말 자카르타 날씨는 매우 맑았다. 햇살이 밝게 비추고 기온은 35도에 달했다. 후스니(Husni)는 차를 운전해 라흐미(Rahmi)와 미라(Mira)를 동부 자카르타에 위치한 타만 미니 인도네시아 인다(Taman Mini Indonesia Indah, TMII)에 데려다 주었다. TMII는 인도네시아 사람들이 가장 좋아하는 교육 관광지이다. 라흐미와 미라는 후스니의 사촌이다. 라흐미는 폰티아낙에 살고, 미라는 팔렘방에 산다. 오늘은 그들이 처음 TMII를 방문한 날이다.

TMII의 설립은 제2대 인도네시아 대통령의 부인이었던 틴 수하르토(Tien Soeharto) 여사에 의해 착상되었다. TMII는 1972년 건설되기 시작해 1975년 4월 20일에 공인되었다. 1.5km²의 면적을 지닌 이곳에서 우리는 인도네시아 민족 문화의 다양성과 풍요로움을 볼 수 있다. 인도네시아의 각 주들은 전통 가옥 형태의 전시관으로 대표된다. 현재 TMII에는 34개의 전시관이 있다. 한 지역의 문화를 알고 싶다면 우리는 그 지역의 전시관을 방문하면 된다. 그곳에서 우리는 전통 가옥, 전통 의상, 고유한 무기, 수공예품, 그리고 악기를 볼 수 있다. 휴일에는 지방 예술 공연이 각 전시관에서 펼쳐진다. 예를 들어 지방 음악과 춤이 공연된다. 몇몇 전시관에는 그 지역의 고유 음식도 준비되어 있다. 지역 전시관은 우리가 그들의 문화를 배울 수 있는 장소가 된다.

정문에서 표를 구매한 후 후스니는 그녀의 두 사촌에게 중부 자바의 조글로 가옥에 가자고 했다. 한 가이드가 그들에게 자바족의 전통 가옥과 문화에 대해 친절하게 설명해 주었다. 이후 미라는 남부 수마트라 전시관을 함께 방문하자고 했다. 그곳에서 그들은 거대한 고상 가옥인 리마스 가옥을 구경했다. 그들은 또한 무대에서 공연되는 근딩 스리위자야(Gending Sriwijaya) 춤을 관람했다. 마지막으로 그들은 음펙-음펙(mpek-mpek)을 맛보기도 하였다.

“음펙-음펙의 껍질은 삼치 가루로 만들어. 그 안에는 면과 계란이 들어 있어.”라고 미라는 팔렘방 전통 음식인 음펙-음펙에 대해 설명하였다.

“모양이 다양하네...”라고 라흐미가 그 음식을 살피며 말했다. “응. 카팔 슬람(kapal selam), 아다안(adaan), 파스텔(pastel), 롱강(lenggang), 크리팅(keriting) 등 매우 많은 종류가 있어.”라고 미라가 설명했다. 그들은 허겁지겁 먹기 시작하였다.

“와, 국물 맵네. 무슨 고추를 사용한 거지?”라고 후스니가 물었다.



“국물은 식초와 나무고추를 사용해서 맛이 새콤하고 매워. 그렇지만 너는 이런 거 좋아하잖아?”
라고 미라가 말했다.

음퍽-음퍽을 맞본 후 그들은 우표 박물관으로 향했다. 라흐미는 우표 수집가이다. 그녀는 TMII
에 있는 우표 박물관을 방문할 수 있어 기분이 매우 좋았다. 이 박물관은 아주 많은 우표 컬렉션을
소장하고 있었다. 그들은 아름답고 독특한 그림이 담긴 다양한 우표를 보기 위해 돌아다녔다. 인도
네시아 우표 외에 다양한 나라에서 온 우표들도 있었다.

우표 박물관에서 나와 그들은 가까운 곳에 위치한 유물 박물관으로 향했다. 이 박물관에는 인도
네시아의 다양한 전통 무기들이 보관되어 있었다. 자바의 크리스(keris), 마두라의 클루릿(clurit),
수마트라의 블라티(belati), 술라웨시의 톱박(tombak), 그리고 아체의 렌충(rencong)이 있었다.

“이것이 칼리만탄의 전통 무기야.”라고 라흐미가 긴 칼을 가리키며 말했다.

“저 무기의 이름은 뭐야?”라고 후스니가 물었다.

“이것은 만다우(mandau)라는 다약족의 전통 무기야.”라고 라흐미가 설명했다. 만다우는 날카
로운 쇠로 만들어진다. 칼집은 조각과 새털로 장식된 나무로 만들어진다.

오후에 후스니와 그녀의 두 사촌은 TMII 중앙에 위치한 호수로 가서 시간을 보냈다. 그들은 한가
로이 시간을 보내며 오리배를 탔다. 황혼이 지고 나서야 그들은 여행을 끝나치고 집으로 돌아갔다.

기본어휘

bersinar	빛나다	suhu	기온
keragaman	다양성	provinsi	주
anjudan	전시관	etalase	전시장, 진열대
tepung	가루	tenggiri	삼치
mi	면	lahap	게걸스럽다
pedas	맵다	asam	새콤하다
cuka	식초	cabai rawit	나무고추
prangko	우표	filatelis	우표 수집가
bebek	오리		



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Apa hubungan antara Rahmi dan Husni? ()
a. saudara kandung b. saudara tiri c. saudara sepupu d. teman
- 2 Bagaimana Husni dan Rahmi pergi ke Taman Mini Indonesia Indah? ()
a. dengan kereta api b. dengan perahu c. dengan bemo d. dengan mobil
- 3 Berapa lama waktu untuk membangun Taman Mini Indonesia Indah? ()
a. dua tahun b. tiga tahun c. empat tahun d. lima tahun
- 4 Berapa banyak anjudan daerah di Taman Mini Indonesia Indah? ()
a. dua puluh empat buah b. empat puluh tiga buah
c. tiga puluh empat buah d. empat puluh buah
- 5 Rumah adat suku apakah rumah joglo itu? ()
a. suku Batak b. suku Sunda c. suku Jawa d. suku Melayu
- 6 Dari mana makanan mpek-mpek berasal? ()
a. Palembang b. Jawa c. Betawi d. Kalimantan
- 7 Dari apa bahan untuk membuat kulit mpek-mpek? ()
a. mi b. telur c. tepung ikan tenggiri d. cabai
- 8 Dari mana senjata tradisional rencong berasal? ()
a. Madura b. Melayu c. Jawa d. Aceh
- 9 Senjata tradisional suku dayak adalah... ()
a. mandau b. clurit c. keris d. tombak
- 10 Apa artinya filatelis? ()
a. orang yang suka mengumpulkan prangko
b. kolektor senjata tradisional
c. orang yang suka membuat masakan tradisional
d. pembuat prangko



Wisata Sains di Pusat Peragaan IPTEK Taman Mini Indonesia Indah

Bermula dari rasa penasaran untuk mencoba hal baru di Taman Mini Indonesia Indah (TMII), minggu lalu saya melihat museum-museum yang ada di TMII. Awalnya, kami memutar seluruh kompleks TMII untuk mencatat museum yang ada. Setelah itu, baru saya minta anak-anak untuk memilih 3 museum yang akan dikunjungi. Tiga museum yang terpilih adalah Museum Migas, Museum Olahraga, dan Museum IPTEK atau Pusat Peragaan Ilmu Pengetahuan dan Teknologi (PP IPTEK). Tempat terakhir inilah yang pertama kami kunjungi.

Sepi Pengunjung Meski Tiket Murah

Saat kami memasuki area PP IPTEK, hanya beberapa mobil yang tampak terparkir di area parkir yang luas. Suasana sepi dan tak banyak pengunjung. Bangunan tampak besar dan megah khas TMII.

Di lobi sebelum pintu masuk gedung, kami berhenti dulu. Di sana, terparkir roda pendaratan utama pesawat airbus A-300 B4 yang besar. Kita bisa mengetahui spesifikasi teknis dari roda ini. *Hmmm...* bolak-balik naik pesawat belum tentu bisa mencermati roda pesawatnya, kan?

Setelah itu, kami segera menuju ke loket untuk membeli tiket. Harga tiket per orang sebesar Rp15.000,00 sebelum pajak. Harga setelah pajak menjadi Rp16.500,00. Untuk kami berempat (bayi gratis), cukup membayar Rp50.000,00 dan masih dapat kembalian Rp500,00. Murah, bukan?

Begitu saya masuk, saya tercengang karena tidak menyangka tempatnya boleh dikatakan bagus, luas, dan bersih. Ruangan sejuk dengan pengatur udara. Melewati gerbang masuk, terdapat patung dinosaurus dan tyrex dalam ukuran besar yang bisa bergerak-gerak. Belum lagi pajangan sains yang ada.

Banyak peragaan sains di gedung berlantai 2 yang besar ini. Anak-anak bisa belajar ilmu-ilmu dasar sains seperti biologi, fisika, kimia, dan matematika. Selain itu, juga sains

dan teknologi terapan. Saya melihat semua yang ada di sini sudah modern. Anak-anak prasekolah pun sudah bisa diajak berkunjung ke sini supaya mereka tahu bahwa belajar sains itu juga menyenangkan.

Anak sulung saya, berusia 7 tahun, terlihat bersemangat sekali. Ia berlari ke sana kemari sesuai minat yang ingin dipelajarinya. Jujur saja kami merasa kewalahan sampai kehilangan jejak. Ternyata, dia sibuk mencoba peragaan-peragaan yang ada. Berkeliling di wahana yang luas cukup melelahkan. Akan tetapi, tidak perlu khawatir karena banyak kursi yang disediakan untuk istirahat. Untuk keluarga yang membawa kursi roda, di sini juga bisa masuk karena tersedia jalur untuk kursi roda.

Sains Terapan

Di lantai 2, terdapat banyak alat dan peragaan sains dan teknologi terapan, misalnya pesawat terbang, mobil, sepeda motor, dan lain-lain. Selain itu, ada ruang untuk demo sains. Ruangan tersebut cukup besar. Ada juga fasilitas lengkap untuk belajar tentang gempa dan tsunami. Alat peraganya sangat membantu untuk memberikan gambaran kepada anak-anak bagaimana gempa dan tsunami bisa terjadi.

Jika saya cermati, PP IPTEK sangat ideal untuk sarana edukasi sains dan IPTEK. Tempat ini sangat cocok untuk wisata edukasi anak dan keluarga. Apa lagi tiketnya tidak mahal. Adakah yang tertarik mengajak anak dan keluarga berkunjung ke sini?



아름다운 인도네시아 타만 미니 공원의 과학기술체험관

지난주 나는 새로운 것을 시도하고 싶은 마음에 타만 미니 공원(TMII) 내 박물관들을 구경했다. 처음에 우리는 어떠한 박물관이 있는지를 확인하기 위해 TMII 전체를 둘러보았다. 그리고 나서 나는 아이들에게 방문할 박물관 세 곳을 고르도록 하였다. 아이들이 선택한 박물관은 미가스(Migas) 박물관, 올라라가(Olahraga) 박물관, 그리고 입텍(IPTEK) 박물관, 즉 과학기술체험관(PP IPTEK)이었다. 이 중에서 과학기술체험관은 우리가 처음 방문한 곳이었다.

저렴한 입장권 가격에도 불구하고 한적하다

과학기술체험관에 들어서자 몇 대의 자동차만이 넓은 주차장에 주차되어 있는 것이 보였다. 분위기는 한적했고 방문객은 많지 않았다. 건물은 크고 웅장해 보였다.

건물 출입구 앞 로비에서 우리는 잠시 발을 멈췄다. 그곳에는 거대한 에어버스 A-300 B4 비행기의 주요 랜딩 기어가 놓여 있었다. 우리는 비행기 바퀴의 기술적 사양을 알 수 있었다. 흠... 비행기를 타고 세계 곳곳을 누빈다고 해도 비행기 바퀴를 자세히 볼 수는 없지 않은가?

그 후 우리는 표를 사기 위해 곧장 매표소로 향했다. 표 가격은 1인당 세전 15,000루피아였고, 세후 16,500루피아였다. 우리 네 명(아기는 무료)의 경우에는 50,000루피아면 충분하였다. 게다가 거스름돈 500루피아도 받을 수 있었다. 저렴하지 않은가?

건물에 들어선 순간 나는 아연실색했다. 그곳이 것처럼 넓고 깨끗하고 좋을 것이라고 생각하지 못했기 때문이다. 건물 안은 공기 조절 장치로 인해 선선했다. 입구를 지나자 움직이는 거대한 다이너사우루스와 티라노사우루스 모형이 보였다. 말할 것도 없이 과학 전시물도 전시되어 있었다.

2층 규모의 거대한 과학기술체험관에는 과학 전시물이 많았다. 아이들은 생물학, 물리학, 화학, 수학과 같은 기초 과학 뿐만 아니라 응용 과학과 기술도 이곳에서 배울 수 있었다. 이곳에 있는 모든 것은 현대적이었다. 미취학 어린이들도 과학 학습의 즐거움을 알 수 있도록 이곳을 방문할 수 있다.

일곱 살인 나의 첫째 아이는 매우 의욕적으로 보였다. 그는 그의 관심사에 따라 여기저기를 뛰어다녔다. 우리는 그의 행방을 잃어버릴 정도로 그를 감당할 수 없었다. 알고 보니 그는 체험 기구들을 시도하느라 분주했던 것이었다. 넓은 시설을 둘러보는 것은 꽤나 힘든 일이다. 하지만 휴식을

위한 의자가 많이 마련되어 있기 때문에 걱정하지 않아도 된다. 휠체어가 지나갈 수 있는 길도 마련되어 있어 휠체어를 가져온 가족들도 이곳에 들어올 수 있다.

응용 과학

2층에는 응용 과학기술 관련 도구와 기구들이 많았다. 비행기, 자동차, 오토바이 등이 놓여 있었다. 이 외에 과학 실연을 위한 공간도 마련되어 있었다. 그 공간은 꽤나 컸다. 지진과 쓰나미에 대해 배울 수 있는 시설도 완비되어 있었다. 이러한 체험 시설은 지진과 쓰나미가 어떻게 일어날 수 있는지를 아이들에게 설명하는 데 많은 도움이 된다.

꼼꼼히 살펴보니 과학기술체험관은 과학기술 교육 시설로서 매우 이상적이었다. 이 장소는 아이와 가족들의 교육 관광지로 매우 알맞다. 또한 표 가격도 비싸지 않다. 아이와 가족들과 함께 이곳을 방문하고 싶은 사람이 있는가?

기본어휘

rasa penasaran	호기심	migas	석유와 가스
ilmu pengetahuan	과학	parkir	주차하다
pendaratan	착륙	pajak	세금
tercengang	아연실색하다	pajangan	장식품
biologi	생물학	fisika	물리학
kimia	화학	terapan	응용
gempa	지진		



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Berapa harga tiket dan pajak untuk masuk ke museum IPTEK? ()
 a. lima ribu rupiah b. dua puluh lima ribu rupiah
 c. enam belas ribu lima ratus rupiah d. dua puluh ribu rupiah
- 2 Bagaimana suasana gedung saat mereka datang? ()
 a. ramai sekali b. belum dibuka c. sepi d. tidak tahu
- 3 Apa yang terdapat di pintu masuk museum? ()
 a. patung dinosaurus b. roda pesawat terbang
 c. monitor komputer d. sepeda motor
- 4 Berapa usia anak sulung ibu yang menulis cerita di atas? ()
 a. tiga tahun b. lima tahun c. tujuh tahun d. delapan tahun
- 5 Berapa tingkat museum iptek ini? ()
 a. empat tingkat b. tiga tingkat c. dua tingkat d. satu tingkat
- 6 Mengapa ibu dalam cerita ini kewalahan? ()
 a. karena anaknya berlari ke sana kemari
 b. karena anaknya tidak suka dengan teknologi
 c. karena anaknya menangis
 d. karena ruangan panas
- 7 Di mana pengunjung beristirahat jika lelah? ()
 a. di taman b. di lantai c. di lobi d. di kursi
- 8 Apakah ibu dalam cerita ini senang berkunjung ke museum IPTEK? ()
 a. Tidak, dia tidak senang. b. Ya, dia senang.
 c. Entah, tidak tahu. d. Mungkin dia tidak suka.
- 9 Bagaimana harga tiket masuk menurut ibu dalam cerita di atas? ()
 a. murah b. mahal c. sedikit mahal d. gratis



1. 언어 내적 간섭

전이(transfer)는 선행 학습의 경험이 후험 학습에 영향을 미치는 경우를 나타낸다. 전이가 부정적인 결과를 초래하면 이를 간섭이라고 부른다. 여기서 살펴볼 언어 내적 간섭이란 간섭이 한 언어 내에서 일어나는 경우를 말한다. 예를 들어 영어 문장 'I am going to the market.'으로 인해 'I am going to home.'과 같은 잘못된 영어 문장을 사용하게 되는 경우가 여기에 해당한다.

인도네시아어에서 발견되는 언어 내적 간섭에는 'merubah', 'dipungkiri', 'dimana' 등이 있다. 단어 'merubah'는 'berubah'의 어근을 'be-roda'와 같은 파생 과정에 기대어 'rubah'로 잘못 파악한 결과라 할 수 있고, 단어 'dipungkiri'는 'memungkiri'의 어근을 'meN-pukul'과 같은 파생 과정에 기대어 잘못 파악한 결과로 볼 수 있다. 그리고 'dimana'는 'dimakan'의 수동 접두사 'di-'처럼 전치사 'di'를 파악한 결과라고 할 수 있다.

(1) 인도네시아어 언어 내적 간섭

1) merubah

*Dia merubah hidupku.

Dia mengubah hidupku.

그(녀)는 내 삶을 변화시켰습니다.

2) dipungkiri

*Tidak dapat dipungkiri bahwa tanda-tanda penuaan dini dapat membuat rasa percaya diri menurun.

Tidak dapat dimungkiri bahwa tanda-tanda penuaan dini dapat membuat rasa percaya diri menurun.

조로(早老)의 징후가 자신감을 하락시킬 수 있다는 것은 부정할 수 없습니다.

3) dimana

*Anda tinggal dimana?

Anda tinggal di mana?

당신은 어디에 삽니까?



1. 타만 미니 관광에 대해 말해 봅시다.

1	A : Anda mau berwisata ke mana? B : Saya mau berwisata ke Taman Mini Indonesia Indah.
2	A : Bagaimana cara kita ke Taman Mini Indonesia Indah? B : Kita bisa ke sana dengan mobil atau bus.
3	A : Apa tempat yang paling menarik di sana? B : Saya paling suka menonton film di Imax Teater, Keong Mas.
4	A : Berapa harga tiket masuk ke Taman Mini Indonesia Indah? B : Harga tiketnya Rp15.000 per orang.
5	A : Apa oleh-oleh yang Anda beli di Taman Mini Indonesia Indah? B : Saya membeli wayang dan keris untuk oleh-oleh.

2. 타만 미니 방문에 대해 말해 봅시다.

Husni : Apakah Anda pernah berkunjung ke Taman Mini?

Mira : Ya, saya pernah berkunjung ke sana.

Husni : Anda masuk ke anjungan apa saja?

Mira : Saya berkunjung ke anjungan Sumatra Utara, Sulawesi Selatan, dan Papua.

Husni : Apakah Anda juga berkunjung ke museum?

Mira : Ya, saya berkunjung ke Museum Prangko dan Museum Pusaka.

Husni : Apa hal menarik dari museum itu?

Mira : Banyak prangko dan benda budaya yang unik.

Husni : Apa tempat paling menarik bagi Anda di Taman Mini Indonesia Indah?

Mira : Saya paling suka naik kereta gantung dan bermain sepeda air di danau.

Husni : Terima kasih.

Mira : Terima kasih kembali.



1. 다음을 듣고 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기	
A. prangko Indonesia	B. senjata apa itu
C. Sumatra Selatan	D. Museum Prangko
E. Jakarta Utara	F. keragaman budaya Indonesia

1	A : Di mana letak Taman Mini? B : Taman Mini terletak di _____
2	A : Ini rumah adat apa? B : Ini rumah Limas dari _____
3	A : _____ ? B : Itu clurit dari Madura.
4	A : Di mana kita bisa melihat _____ ? B : Kita bisa melihat koleksi prangko di _____
5	A : Di mana kita bisa melihat keragaman budaya Indonesia? B : Kita bisa melihat _____ di Taman Mini Indonesia Indah.



2. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

Saat ini, saya berada di (1) _____ masuk Taman Mini Indonesia Indah. Saya baru saja membeli (2) _____ seharga Rp15.000,00. Dari gerbang, saya menuju ke arah anjungan Palembang. Di tempat ini, saya melihat rumah adat Palembang. Rumah adat ini berupa (3) _____ dengan tiang kayu yang tinggi. Di dalam rumah adat, terdapat pakaian tradisional yang disebut songket. Warnanya menarik dengan hiasan (4) _____

Kemudian, saya menuju anjungan Sumatra Barat. Di tempat ini, saya (5) _____ rumah adat Minangkabau dengan atap berbentuk (6) _____. Atapnya terbuat dari ijuk dan dindingnya penuh dengan ukiran. Di sini, saya (7) _____ pakaian adat dan berfoto mengenakan baju adat Minangkabau. Saya juga melihat orang membuat rendang, makanan khas dari Minangkabau yang dibuat dari bahan daging sapi. Setelah puas melihat rumah adat, saya menuju ke Teater Keong Mas. (8) _____ ini berbentuk keong yang sedang berjalan. Warnanya kuning seperti emas. Saya antre untuk membeli tiket untuk (9) _____. Harga tiketnya Rp45.000,00. Filmnya berjudul Indonesia Indah, menceritakan tentang keindahan budaya dan alam Indonesia. Gambar film terlihat jelas karena ditampilkan di layar yang (10) _____. Tata suara gedung pertunjukan ini juga amat bagus. Saya senang sekali bisa menonton di Teater Keong Mas.



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 올바른 문장을 만들어 봅시다.

보기		
A. gedung teater	B. seluruh ruangan	C. keindahan
D. tidak mahal	E. sedang dipertunjukkan	F. teknologi canggih
G. tayangan	H. pemutaran film	I. film hiburan
J. berbagai daerah		

Banyak cara untuk menikmati (1) _____ Indonesia. Salah satunya adalah melalui (2) _____ layar tiga dimensi di Teater Imax Keong Mas, TMII. Wahana ini salah satu tempat favorit yang amat disenangi pengunjung TMII. (3) _____ ini dapat dikenali dengan mudah karena arsitekturnya yang unik seperti keong raksasa yang sedang berjalan. Apa yang istimewa dari tempat ini? Teater Imax Keong Mas memiliki teknologi (4) _____ yang canggih. Dengan teknologi Imax yang disediakan, penonton serasa ikut terlibat dalam film yang (5) _____. Film diputar di layar yang amat lebar, seluas 600 m persegi atau empat kali lebih luas dari layar bioskop biasa. Selain itu, penataan audio di gedung teater ini juga amat baik. Suara dari film akan terdengar jelas ke (6) _____ sehingga penonton dapat menikmati film dengan baik.

Film utama yang diputar di sini adalah film tentang budaya dan pendidikan. Ada film tentang anak-anak Indonesia di (7) _____, keindahan panorama alam Indonesia, juga tentang aneka tumbuhan, dan binatang di Indonesia. Selain film tentang pendidikan, juga ada jadwal pemutaran film asing dengan berbagai tema, misalnya film tentang petualangan laut, film tentang teknologi, termasuk (8) _____ seperti *Spiderman*, *Transformer*, *Harry Potter*, dan yang lainnya. Semua film itu dibuat dan ditayangkan dengan (9) _____ yang menarik. Untuk menonton, setiap penonton dibekali dengan kacamata khusus. Untuk bisa menikmati film di Teater Imax Keong Mas, harga tiketnya (10) _____. Setiap penonton hanya perlu membeli tiket seharga Rp40.000,00. Jadwal pemutaran film berlangsung setiap hari dari jam 10.00–17.00 WIB.



kereta gantung	케이블카	kerbau	물소
mengenakan	착용하다	bahan	재료
keong	달팽이	layar	스크린
tayangan	상연	tiga dimensi	3차원, 3D
raksasa	거대하다	canggih	최첨단의, 현대적인



Mebel Ukiran Jepara

Jika Anda ingin menyaksikan dan membeli mebel yang dihiasi ukiran indah, berkunjunglah ke Jepara. Di sentra ukiran di kota ini, Anda dengan mudah menemukan lemari, kursi, meja, tempat tidur, hingga pintu yang dihiasi ukiran. Selain itu, juga ada rak buku, meja rias, meja kerja, hingga ukiran kaligrafi ayat suci. Motif ukiran klasik adalah tumbuhan lengkap dengan bunga, daun dan akarnya yang menjalar. Selain itu, juga ada relief bermotif binatang dan panorama.

Corak ukiran Jepara yang detail dan dinamis membuat setiap orang tak bosan memandangnya. Motif ukiran Jepara tidak monoton, tapi selalu mengikuti tren yang berkembang. Selain motif klasik, kini banyak perajin yang menciptakan motif minimalis yang lebih simpel dan sesuai dengan model yang banyak digemari saat ini. Keelokan ukiran Jepara tidak pernah luntur dimakan zaman, dipandang dan dinikmati kapan pun akan selalu tetap indah dan memesona.

Kota Jepara terletak di bagian utara Pulau Jawa dan termasuk Provinsi Jawa Tengah. Kota pelabuhan ini berjarak sekitar 90 km dari Semarang, ibu kota Jawa Tengah. Sejak dulu Jepara dikenal karena seni ukiran kayunya yang indah. Sentra kerajinan ukiran tersebar di berbagai desa di seluruh Kabupaten Jepara. Masing-masing desa memiliki keahlian tertentu dalam ukiran. Desa Blimbingrejo, misalnya, dikenal karena seni ukir gebyok, pintu utama berukuran besar untuk rumah dan gedung. Sementara, Desa Bulungan terkenal sebagai pembuat produk mebel ukir berbentuk lemari. Ada yang ahli dalam mengukir perabot, ada juga yang ahli dalam ukiran relief. Begitu juga dengan desa-desa lain sekitarnya yang dikenal karena keahlian penduduknya membuat kursi, meja, atau tempat tidur.

Untuk menciptakan motif ukiran yang baik dan menarik, tidaklah mudah. Seorang pengrajin harus mempunyai jiwa seni yang tinggi, dengan keahlian dan ketelatenan yang tinggi. Tidak sedikit orang yang belajar mengukir berhenti di tengah jalan dikarenakan proses belajar mengukir membutuhkan waktu yang cukup lama. Selain itu, kreativitas dari si pengukir juga sangat diperlukan untuk menciptakan motif ukiran yang selalu inovatif.

Ukiran (조각)

학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 조각 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 조각 관련 다양한 표현과 의미 익히기
3. 손 관련 관용구 익히기

핵심표현(Ungkapan Utama)

- Sejak dulu, Jepara dikenal karena seni ukiran kayunya yang indah.
- Seorang pengrajin harus mempunyai jiwa seni yang tinggi, dengan keahlian dan ketelatenan yang tinggi.
- Mebel ukiran Jepara sebagian besar dibuat dari kayu jati.
- Ukiran itu bisa dilihat pada rumah gadang, rumah adat suku Minangkabau yang umumnya penuh dengan ukiran di seluruh dinding dan tiangnya.
- Bengkel Ukir Chan Umar kini menerima pesanan untuk interior hotel, mimbar masjid, dan souvenir.
- Ragam motif ukiran Pandai Sikek mencapai 200 lebih.



Hingga tahun 1980-an, sebagian besar penduduk di Kabupaten dan Kota Jepara bekerja di bidang mebel ukiran. Terbanyak adalah sebagai perajin ukiran, kemudian pengusaha, pedagang hingga eksportir. Para eksportir mengirim mebel ukiran dari Jepara ke berbagai negara di Asia, Amerika, dan Eropa. Ukiran Jepara menjadi terkenal hingga berbagai benua dan negara. Tentu saja, kita juga bisa menemukan mebel ukiran Jepara di berbagai kota di Indonesia.

Mebel ukiran Jepara sebagian besar dibuat dari kayu jati, sengon, dan mahoni. Kayu jati terkenal kuat, tahan lama serta berkualitas bagus. Mebel ukiran dengan bahan kayu jati dijual dengan harga mahal. Oleh sebab itu, tidak semua kalangan bisa memiliki mebel ukiran jati Jepara yang cantik. Mebel ukiran Jepara sering kali juga menjadi simbol kelas sosial dari pemiliknya. Hanya orang kaya yang mampu memilikinya.

Selain mebel, banyak toko menyediakan ukiran untuk cendera mata. Anda bisa membeli kotak perhiasan yang cantik atau hiasan dinding dengan relief yang indah. Oleh-oleh itu bisa menjadi kenangan bahwa Anda pernah berkunjung ke Jepara.

즈파라 조각 가구

아름다운 조각 가구를 구경하고 구입하고 싶다면 즈파라(Jepara)를 방문해라. 당신은 이 도시의 조각 센터에서 장, 의자, 탁자, 침대, 그리고 조각문을 만나볼 수 있다. 또한 서가, 화장대, 작업대, 그리고 성구 캘리그라프 조각품도 볼 수 있다. 전통 조각 문양은 꽃, 잎, 그리고 감겨 올라가는 뿌리가 있는 식물이다. 이 외에 동물과 전경 문양의 부조도 있다.

세밀하고 역동적인 즈파라 조각품의 색채는 구경하는 사람들을 싫증 나지 않게 한다. 즈파라 조각 문양은 단조롭지 않으며 변화하는 트렌드를 놓치지 않는다. 현재 수많은 수공업자들은 전통 문양 외에도 더 단순하고 많은 사람들이 좋아하는 모델에 어울리는 미니멀리즘 문양을 만들고 있다. 즈파라 조각의 아름다움은 시대가 흘러도 퇴색하지 않으며, 언제 보더라도 항상 아름답고 매력적이다.

즈파라시는 자바섬 북쪽 지역에 위치하며, 중부 자바주에 속한다. 이 항구 도시는 중부 자바의 주도 스마랑에서 90km가량 떨어져 있다. 예로부터 즈파라는 아름다운 목각 예술로 유명했다. 조각 공예 센터가 전 즈파라군 여러 마을에 산재해 있다. 각 마을은 조각에 있어서 특유의 전문성을 지니고 있다. 예를 들어 블림빙레조(Blimbingrejo) 마을은 집과 건물의 거대한 정문인 그벽(gebyok) 조각 공예로 유명하다. 반면 불룽안(Bulungan) 마을은 장 형태의 조각 가구 제작 장소로 알려져 있다. 가재 도구 조각에 뛰어난 마을과 부조 조각에 뛰어난 마을도 있다. 주변에 있는 다른 마을들도 의자, 탁자, 침대 등을 만드는 전문성으로 유명하다.

훌륭하고 매력적인 조각 문양을 만드는 일은 결코 쉽지 않다. 수공업자는 높은 예술혼과 전문성 그리고 세밀함을 가지고 있어야 한다. 적지 않은 조각 수련자들이 기나긴 수련 기간으로 인해 도중에 그만두곤 한다. 이외에도 조각가의 창의성 또한 혁신적인 문양을 만드는 데 필요하다.

1980년대까지 즈파라시/군 주민들의 대부분은 조각 가구업에 종사하였다. 조각 수공업자가 가장 많았지만, 기업가, 상인, 그리고 수출업자도 있었다. 수출업자들은 아시아, 아메리카, 유럽의 여러 나라들로 즈파라 조각 가구를 수출하였다. 이로써 즈파라 조각품은 여러 대륙과 나라들에 알려지게 되었다. 물론 우리는 인도네시아의 여러 도시에서도 즈파라 조각 가구를 만나볼 수 있다.

즈파라 조각 가구의 대부분은 티크나무, 자귀나무, 그리고 마호가니나무로 만들어진다. 티크나무는 단단하고 내구성과 품질이 좋다고 알려져 있다. 티크나무로 된 조각 가구는 비싼 가격에 판매된다. 이러한 이유로 누구나 아름다운 즈파라 티크나무 조각 가구를 구입할 수 있는 것은 아니



다. 즈파라 조각 가구는 종종 소유자의 높은 사회적 신분을 상징하기도 한다. 부유한 사람만이 그것을 소유할 수 있기 때문이다.

많은 상점들은 가구 외에 기념품용 조각품도 판매하고 있다. 당신은 아름다운 장식품 상자와 아름다운 부조가 새겨진 벽 장식품을 구입할 수 있다. 이러한 기념품은 당신의 즈파라 방문에 대한 추억이 될 것이다.

기본어휘

mebel	가구	kaligrafi	캘리그라피
suci	성스럽다	motif	문양, 무늬
akar	뿌리	menjalar	뻗어 올라가다
relief	부조	panorama	전경
monoton	획일적이다	luntur	퇴색하다
memesona	매력적이다	keahlian	전문성
ketelatenan	세밀함, 인내심	kabupaten	군
eksportir	수출업자	benua	대륙
jati	티크나무	sengon	자귀나무
cendera mata	선물, 기념품		



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Mebel ukiran berikut ini ditemukan di Jepara, kecuali... ()
a. meja dan kursi b. sendok dan garpu
c. tempat tidur dan lemari d. pintu dan meja
- 2 Bagaimana motif ukiran klasik Jepara? ()
a. tumbuhan b. bunga c. akar d. semuanya benar
- 3 Di provinsi mana Kota Jepara terletak? ()
a. Jawa Barat b. Sulawesi Tengah c. Jawa Tengah d. Kalimantan Tengah
- 4 Apa ibu kota Provinsi Jawa Tengah? ()
a. Semarang b. Bandung c. Surabaya d. Medan
- 5 Apa bahan untuk membuat mebel ukiran? ()
a. batu b. kayu c. besi d. semen
- 6 Mengapa banyak orang yang berhenti belajar mengukir sebelum mahir? ()
a. karena malas b. karena membutuhkan waktu lama untuk belajar
c. karena biayanya mahal d. karena tidak ada guru
- 7 Profesi berikut ini terkait dengan mebel ukiran, kecuali... ()
a. tukang b. pengusaha c. sopir d. perajin
- 8 Mengapa mebel ukiran Jepara menjadi simbol kelas sosial? ()
a. karena harganya mahal b. karena hanya bisa dimiliki kaum bangsawan
c. karena mebel ukiran diekspor d. karena bahannya dari kayu jati
- 9 Apa artinya gebyok? ()
a. kursi dengan ukiran bagus b. pintu besar berukir
c. tempat belajar mengukir d. meja dengan ukiran bagus



Pandai Sikek, Nagari Ukiran Minang

Pandai Sikek adalah sebuah nagari di Kabupaten Tanah Datar. Desa itu terletak di kaki Gunung Singgalang, kurang lebih 10 km dari Bukittinggi, Sumatra Barat. Pandai Sikek berarti ‘pandai mengukir’. Keberadaannya tak lepas dari enam tempat usaha kerajinan ukir yang berciri khas Minang. Ukiran itu bisa dilihat pada *rumah gadang*, rumah adat suku Minangkabau yang umumnya penuh dengan ukiran di seluruh dinding dan tiangnya.

Pengukir Pandai Sikek tidak cuma pekerja, tapi juga kalangan seniman yang mewarisi kepandaian mengukir dari nenek moyang mereka. Mereka kini membentuk kelompok yang tersebar di beberapa nagari seperti Pandai Sikek di Kabupaten Tanah Datar, Candung di Kabupaten Agam, dan Cupak di Kabupaten Solok.

Kelompok perajin di Pandai Sikek dipimpin Chan Umar. Dia dikenal paling sukses di antara kelompok perajin yang ada. Chan Umar, 42 tahun, memulai usaha pada 1977. “Saya menjadi pengukir karena kecintaan saya pada seni ukir”, ujarnya.

Untuk menghasilkan ukiran, dia sehari-hari dibantu oleh 13 orang karyawan. Hasil karyanya telah menghiasi sejumlah rumah adat di Sumatra Barat, seperti rumah adat Museum Adityawarman di Padang, Museum Kebudayaan di Kebun Binatang Bukittinggi, dan replika Istana Rajo Pagaruyung.

Chan Umar juga ikut mengukir rumah gadang Minangkabau yang dibangun pada 1976 di Taman Mini Indonesia Indah. Bengkel Ukir Chan Umar kini menerima pesanan untuk interior hotel, mimbar masjid, dan suvenir. Wisatawan asing kerap bertandang ke bengkel Chan Umar. Wisatawan yang datang tak hanya memesan ukiran. Mereka berlama-lama menyaksikan tangan terampil perajin yang menyulap selembar papan kayu menjadi ukiran. “Khusus untuk ukiran rumah gadang, harganya sekitar Rp400 juta dengan lama pengerjaan dua tahun”, tuturnya.

Menurut Chan Umar, ukiran yang paling banyak dipesan untuk dekorasi rumah gadang, rumah tinggal, mimbar masjid, dan interior hotel. Harganya bergantung pada motif. Makin

rumit motif ukiran, kian mahal harganya. Harganya Rp1–1,5 juta per meter persegi. “Omzet penjualan selama sebulan kurang lebih Rp20 juta”, katanya.

Ragam motif ukiran Pandai Sikek mencapai 200 lebih. Di antaranya, motif *tirai daun bodi*, *ati-ati*, *aka cino sagagang*, *si aka barayun*, *ruso balari dalam samak*, dan *kuciang tidua jo saik galamai*.

Menurut Mislendri, pelanggan ukiran Pandai Sikek, motif ukiran etnik Minang sangat beragam. Bedanya dengan ukiran lain, ukiran Pandai Sikek ada awal dan ada akhir. “Artinya, dalam ukiran ada ujung dan pangkalnya”, tuturnya.

Guru Sekolah Menengah Kejuruan Seni Rupa Padang itu membandingkan dengan ukiran di tempat lain yang tidak memiliki filosofi seperti ukiran Minang. “Barangkali ini kelebihan Pandai Sikek”, tutur Mislendri yang memesan mimbar ukiran untuk masjid di kampungnya.



미낭의 조각 마을, 판다이 시켄

판다이 시켄(Pandai Sikek)은 타나 다타르(Tanah Datar)군의 한 마을 (nagari)이다. 이 마을은 싱갈랑(Singgalang) 산자락에 위치해 있으며 서부 수마트라 부킷팅기에서 대략 10km가량 떨어져 있다. 판다이 시켄은 ‘조각을 잘한다’란 의미를 나타낸다. 판다이 시켄은 미낭(Minang) 특유의 조각 수공예 사업장 여섯 곳과 떼려야 뗄 수 없다. 이 지역의 조각품은 벽과 기둥 전체가 조각으로 가득한 미낭카바우족의 전통 가옥 루마 가당(rumah gadang)에서 흔히 볼 수 있다.

판다이 시켄의 조각가들은 단순한 근로자들이 아니라 선조들의 조각 기술을 물려받은 예술가들이다. 그들은 현재 타나 다타르군의 판다이 시켄, 아감(Agam)군의 찬둥(Candung), 솔록(Solok)군의 추팍(Cupak) 등 여러 마을을 아우르는 단체를 결성하였다.

판다이 시켄의 수공업자 단체는 찬 우마르(Chan Umar)가 이끌고 있다. 그는 현존하는 수공업자 중 가장 성공한 인물로 알려져 있다. 마흔 두 살의 찬 우마르는 1977년 사업을 시작하였다. “저는 조각 예술에 대한 사랑 때문에 조각가가 되었어요.”라고 그는 말했다.

조각품을 만들기 위해 그는 일상적으로 직원 13명의 도움을 받는다. 그의 작품은 파당의 아딧야와르만(Adityawarman) 박물관, 부킷팅기 동물원의 문화 박물관, 라조 파가루윙(Rajo Pagaruyung) 궁전 모형 등 서부 수마트라의 여러 전통 가옥들을 장식하고 있다.

찬 우마르는 또한 1976년 타만 미니 공원에 건설된 미낭카바우족 루마 가당을 조각하는 데에도 참여하였다. 그의 조각 작업장은 현재 호텔 인테리어, 사원 연단, 기념품 등에 대한 주문을 받고 있다. 외국인 관광객들도 종종 그의 작업장을 방문한다. 그런데 그들이 조각을 주문하기 위해 오는 것만은 아니다. 그들은 한 장의 나무판을 조각품으로 변모시키는 수공업자의 능숙한 손을 장시간 구경하기도 한다. “특히 루마 가당 조각은 가격이 대략 4억 루피아 정도이며 2년의 작업 시간이 소요된다.”라고 찬 우마르가 말했다.

찬 우마르에 따르면 가장 많은 조각 주문이 들어오는 것은 루마 가당, 집, 사원 연단, 그리고 호텔 인테리어 장식이다. 가격은 문양에 따라 다르다. 조각 문양이 복잡하면 복잡할수록 가격은 더 비싸진다. 1 제곱미터당 가격은 1,000,000 ~ 1,500,000루피아이다. “한 달 매출은 대략 20,000,000루피아이다.”라고 그가 말했다.

판다이 시켄의 조각 문양 종류는 200개 이상이다. 예를 들어 *tirai daun bodi*, *ati-ati*, *aka cino sagagang*, *si aka barayun*, *ruso balari dalam samak*, *kuciang tidua jo saik galamai*와 같은 것이 있다.

판다이 시켄 조각의 단골 고객인 미스렌드리(Mislendri)는 미낭족 조각 문양은 매우 다양하며, 다른 조각과 달리 판다이 시켄의 조각은 시작과 끝이 있다고 말했다. “그 말인즉슨 조각에는 시작 부분과 끝부분이 있다는 것이다.”라고 미스렌드리는 말했다.

파당조형전문고등학교 교사인 미스렌드리는 미낭 조각과 철학이 없는 다른 지역의 조각을 비교를 하였다. “아마도 이것이 판다이 시켄의 장점일 거예요.”라고 마을 사원의 조각 연단을 주문한 미스렌드리는 말했다.

기본어휘

nagari	마을, 지역	seniman	예술가
mewarisi	물려받다	nenek moyang	선조, 조상
mimbar	연단	bertandang	방문하다, 들르다
omzet	총매출	semak	덤불
ujung	끝부분	pangkal	시작 부분



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Gunung apa yang terletak dekat nagari Pandai Sikek? ()
a. Gunung Merbabu b. Gunung Merapi
c. Gunung Singgalang d. Gunung Sinabung
- 2 Apa nama rumah adat Minangkabau? ()
a. Surau b. Rumah Joglo c. Rumah Panjang d. Rumah Gadang
- 3 Apa bahan ukiran yang digunakan di Pandai Sikek? ()
a. surau b. kayu c. semen d. pohon kelapa
- 4 Apa kota terdekat ke nagari Pandai Sikek? ()
a. Padang b. Medan c. Surabaya d. Bukittinggi
- 5 Sejak kapan Chan Umar memulai profesi sebagai pengusaha ukiran? ()
a. tahun seribu sembilan ratus tujuh puluh lima
b. tahun seribu sembilan ratus tujuh puluh tujuh
c. tahun seribu sembilan ratus delapan puluh enam
d. tahun dua ribu tujuh belas
- 6 Berapa omzet usaha ukiran Chan Umar setiap bulan? ()
a. lima juta rupiah b. dua belas juta rupiah
c. dua puluh lima juta rupiah d. dua puluh juta rupiah
- 7 Berapa lama waktu yang diperlukan untuk membuat ukiran rumah gadang? ()
a. dua tahun b. tiga tahu c. lima tahun d. satu tahun
- 8 Apa profesi Mislendri, pelanggan ukiran Pandai Sikek? ()
a. pedagang ukiran b. pengusaha mebel
c. guru sekolah d. pemilik hotel
- 9 Ukiran apa yang dipesan Mislendri di tempat Chan Umar? ()
a. lemari b. dinding rumah gadang c. interior rumah d. mimbar masjid



1. 손 관련 관용구

관용구는 조합성에 기대어 의미를 도출해 내기 어려운 어구이다. 관용구에는 기초 어휘들, 특히 신체어의 사용이 두드러진다. 이는 인간이 체화된 경험을 바탕으로 언어를 습득하기 때문이다.

인도네시아어 관용구에서 손은 간과 눈 다음으로 많이 사용되는 신체어 표현이다. 손은 인도네시아어 관용구에서 '돕다', '때리다', '흠치다' 등의 의미를 나타내는데, 그 예는 다음과 같다.

(1) 손 관련 관용구

1) 돕다

Tak seorang pun mengulurkan tangan kepada saya.

한 명도 저에게 도움을 주지 않았습니다.

Ringan tangan tentu merupakan hal yang positif.

남을 도와주기 좋아하는 것은 긍정적인 일입니다.

2) 때리다

Dia suka menangani anaknya.

그(녀)는 자식을 때리는 것을 좋아합니다.

Istri Ahmad ringan tangan.

아흐맛의 아내는 남을 잘 때립니다.

3) 흠치다

Dia cepat tangan.

그(녀)는 흠치는 것을 좋아합니다.

Dia panjang tangan.

그(녀)는 흠치는 것을 좋아합니다.



1. 보기에서 알맞은 의문사를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기	
A. berapa	B. mana
C. siapa	D. di mana
E. apa	F. mengapa

1	A : _____ harga meja berukir ini? B : Harga meja berukir ini Rp1.500.000,00.
2	A : _____ alat yang digunakan untuk mengukir? B : Alat ukir yang digunakan pahat dan palu.
3	A : _____ bahan terbaik untuk mebel ukiran? Kayu jati, atau mahoni? B : Kayu jati adalah bahan kayu terbaik untuk mebel.
4	A : _____ saya bisa membeli mebel ukiran? B : Anda bisa membelinya di Toko Mebel Jepara.
5	A : _____ yang membuat ukiran ini? B : Yang membuat ukiran itu adalah perajin.
6	A : _____ kamu senang dengan ukiran rumah ini? B : Karena ukirannya cantik dan dinamis.

2. 조각 가구에 대해 말해 봅시다.

Di Toko Mebel

A : Silakan masuk, Bapak mencari mebel apa?

B : Apa saja jenis mebel yang dijual di sini?

A : Kami menjual mebel yang lengkap. Bapak silakan lihat-lihat dulu.

B : Saya mencari mebel dengan ukiran, Apakah Anda menjualnya?

A : Tentu saja! Kami punya mebel ukiran Jepara yang bagus. Ada kursi tamu, meja makan, dan lemari.

B : Apakah bahannya bagus?

A : Ada mebel dari kayu jati, sengon, dan mahoni. Anda bisa memilih bahan yang cocok.

B : Saya mau yang ukirannya motif tumbuhan.

A : Ada banyak motif ukiran. Ada motif tumbuhan, relief pemandangan, juga motif minimalis.

B : Nah, ini dia. Saya senang dengan lemari pakaian ini. Berapa harganya?

A : Itu lemari terbaik yang kami punyai. Harganya Rp15.000.000,00.

B : Apakah Anda bisa mengirimkannya ke tempat tinggal saya di Medan?

A : Tentu bisa. Bapak tulis saja alamat lengkap, nanti kami kirim dengan ekspedisi ke sana.



1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

1	A : _____ Anda tahu di mana sentra ukiran Minang? B : Ya, sentra _____ ada di Pandai Sikek.
2	A : Saya ingin membeli _____ Anda tahu tempat menjualnya? B : Tentu saja, Kita bisa mendapatkannya di _____
3	A : _____ ini bagus sekali, Dari mana Anda dapatkan? B : Oh, itu _____ al Quran, hadiah dari teman saya orang Jepara.
4	A : Apa yang paling Anda suka dari _____ ini? B : Saya suka atapnya yang lancip dan _____ pada dindingnya yang cantik.
5	A : Anda mencari _____ apa? B : Saya ingin membeli _____ dengan bahan kayu jati.
6	A : Apa _____ yang paling Anda senangi? B : Saya suka ukiran dengan motif _____

2. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다

Selamat berjumpa lagi dalam acara bincang-bincang bersama saya, Diana.

Kali ini kita berbincang dengan Pak Darto, (1) _____ ukiran dari Jepara. Selamat mengikuti.

Diana : Selamat sore, Pak Darto. (2) _____ telah hadir dalam acara ini. Apa kabar?

Darto : Selamat sore juga, Mbak Diana. Seperti Anda lihat, (3) _____ Baik. Saya juga berterima kasih telah diundang dalam acara ini.

Diana : Saya ingin Bapak berbagi informasi dengan pendengar acara kita. Nah, (4) _____ Bapak bekerja sebagai perajin ukiran?

Darto : Saya mulai belajar mengukir sejak masih di sekolah menengah pertama. Saat SMA, saya sudah mulai (5) _____ yang sederhana. Dari pekerjaan itu, saya mendapatkan uang untuk membiayai sekolah hingga tamat (6) _____ atau SMA.

Diana : Jadi, Bapak belajar mengukir sepulang sekolah?

Darto : Betul, Saya belajar mengukir 2 jam sehari, karena itu butuh waktu (7) _____ agar saya bisa mengukir dengan baik.

Diana : (8) _____ yang digunakan untuk membuat ukiran itu, Pak?

Darto : Alatnya ya, beberapa jenis pahat dan palu.

Diana : Kalau bahan untuk diukir?

Darto : Untuk belajar, dimulai dari (9) _____, bahan yang murah dan lunak.

Diana : Setelah Bapak mahir mengukir, berapa lama waktu untuk menyelesaikan sebuah (10) _____?

Darto : Untuk lemari ukuran sedang, (11) _____ sekitar 2 bulan.

Diana : Terima kasih, Pak Darto.

Saudara, itu tadi (12) _____ kami dengan Pak Darto, seorang pengukir dari Jepara. Semoga bermanfaat. Terima kasih dan sampai jumpa.



1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. mengagumi	B. karyawan	C. menawarkan
D. memesan	E. indah dan rapi	F. beliau
G. pedagang	H. membuat ukiran	I. perusahaan keluarga
J. tukang ukir		

Ini adalah kisah tentang Dayat seorang (1) _____ mebel ukiran yang sukses. Ayah Dayat adalah seorang pengukir mebel. Ayahnya, Pak Darto, biasa (2) _____ pada kursi, meja, lemari, tempat tidur, hingga pintu. Barang ukiran perabot dikerjakan di rumah dan setelah selesai diantarkan ke toko pemesannya. Ketika remaja, Dayat senang melihat hasil kerja ayahnya berupa mebel ukiran yang (3) _____. Tapi, dia juga sedih karena ayahnya mendapat upah yang rendah dari pekerjaan itu.

Dayat memfoto setiap mebel ukiran yang selesai dibuat ayahnya. Setiap kali ia lihat kembali foto-foto itu, Dayat makin (4) _____ hasil ukiran ayahnya. Ia kemudian mencoba (5) _____ barang-barang dalam foto itu kepada orang tua teman-temannya. Ternyata, banyak yang suka dan (6) _____ mebel ukiran yang ditawarkan. Sejak itu, pekerjaan Pak Darto menjadi makin sibuk. Pesanan makin banyak. Pak Darto dan Dayat mencari (7) _____ lain untuk membantunya. Makin hari, makin banyak pesanan dan usaha itu makin maju.

Dari usaha keluarga itu, kini Dayat telah memiliki beberapa bengkel kerja dengan jumlah (8) _____ sekitar 50 orang. Setamat kuliah, Dayat memimpin (9) _____ itu. Kini, Pak Darto sudah tua dan tidak lagi ikut mengukir. (10) _____ kini hanya mengawasi pekerjaan ukiran yang dilakukan pengukir lain.

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

보기		
A. binatang	B. masyarakat	C. membuat
D. perlu waktu	E. diwarnai	F. tukang cat
G. rumah adat	H. dinding dan tiangnya	I. tumbuhan
J. tukang ukir		

Ini adalah rumah gadang atau (1) _____ Minangkabau. Rumah panggung ini memiliki ukiran yang indah pada (2) _____. Ukiran rumah gadang memiliki berbagai macam motif. Ada motif (3) _____ seperti pohon, akar, bunga, dan dedaunan. Ada juga motif (4) _____ seperti kumbang, itik, ikan, kucing, dan lebah. Motif lainnya adalah makanan seperti wajik dan gelamai.

Setiap motif ukiran di rumah gadang memiliki makna khusus. Makna itu berkait dengan filosofi adat (5) _____ Minangkabau. (6) _____ rumah gadang biasanya juga ahli dalam bidang adat. Ukiran di rumah gadang tidak hanya membuat rumah gadang menjadi indah. Akan tetapi, juga mengingatkan penghuninya akan nilai-nilai adat yang perlu mereka jaga.

Dibutuhkan waktu lama untuk (7) _____ ukiran pada rumah gadang yang luas ini. Sekurang-kurangnya, (8) _____ dua tahun hanya untuk membuat ukiran saja. Setelah ukiran selesai, dipasang pada bagian rumah, ukiran itu kemudian (9) _____ dengan cat agar terlihat indah. Untuk mengecat ukiran itu, dibutuhkan (10) _____ yang mahir agar hasil ukiran terlihat rapi.



3. 전통 가옥의 조각 문양에 대해 기술하시오.

(1) ukiran

(2) tukang ukir

(3) motif

(4) kayu

(5) binatang/tumbuhan

(6) pahat

(7) palu

(8) rumah tradisional

활용어휘

pahat	끌	palu	망치
lancip	뾰족하다	ekspedisi	배송, 운송 회사
kumbang	풍뎅이	lebah	꿀벌
filosofi	철학		
tanduk	뿔		

MEMO

Lampiran

부 록

- 1. 정답 Kunci Jawaban • 241
- 2. 듣기 대본 Teks Menyimak • 247
- 3. 색인 Indeks • 255
- 4. 참고 자료/출처 • 264

정답 Kunci Jawaban

Pelajaran
01

Pancasila (판차실라)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 d 3 c 4 b 5 b 6 a 7 d
8 c 9 b 10 b

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 d 3 a 4 b 5 c 6 d 7 a
8 b 9 b 10 c

• Berbicara (말하기)

1. 보기에서 알맞은 의문사를 찾아 넣고 말해 봅시다.

- (1) A : **Kapan** diperingati hari lahir Pancasila?
B : Hari lahir Pancasila diperingati pada tanggal 1 Juni 1945.
(2) A : **Apa** arti semboyan Bhinneka Tunggal Ika?
B : Arti semboyan Bhinneka Tunggal Ika adalah walau berbeda-beda, akan tetapi tetap satu.
(3) A : **Bagaimana** mereka pergi ke Gedung Pancasila?
B : Mereka pergi ke Gedung pancasila dengan naik bus.
(4) A : **Siapa** yang menciptakan lambang Garuda Pancasila?
B : Tokoh yang menciptakan lambang Garuda Pancasila adalah Sultan Abdul Hamid II.
(5) A : **Di mana** Gedung Pancasila terletak?
B : Gedung Pancasila terletak di Jalan Pejambon.

• Menulis (쓰기)

1. 보기에서 알맞은 어휘를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) E. negara (2) A. hewan
(3) D. pedang (4) H. burung
(5) B. rakyat (6) C. agama
(7) I. menaiki (8) F. patung
(9) J. mengembangkan (10) G. kuat

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) I. upacara (2) G. di lapangan
(3) F. bendera merah putih
(4) E. lagu
(5) D. dasar negara (6) J. menyampaikan
(7) B. ibadah (8) A. pertama
(9) C. rakyat Indonesia (10) H. petugas upacara

Pelajaran
02

Surat Kabar (신문)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 d 3 b 4 b 5 d 6 b 7 c
8 a 9 a 10 c

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 d 2 b 3 a 4 c 5 d 6 b 7 c
8 a 9 d

• Menulis (쓰기)

1. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 올바른 문장을 만들어 봅시다.

- (1) E. peristiwa (2) H. terjadi
(3) I. hujan deras (4) F. terendam
(5) G. mengungsi (6) C. menampung
(7) A. korban banjir (8) B. membangun
(9) J. menyediakan (10) D. penduduk

2. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 올바른 문장을 만들어 봅시다.

- (1) H. wartawan (2) D. kantor
(3) J. diterbitkan (4) I. rapat redaksi
(5) E. peristiwa penting (6) B. mencari berita
(7) C. halaman (8) A. rubrik
(9) G. surat kabar (10) F. pembaca

Pelajaran
03

Museum (박물관)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 b 3 a 4 d 5 a 6 c 7 d
8 b 9 d 10 b

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 b 3 d 4 c 5 a 6 d 7 b
8 d

• **Berbicara (말하기)**

2. **보기** 에서 알맞은 의문사를 골라 빈칸에 채워 봅시다.

- | | |
|------------------|---------------|
| (1) C. kapan | (2) A. berapa |
| (3) E. bagaimana | (4) B. siapa |
| (5) D. apa | |

• **Menulis (쓰기)**

1. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| (1) H. berkunjung | (2) B. terletak |
| (3) A. dikenal | (4) C. mata pencaharian |
| (5) D. menuju | (6) G. bangunannya |
| (7) E. berwarna | (8) J. loket |
| (9) F. Rp10.000 | (10) I. pameran |
| (11) K. koleksi | |

2. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다

- | | |
|---------------------|--------------------|
| (1) H. berwisata | (2) F. terdapat |
| (3) G. sukai | (4) C. menumpang |
| (5) B. menuju | (6) I. terletak |
| (7) J. dicapai | (8) E. terdiri |
| (9) K. halaman | (10) D. pengunjung |
| (11) A. menjelaskan | |

Pelajaran
04

Sastrawan (문학가)

• **Bacaan 1 (읽기 1)**

다음 질문에 답해 봅시다.

- | | | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 b | 2 d | 3 c | 4 c | 5 b | 6 c | 7 b |
| 8 b | 9 a | | | | | |

• **Bacaan 2 (읽기 2)**

다음 질문에 답해 봅시다.

- | | | | | | | |
|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 b | 2 d | 3 a | 4 c | 5 a | 6 d | 7 c |
| 8 d | 9 a | 10 c | | | | |

• **Menulis (쓰기)**

1. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- | | |
|--------------------|--------------------|
| (1) H. disenangi | (2) D. diterbitkan |
| (3) A. buku cerita | (4) B. menulis |
| (5) C. surat kabar | (6) E. mengkritik |
| (7) F. memenangkan | (8) I. berwisata |
| (9) G. diberikan | |

2. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- | | |
|---------------------|-------------------|
| (1) A. menyukai | (2) F. pengarang |
| (3) C. apa | (4) D. karyanya |
| (5) E. kenapa | (6) B. pemerintah |
| (7) H. sastrawan | (8) G. kesalahan |
| (9) I. terima kasih | (10) J. belajar |

Pelajaran
05

Kota Jakarta (자카르타시)

• **Bacaan 1 (읽기 1)**

다음 질문에 답해 봅시다.

- | | | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 d | 2 b | 3 c | 4 d | 5 a | 6 d | 7 c |
| 8 b | 9 a | | | | | |

• **Bacaan 2 (읽기 2)**

다음 질문에 답해 봅시다.

- | | | | | | | |
|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 c | 2 b | 3 b | 4 d | 5 c | 6 d | 7 c |
| 8 a | 9 b | 10 c | | | | |

• **Berbicara (말하기)**

1. **보기** 에서 알맞은 의문사를 찾아 빈칸을 채워 봅시다.

- | | |
|----------------|------------------|
| (1) C. apakah | (2) E. bagaimana |
| (3) A. mengapa | (4) D. di mana |
| (5) B. siapa | |

• **Menyimak (듣기)**

1. 대화를 듣고 다음 질문에 올바른 답을 골라 봅시다.

- | | |
|-------|-------|
| (1) 2 | (2) 4 |
| (3) 3 | (4) 3 |
| (5) 4 | |

2. 대화를 듣고 다음 질문에 올바른 답을 골라 봅시다.

- (1) 3 (2) 1 (3) 4 (4) 4 (5) 3

• **Menulis (쓰기)**

1. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- | | |
|----------------------------------|---------------------|
| (1) J. memiliki | (2) F. pasar rakyat |
| (3) H. kebutuhan sehari-hari | |
| (4) G. perlengkapan rumah tangga | |

- | | |
|-------------------|-----------------------------|
| (5) A. berbelanja | (6) C. harganya lebih murah |
| (7) E. ditaruh | (8) B. harga barang |
| (9) D. menawar | (10) I. rumah mereka |

2. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| (1) E. berjalan-jalan | (2) I. melihat-lihat |
| (3) J. jalan raya | (4) F. dibangun |
| (5) G. makanan khas | (6) C. bangunan kuno |
| (7) A. mengenakan | (8) H. menyaksikan |
| (9) D. pertunjukan | (10) B. memainkan |

Pelajaran
06

Berwisata ke Taman Safari dan Kebun Raya

(동물원과 식물원 관광하기)

• **Bacaan 1 (읽기 1)**

다음 질문에 답해 봅시다.

- | | | | | | | |
|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 d | 2 b | 3 b | 4 c | 5 d | 6 a | 7 c |
| 8 c | 9 d | 10 b | | | | |

• **Bacaan 2 (읽기 2)**

다음 질문에 답해 봅시다.

- | | | | | | | |
|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 c | 2 d | 3 a | 4 b | 5 d | 6 c | 7 a |
| 8 b | 9 d | 10 d | | | | |

• **Menyimak (듣기)**

1. 대화를 듣고 빈칸을 채워 봅시다.

- buah pepaya, buah durian
- bunga mawar, bunga kembang sepatu
- pohon pinus, pohon cemara
- kayu jati, bambu
- taman safari, kebun raya

2. 대화를 듣고 질문에 답해 봅시다.

- pada hari Sabtu yang lalu
- Rp150.000,00 per orang
- untuk makanan hewan
- sawi, lobak, dan wortel
- harimau, beruang, dan singa

• **Menulis (쓰기)**

1. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| (1) G. daerah | (2) D. kebun binatang |
| (3) J. binatang | (4) I. belalai |
| (5) E. hitam-putih | (6) B. indah |
| (7) A. ekor | (8) C. pohon |
| (9) H. bulunya | (10) F. berasal |

2. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- | | |
|----------------------|----------------------|
| (1) G. terletak | (2) E. diresmikan |
| (3) A. pembibitan | (4) D. jenis |
| (5) I. nikmati | (6) J. sayur-sayuran |
| (7) H. tempat wisata | (8) C. memetik |
| (9) F. area | (10) B. tiketnya |

Pelajaran
07

Jamu (자무)

• **Bacaan 1 (읽기 1)**

다음 질문에 답해 봅시다.

- | | | | | | | |
|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 b | 2 c | 3 d | 4 a | 5 b | 6 d | 7 a |
| 8 b | 9 d | 10 c | | | | |

• **Bacaan 2 (읽기 2)**

다음 질문에 답해 봅시다.

- | | | | | | | |
|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 b | 2 d | 3 c | 4 d | 5 c | 6 d | 7 b |
| 8 a | 9 d | 10 d | | | | |

• **Menulis (쓰기)**

1. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- | | |
|-------------------|------------------|
| (1) H. kepalanya | (2) D. minum |
| (3) F. bahan | (4) A. halaman |
| (5) B. membuat | (6) J. air panas |
| (7) G. gula merah | (8) C. beliau |
| (9) E. jamu | (10) I. nyenyak |

2. **보기** 에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다

- | | |
|--------------------|------------------|
| (1) I. penjual | (2) G. berumur |
| (3) H. tinggal | (4) J. petani |
| (5) B. mewarisi | (6) C. kebun |
| (7) A. berkeliling | (8) E. pelanggan |
| (9) D. harga | (10) F. membantu |

Pelajaran
08

Dukun (두꾼)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 d 3 b 4 b 5 d 6 c 7 a
8 b 9 d

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 d 3 c 4 b 5 d 6 a 7 a
8 d 9 a 10 d

• Berbicara (말하기)

1. 보기에서 알맞은 의문사를 찾아 넣고 말해 봅시다.

- (1) C. di mana
(2) E. bagaimana
(3) A. siapa
(4) B. berapa
(5) F. apakah
(6) D. apa

• Menulis (쓰기)

1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) G. tidur (2) C. halaman
(3) L. menceritakan (4) F. bermain
(5) B. membacakan (6) D. minumkan
(7) K. kepala (8) J. berapa
(9) H. makhluk halus (10) A. mengusapkan
(11) E. nyenyak (12) I. sehat

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다

- (1) I. dukun (2) J. terletak
(3) A. jasanya (4) B. ilmu kebal
(5) E. digunakannya (6) H. memasang
(7) F. berperan (8) D. dunia hitam
(9) G. paranormal (10) C. meninggalkan

Pelajaran
09

Pernikahan Tradisional (전통 결혼식)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 d 2 b 3 d 4 a 5 a 6 d 7 c
8 d 9 c 10 a

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 b 2 c 3 d 4 c 5 c 6 b 7 d
8 d 9 c 10 a

• Menulis (쓰기)

1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) D. menghadiri (2) F. pesta pernikahan
(3) E. tamu (4) G. memakai batik
(5) A. celana panjang (6) I. menyerahkan kado
(7) C. bingkisan kecil (8) J. di pelaminan
(9) B. gagah (10) H. pengantin wanita

Pelajaran
10

Musik (음악)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 b 2 c 3 b 4 b 5 a 6 d 7 d
8 c 9 a 10 d

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 b 2 c 3 d 4 b 5 a 6 d 7 d
8 c 9 b 10 a

• Menulis (쓰기)

1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) H. memainkan (2) A. beliau
(3) E. alat musik (4) B. biola
(5) C. meniup (6) F. gendang
(7) D. lagu (8) G. senang

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다

- (1) F. pemusik (2) B. menciptakan
(3) J. menyukai (4) A. pemain
(5) G. menyanyikan (6) D. memainkan
(7) E. berjudul (8) C. laris
(9) H. penggemar (10) I. penonton

Pelajaran
11

Keraton dan Istana (왕궁)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 b 3 d 4 a 5 c 6 b 7 d
8 a 9 a 10 d

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 d 3 b 4 a 5 c 6 d 7 a
8 b 9 d 10 a

• Menyimak (듣기)

2. 대화를 듣고 빈칸과 질문에 답해 봅시다.

- (1) Keraton adalah pusat pemerintahan dan tempat tinggal raja.
(2) joglo
(3) sirap atau genting dengan cat warna merah
(4) kereta, gamelan, keris, dan tombak
(5) blangkon

• Menulis (쓰기)

1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) A. istana (2) I. bertingkat dua
(3) E. seperti tanduk kerbau
(4) J. diukir dan dicat
(5) B. kamar tidur (6) H. pakaian tradisional
(7) C. harga sewa (8) D. bagian belakang
(9) F. alat-alat pertanian tradisional
(10) G. berkunjung

Pelajaran
12

Taman Mini Indonesia Indah

(아름다운 인도네시아 타만 미니)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 d 3 b 4 c 5 c 6 a 7 c
8 d 9 a 10 a

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 c 3 b 4 c 5 c 6 a 7 d
8 b 9 a

• Menulis (쓰기)

1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 올바른 문장을 만들어 봅시다.

- (1) C. keindahan (2) G. tayangan
(3) A. gedung teater (4) H. pemutaran film
(5) E. sedang dipertunjukkan
(6) B. seluruh ruangan
(7) J. berbagai daerah (8) I. film hiburan
(9) F. teknologi canggih (10) D. tidak mahal

Pelajaran
13

Ukiran (조각)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 b 2 d 3 c 4 a 5 b 6 b 7 c
8 a 9 b

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 d 3 b 4 d 5 b 6 d 7 a
8 c 9 d

• Berbicara (말하기)

1. 보기에서 알맞은 의문사를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) A. berapa
(2) E. apa
(3) B. mana
(4) D. di mana
(5) C. siapa
(5) F. mengapa

• Menulis (쓰기)

1. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다.

- (1) G. pedagang (2) H. membuat ukiran
(3) E. indah dan rapi (4) A. mengagumi
(5) C. menawarkan (6) D. memesan
(7) J. tukang ukir (8) B. karyawan
(9) I. perusahaan keluarga
(10) F. beliau

2. 보기에서 알맞은 단어를 골라 빈칸을 채워 봅시다

- (1) G. rumah adat (2) H. dinding dan tiangnya
(3) I. tumbuhan (4) A. binatang
(5) B. masyarakat (6) J. tukang ukir
(7) C. membuat (8) D. perlu waktu
(9) E. diwarnai (10) F. tukang cat

Pelajaran

01

Pancasila (판차실라)

1. 듣기 대본

Herman : Anda tahu apa **dasar negara** Indonesia?

Tati : Ya. Dasar negara Indonesia adalah **Pancasila**.

Herman : Tanggal berapa **peringatan** hari lahir Pancasila?

Tati : Hari lahir Pancasila diperingati setiap tanggal 1 Juni.

Herman : **Apakah** Anda hafal semua sila dalam Pancasila?

Tati : Tentu saja saya hafal. Kami semua **belajar** di sekolah tentang Pancasila.

Herman : Kalau begitu, coba sebutkan sila **ketiga** dari Pancasila.

Tati : Baik. Bunyi sila ketiga adalah **Persatuan** Indonesia.

Herman : Kalau sila **kelima**?

Tati : Keadilan **sosial** bagi seluruh rakyat Indonesia.

Herman : Wah, benar. **Terima kasih**.

2. 듣기 대본

“Saudara-saudara! Saat ini, saya sedang berada di Gedung Pancasila. Gedung Pancasila terletak di Jalan Pejambon, Jakarta Pusat. Gedung ini dibangun pada masa pemerintahan Belanda. Arsitektur bangunan bercat putih ini bergaya klasik, dengan tiang-tiang besar dan tinggi serta jendela yang tinggi dan lebar.

Kini, saya sedang berada di salah satu ruangan bersejarah bagi bangsa Indonesia. Di ruangan inilah, dilakukan rapat anggota Badan Penyelidik untuk Persiapan Kemerdekaan Indonesia atau BPUPKI. Susunan ruang ini masih dipertahankan seperti sediakala. Ada meja panjang yang ditutup dengan kain warna hijau, serta kursi berwarna putih yang mengelilingi meja. Di ruang inilah, Soekarno menyampaikan gagasannya tentang Pancasila pada tanggal 1 Juni 1945.

Saat ini, Gedung Pancasila dimanfaatkan oleh Departemen Luar Negeri. Di gedung megah inilah, biasanya Menteri Luar Negeri Indonesia menerima dan melakukan pertemuan dengan tamu dari negara lain. Gedung bersejarah ini terawat dan dimanfaatkan dengan baik hingga kini.

Pelajaran

02

Surat Kabar (신문)

1. 듣기 대본

Wawancara dengan Pelanggan Koran

Melani : Apakah Pak Rudi berlangganan koran?

Rudi : Ya, saya berlangganan koran sejak 5 tahun lalu.

Melani : Koran apa yang Anda langgan? Apakah koran daerah atau koran nasional?

Rudi : Saya berlangganan koran daerah.

Melani : Kenapa bukan koran nasional?

Rudi : Kantor saya berlangganan koran nasional. Jadi, saya membacanya di kantor saja.

Melani : Apa rubrik yang pertama Anda baca?

Rudi : Tentu saja berita utama di halaman pertama.

Melani : Apa rubrik yang Anda senangi?

Rudi : Saya suka rubrik opini.

Melani : Terima kasih.

Rudi : Ya. Sama-sama.

2. 듣기 대본

Di Kantor Surat Kabar Masa Kini

Saudara pendengar, selamat siang!

Siang ini, kami berada di **kantor redaksi** surat kabar *Masa Kini* di Padang. Pada tahun ini, surat kabar ini berusia 50 tahun. Surat kabar *Masa Kini* **terbit** pertama kali pada tahun 1970, di Padang. Pada awalnya, koran ini terbit sebagai **koran mingguan**, yang terbit seminggu sekali pada hari Sabtu. Sejak tahun 1980, koran ini terbit dua kali seminggu, dan kini telah menjadi **surat kabar harian**.

Berikut ini adalah wawancara kami dengan pimpinan redaksi koran *Masa Kini*.

Reporter : **Bagaimana** perkembangan surat kabar yang Bapak pimpin saat ini?

Pemred : Surat kabar kami yang terbanyak dibaca saat ini. **Tiras** kami saat ini 50.000 eksemplar setiap hari. Koran kami **beredar** di seluruh wilayah Sumatra Barat, Riau, dan Jambi.

Reporter : Apa **rubrik** yang paling disukai pembaca?
Pemred : Rubrik **berita daerah** dan kolom berbahasa Minang adalah yang paling disenangi.
Reporter : Terima kasih, Pak. **Semoga** koran *Masa Kini* tetap jaya.

Pelajaran

03

Museum (박물관)

1. 듣기 대본

- (1) A : Di mana kita bisa belajar membuat batik?
B : Kita bisa belajar **di Museum Batik**.
- (2) A : Berapa harga baju batik ini?
B : Harga baju batik ini **Rp300.000,00**.
- (3) A : Apa koleksi museum **yang kamu sukai**?
B : Saya menyukai **koleksi patung dan keramik**.
- (4) A : Di mana kita **bisa membeli tiket**?
B : Kita bisa **membeli tiket di loket**.
- (5) A : Apakah kamu pernah **berkunjung ke Museum Wayang**?
B : Belum. **Saya belum pernah berkunjung ke sana**.

Pelajaran

04

Sastrawan (문학가)

1. 듣기 대본

- (1) A : Apakah kamu suka **membaca puisi**?
B : Tidak. Saya lebih suka **menulis cerita pendek**.
- (2) A : **Siapa** pengarang favoritmu?
B : **Pengarang favorit** saya adalah A. A. Navis.

- (3) A : Apa **judul novel** yang Anda baca?
B : Saya **membaca novel *Senja di Jakarta*** karya Mochtar Lubis.
- (4) A : Saya senang sekali membaca **drama karya Wisran Hadi**.
B : Kalau saya lebih senang **novel karya Umar Kayam**.
- (5) A : Apakah kamu sedang **membaca pantun**?
B : Tidak. Saya sedang **membaca dongeng**.

2. 듣기 대본

Sejak kecil, Diah **suka membaca** cerita. Ketika ia masih kecil, ibunya sering membacakan **cerita rakyat**. Ada cerita rakyat **berjudul** Malin Kundang, Bawang Merah dan Bawang Putih, juga kisah Sangkuriang. Diah juga suka membaca **komik**. Saat SMA, beberapa orang **sastrawan** berkunjung ke sekolahnya. Ada penyair Taufiq Ismail, novelis Ahmad Tohari, dan cerpenis Damhuri Muhammad. Sejak itu, Diah makin suka membaca **karya sastra**. Pengarang favoritnya adalah Seno Gumira Adjidarma dan A. A. Navis. Kalau ada waktu luang, Diah kadang-kadang menulis **cerita pendek**. Bila selesai, Diah mengirim cerita yang ditulisnya ke **surat kabar** dan majalah. Ia berharap suatu hari karyanya akan dimuat di surat kabar atau majalah agar orang lain bisa membaca **kisah** yang ditulisnya.

Pelajaran

05

Kota Jakarta (자카르타시)

1. 듣기 대본

- Ali : Hai, Leni. Kamu tidak ke sekolah hari ini?
Leni : Hai, Ali. Aku tak bisa sekolah. Rumahku kebanjiran.
Ali : Wah, kasihan sekali. Apakah banjirnya cukup besar?

- Leni : Lumayan besar. Air sampai masuk ke dalam rumah. Sekarang, di rumahku air semata kaki.
Ali : Kamu tinggal di mana? Kok bisa kebanjiran?
Leni : Aku tinggal di Kampung Melayu, dekat Kali Ciliwung. Jadi, kalau air sungai meluap, rumahku ikut kebanjiran.
Ali : Oh, begitu. Tapi, kalau tak salah kan tidak ada hujan beberapa hari ini? Kenapa bisa banjir ya?
Leni : Itu banjir kiriman dari Bogor.
Ali : Banjir kiriman, maksudnya?
Leni : Maksudnya, hujan itu terjadi di Bogor. Airnya mengalir dan membuat Kali Ciliwung meluap. Nah, Jakarta jadi banjir, meski tidak ada hujan.
Ali : Oh, itu maksudnya. Terus, sekarang bagaimana keadaan rumahmu?
Leni : Genangan air sudah mulai surut. Sebentar lagi, aku harus membersihkan rumah dan perabotan yang kena banjir.
Ali : Kalau begitu, aku bantu membereskan rumahmu.
Leni : Wah, terima kasih sekali. Ayo ke rumahku.

2. 듣기 대본

“Selamat siang, Saudara pendengar! Saat ini, saya sedang berada di Bundaran Hotel Indonesia, Jakarta. Sejak pagi, tempat ini telah ramai didatangi warga Jakarta. Mereka memakai pakaian adat yang berwarna-warni meriah. Di samping saya saat ini, ada permainan rakyat ondel-ondel. Ondel-ondel adalah boneka besar yang dibuat dari bambu yang didandani. Boneka ini digerakkan oleh orang lain di dalamnya. Ada banyak sekali ondel-ondel di sekitar tempat ini. Ondel-ondel itu berjoget mengikuti irama musik tanjidor dan rebana. Ondel-ondel ini sedang mengikuti pawai budaya”.

“Saudara, suasana di tempat saya melaporkan saat ini terlihat meriah sekali. Ada beberapa panggung musik di sekitar tempat ini. Semua acara ini adalah dalam rangka ulang tahun Kota Jakarta yang ke-493, jadi hampir lima abad. Warga Jakarta terlihat senang sekali dalam acara ulang tahun ibu kota negara ini. Sebentar lagi, akan dilakukan pawai aneka kesenian. Kemudian, ada pentas musik tradisional dan modern. Di salah satu sudut, disediakan tenda untuk pengunjung menikmati aneka makanan dan jajanan Betawi. Ada yang menjual nasi uduk, kerak telur, roti buaya, dan tentu juga soto Betawi”.

”Nah, saudara pendengar, demikian laporan kami dari Bundaran Hotel Indonesia. Jangan lupa untuk ikut memeriahkan ulang tahun Kota Jakarta tahun ini. Sampai jumpa”.

Pelajaran

06

Berwisata ke Taman Safari dan Kebun Raya
(동물원과 식물원 관광하기)

1. 듣기 대본

- (1) A : Saya suka makan **buah pepaya**.
B : Kalau saya lebih suka **buah durian**.
- (2) A : Beri saya setangkai **bunga mawar**.
B : Maaf. Saya hanya punya **bunga kembang sepatu**.
- (3) A : Apakah Anda menjual **pohon pinus**?
B : Tidak. Saya hanya menjual **pohon cemara**.
- (4) A : Apakah bangku ini dibuat dari **kayu jati**?
B : Bukan. Bangku ini dibuat dari **bambu**.
- (5) A : Sudah pernah ke **taman safari**?
B : Belum. Tapi, saya pernah ke **kebun raya**.

2. 듣기 대본

Pada hari Sabtu yang lalu, saya dan Marni berwisata ke taman Safari. Dari Jakarta, kami naik mobil menuju Puncak, Bogor. Perjalanan membutuhkan waktu 2 jam. Di pintu gerbang, kami membeli dua karcis. Harga karcis masuk adalah Rp150.000,00 per orang. Kami juga membeli sayuran untuk makanan hewan.

Di sepanjang jalan, kami bertemu kerbau, kambing, dan sapi. Juga ada rusa dan kambing hutan yang memiliki tanduk panjang. Kambing dan rusa senang makan sayur. Kami memberi mereka sawi, lobak, dan wortel. Agak jauh, kami melihat banyak bintang buas. Ada harimau, beruang, dan singa. Mereka sedang tidur di kandangnya.

Jamu (자무)

1. 듣기 대본

- (1) A : Kenapa Anda suka sekali **minum jamu**, Pak Rudi?
B : Saya suka karena **jamu itu sehat**.
- (2) A : Mbak, saya mau beli segelas **jamu kunyit asam**.
B : **Baik, Mas**. Harganya Rp2.500,00 ya.
- (3) A : Sejak kemarin badan saya **pegal** dan linu. Apa ya obatnya?
B : Gampang! Minum saja **jamu beras kencur**.
- (4) A : **Apa bahan** untuk membuat jamu pahit?
B : Bahan utamanya adalah **sambiloto**.
- (5) A : **Tahukah Anda, di mana** bisa membeli jamu sinom?
B : Ya, **di warung Bu Minah** dijual jamu sinom.

2. 듣기 대본

Bu Nisa, Pencinta Jamu dari Jambi

Selamat pagi. Berita pagi ini adalah tentang kebiasaan minum jamu dalam **keluarga** Bu Nisa. Bu Nisa **berasal** dari desa Muara, Kabupaten Bungo Tebo, Provinsi Jambi.

Reporter : Sejak kapan ibu mulai senang minum jamu?

Bu Nisa : Sejak **kanak-kanak**. Setiap pagi saya disediakan jamu beras kencur oleh ibu saya.

Reporter : Kenapa Ibu suka **minum jamu**?

Bu Nisa : Jamu itu sehat dan murah. Tidak ada bahan kimia. Bahan untuk membuatnya juga mudah didapatkan.

Reporter : **Apakah** sekarang Ibu juga menyiapkan jamu untuk keluarga Ibu?

Bu Nisa : Tentu saja. Saya tiap pagi menyiapkan jamu untuk keluarga saya.

Reporter : Dari mana Ibu mendapatkan **bahan** untuk membuat jamu itu?

Bu Nisa : Saya menanam bahan jamu dan **tanaman obat** di halaman rumah. Ada jahe, serai, kunyit, lengkuas, kencur sampai temulawak.

Reporter : Apa saja tanaman yang Ibu tanam di halaman?

Bu Nisa : Ada siri, **jeruk nipis**, mengkudu, alpukat, dan kumis kucing.

Reporter : Saudara, itu tadi wawancara kami dengan Bu Nisa, seorang pencinta jamu. Bila keluarganya sakit, beliau tidak perlu mengeluarkan **uang** untuk berobat ke rumah sakit. Minum jamu adalah cara hidup **sehat** dan murah. Selamat siang, Terima kasih.

Dukun (두쿤)

1. 듣기 대본

- (1) A : Apakah dia seorang **dukun pijat**?
B : Bukan. Dia seorang **dukun sihir**.
- (2) A : Di mana saya bisa bertemu **dukun ilmu hitam**?
B : Entahlah. Saya hanya tahu **dukun ilmu putih**.
- (3) A : Apakah Anda mau **memasang susuk**?
B : Tidak. Saya mau belajar **ilmu pelet**.
- (4) A : Maaf, apakah saya **kena guna-guna**?
B : Tidak. Anda hanya **kerasukan jin**.
- (5) A : Apakah Anda mencari **orang pintar**?
B : Tidak. Saya mencari **dukun beranak**.

2. 듣기 대본

Narator : Tadi sore, Heru bermain sepak bola di **lapangan**. Tiba-tiba dia terjatuh.

Heru : Aduh...

Andi : Kamu **kenapa**?

Heru : Kakiku sakit sekali...

Andi : Oh, mungkin terkilir karena jatuh. Ayo, aku antar ke tempat Pak Abu!

Heru : Pak Abu? Apa dia bisa **mengobati** kakiku?

Andi : Oh, mungkin terkilir karena jatuh. Ayo, aku antar ke tempat Pak Abu!

Heru : Pak Abu? Apa dia bisa **mengobati** kakiku?

Andi : Tentu saja. Pak Abu itu **dukun urut** terkenal.

Narator : Andi mengantarkan Heru ke rumah Pak Abu. Banyak **pasien** yang antre menunggu. Ada yang terkilir karena jatuh, ada yang salah urat karena bekerja berat. Ada juga yang **patah tulang** karena kecelakaan lalu lintas.

Pak Abu : Apa yang **sakit**?

Heru : Kaki saya, Pak. Tadi terjatuh sedang bermain **sepak bola**.

Pak Abu : Coba saya periksa dulu. *Hm*, tidak apa-apa. Hanya **terkilir** sedikit.

Narator : Pak Abu mengambil minyak urut dan memijat kaki Andi yang sakit. Selesai diurut, kaki Andi diberi obat dan diikat dengan perban. Esoknya, kaki Andi sudah **sembuh**.

Pernikahan Tradisional (전통 결혼식)

1. 듣기 대본

Lusi : Hai, Rina. **Apa kabar**?

Rina : Hai, Lusi. Kabar baik.

Lusi : Aku mau mengundangmu ke **pesta pernikahanku**.

Rina : Wah. Kamu mau menikah?

Lusi : Ya. Aku akan menikah **bulan ini**.

Rina : Siapa nama **calon suamimu**?

Lusi : Calon suamiku namanya Herman. **Dia berasal** dari Jakarta.

Rina : Wah, kalau begitu asalnya sama dengan mertuaku. Di mana calon mertuamu tinggal di Jakarta?

Lusi : **Dia tinggal** di Jatinegara, bersama calon kakak iparku.

Rina : Oh, calon suamimu punya **kakak**? Laki-laki atau perempuan?

Lusi : Calon kakak iparku perempuan. Dia seorang **ibu rumah tangga**.

Rina : Baiklah, jadi di mana acara **pesta pernikahannya**?

Lusi : Di rumah calon mertuaku, di Jatinegara.

Rina : Baiklah. Aku akan datang **bersama suamiku**.

Lusi : Terima kasih. Aku tunggu ya.

2. 듣기 대본

Di Pernikahan Lusi

Lani baru saja pulang dari **pesta pernikahan** Lusi. Ramai sekali tamu yang hadir di pesta pernikahan itu. Ada keluarga dan kerabat **kedua mempelai**. Juga teman-teman mereka. Kedua mempelai **senang sekali** dengan kehadiran tamu-tamu itu di hari istimewa ini. Lusi dan suaminya terlihat cantik dan gagah sekali. Keduanya menjadi pasangan yang serasi.

Kedua mempelai duduk di **pelaminan**. Pelaminan itu dihias dengan berbagai pernik-pernik agar terlihat cantik. Secara bergiliran tamu-tamu memberikan ucapan selamat kepada **kedua pengantin**. Wajah Lusi dan suaminya terlihat gembira. Bibir mereka selalu **tersenyum** membalas ucapan selamat dari tamu.

Di tempat itu Lani bertemu dengan Asih, temannya. Asih datang bersama **suami** dan anaknya. Mereka makan bersama di sebuah meja. Asih dan Lani telah lama tidak bertemu. Jadi, mereka **mengobrol** tentang berbagai hal. Asih kini tinggal di rumah sendiri di daerah Tanah Abang, Jakarta Pusat. **Suami** Asih bekerja di kantor perusahaan, sedangkan Asih bertugas sebagai **guru**. Selesai makan, mereka berpisah dan pulang.

1. 듣기 대본

- (1) A : Apakah itu **piano**?
B : Bukan. Itu **akordeon**.
- (2) A : Apakah ini **dawai biola**?
B : Bukan. Ini **senar gitar**.
- (3) A : Apakah kamu senang menyanyikan **lagu klasik**?
B : Tidak. Saya lebih suka menyanyikan **lagu populer**.
- (4) A : Apakah Anda bisa **memetik kecapi**?
B : Tidak. Saya hanya bisa **meniup seruling**.
- (5) A : Apakah Anda **penyanyi dangdut**?
B : Bukan. Saya **penyanyi keroncong**.

2. 듣기 대본

Penampilan Grup Musik di Sekolah

Bulan lalu, di sekolah kami ada **pertunjukan** musik oleh siswa. Tiap grup menyanyikan lagu yang mereka sukai. Ada kelompok yang memainkan lagu dangdut **berjudul** “Begadang”. Ada juga yang memainkan lagu keroncong. Para penyanyinya juga macam-macam. Ada grup dengan penyanyi solo, hanya satu orang **penyanyi**. Ada juga grup dengan dua penyanyi. Mereka menyanyi secara duet. Kelas kami tampil dengan penyanyi **trio**, yaitu dengan tiga orang penyanyi. Acara berlangsung dengan meriah sekali. Seluruh grup tampil di **pentas** dengan penuh semangat. Penonton bersorak mendukung grup dari kelas masing-masing.

Grup kelas kami tampil **menyanyikan** lagu daerah Papua. Judulnya “Yamko Rambe Yamko”. Kami memakai berbagai jenis alat musik. Ada alat musik **petik** seperti gitar dan ukulele. Ada juga alat musik gesek, **biola**. Alat musik pukul, **gendang** juga ada. Penyanyi dari grup kami menyanyi dengan suara yang bagus. Kami senang sekali bisa menghibur **penonton**.

1. 듣기 대본

- (1) Kursi untuk tempat duduk raja disebut **singgasana**.
(2) Banyak orang sedang bermain di **alun-alun**.
(3) Istana Maimun adalah hadiah untuk **permaisuri** raja.
(4) Raja selalu memakai **keris** di pinggangnya.
(5) Pemandu kami adalah seorang **abdi dalem** di keraton.
(6) Bangunan **joglo** adalah rumah tradisional Jawa.
(7) Kami berfoto dengan **pakaian tradisional** Melayu.
(8) Tiang dan dinding istana dihiasi **ukiran** yang indah.
(9) Ayah memakai **blangkon** di kepalanya.
(10) Rina senang sekali naik **becak motor** hari ini.

2. 듣기 대본

Selamat berjumpa. Hari ini, saya akan menjelaskan keraton. Keraton adalah pusat pemerintahan dan tempat tinggal raja. Di keraton, dilakukan berbagai acara penting kerajaan. Baik acara yang berkaitan dengan pemerintahan, seperti pengangkatan raja dan pegawai kerajaan. Juga acara yang berkait dengan tradisi seperti sekaten dan pertunjukan tradisional.

Keraton memiliki halaman luas yang disebut alun-alun. Di tempat ini, dilakukan perayaan hari peringatan yang dihadiri oleh masyarakat banyak. Ada banyak bangunan di lingkungan keraton. Bentuk bangunan di sini berbentuk rumah tradisional Jawa yang disebut Joglo. Atap bangunan terbuat dari sirap atau genting dengan cat warna merah. Atap itu ditopang oleh tiang-tiang besar dari kayu yang dihias dengan ukiran. Dinding biasanya berwarna putih. Lantai bangunan terbuat dari marmer berwarna abu-abu atau coklat muda.

Di keraton, disimpan berbagai benda pusaka peninggalan kerajaan. Ada kereta, gamelan, keris, dan tombak. Petugas keraton disebut abdi dalem. Sehari-hari, mereka menggunakan pakaian tradisional berupa jarik, baju lurik, dan penutup kepala yang disebut blangkon. Nah, itu penjelasan saya tentang keraton. Terima kasih banyak. Sampai jumpa.

1. 듣기 대본

- (1) A : Di mana letak Taman Mini?
B : Taman Mini terletak di **Jakarta Utara**.
- (2) A : Ini rumah adat apa?
B : Ini rumah Limas dari **Sumatra Selatan**.
- (3) A : **Senjata apa itu**?
B : Itu clurit dari Madura.
- (4) A : Di mana kita bisa melihat **prangko Indonesia**?
B : Kita bisa melihat koleksi prangko di **Museum Prangko**.
- (5) A : Di mana kita bisa melihat keragaman budaya Indonesia?
B : Kita bisa melihat **keragaman budaya Indonesia** di Taman Mini Indonesia Indah.

2. 듣기 대본

Saat ini, saya berada di **gerbang** masuk Taman Mini Indonesia Indah. Saya baru saja membeli **tiket masuk** seharga Rp15.000,00. Dari gerbang, saya menuju ke arah anjungan Palembang. Di tempat ini, saya melihat rumah adat Palembang. Rumah adat ini berupa **rumah panggung** dengan tiang kayu yang tinggi. Di dalam rumah adat, terdapat pakaian tradisional yang disebut songket. Warnanya menarik dengan hiasan **bunga dan tumbuhan**.

Kemudian, saya menuju anjungan Sumatra Barat. Di tempat ini, saya **menyaksikan** rumah adat Minangkabau dengan atap berbentuk **tanduk kerbau**. Atapnya terbuat dari ijuk dan dindingnya penuh dengan ukiran. Di sini, saya **menyewa** pakaian adat dan berfoto mengenakan baju adat Minangkabau. Saya juga melihat orang membuat rendang, makanan khas dari Minangkabau yang dibuat dari bahan daging sapi.

Setelah puas melihat rumah adat, saya menuju ke Teater Keong Mas. **Gedung teater** ini berbentuk keong yang sedang berjalan. Warnanya kuning seperti emas. Saya antri untuk membeli tiket untuk **menonton film**. Harga tiketnya Rp45.000,00. Filmnya berjudul Indonesia Indah, menceritakan tentang keindahan budaya dan alam Indonesia. Gambar film terlihat jelas karena ditampilkan di layar yang **sangat lebar**. Tata suara gedung pertunjukan ini juga amat bagus. Saya senang sekali bisa menonton di Teater Keong Mas.

1. 듣기 대본

- (1) A : **Apakah** Anda tahu di mana sentra ukiran Minang?
B : Ya, sentra **ukiran Minang** ada di Pandai Sikek.
- (2) A : Saya ingin membeli **meja rias berukir**. Anda tahu tempat menjualnya?
B : Tentu saja. Kita bisa mendapatkannya di **toko mebel Jepara**.
- (3) A : **Hiasan dinding** ini bagus sekali. Dari mana Anda dapatkan?
B : Oh, itu **ukiran kaligrafi** al Quran, hadiah dari teman saya orang Jepara.
- (4) A : Apa yang paling Anda sukai dari **rumah gadang** ini?
B : Saya sukai atapnya yang lancip dan **ukiran** pada dindingnya yang cantik.
- (5) A : Anda mencari **barang perabot** apa?
B : Saya ingin membeli **tempat tidur ukir** dengan bahan kayu jati.
- (6) A : Apa **motif ukiran** yang paling Anda sukai?
B : Saya sukai ukiran dengan motif **tumbuhan dan bunga**.

2. 듣기 대본

Selamat berjumpa lagi dalam acara bincang-bincang bersama saya, Diana.

Kali ini kita berbincang dengan Darto, **seorang perajin** ukiran dari Jepara.

Selamat mengikuti

Diana : Selamat sore, Pak Darto. **Terima kasih** telah hadir dalam acara ini. Apa kabar?

Darto : Selamat sore juga, Mbak Diana. Seperti Anda lihat, **kabar saya** baik.

Saya juga berterima kasih telah diundang dalam acara ini.

Diana : Saya ingin Bapak berbagi informasi dengan pendengar acara kita. Nah, **sejak kapan** Bapak bekerja sebagai perajin ukiran?

Darto : Saya mulai belajar mengukir sejak masih di Sekolah Menengah Pertama. Saat SMA, saya sudah mulai **mengerjakan ukiran** yang sederhana. Dari pekerjaan itu, saya mendapatkan uang untuk membiayai sekolah hingga tamat **Sekolah Menengah Atas** atau SMA.

Diana : Jadi, Bapak belajar mengukir sepulang sekolah?

Darto : Betul. Saya belajar mengukir 2 jam sehari, karena itu butuh waktu **beberapa tahun** agar saya bisa mengukir dengan baik.

Diana : **Apa alat** yang digunakan untuk membuat ukiran itu, Pak?

Darto : Alatnya ya, beberapa jenis pahat dan palu.

Diana : Kalau bahan untuk diukir?

Darto : Untuk belajar, dimulai dari **kayu sengon**, bahan yang murah dan lunak.

Diana : Setelah Bapak mahir mengukir, berapa lama waktu untuk menyelesaikan sebuah **lemari ukir**?

Darto : Untuk lemari ukuran sedang, **dibutuhkan waktu** sekitar 2 bulan.

Diana : Terima kasih, Pak Darto.

Saudara, itu tadi **wawancara** kami dengan Pak Darto, seorang pengukir dari Jepara. Semoga bermanfaat. Terima kasih dan sampai jumpa.

A

abad	세기	57, 194
adil	공정한, 정의로운	20
agama	종교	20
ahli	전문가	124
air terjun	폭포	124
akar	뿌리	224
akordeon	아코디언	183
alat musik gesek	현악기	183
alun-alun	궁전 앞 광장	188
anggrek	난초	53
anggrek macan	호랑이 난초	108
angsana	자단나무	108
anjungan	전시관	206
anoa	아노아 물소	104
apoteker	약사	124
arsitek	건축가	91
arsitektur	건축 양식	25, 194
asam	타마린드	120
asam	새콤하다	2060

B

bahan	재료	218
balada	발라드	171
banteng	들소	20
banteng jawa	자바 들소	104
batang	줄기	108
bebek	오리	206
begadang	밤을 지새우다	104
Belanda	네덜란드	25
benua	대륙	224
bepergian	멀리 가다	194

beradab	문화적인, 교양 있는	20
bercanda	농담하다	183
berdandan	치장하다, 단장하다	166
beredar	유통되다	81
berguru	스승의 가르침을 받다	142
beringin	반얀나무	20
berkeliling	돌아다니다	99
berkhasiat	효력이 있다	120
berolahraga	운동하다	91
berpengalaman	경험이 많다	104
berpisah	헤어지다	166
bersejarah	역사적이다	32
bersenam	체조하다	91
bersinar	빛나다	206
bertandang	방문하다, 들르다	229
bertobat	회개하다	142
beruang coklat	큰곰	104
beruang madu	말레이곰	104
berundak	층으로 되어 있다	188
bidan	산파	138
bilateral	양자의	25
bingkisan	선물	155
bintik	반점	115
biologi	생물학	211
buas	야생의, 사나운	104
bulanan	월간(지)	49
bulu	털	20
BUMN	국영 기업	86
bundaran	로터리	99
bunga bangkai	아모르포팔루스 티타눔	108
buntung	잘린	194
bupati	군수	74

C

cabai rawit	나무고추	206
cahaya	빛	20
canggih	최첨단의, 현대적인	218
cendera mata	선물, 기념품	224
cengkih	정향	120
ceria	순수한, 빛나는	166
cuka	식초	206

D

dahan	(원)가지	20, 108
dalang	전통 그림자극의 변사	43
dewa	신	57
dibahas	논의되다	20
dibentangkan	펼쳐지다	53
dibimbing	지도를 받다	53
dicantumkan	포함되다, 명시되다	20
dililitkan	감기다	53
diorama	실경	91
diplomati	외교관	69
disepakati	합의되다	20
disumbangkan	기증되다	53
dongeng	동화	81
dosen	교강사	38
duduk-duduk	앉아 시간을 보내다	53
duka	슬프다	142

E

eksemplar	(잡지 등) 부	43
ekspedisi	배송, 운송 회사	238
ekspor	수출	86
eksportir	수출업자	224

etalase	전시장, 진열대	206
etika	윤리	38

F

fakultas	단과대	38
filatelis	우표 수집가	206
filosofi	철학	238
fisika	물리학	211

G

gandengan	(연결된) 수레, 객차	194
gapura	대문, 정문	155
garpu	포크	63
gelang	고리, 팔찌	20
gempa	지진	138, 211
genap	딱 들어맞는, 짝수의	38
gendang	장고	171
genting	기와	200
gerbang	대문	150
giling	갈다	132
giliran	순서, 차례	171
girang	기쁘다	69
gizi	영양	124
golongan	단체, 계층	38
gudang	창고	200
gulden	길더	194
guna-guna	주술	138

H

halaman	마당	57
hewan	동물	104
hidangan	접대 음식	155

hutan rimba	정글	38
-------------	----	----

I

ibadah	예배	32
ijab kabul	혼약	155
iklan	광고	43
ilmu pengetahuan	과학	211
ilmu santet	사법	142
ipar	배우자의 형제	166
istana	왕궁, 궁전	188

J

jajanan	주전부리	99
jalang	야생의	74
jarak	피마자	138
jasa	서비스	86
jati	티크	25, 108, 224
jeruk nipis	라임	132
jeruk purut	카피르라임	138
jiwa	명(名), 정신, 영혼	20
judul	제목	69

K

kabupaten	군	224
kado	선물	158
kaligrafi	캘리그래피	224
kambing	염소	115
Kamboja	캄보디아	69
kandung	친-	38
kapas	목화, 솜	20
karcis	표	53
karir	경력	183
kasidah	아랍 성가	175

kayu besi	철목	108
keahlian	전문성	224
kebanjiran	홍수를 당하다	99
kebijakan	정책	81
kebun raya	식물원	108
kecelakaan	사고	69
kedaung	강냉이나무	120
kemacetan	교통 정체	86
kemajemukan	다양성	38
kemanusiaan	인간성, 인본주의	20
kembang sepatu	하와이무궁화	115
kemerdekaan	독립	20
kencur	산내	120
kendaraan	탈것	20, 194
kenduri	제례, 제사	175
keningar	계피	120
keong	달팽이	218
kepulaga	소두구	120
keracunan	중독되다	138
keragaman	다양성	206
kerajaan	왕국	188
kerakyatan	민주주의	20
keramik	도자기, 세라믹	57, 86
kerbau	물소	115, 218
kerdil	왜소한	108
kereta	마차	188
kereta api listrik	전철	86
kereta gantung	케이블카	218
kesukaan	기호	53
ketekunan	근면	38
ketelatenan	세밀함, 인내심	224
keterangan	설명, 해설	150
ketuhanan	신성, 신과 관련된 것	20

keuangan	금융	86	manjur	호험 있는	120	mengantre	줄을 서다	166	minat	관심, 흥미	74
khatulistiwa	적도	20	marmer	대리석	200	mengarungi	가로지르다, 항해하다	38	mingguan	매주, 주간지	38, 49
kimia	화학	211	masa keemasan	황금기	43	mengenakan	착용하다	218	mitologi	신화	20
komoditas	상품	86	mata pencaharian	수입원, 생계	53	mengesankan	인상적이다	69	modal	자본	155
kompleks	단지	188	matang	익은	115	menggendong	업다	104	monoton	획일적이다	224
kontan	현금	69	mayat	시체, 주검	57	menggenggam	움켜쥐다	20	motif	문양, 무늬	224
kritikus	비평가	74	mebel	가구	224	menghidangkan	대접하다, 차리다	120	musisi	음악가	183
kumbang	풍덩이	238	megah	웅장한, 장엄한	188	menghormati	존중하다, 존경하다	32			
kunyit	심황	120	mekar	개화하다	108	mengkudu	노니	132	N		
			melambangkan	상징하다	20	mengobati	치료하다	138	nagari	마을, 지역	229
L			melarang	금지하다	81	menguasai	구사하다, 장악하다	69	nasib	운명	43
lahap	게걸스럽다	206	melati	재스민	53	mengusulkan	제안하다	20, 38	naskah	문헌	188
lamaran	청혼	155	melihat-lihat	둘러보다, 구경하다	53	menjalar	뻗어 올라가다	224	naskah asli	원본	91
lancip	뾰족하다	238	meluap	넘치다, 범람하다	99	menoleh	돌아보다	20	nenek moyang	선조, 조상	229
laporan	보고, 신고	38	memajang	장식하다, 전시하다	53	menumpang	타다, 승차하다	99			
layar	스크린	218	memamerkan	전시하다	63	menuntun	인도하다	20	O		
lebah	꿀벌	238	membatik	바틱을 제작하다	53, 63	menyelenggarakan	열다, 개최하다	155	obor	횃불	91
lemari	장	53	membujur	길게 놓여 있다	188	menyukai	좋아하다	63	oleh-oleh	기념품	53
lengkuas	큰고랑강	132	memesona	매력적이다	224	merancang	고안하다, 기획하다	91	omzet	총매출	229
linu	육신거리다	120	memikat	매력적이다,		merantau	객지로 나가다	74, 183	ornamen	장식품, 장신구	188
loket	창구	53		마음을 사로잡다	69	meranti	나왕나무	108			
lorong	통로, 복도	25	meminang	청혼하다	155	merayu	슬퍼하는, 동점심의	74	P		
luang	한가한, 비어 있는	81	mempelai	신랑, 신부	155	merekam	녹음하다	183	pahat	끌	238
luntur	퇴색하다	224	menanamkan	심다, 주입하다	38	meriam	대포	99, 194	pajak	세금	211
			mencairkan	녹이다	53	meriang	몸살 기운이 있는	120	pajangan	장식품	211
M			mencakup	포함하다, 다루다	57	merintis	창간하다, 개척하다	38	paket	패키지	104
macan tulul	표범	104	mencerminkan	반영하다, 나타내다	38	mertua	배우자의 부모	158	pala	육두구	120
Maha Esa	유일한 (신에게)	20	menciptakan	만들다, 창조하다	32	merundingkan	협의를하다, 논의하다	155	palu	망치	238
mahir	능숙한, 숙련된	138	mendarat	착륙하다	142	mesin cetak	인쇄기	43	paman	삼촌	194
mahkota	왕관	115	mendiskusikan	토론하다	81	mewarisi	물려받다	229	pamit	작별 인사를 고하다	25
majalah	잡지	38, 43	mendobrak	무너뜨리다, 부수다	38	mi	면	206	panas dalam	상초열	138
makam	묘지, 무덤	74	meneteskan	뚝뚝 떨어뜨리다	53	migas	석유와 가스	211	panci	냄비	132
malam	밀랍	53	mengadakan	개최하다	20	mimbar	연단	229			

pandemi	전 세계적 전염병	49	pengawal	경비대, 경호원	188	pinggir	가장자리	53, 188	S		
panggung	무대	175	penggemar	팬, 애호가	175	pita	리본	20	sambiloto	천심련	120
pangkal	토대, 시작 부분	20, 229	peninggalan	유물	188	politisi	정치가	20	sarapan	아침식사	91
panitia	준비 위원회	158	pentas	무대	99	pramugari	여승무원	69	sari	즙	120
panorama	전경	224	penyair	시인	74	prangko	우표	206	satwa	동물	104
pantai	해변	53	perabot	가구, 가재도구	25	profesi	직업	142	sawo	사포딜라	108
paranormal	심령사	142	perabotan	세간	99	proklamasi	선언	20, 91	sediakala	예전	32
parkir	주차하다	211	peradaban	발전, 문명	43	provinsi	주	206	seluk-beluk	모든 사항	25
parlemen	의회, 국회	25	perak	은	166	pualam	대리석	188	semak	덤불	229
partai	정당	81	pergaulan	교제, 사귄	175	puas	만족한, 흡족한	53	semboyan	슬로건	32
paruh	부리	115	perhelatan	결혼식	155	pusaka	유산	188	sendok	숟가락	63
patung	조각상	57, 91, 200	perisai	방패	20	pusat perbelanjaan	쇼핑 센터	86	sengon	자귀나무	224
pawai	퍼레이드, 행진	99	peristiwa	사건, 사태	25	R			seniman	예술가	229
pedas	맵다	206	perjuangan	투쟁, 항쟁	25	rajawali	매	32	sensus	인구 조사, 조사	20, 86
pedih	고통스러운	74	perkasa	용맹한	20	rak buku	책장	69	sepatu roda	롤러스케이트	91
pegal	뻘근하다	120	permadani	양탄자	124	raksasa	거인, 거대한	57, 86, 218	serai	스트로벨라	120
pelabuhan	항구	86	permaisuri	왕비	194	ramalan	예언	43	serambi	현관	25
pelanggan	고객	43, 142	perpustakaan	도서관	53	rantai	체인	20	serpihan	부분, 조각	43
peluru	총알	74	perputaran	유통, 회전	86	ranting	체인	20	sesajen	제수	155
pemandu	가이드	63, 200	pers	언론	43	rapat	결가지	20, 108	sihir	마술, 마법	138
pemanis	감미료	120	pertigaan	삼거리	150	rasa penasaran	회의	20	simpul	마디, 매듭	43
pemberontakan	반란	81	pertunangan	약혼	155	rawat inap	호기심	211	singgah	들르다	57
pembibitan	종묘	124	pertunjukan	공연	183	redaktur	입원 치료	124	sinom	타마린드 싹	132
pementasan	공연	171	perunggu	구리, 청동	57, 91	relief	편집자	38, 74	sirap	판자 조각	200
pemimpin	지도자	20	peserta	참석자	20	rencana	부조	91, 224	sirih	베틀후추	132
pemuka	지도자	155	pesinden	가물란 악단의 가수	171	resmi	계획	38	suci	성스럽다	224
pendaratan	착륙	211	pesisir	해안	53	rimpang	공식적인	188	suhu	기온	206
pendidikan	교육	38	petak	구획, 칸막이	99	rombongan	지하경	120	surga	천국	124
pendiri	설립자	38	petir	낙뢰	142	ruang pameran	단체, 무리	25	surian	참죽나무	108
pengamen	거리 악사	183	petualangan	모험, 탐험	104	rubrik	전시실	53	susuk	금침	142
pengantin	신랑, 신부	155	pijat	마사지하다	138	rumah dinas	란, 표제	43	swasta	민간의	86
pengarang	저자, 작가	69	pilar	기둥	53	runcing	관저	25			
pengaruh	영향	74	pinggang	허리	200		뿔죽하다	200			

T

tajuk rencana	사설, 논설	43
tamat	끝마치다, 졸업하다	38
tanduk	뿔	115, 200
tapak dara	부처손	53
tapir	말레이맥	104
tayangan	상연	218
teguk	모금	150
tekstil	직물	99
tembaga	구리	166
temulawak	자바 생강	132
tenggelam	가라앉다	43
tenggiri	삼치	206
tepung	가루	206
terapan	응용	211
teratai	수련	108
tercengang	아연실색하다	211
terkilir	접질리다	138
terlatih	숙달된	124
terompet	트럼펫	183
tersisih	밀려난, 소외된	43
tiang	기둥	25, 188
tiga dimensi	3차원, 3D	218
timpang	한 쪽으로 기운	86
tiras	부수	38
tombak	창	188
trapesium	사다리꼴	188
tugu	기념비	108
tulang	뼈	150

U

ujung	끝부분	229
ular hitam	코브라	142

undangan	초청장, 초청객	158
----------	----------	-----

V

vaksin	백신	49
--------	----	----

W

wabah	전염병	49
wafat	사망하다	74
warisan	유산	53
wartawan	기자	38
wayang	그림자극	171
wisatawan	관광객	188

Z

zaman	시대	43
-------	----	----

Pelajaran

01

Pancasila (판차실라)

• 1과 속표지 서터스톡 1958125786

Pelajaran

02

Surat Kabar (신문)

• 1과 속표지 서터스톡 1811555695

Pelajaran

03

Museum (박물관)

• 1과 속표지 서터스톡 1733875550

Pelajaran

04

Sastrawan (문학가)

• 1과 속표지 서터스톡 1426682264

Pelajaran

05

Kota Jakarta (자카르타시)

• 1과 속표지 서터스톡 408860593

Pelajaran

06

Berwisata ke Taman Safari dan Kebun Raya
(동물원과 식물원 관광하기)

• 1과 속표지 서터스톡 2040372767

Pelajaran

07

Jamu (자무)

• 1과 속표지 서터스톡 1715728882

Pelajaran

08

Dukun (두쿤)

• 1과 속표지 서터스톡 705695014

Pelajaran

09

Pernikahan Tradisional (전통 결혼식)

• 1과 속표지 서터스톡 1819977023

Pelajaran

10

Musik (음악)

• 1과 속표지 서터스톡 1512846380

Pelajaran

11

Keraton dan Istana (왕궁)

• 1과 속표지 서터스톡 1118768225

Pelajaran

12

Taman Mini Indonesia Indah
(아름다운 인도네시아 타만 미니)

• 1과 속표지 서터스톡 1115435993

Pelajaran

13

Ukiran (조각)

• 1과 속표지 서터스톡 439037812

김장겸

한국외국어대학교 말레이-인도네시아어통번역학과와 같은 대학교 대학원에서 렌드라의 시 연구로 문학석사를, 인도네시아 국립자자마다대학교에서 목타르 루비스의 소설 연구로 문학 석·박사를 취득했다. 한국외국어대학교 외국학종합연구센터 책임연구원과 동남아연구소장을 지냈고, 현재 말레이-인도네시아어통번역과 교수로 재직하고 있다. 주요 논문으로는 「목타르 루비스의 소설 작품에 반영된 혁명과 리더십 그리고 휴머니즘에 대한 고찰」, 「쁘리야이들(Para Priyai)에 반영된 자바 뿌리야이의 가치관 변화 연구」, 「우마르 까얌의 스리 수마라와 바옥에 나타난 자바 여성상 연구」, 「Alternative explanations of relationship maintenance intention in mediation: a comparison study of Korea and Indonesian firms(SCI, 공저)」 등이 있으며, 저서로는 『세계인의 에티켓 문화(2008, 공저)』, 『인도네시아 소설의 이해(2009, 번역서)』, 『인도네시아 문학사(2019, 번역서)』, 『인도네시아어 표준교재 A1(2020)』 등이 있다.

이주영

한국외국어대학교 말레이-인도네시아어과를 졸업하고 서울대학교 언어학과와 하사누딘대학교 언어학과에서 언어학 석·박사를 취득했다. 현재 한국외국어대학교 말레이-인도네시아어통번역학과 강사로 근무하고 있다. 주요 저서로는 『인도네시아어 청취 연습(2020)』, 『고급 인도네시아어 강독(2021)』 등이 있다.

집필

김장겸(한국외국어대학교 말레이-인도네시아어통번역학과 교수)

이주영(한국외국어대학교 말레이-인도네시아어통번역학과 강사)

감수

Sonezza Ladyanna (한국외국어대학교 말레이-인도네시아어통번역학과 교수)

이 연(한국외국어대학교 말레이-인도네시아어과 강사)

인도네시아어 표준교재



Buku Pelajaran Bahasa Indonesia
Standar Tingkat B2

발행일 2022년 02월 10일

발행처 한국외국어대학교

발행인 김인철

홈페이지 cfl.ac.kr

ISBN 979-11-91579-24-6 (95790)

과제번호 CFL-한국외-2021-마인-C-1

디자인 (주)지엔퍼링크

- 이 책을 무단 복사·복제·전재하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.
- 본 교재는 2021년 정부(교육부 국립국제교육원) ‘특수외국어교육 진흥 사업’의 지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2021-마인-C-1)